叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小彼得，船童的故事(the History Of Little Peter, The Ship Boy) 000001

2. 小彼得，船童的故事(the History Of Little Peter, The Ship Boy) 000002

3. 小彼得，船童的故事(the History Of Little Peter, The Ship Boy) 000003

4. 小彼得，船童的故事(the History Of Little Peter, The Ship Boy) 000004

5. 小彼得，船童的故事(the History Of Little Peter, The Ship Boy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小彼得，船童的故事(The History of Little Peter, the Ship Boy)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɔɪ]
" The History of Little Peter , the Ship Boy
" 这 历史 的 小的 彼得 , 这 船 男生

《小彼得，船童的故事》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['piːtɜ-z] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .
Peter's Home and Friends .
彼得的 家 和 朋友们 .

彼得的家和朋友们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] , ['mʌðər] , [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] ,
“ Are you better , mother , to - day ? ” asked little Peter ,
“ 是 你 更好的 , 母亲 , 到 - 天 ? ” 问 小的 彼得 ,

“妈妈，您今天好些了吗？”小彼得问道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] ['wɪdoʊ] [greɪ] [leɪ] ,
as he went up to the bed on which Widow Gray lay ,
作为 他 去 向上 到 这 床 在 哪个 寡妇 灰色的 躺 ,

他走到格雷寡妇躺着的床边，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] .
in a small chamber of their humble abode .
在 一个 小的 房间 的 他们的 谦逊的 住所 .

在他们简陋住所的一个小房间里。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] ,
“ I trust so , my boy , ” she answered , in a doubtful tone ,
“ 我 相信 所以 , 我的 男生 , ” 她 回答 , 在 一个 疑 语气 ,

“我相信你，孩子，”她用怀疑的语气回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɑːndli] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdi] , [brɔːd] , ['ɑːnɪst] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,
as she gazed fondly on the ruddy , broad , honest face of her only child ,
作为 她 凝视 深情地 在 这 红润 , 广阔 , 诚实的 脸 的 她 仅有的 孩子 ,

她满怀爱意地凝视着她独生子那张红润、宽阔、诚实的脸庞。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [her] [wɪtʃ] ['klʌstərd] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and put aside the mass of light hair which clustered curling over his brow ,
和 放 旁边 这 大量的 的 光 头发 哪个 聚类 冰壶 超过 他的 眉头 ,

然后将他额前一簇簇卷曲的浅色头发拨到一边，

[tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
to imprint on it a loving kiss .
到 印记 在 它 一个 爱 吻 .

在上面留下一个充满爱意的吻。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [help] ['betsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['taɪdi] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	I	tried	to	get	up	to	help	Betsy	when	she	came	to	tidy	the	house	,
”	我	尝试	到	得到	向上	到	帮助	贝齐	什么时候	她	来了	到	整齐的	这	房子	,

“贝齐来打扫房子的时候，我试着起身去帮她。”

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] [lʊkt] [ɪn] [suːn] ['æftər] ,

but	did	not	feel	strong	enough	;	and	the	doctor	,	who	looked	in	soon	after	,
但	做过	不是	感觉	强的	足够的	;	和	这	医生	,	WHO	看起来	在	很快	后	,

但他感觉身体不够强壮；医生随后来看望了他，

[sed] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] ['kwaɪət] ,

said	I	had	better	stay	quiet	,
说	我	有	更好的	停留	安静的	,

他说我最好保持沉默，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [stʌf] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [meɪ] [duː] [ˌem ˈiː] [gʊd] .

and	gave	me	some	stuff	which	I	trust	may	do	me	good	.
和	给予	我	一些	东西	哪个	我	相信	可能	做	我	好的	.

还给了我一些东西，我相信这些东西可能对我有好处。

['betsi] ['kaɪndli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] , [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [aɪ] [hæv; həv]

Betsy	kindly	stopped	and	put	everything	to	rights	,	but	since	she	went	I	have
贝齐	亲切地	停止	和	放	一切	到	权利	,	但	自从	她	去	我	有

[felt] ['loʊnli] ,

felt	lonely	,
毛毡	孤独	,

贝齐好心地停下来，把一切都安排妥当了，但自从她走后，我一直感到很孤独。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

and	have	been	longing	for	you	to	come	home	.
和	有	到过	渴望	为了	你	到	来	家	.

一直盼着你回家。

” ['betsi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

”	Betsy	was	an	old	woman	who	lived	nearly	half	a	mile	off	,	on	the	hill	-	side	.
”	贝齐	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	几乎	一半	一个	英里	离开	,	在	这	爬坡道	-	边	.

“贝齐是一位老妇人，住在离这里将近半英里远的山坡上。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] ['meri] [greɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,

She	had	known	Mary	Gray	from	her	childhood	,	and	came	every	day	,
她	有	已知	玛丽	灰色的	从	她	童年	,	和	来了	每一个	天	,

[wɪˈðaʊt] [fiː] [ɔːr] [rɪˈwɔːrd] ,

without	fee	or	reward	,
没有	费用	或者	报酬	,

她从小就认识玛丽·格雷，每天都来，不收取任何费用或报酬。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['griːvəs] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

to	assist	her	during	the	grievous	illness	from	which	she	had	long	been
到	协助	她	期间	这	严重的	疾病	从	哪个	她	有	长的	到过

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

为了帮助她度过她长期遭受的重病，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ['tendɪŋ] ['fɑːrmər] ['æʃtənz] [ʃiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [daʊnz] .

while	little	Peter	was	away	tending	Farmer	Ashton's	sheep	on	the	neighbouring	downs	.
尽管	小的	彼得	曾是	离开	倾向于	农民	阿什顿的	羊	在	这	邻接	下坡	.

小彼得去邻近的山丘上帮阿什顿农夫放羊的时候。

['wɪdoʊ] ['greɪz] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɔːfti]

Widow	**Gray's**	**cottage**	**stood**	**towards**	**the**	**bottom**	**on**	**the**	**sloping**	**side**	**of**	**some**	**lofty**
寡妇	格雷的	小屋	站立	向	这	底部	在	这	倾斜的	边	的	一些	高远

[daʊnz] ,

downs	**,**
下坡	,

格雷寡妇的小屋位于一些高耸山丘斜坡的底部附近。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

which	**extended**	**far**	**away**	**east**	**and**	**west**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**considerable**	**distance**
哪个	扩展	远的	离开	东方	和	西方	,	作为	出色地	作为	一个	大量	距离

['saʊθwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

southward	**towards**	**the**	**ocean**	**,**
向南	向	这	海洋	,

它向东、向西延伸很远，并向南延伸到相当远的海洋方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt]

which	**was**	**,**	**as**	**the**	**crow**	**flies**	**,**	**about**	**ten**	**miles**	**off**	**from**	**the**	**highest**	**point**
哪个	曾是	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	关于	十	英里	离开	从	这	最高	观点

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

above	**it**	**.**
多于	它	.

直线距离，它与上方最高点相距约十英里。

[ðə; ði] [hɪl] [fɔːrmd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] , [θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [striːm]

The	**hill**	**formed**	**one**	**side**	**of**	**a**	**valley**	**,**	**through**	**which**	**flowed**	**a**	**sparkling**	**stream**
这	爬坡道	形成	一	边	的	一个	谷	,	通过	哪个	流动	一个	闪闪发光	溪流

['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] ,

bordered	**by**	**trees**	**,**
带边框	经过	树木	,

山丘构成山谷的一侧，一条波光粼粼的小溪从山谷中流过，溪边绿树成荫。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [ʌv; əv] ['sprɪŋˌveɪl]

with	**here**	**and**	**there**	**scattered**	**about**	**the**	**cottages**	**of**	**the**	**hamlet**	**of**	**Springvale**
和	这里	和	那里	疏散	关于	这	小屋	的	这	村庄	的	斯普林维尔

.

:
.

在斯普林维尔小村庄的农舍周围零星散落着。

[fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [roʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['slendər] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Far	**away**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**rose**	**amid**	**the**	**trees**	**the**	**slender**	**spire**	**of**	**the**	**little**
远的	离开	在	这	降低	结尾	玫瑰	之中	这	树木	这	苗条	尖塔	的	这	小的

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

在远处较低的山坡上，树木掩映间，耸立着一座小教堂纤细的尖顶。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊpən] [daʊnz] ,

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**valley**	**was**	**a**	**further**	**succession**	**of**	**open**	**downs**	**,**
在	这	其他	边	的	这	谷	曾是	一个	更远	演替	的	打开	下坡	,

山谷的另一边是一连串开阔的丘陵地带。

[krɔːst] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ɔːf] ,

crossed	**only**	**by**	**a**	**single**	**road**	**a**	**considerable**	**distance**	**,**	**off**	**,**
交叉	仅有的	经过	一个	单身的	路	一个	大量	距离	,	离开	,

只有一条路穿过相当长的一段距离，然后离开，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈkluːdɪd] [nʊk] [ðæn; ðən] [ˈsprɪŋˌveɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

so	that	a	more	secluded	nook	than	Springvale	could	not	be	found	for	many
所以	那	一个	更多的	僻	角落	比	斯普林维尔	可以	不是	是	成立	为了	许多

[ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] .

a	mile	round	.
一个	英里	圆形的	.

因此，方圆数英里内都找不到比斯普林维尔更僻静的角落了。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ,

The	widow's	cottage	gave	signs	of	decay	,
这	寡妇的	小屋	给予	标志	的	衰变	,

寡妇的小屋已显破败不堪。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈtempts] [æz; əz][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ɪkˈspens] [hæd; həd] [bɪn]

though	it	was	evident	that	such	attempts	as	required	no	expense	had	been
尽管	它	曾是	明显	那	这样的	尝试	作为	必需的	不	费用	有	到过

[meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈper] .

made	to	keep	it	in	repair	.
制成	到	保持	它	在	维修	.

尽管很明显，人们已经采取了无需花费任何费用的措施来维护它。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [fɜːrz] [ænd; ənd] [græs] ,

The	holes	in	the	roof	had	been	stuffed	full	of	furze	and	grass	,
这	孔	在	这	屋顶	有	到过	填充	满的	的	金雀花	和	草	,

屋顶上的洞里塞满了荆豆和草。

[kept] [daʊn] [baɪ] [ˈhevi] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ;

kept	down	by	heavy	stones	from	being	blown	off	by	the	wind	;
保留	向下	经过	重的	石头	从	存在	吹	离开	经过	这	风	;

用重石压住，防止被风吹走；

[ðə; ði]['broʊkən] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ɔːr] [staʊt] ['peɪpər] ;

the	broken	panes	in	the	windows	were	replaced	by	pieces	of	board	or	stout	paper	;
这	破碎的	窗格	在	这	视窗	是	替换	经过	件	的	木板	或者	肥硕	纸	;

窗户上破碎的玻璃被木板或厚纸片代替；

[ænd; ənd] [rʌf] [steɪks] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði][wʌns] [niːt] [peiliŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	rough	stakes	filled	up	the	spaces	where	the	once	neat	palings	had	given
和	粗糙的	赌注	已填	向上	这	空间	在哪里	这	一次	整洁的	栅栏	有	给定

[wei] .

way	.
方式	.

原本整齐的栅栏倒塌后，留下了空隙，粗糙的木桩填补了这些空隙。

[iːtʃ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðoʊ] ['klɪrli] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]

Each	foot	of	the	small	garden	was	cultivated	,	though	clearly	by	an	unscientific
每个	脚	的	这	小的	花园	曾是	栽培	,	尽管	清楚地	经过	一个	不科学的

[hænd] .

hand	.
手	.

小花园的每一寸土地都经过精心耕耘，尽管显然并非出自科学耕作之手。

[ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['leɪbərər] ,

Indeed	,	little	Peter	was	the	sole	labourer	,
的确	,	小的	彼得	曾是	这	唯一	劳动者	,

事实上，小彼得是唯一的劳动者。

[hiː; hi] [diˈvəutɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [əˈtendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	devoting	to	it	every	moment	he	could	spare	from	attendance	on	his
他	奉献	到	它	每一个	片刻	他	可以	空闲的	从	出席	在	他的

[sɪk] [ˈperənt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜːrk] ,

sick	parent	after	his	return	from	his	daily	work	,
生病的	父母	后	他的	返回	从	他的	日常的	工作	,

他每天下班回家后，只要能抽出时间照顾生病的父母，就会把所有空闲时间都投入到这项工作中。

[ˈpætʃɪŋ] [ʌp] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈweðər] [ænd; ənd] [taɪm] .

patching	up	many	a	rent	in	the	cottage	produced	by	weather	and	time	.
修补	向上	许多	一个	租	在	这	小屋	生产	经过	天气	和	时间	.

修补小屋中因风吹雨打和岁月侵蚀而产生的许多破损处。

[ˈpiːtər] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Peter	,	indeed	,	did	his	very	utmost	to	support	his	mother	,
彼得	,	的确	,	做过	他的	非常	极致	到	支持	他的	母亲	,

彼得确实尽了全力去支持他的母亲。

[baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈaɪd(ə)l] ;

by	working	early	and	late	—	not	a	moment	was	he	idle	;
经过	在职的	早期的	和	晚的	—	不是	一个	片刻	曾是	他	闲置的	;

他早出晚归，一刻也没有闲着；

[bʌt; bət][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd]

but	do	all	he	could	he	often	was	unable	to	gain	enough	to	find	food
但	做	全部	他	可以	他	经常	曾是	无法	到	获得	足够的	到	寻找	食物

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

for	her	and	for	himself	,
为了	她	和	为了	他自己	,

但他尽了一切努力，却常常无法获得足够的食物来养活她和他自己。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though	he	was	content	with	a	dry	crust	and	a	draught	from	the
尽管	他	曾是	内容	和	一个	干燥	地壳	和	一个	草稿	从	这

[braɪt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbʌbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

bright	spring	which	bubbled	out	of	the	hill	-	side	.
明亮的	春天	哪个	冒泡	出去	的	这	爬坡道	-	边	.

不过，他很满足于一块干燥的硬壳和从山坡上汩汩涌出的明亮泉水中汲取的清凉饮品。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] , [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

The	little	cottage	and	garden	was	her	own	,	left	to	her	by	her	father
这	小的	小屋	和	花园	曾是	她	自己的	,	左边	到	她	经过	她	父亲

, [ˈsaɪmən] [fiːld] ,

,	Simon	Field	,
,	西蒙	场地	,

那座小木屋和花园是她自己的，是她父亲西蒙·菲尔德留给她的。

[ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] ,

a	hard	-	working	man	,
一个	难的	-	在职的	男人	,

一个勤劳的人，

[huː] [baɪ] [ˈtempərət] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði]

who	by	temperate	habits	and	industry	had	been	enabled	to	purchase	the
WHO	经过	温带	习惯	和	行业	有	到过	已启用	到	购买	这

[graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

ground	and	to	build	the	cottage	,
地面	和	到	建造	这	小屋	,

他们凭借节俭的生活习惯和勤劳的工作态度，买下了这块地，并建造了这座小屋。

[ðoʊ] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] ['tʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

though	that	,	to	be	sure	,	was	put	up	chiefly	by	his	own	hands	.
尽管	那	,	到	是	当然	,	曾是	放	向上	主要	经过	他的	自己的	双手	.

当然，那主要是他亲手建造的。

['saɪmən] [fiːld] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Simon	Field	,	however	,	was	more	than	an	industrious	man	,	he	was	a
西蒙	场地	,	然而	,	曾是	更多的	比	一个	勤劳	男人	,	他	曾是	一个

['paɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪstʃən] ,

pious	and	enlightened	Christian	,
虔诚的	和	开明	基督教	,

然而，西蒙·菲尔德不仅是一位勤奋的人，他还是一位虔诚而开明的基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

and	had	brought	up	his	children	in	the	truth	as	it	is	in	Christ	Jesus	.
和	有	带来	向上	他的	孩子们	在	这	真相	作为	它	是	在	基督	耶稣	.

他按照基督耶稣里的真理养育了他的儿女。

['meri] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

Mary	,	the	youngest	daughter	,	had	gone	to	service	,
玛丽	,	这	最小的	女儿	,	有	已消失	到	服务	,

小女儿玛丽去当佣人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪtli] ['mærɪd] ['kʌp(ə)l] ,

and	had	obtained	a	situation	in	the	house	of	a	lately	married	couple	,
和	有	获得	一个	情况	在	这	房子	的	一个	最近	已婚	夫妻	,

他在一对新婚夫妇的家中谋得了一份工作。

[ʌv; əv] [huːm] ['saɪmən][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

of	whom	Simon	had	heard	a	good	report	,
的	谁	西蒙	有	听到	一个	好的	报告	,

西蒙曾听闻此人名声不错。

[ænd; ənd] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

and	felt	confident	that	she	would	be	treated	with	Christian	kindness	and
和	毛毡	自信的	那	她	会	是	治疗	和	基督教	仁慈	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

她相信自己会受到基督徒的仁慈和体贴对待。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['saɪmən] ['fiːldz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

One	by	one	,	Simon	Field's	wife	and	children	were	taken	from	him	,
一	经过	一	,	西蒙	领域的	妻子	和	孩子们	是	已采取	从	他	,

西蒙·菲尔德的妻子和孩子们一个接一个地被夺去了生命。

[ænd; ənd] [wen] ['mɛriːz] [kaɪnd] ['mɪstrəs] ['ɔːlsoʊ] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

and	when	Mary's	kind	mistress	also	died	,	she	returned	home	to	live	with
和	什么时候	玛丽的	种类	情妇	还	死亡	,	她	返回	家	到	居住	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

当玛丽善良的女主人也去世后，她回到了家和父亲一起生活。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒæk] [greɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hændɪd] ['seɪlər] ,

Just	at	that	time	Jack	Gray	,	a	fine	,	open	-	hearted	and	open	-	handed	sailor	,
只是	在	那	时间	杰克	灰色的	,	一个	美好的	,	打开	-	心地	和	打开	-	递交	水手	,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hæmlət] ,

came	to	the	hamlet	,
来了	到	这	村庄	,

就在那时，一位名叫杰克·格雷的优秀、热情、慷慨的水手来到了这个小村庄。

[wer] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [lɪvd] .

where	his	widowed	mother	lived	.
在哪里	他的	寡	母亲	居住地	.

他寡居的母亲就住在那里。

[hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['meri] [fiːld] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

He	made	love	to	Mary	Field	,	and	won	her	heart	,
他	制成	爱	到	玛丽	场地	,	和	韩元	她	心	,

他与玛丽·菲尔德相爱，赢得了她的芳心。

[ʌn'hæpɪli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['kærəktər] .

unhappily	before	she	had	ascertained	his	principles	and	character	.
不幸地	前	她	有	已确定	他的	原则	和	特点	.

不幸的是，在她了解他的原则和性格之前就发生了这件事。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][maɪnd] , ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	her	simple	mind	,	ignorant	as	she	was	of	the	world	,
到	她	简单的	头脑	,	无知	作为	她	曾是	的	这	世界	,

在她那单纯的心灵里，由于她对世事一无所知，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

he	appeared	all	that	she	could	desire	.
他	出现	全部	那	她	可以	欲望	.

他拥有她所能渴望的一切。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]

As	he	attended	church	with	her	,	and	behaved	with	propriety	and
作为	他	参加	教会	和	她	,	和	表现	和	礼	和

[ə'pærənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

apparent	devotion	,
明显	虔诚	,

他陪她一起去教堂，举止得体，表现出明显的虔诚。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]

she	supposed	him	to	be	religious	,	and	before	he	went	away	to
她	据称	他	到	是	宗教	,	和	前	他	去	离开	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ,

rejoin	his	ship	she	promised	,
重新加入	他的	船	她	承诺	,

她以为他信教，在他离开返回船上之前，她答应了她：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

with	her	father's	permission	,	to	be	his	wife	on	his	return	.
和	她	父亲的	允许	,	到	是	他的	妻子	在	他的	返回	.

经她父亲同意，待他回来后嫁给他。

[suːn] ['æftərwərdz] ['saɪmən] [fiːld] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['eɪlɪŋ] ,

Soon	afterwards	Simon	Field	,	who	had	for	some	time	been	ailing	,
很快	然后	西蒙	场地	,	WHO	有	为了	一些	时间	到过	生病	,

不久之后，西蒙·菲尔德也病倒了，他此前已经患病一段时间了。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

followed	his	wife	and	children	to	the	grave	,
随后	他的	妻子	和	孩子们	到	这	严重	,

随后，他跟随妻子和孩子一同葬身坟墓。

[ænd; ənd] ['meri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

and	Mary	became	the	owner	of	the	little	cottage	with	its	acre	of	ground	.
和	玛丽	成为	这	所有者	的	这	小的	小屋	和	它是	英亩	的	地面	.

于是，玛丽成了那座拥有一英亩土地的小屋的主人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['suːtəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][dʒæk] [greɪ] .

Though	she	had	many	suitors	,	she	remained	faithful	to	Jack	Gray	.
尽管	她	有	许多	求婚者	,	她	剩余	忠实	到	杰克	灰色的	.

尽管有很多追求者，她始终忠于杰克·格雷。

['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Nearly	three	years	had	passed	away	before	he	returned	.
几乎	三	年	有	通过了	离开	前	他	返回	.

将近三年后他才回来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

She	then	fulfilled	her	promise	and	married	him	,
她	然后	已完成	她	承诺	和	已婚	他	,

她随后履行了诺言，嫁给了他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

but	before	long	she	could	not	help	confessing	to	herself	that	he	had	changed
但	前	长的	她	可以	不是	帮助	坦白	到	她自己	那	他	有	已更改

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

for	the	worse	.
为了	这	更糟	.

但不久之后，她就忍不住向自己承认，他变坏了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['siːmən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

Instead	of	being	the	quiet	,	well	-	behaved	young	seaman	he	had	before
反而	的	存在	这	安静的	,	出色地	-	表现	年轻的	水手	他	有	前

[ə'pɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ,

appeared	,	he	was	noisy	and	boisterous	,
出现	,	他	曾是	嘈杂	和	喧闹的	,

他不再像之前那样安静、举止得体，而变得吵闹喧哗。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət] ;

and	more	than	once	got	into	a	broil	at	the	public	-	house	in	the	hamlet	;
和	更多的	比	一次	得到	进入	一个	烤	在	这	民众	-	房子	在	这	村庄	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

而且不止一次在村里的酒馆里与人发生争执；尽管如此，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn][noʊ] [wei]

as	he	was	kind	and	affectionate	to	her	,	her	love	in	no	way
作为	他	曾是	种类	和	亲热	到	她	,	她	爱	在	不	方式

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

因为他待她温柔体贴，她对他的爱丝毫没有减少。

[hiː; hi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

He	laughingly	replied	to	her	when	she	entreated	him	to	be	more
他	笑着	回复	到	她	什么时候	她	恳求	他	到	是	更多的

['sɜːrkəmspekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :

circumspect	in	his	conduct	:
谨慎	在	他的	执行	:

当她恳求他举止更加谨慎时，他笑着回答了她：

“ [waɪ] , [oʊld][gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'floʊt] .

“	Why	,	old	girl	,	I	am	quiet	as	a	lamb	compared	to	what	I	am	afloat	.
“	为什么	,	老的	女孩	,	我	是	安静的	作为	一个	羊肉	比较的	到	什么	我	是	漂浮	.

“哎呀，老伙计，跟我的船比起来，我简直安静得像只小羊羔。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] - ['rɔːrɪŋ] [dʒæk] [greɪ] , - [ænd; ənd] [rɔːr] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

They	call	me	on	board	'	roaring	Jack	Gray	,	'	and	roar	I	can	,	I	tell	you	,
他们	称呼	我	在	木板	-	咆哮	杰克	灰色的	,	-	和	吼	我	能	,	我	告诉	你	,

船上的人都叫我“咆哮的杰克·格雷”，我告诉你，我确实能咆哮。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz] ['boʊtsweɪnz] [meit] .

when	I	am	doing	duty	as	boatswain's	mate	.
什么时候	我	是	正在做	责任	作为	水手长的	伴侣	.

当我担任水手长时。

” [dʒæk] [greɪ] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

”	Jack	Gray	,	who	would	not	look	for	employment	on	shore	,
”	杰克	灰色的	,	WHO	会	不是	看	为了	就业	在	支撑	,

杰克·格雷不愿在岸上找工作，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [en'triːtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ,

in	spite	of	Mary's	entreaties	that	he	would	do	so	,
在	尽管如此	的	玛丽的	恳求	那	他	会	做	所以	,

尽管玛丽恳求他这样做，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [wen] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪz] - ['mʌni] [hæd; həd]

determined	when	the	greater	part	of	his	pay	and	his	prize	-	money	had
决定	什么时候	这	更大的	部分	的	他的	支付	和	他的	奖	-	钱	有

[bɪn] [ɪk'spendɪd] ,

been	expended	,
到过	已支出	,

当大部分工资和奖金都花光后，就确定了他的去留。

[ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [ə'floʊt] .

again	to	go	afloat	.
再次	到	去	漂浮	.

再次漂浮起来。

['mɛriːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kwaɪətər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli]

Mary's	home	was	certainly	quieter	when	he	was	gone	,	though	she	would	willingly
玛丽的	家	曾是	当然	更安静	什么时候	他	曾是	已消失	,	尽管	她	会	心甘情愿

[hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

have	detained	him	.
有	被拘留	他	.

他不在家的时候，玛丽的家确实安静多了，尽管她很想留住他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn]

She	had	,	however	,	enough	to	occupy	her	in	looking	after	her	new	-	born
她	有	,	然而	,	足够的	到	占据	她	在	寻找	后	她	新的	-	出生

[tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] ['piːtər] ,

child	,	little	Peter	,
孩子	,	小的	彼得	,

然而，她有很多事情要忙，那就是照顾她刚出生的孩子小彼得。

[huː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nekst] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [siː] , [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ,

who	,	when	his	father	next	came	home	from	sea	,	had	grown	into	a	fine	,
WHO	,	什么时候	他的	父亲	下一个	来了	家	从	海	,	有	生长	进入	一个	美好的	,

['stɜːrdi] [bɔɪ] .

sturdy	boy	.
结实的	男生	.

当他父亲下次从海上回来时，他已经长成了一个健壮的好男孩。

[ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd] “ ['rɔːrɪŋ] [dʒæk] [greɪ] ,

The	navy	was	at	this	time	reduced	,	and	“	roaring	Jack	Gray	,
这	海军	曾是	在	这	时间	减少	,	和	“	咆哮	杰克	灰色的	,

当时海军规模缩小，而“咆哮的杰克·格雷”

" [huː] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɑːn] [ʃɔːr] ,

"	**who**	**soon**	**grew**	**tired**	**of**	**a**	**life**	**on**	**shore**	,
"	WHO	很快	生长	疲劳的	的	一个	生活	在	支撑	,

“他很快就厌倦了岸上的生活，

[hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .

had	**to**	**seek**	**for**	**employment**	**in**	**the**	**merchant**	**service**	**.**
有	到	寻找	为了	就业	在	这	商人	服务	.

不得不去商贸部门找工作。

[ɔːl] ['meri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]

All	**Mary**	**could**	**hear**	**of**	**him**	**was**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**away**	**on**	**a**	**long**	**voyage**
全部	玛丽	可以	听到	的	他	曾是	那	他	有	已消失	离开	在	一个	长的	航程

[tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

to	**foreign**	**parts**	**.**
到	外国的	部分	.

玛丽只听到他的消息，说他已经远航到国外去了。

[ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

The	**news**	**at**	**length**	**came**	**that**	**the**	**ship**	**he**	**had**	**sailed**	**in**	**had**	**been**	**lost**	**,**
这	消息	在	长度	来了	那	这	船	他	有	航行	在	有	到过	丢失的	,

最终传来消息，他所乘坐的船只已经沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	**that**	**all**	**the**	**crew**	**had**	**perished**	**.**
和	那	全部	这	全体人员	有	遇难	.

所有船员都遇难了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

For	**some**	**time**	**she**	**lived**	**on**	**in**	**hopes**	**that**	**her**	**husband**	**had**	**escaped**	**,**
为了	一些	时间	她	居住地	在	在	希望	那	她	丈夫	有	逃脱	,

她抱着丈夫已经逃脱的希望，继续生活了一段时间。

[ænd; ənd] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	**might**	**some**	**day**	**return**	**.**
和	可能	一些	天	返回	.

或许有一天他会回来。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweidid] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Not	**without**	**difficulty**	**was**	**she**	**at**	**length**	**persuaded**	**by**	**her**	**friends**	**that**	**she**
不是	没有	困难	曾是	她	在	长度	被说服	经过	她	朋友们	那	她

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

was	**really**	**a**	**widow**	**.**
曾是	真的	一个	寡妇	.

她费了好大劲才最终被朋友们说服，相信自己确实是个寡妇。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,

While	**her**	**husband**	**was**	**in**	**the**	**navy**	**,**
尽管	她	丈夫	曾是	在	这	海军	,

在她丈夫服役于海军期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli]

she	**had**	**received**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**pay**	**—**	**now**	**she**	**had**	**to**	**depend**	**entirely**
她	有	已收到	一个	部分	的	他的	支付	—	现在	她	有	到	依赖	完全

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːtər] .

on	**her**	**own**	**exertions**	**for**	**the**	**support**	**of**	**herself**	**and**	**little**	**Peter**	**.**
在	她	自己的	努力	为了	这	支持	的	她自己	和	小的	彼得	.

她曾领取过他的一部分薪水——现在她必须完全依靠自己的努力来养活自己和小彼得。

[ɑːn][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

On	**her**	**child**	**she**	**devoted**	**all**	**her**	**care**	**and**	**attention**	**,**
在	她	孩子	她	奉献	全部	她	关心	和	注意力	,

她将全部的关爱和注意力都倾注在了孩子身上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	brought	him	up	faithfully	in	the	nurture	and	admonition	of	the	Lord	,
和	带来	他	向上	忠实	在	这	培育	和	警告	的	这	主	,

并忠实地按照主的教导和训诫抚养他长大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [rɔːŋ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['waɪzli] .

and	when	he	did	wrong	corrected	him	carefully	and	wisely	.
和	什么时候	他	做过	错误的	已更正	他	小心	和	明智地	.

当他做错事时，就仔细而明智地纠正他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,

She	had	taught	him	especially	to	love	the	Book	of	books	,
她	有	教授	他	尤其	到	爱	这	书	的	图书	,

她教会了他尤其要热爱那本万书。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [kʊd; kəd] [riːd] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [wel] .

and	at	an	early	age	little	Peter	could	read	fluently	and	well	.
和	在	一个	早期的	年龄	小的	彼得	可以	读	流利地	和	出色地	.

小彼得很小的时候就能流利地阅读。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ker] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

When	she	fell	ill	he	repaid	her	loving	care	with	the	most	tender	devotion	.
什么时候	她	跌倒	患病的	他	已偿还	她	爱	关心	和	这	最多	投标	虔诚	.

当她生病时，他用最温柔的爱意回报了她无微不至的照顾。

“ ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	Mother	,	shall	I	read	to	you	?
“	母亲	,	将	我	读	到	你	?

“妈妈，我可以给您读书吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [siːt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

”	he	asked	,	as	he	took	his	accustomed	seat	by	her	side	.
”	他	问	,	作为	他	采取	他的	习惯	座位	经过	她	边	.

“他问道，同时在他惯常的座位上坐了下来，坐在她身边。”

“ [duː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['strɔːŋli] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l] , ['kerfəli]

“	Do	,	my	boy	,	”	she	answered	,	taking	a	small	strongly	-	bound	Bible	,	carefully
“	做	,	我的	男生	,	”	她	回答	,	采取	一个	小的	强烈	-	边界	圣经	,	小心

[sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['leðərn] [keɪs] ,

secured	in	a	leathern	case	,
安全	在	一个	皮革	案件	,

“去做吧，孩子，”她回答道，同时拿起一本装帧精美的小圣经，圣经被小心地放在一个皮套里。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

from	under	her	pillow	.
从	在下面	她	枕头	.

从她枕头底下。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] ,

“	I	have	been	trying	to	do	so	,	but	my	eyes	are	dim	,
“	我	有	到过	尝试	到	做	所以	,	但	我的	眼睛	是	暗淡	,

“我一直努力想这样做，但是我的眼睛很模糊。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] ; [bʌt; bət] , [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər]

and	I	could	not	see	the	print	;	but	,	praised	be	God	,	I	can	remember
和	我	可以	不是	看	这	打印	;	但	,	赞扬	是	上帝	,	我	能	记住

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

我看不清上面的字迹；但是，感谢上帝，我还能记住一些片段。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self]['aʊər; ɑ:r]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['fɑ:ðɚz] ['blesɪd; blest] ['prɔmisiz]

and	I	have	been	repeating	to	myself	our	merciful	Father's	blessed	promises
和	我	有	到过	重复	到	我	我们的	仁慈	父亲的	蒙福	承诺

[tu:; tə][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . ”

to	us	His	children	.	”
到	我们	他的	孩子们	.	”

我一直在心里默念我们慈悲的天父赐予我们这些祂儿女的祝福。

“ [ðæts] [tru:] , ['mʌðər] , ” [sed] ['pi:tər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [seɪnt]

“	That's	true	,	mother	,	”	said	Peter	,	opening	the	book	at	the	third	chapter	of	Saint
“	那就是	真的	,	母亲	,	”	说	彼得	,	开幕	这	书	在	这	第三	章	的	圣

['dʒɑ:nz]['gɑ:sp(ə)l] . “

John's	Gospel	.	“
约翰的	福音	.	”

“没错，母亲，”彼得说着，翻开书，读到《约翰福音》第三章。

- [gɑ:d][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] ,

'	God	so	loved	the	world	,	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
-	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。”

[ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [sent] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

For	God	sent	not	His	Son	into	the	world	to	condemn	the	world	;
为了	上帝	发送	不是	他的	儿子	进入	这	世界	到	谴责	这	世界	;

因为神差遣他的儿子来到世上，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [θru:] [hɪm; ɪm] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] ; -

but	that	the	world	through	Him	might	be	saved	;	'
但	那	这	世界	通过	他	可能	是	已保存	;	-

但愿世人因他得救；

” [ænd; ənd]['pi:tər] [ri:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

”	and	Peter	read	on	to	the	end	of	the	chapter	.
”	和	彼得	读	在	到	这	结尾	的	这	章	.

于是彼得继续读完了这一章。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [mɔ:r] , ['mʌðər] ?

“	Shall	I	read	more	,	mother	?
“	将	我	读	更多的	,	母亲	?

“妈妈，我应该多读点书吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ri:d] , [ri:d] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tu:] [dɑ:rk] .

“	Read	,	read	,	”	she	whispered	,	“	for	it	will	soon	be	too	dark	.
“	读	,	读	,	”	她	低声说道	,	“	为了	它	将要	很快	是	也	黑暗的	.

“读吧，读吧，”她低声说，“因为天很快就要黑了。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['pi:tər][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

”	At	length	Peter	could	see	to	read	no	more	,	and	closing	the	book	,
”	在	长度	彼得	可以	看	到	读	不	更多的	,	和	结束	这	书	,

“最后，彼得再也看不下去了，便合上了书。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

he	put	it	carefully	back	into	the	case	.
他	放	它	小心	后退	进入	这	案件	.

他小心翼翼地把它放回盒子里。

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sɑːləmli] ; “ ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Keep	it	,	my	child	,	”	said	his	mother	,	solemnly	;	“	cherish	it	,
”	保持	它	,	我的	孩子	,	”	说	他的	母亲	,	庄严地	;	“	珍惜	它	,

“孩子，留着它，”他的母亲郑重地说，“珍惜它。”

[ænd; ənd] ['nevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

and	never	part	with	it	while	you	live	.
和	绝不	部分	和	它	尽管	你	居住	.

活着的时候千万不要和它分开。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [brest] - ['pɑːkɪt] [naʊ] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [nekst][tuː; tə]

Put	it	in	your	breast	-	pocket	now	;	I	would	like	to	see	it	there	,	next	to
放	它	在	你的	胸部	-	口袋	现在	;	我	会	喜欢	到	看	它	那里	,	下一个	到

[jʊr; jər] [hɑːrt] ,

your	heart	,
你的	心	,

现在就把它放进你的胸袋里；我想看到它在那里，贴近你的心脏。

[wer] [aɪ] [preɪ] [ɪts] [trʊθs] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][fɜːrm] ['lɑːdʒmənt] .

where	I	pray	its	truths	may	find	a	firm	lodgment	.
在哪里	我	祈祷	它是	真相	可能	寻找	一个	公司	提交	.

我祈祷它的真理能在那里找到坚实的立足之地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deθbed] .

It	was	a	gift	to	me	from	my	dear	young	mistress	on	her	deathbed	.
它	曾是	一个	礼物	到	我	从	我的	亲爱的	年轻的	情妇	在	她	临终	.

这是我亲爱的年轻女主人临终前送给我的礼物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]

She	had	intended	it	for	her	own	child	,	and	she	charged	me	,	should	I
她	有	故意的	它	为了	她	自己的	孩子	,	和	她	带电	我	,	应该	我

['evər] [hæv; həv][wʌn] ,

ever	have	one	,
曾经	有	一	,

她原本打算给自己的孩子用，并嘱咐我，如果我将来有了孩子，

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪst] [deɪz] [ɪn][ɪts] ['glɔːriəs] [trʊθs] .

to	instruct	him	from	his	earliest	days	in	its	glorious	truths	.
到	指示	他	从	他的	最早	天	在	它是	辉煌	真相	.

从他很小的时候就教导他其中辉煌的真理。

['piːtər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

Peter	,	I	have	done	so	,	not	trusting	in	my	own	strength	and	knowledge	,
彼得	,	我	有	完毕	所以	,	不是	信任	在	我的	自己的	力量	和	知识	,

彼得，我这样做了，因为我不相信自己的力量和知识。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [prer] [ðæt] [ðoʊz] [trʊθs] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'paːtid] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	with	earnest	prayer	that	those	truths	may	be	imparted	to	you	.
但	和	认真	祷告	那	那些	真相	可能	是	传授	到	你	.

但愿你们能虔诚祈祷，将这些真理传达给你们。

[ænd; ənd][oʊ] , ['piːtər] , [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

And	oh	,	Peter	,	while	you	take	care	of	the	book	,
和	哦	,	彼得	,	尽管	你	拿	关心	的	这	书	,

哦，彼得，在你保管好这本书的时候，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][læmp][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pæθ] .

make	it	a	lamp	to	your	feet	and	a	light	to	your	path	.
制作	它	一个	灯	到	你的	脚	和	一个	光	到	你的	小路	.

让它成为你脚前的灯，你路上的光。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [prer] , ['siːkɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ɪts] [trʊθs] ,

Read	it	with	prayer	,	seeking	the	aid	of	God's	Holy	Spirit	to	instruct	you	in	its	truths	,
读	它	和	祷告	,	寻求	这	援助	的	神的	圣	精神	到	指示	你	在	它是	真相	,

带着祷告的心阅读它，寻求上帝圣灵的帮助，引导你明白其中的真理。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ɪn] [veɪn] .

and	you	will	not	read	in	vain	.
和	你	将要	不是	读	在	徒劳	.

你读了也不会白读。

" ['mɪsɪz] [greɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd]['piːtər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['kaunsəlz] ,

"	Mrs	Gray	spoke	with	solemn	earnestness	,	and	Peter	promised	to	follow	her	counsels	,
"	太太	灰色的	辐	和	庄严	认真	,	和	彼得	承诺	到	跟随	她	律师	,

格雷太太语气严肃认真，彼得答应听从她的建议。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

uttering	a	petition	to	Heaven	at	the	same	time	that	he	might	have	grace	to	do	so	.
发出声音	一个	请愿	到	天堂	在	这	相同的	时间	那	他	可能	有	优雅	到	做	所以	.

他一边向上天祈祷，一边祈求能得到恩典，让他能够做到这一点。

“ ['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][daɪ][ɪn] [piːs] ,

“	Peter	,	”	she	continued	,	“	I	am	soon	to	be	taken	from	you	,	but	I	die	in	peace	,
“	彼得	,	”	她	持续	,	“	我	是	很快	到	是	已采取	从	你	,	但	我	死	在	和平	,

“彼得，”她继续说道，“我很快就要离开你了，但我会安详地死去。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [prerz] ,

for	I	know	that	God	has	heard	my	prayers	,
为了	我	知道	那	上帝	有	听到	我的	祈祷	,

因为我知道上帝已经听见了我的祷告，

[ænd; ənd] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ,

and	will	watch	over	you	and	guard	you	from	evil	,	and	support	and	comfort	you	,
和	将要	手表	超过	你	和	警卫	你	从	邪恶的	,	和	支持	和	舒适	你	,

祂会看顾你，保护你免受邪恶侵害，并支持你，安慰你。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [jɔːr'self] [siːk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] ['destɪtuːt] .

but	do	you	yourself	seek	comfort	and	guidance	from	Him	,	and	you	will	not	be	left	destitute	.
但	做	你	你自己	寻找	舒适	和	指导	从	他	,	和	你	将要	不是	是	左边	贫困	.

但如果你亲自向他寻求安慰和指引，你就不会一无所有。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	She	was	silent	for	some	minutes	.
"	她	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	.

她沉默了几分钟。

" ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

"	Peter	,	"	she	said	,	drawing	him	closer	to	her	and	speaking	in	a	low	voice
"	彼得	,	"	她	说	,	绘画	他	更近	到	她	和	请讲	在	一个	低的	嗓音

,

,

,

"彼得，"她说着，把他拉近自己，低声说道。

" [aɪ] [griːv] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [griːv] [mɔːr] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr]

"	I	grieve	to	part	from	you	,	but	I	grieve	more	when	I	think	of	your	poor
"	我	悲伤	到	部分	从	你	,	但	我	悲伤	更多的	什么时候	我	思考	的	你的	贫穷的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

"我舍不得你，但想到你可怜的父亲，我更加难过。"

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

God	knows	how	earnestly	I	have	prayed	for	him	,
上帝	知道	如何	切实	我	有	祈祷	为了	他	,

上帝知道我为他祷告得多么恳切。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [stɪl]

and	I	cannot	even	now	believe	that	he	was	taken	out	of	the	world	still
和	我	不能	甚至	现在	相信	那	他	曾是	已采取	出去	的	这	世界	仍然

['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [friː] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .

ignorant	of	God's	love	and	free	pardon	to	all	who	believe	in	His	Son	.
无知	的	神的	爱	和	自由的	赦免	到	全部	WHO	相信	在	他的	儿子	.

直到现在，我仍然无法相信他被带离这个世界时，仍然对上帝的爱以及对所有信奉他儿子的人的赦免一无所知。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	often	dreamed	that	he	has	come	to	me	,
我	有	经常	梦见	那	他	有	来	到	我	,

我常常梦见他来找我，

['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['oʊnli]['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerwɔːrn]

looking	just	as	he	was	when	he	went	away	,	only	paler	and	more	careworn
寻找	只是	作为	他	曾是	什么时候	他	去	离开	,	仅有的	肤色较浅	和	更多的	忧心忡忡

;

;

;

他看起来和离开时一样，只是脸色更苍白，更憔悴了；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][lænd] [wens] [hiː; hi]

he	seemed	to	ask	me	to	fetch	him	from	some	far	-	off	land	whence	he
他	似乎	到	问	我	到	拿来	他	从	一些	远的	-	离开	土地	何处	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

could	not	escape	.
可以	不是	逃脱	.

他似乎在请求我把他从某个他无法逃离的遥远国度接回来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [driːm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ]['fænsi] ,

It	may	have	been	but	an	empty	dream	working	on	my	fancy	,
它	可能	有	到过	但	一个	空的	梦	在职的	在	我的	想要	,

这或许只是我幻想中的一场空梦。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

and	yet	I	cannot	believe	that	it	was	so	.
和	然而	我	不能	相信	那	它	曾是	所以	.

但我无法相信这是真的。

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]

Oh	,	what	joy	it	would	bring	to	my	heart	could	I	know	that	he	loved	the
哦	,	什么	喜悦	它	会	带来	到	我的	心	可以	我	知道	那	他	喜爱	这

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

如果我知道他爱救主，我的心中该是多么喜悦啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [jet] [ə'laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [stɪl] ['oʊpən] .

and	that	he	is	yet	alive	and	the	door	of	mercy	still	open	.
和	那	他	是	然而	活	和	这	门	的	怜悯	仍然	打开	.

而且他还活着，仁慈之门依然敞开。

" ['pi:tɝz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] .

"	Peter's	heart	was	too	full	of	sorrow	to	let	him	speak	.
"	彼得的	心	曾是	也	满的	的	悲哀	到	让	他	说话	.

彼得心中充满悲伤，说不出话来。

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

The	waning	light	prevented	him	from	clearly	distinguishing	his	mother's
这	减弱	光	阻止	他	从	清楚地	区别	他的	母亲的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

昏暗的光线让他无法看清母亲的容貌。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk]

but	there	seemed	to	be	a	strange	brightness	in	her	eye	as	she	spoke
但	那里	似乎	到	是	一个	奇怪的	亮度	在	她	眼睛	作为	她	辐

[wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] ,

with	failing	voice	,
和	失败	嗓音	,

但她说话声音越来越弱，但眼神中却似乎闪烁着一种奇异的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] [ɪk'sprest] [wɜ:r; wər] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	hopes	her	dying	words	expressed	were	imparted	to	him	.
和	这	希望	她	垂死	字	表达	是	传授	到	他	.

她临终遗言中表达的希望也传递给了他。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bles] [ju:; jʊ] !

“	Bless	you	,	my	boy	,	bless	you	!
“	保佑	你	,	我的	男生	,	保佑	你	!

“孩子，愿上帝保佑你，愿上帝保佑你！”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] .

"	she	murmured	,	in	a	scarcely	audible	voice	.
"	她	低声说道	,	在	一个	几乎	可听见的	嗓音	.

她低声说道，声音几乎听不见。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

His	hand	was	in	hers	,	she	pressed	it	as	she	spoke	,
他的	手	曾是	在	她的	,	她	按下	它	作为	她	辐	,

他的手握在她手中，她说话时紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and	tried	to	draw	him	nearer	to	her	heart	.
和	尝试	到	画	他	更近	到	她	心	.

她试图拉近与他的距离，让他走进她的内心。

[hiː; hi] [lent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm]['ʌndər][hɜːr; hər] [hed] ;

He	leant	over	her	,	and	put	his	other	arm	under	her	head	;
他	倾斜	超过	她	,	和	放	他的	其他	手臂	在下面	她	头	;

他俯身靠近她，把另一只胳膊放在她的头下；

['grædʒuəli] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd][rɪ'læks][ɪts] ['lʌvɪŋ] [græsp] ,

gradually	he	felt	her	hand	relax	its	loving	grasp	,
逐步地	他	毛毡	她	手	放松	它是	爱	抓牢	,

他渐渐感觉到她的手放松了那充满爱意的握持。

[bʌt; bət] ['meni] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][hæd; həd]

but	many	minutes	passed	before	the	fear	came	over	him	that	her	spirit	had
但	许多	分钟	通过了	前	这	害怕	来了	超过	他	那	她	精神	有

[fled] .

fled	.
逃亡	.

但过了好几分钟，他才感到恐惧，觉得她的灵魂已经离他而去。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] !

“	Mother	,	mother	!
”	母亲	,	母亲	!

“妈妈，妈妈！”

” [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [kraɪd] ; “ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	he	earnestly	cried	;	“	speak	to	me	.
”	他	切实	哭	;	“	说话	到	我	.

他恳切地喊道：“跟我说话。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [deθ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	been	with	death	before	,
他	有	绝不	到过	和	死亡	前	,

他以前从未与死神接触过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	he	knew	too	well	that	she	was	indeed	gone	from	him	.
但	他	知道	也	出色地	那	她	曾是	的确	已消失	从	他	.

但他心里很清楚，她确实已经离开了他。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

He	sat	there	long	with	his	face	on	the	bedclothes	,	too	much	overwhelmed	with
他	卫星	那里	长的	和	他的	脸	在	这	床上用品	,	也	很多	不堪重负	和

[griːf] [tuː; tə] [muːv] .

grief	to	move	.
悲伤	到	移动	.

他脸埋在床单上，久久地坐在那里，悲痛欲绝，动弹不得。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔːl] ['betsi] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

He	longed	to	go	and	call	Betsy	,	yet	he	could	not	bear	to	leave	his
他	渴望	到	去	和	称呼	贝齐	,	然而	他	可以	不是	熊	到	离开	他的

['mʌðɚz] ['bɑːdi] .

mother's	body	.
母亲的	身体	.

他很想去叫贝茜，但他又舍不得离开母亲的遗体。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] ['entərd] [ðə; ði]

Soon	**,**	**however**	**,**	**a**	**step**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**herself**	**entered**	**the**
很快	,	然而	,	一个	步	曾是	听到	,	和	这	老的	女士	她自己	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

然而，很快便听到脚步声，老妇人走进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt]

There	**was**	**still**	**light**	**sufficient**	**to**	**enable**	**her**	**to**	**see**	**at**	**a**	**glance**	**what**
那里	曾是	仍然	光	充足的	到	使能够	她	到	看	在	一个	瞥一眼	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	**occurred**	**.**
有	发生	.

光线仍然足够，让她一眼就能看清发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] ['frɛndz] [aɪz] , ['dʒentli] [led] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] ['ɪntuː]

She	**stepped**	**up**	**,**	**and**	**closing**	**her**	**dead**	**friend's**	**eyes**	**,**	**gently**	**led**	**little**	**Peter**	**into**
她	步	向上	,	和	结束	她	死的	朋友们	眼睛	,	轻轻地	引领	小的	彼得	进入

[ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .

the	**outer**	**room**	**.**
这	外	房间	.

她走上前去，合上她死去的朋友的眼睛，轻轻地领着小彼得走进外面的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	**had**	**brought**	**a**	**couple**	**of**	**candles**	**with**	**her**	**,**
她	有	带来	一个	夫妻	的	蜡烛	和	她	,

她带了几根蜡烛。

['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd]

purposing	**to**	**spend**	**the**	**night**	**at**	**the**	**cottage**	**if**	**she**	**was**	**required**	**,**	**and**
目的	到	花费	这	夜晚	在	这	小屋	如果	她	曾是	必需的	,	和

['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

lighting	**them**	**,**
灯光	他们	,

她打算如果需要的话就在小屋里过夜，然后点燃了它们。

[ʃiː; ʃi] [left] [wʌn][wɪð; wɪθ]['piːtər] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	**left**	**one**	**with**	**Peter**	**,**	**bidding**	**him**	**sit**	**down**	**while**	**she**	**took**	**up**	**the**	**other**	**.**
她	左边	一	和	彼得	,	投标	他	坐	向下	尽管	她	采取	向上	这	其他	.

她留下一个给彼得，让他坐下，然后自己拿起另一个。

" [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] , [maɪ] [bɔɪ] , [goʊ][tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [rest] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

"	**When**	**you**	**feel**	**sleepy**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**go**	**to**	**bed**	**;**	**the**	**rest**	**will**	**do**	**you**	**good**	**.**
"	什么时候	你	感觉	困	,	我的	男生	,	去	到	床	;	这	休息	将要	做	你	好的	.

“孩子，当你感到困倦时，就去睡觉吧；休息对你有好处。”

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'll	**stay**	**with**	**your**	**mother**	**;**	**it**	**will**	**be**	**nothing**	**strange**	**to**	**me**	**.**
患病的	停留	和	你的	母亲	;	它	将要	是	没有什么	奇怪的	到	我	.

我会和你母亲住在一起；这对我来说没什么奇怪的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [aɪ] [lʌvd] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	**have**	**had**	**so**	**many**	**I**	**loved**	**taken**	**from**	**me**	**,**
我	有	有	所以	许多	我	喜爱	已采取	从	我	,

我失去了太多我爱的人，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [aɪ] [hoʊp] ,

that	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**watch**	**by**	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**who**	**,**	**I**	**hope**	**,**
那	我	是	习惯	到	手表	经过	这	身体	的	那些	WHO	,	我	希望	,

我习惯于从那些我希望……的人们的遗体旁观看

[went] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

went	where	I	am	sure	she	is	gone	.
去	在哪里	我	是	当然	她	是	已消失	.

我确信她已经去了她去的地方。

[its] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [let] [ðæt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ,

It's	a	blessed	thing	to	know	that	she	is	happy	in	heaven	;	let	that	comfort	you	,
它是	一个	蒙福	事物	到	知道	那	她	是	快乐的	在	天堂	;	让	那	舒适	你	,

得知她在天堂过得很幸福，这真是一件令人欣慰的事；愿这能给你带来安慰。

['piːtər] , [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , [bɔɪ] .

Peter	,	and	don't	take	on	so	,	boy	.
彼得	,	和	不	拿	在	所以	,	男生	.

彼得，别这样，孩子。

〞 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['greɪz] [ruːm] .

〞	Saying	this	,	she	returned	to	Mrs	Gray's	room	.
〞	说	这	,	她	返回	到	太太	格雷的	房间	.

说完这些话，她回到了格雷太太的房间。

['piːtɝz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [hiː; hi] [wept] ['sɔːrli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Peter's	head	sunk	on	the	table	—	he	wept	sorely	and	long	.
彼得的	头	沉没	在	这	桌子	—	他	哭泣	非常	和	长的	.

彼得的头埋在桌子上——他痛哭了很久。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

As	he	bent	down	,	he	felt	the	book	his	mother	had	just	given	him	,
作为	他	弯曲	向下	,	他	毛毡	这	书	他的	母亲	有	只是	给定	他	,

他弯下腰，摸到了母亲刚刚给他的那本书。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

which	he	had	placed	in	his	bosom	.
哪个	他	有	放置	在	他的	怀	.

他把它放在了怀里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	out	and	began	to	read	it	.
他	采取	它	出去	和	开始	到	读	它	.

他把它拿出来开始阅读。

['prɑːmɪs] ['æftər] ['prɑːmɪs] [biːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] ,

Promise	after	promise	beamed	forth	from	its	sacred	pages	on	his	young	soul	,
承诺	后	承诺	光束	前进	从	它是	神圣	页面	在	他的	年轻的	灵魂	,

神圣的经书中，一连串的承诺如同光芒般照耀着他年轻的灵魂。

['laɪtɪd] [baɪ]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [gɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

lighted	by	God's	Holy	Spirit	,	for	he	took	God	at	His	word	,	and	was
照明	经过	神的	圣	精神	,	为了	他	采取	上帝	在	他的	单词	,	和	曾是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

他因信奉上帝的话语而得到安慰，并被上帝的圣灵所光照。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [ruːm] , [æz; əz] ['betsi] [hæd; həd]

After	awhile	he	crept	up	the	ladder	to	his	little	attic	room	,	as	Betsy	had
后	一会儿	他	悄悄地爬向上		这	梯子	到	他的	小的	阁楼	房间	,	作为	贝齐	有

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] ,

desired	him	,
想要的	他	,

过了一会儿，他按照贝齐的意愿，悄悄地爬上梯子，回到了他那间阁楼小屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	was	soon	fast	asleep	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快便睡着了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [nɑːt] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['fɑːrmər] ['æʃtənz] [ʃiːp] ,

He	awoke	at	daybreak	,	not	forgetting	his	duty	to	Farmer	Ashton's	sheep	,
他	醒来	在	拂晓	,	不是	遗忘	他的	责任	到	农民	阿什顿的	羊	,

他黎明时分就醒了，没有忘记自己对阿什顿农夫的羊群的职责。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] - [sterz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [frend] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	when	he	got	down	-	stairs	he	found	his	kind	old	friend	waiting	for
和	什么时候	他	得到	向下	-	楼梯	他	成立	他的	种类	老的	朋友	等待	为了

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] .

him	with	a	crust	of	bread	and	a	bit	of	cheese	.
他	和	一个	地壳	的	面包	和	一个	少量	的	奶酪	.

当他下楼时，发现他那和蔼的老朋友正拿着一块面包皮和一点奶酪等着他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	You	must	not	disappoint	the	farmer	,	”	she	said	;
“	你	必须	不是	辜负	这	农民	,	”	她	说	;

“你千万不能让农夫失望，”她说；

“ [aɪl] [duː][ɔːl] [ðæts] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] . ”

“	I'll	do	all	that's	wanted	for	your	poor	mother	.	”
“	患病的	做	全部	那就是	通缉	为了	你的	贫穷的	母亲	.	”

“我会尽一切努力帮助你可怜的母亲。”

“ [aɪ] ['hædnt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ʃiːp] , ” [sed] ['piːtər] ; “ [bʌt; bət] , ['betsi] , [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ?

“	I	hadn't	forgot	the	sheep	,	”	said	Peter	;	“	but	,	Betsy	,	may	I	see	her	?
“	我	之前没有	忘了	这	羊	,	”	说	彼得	;	“	但	,	贝齐	,	可能	我	看	她	?

“我没有忘记羊，”彼得说；“但是，贝茜，我可以见见她吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] !

I	could	not	go	without	!
我	可以	不是	去	没有	!

我绝对不能没有它！

” ['betsi] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	Betsy	led	him	into	the	room	.
”	贝齐	引领	他	进入	这	房间	.

贝齐领着他进了房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [lʊkt] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsəbl] , [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [hiː; hi]

His	mother's	face	looked	so	calm	and	peaceable	,	just	like	an	angel	,	he
他的	母亲的	脸	看起来	所以	冷静的	和	和平的	,	只是	喜欢	一个	天使	,	他

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

他心想，母亲的脸看起来那么平静安详，就像天使一样；

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	almost	fancied	she	was	asleep	.
他	几乎	幻想	她	曾是	睡着了	.

他几乎以为她睡着了。

“ [naʊ] [goʊ] , ” [sed] ['betsi] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

“	Now	go	,	”	said	Betsy	,	after	he	had	gazed	at	her	for	some	moments	.
”	现在	去	,	”	说	贝齐	,	后	他	有	凝视	在	她	为了	一些	时刻	.

“现在走吧，”贝齐在他凝视了她一会儿后说道。

“ [ðə; ði] [red] [striːks] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

“	The	red	streaks	are	already	in	the	sky	.
”	这	红色的	连胜	是	已经	在	这	天空	.

“天空中已经出现了红色的条纹。”

” [ˈpiːtər] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

”	Peter	lingered	for	a	moment	,	then	recollecting	his	duty	,	hurried	down	the	hill
”	彼得	徘徊不去	为了	一个	片刻	,	然后	回忆	他的	责任	,	慌忙	向下	这	爬坡道

[tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈæʃtənz] [fɑːrm] .

to	Mr	Ashton's	farm	.
到	先生	阿什顿的	农场	.

彼得犹豫了一会儿，然后想起自己的职责，便匆匆下山，来到阿什顿先生的农场。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈfjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] ,

His	mother's	funeral	took	place	a	few	days	afterwards	,
他的	母亲的	葬礼	采取	地方	一个	很少	天	然后	,

他母亲的葬礼在几天后举行。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [frendz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] .

he	and	Betsy	and	two	or	three	other	friends	being	the	mourners	.
他	和	贝齐	和	二	或者	三	其他	朋友们	存在	这	哀悼者	.

他和贝齐以及两三个朋友是前来悼念的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

He	found	to	his	dismay	that	he	could	not	return	to	live	at	the	cottage	.
他	成立	到	他的	沮丧	那	他	可以	不是	返回	到	居住	在	这	小屋	.

令他沮丧的是，他发现自己无法再回到那间小屋居住。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ðer; ðər][ɔːl][baɪ][hɪmˈself] .

He	had	had	thoughts	of	taking	up	his	abode	there	all	by	himself	.
他	有	有	想法	的	采取	向上	他的	住所	那里	全部	经过	他自己	.

他曾想过独自一人在那里定居。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈgreɪz] [ˈɪlnəs] [ˈdɛts] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈkrɛdɪtɚz] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

During	Mrs	Gray's	illness	debts	had	accumulated	,	and	creditors	claimed	the	little
期间	太太	格雷的	疾病	债务	有	积累	,	和	债权人	声称	这	小的

[ˈprɑːpərti] ,

property	,
财产	,

格雷太太生病期间，债务不断累积，债权人要求收回她那点可怜的财产。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [hæd; həd]

which	had	to	be	sold	,	and	when	his	mother's	funeral	expenses	had
哪个	有	到	是	卖	,	和	什么时候	他的	母亲的	葬礼	开支	有

[bɪn] [peɪd] ,

been	paid	,
到过	有薪酬的	,

这些房子不得不卖掉，等他母亲的丧葬费付清后，

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [paʊndz] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːrfənz] [ɪnˈherɪtəns] .

four	or	five	pounds	only	remained	as	the	young	orphan's	inheritance	.
四	或者	五	磅	仅有的	剩余	作为	这	年轻的	孤儿	遗产	.

这位年轻孤儿只剩下四五英镑的遗产。

[ˈbetsi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Betsy	took	him	to	her	cottage	,	where	he	shared	the	bed	of	one	of	her
贝齐	采取	他	到	她	小屋	,	在哪里	他	共享	这	床	的	一	的	她

[ˈgræn(t)ʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

贝齐带他去了她的小屋，在那里他睡在她一个孙子的床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [tend] [ˈfɑːrmər] [ˈæʃtənz] [ʃiːp] .

and	he	continued	as	before	to	tend	Farmer	Ashton's	sheep	.
和	他	持续	作为	前	到	趋向	农民	阿什顿的	羊	.

他继续像以前一样照看阿什顿农夫的羊群。

[ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [bɔɪ] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [daʊnz] ,

Often	,	as	the	motherless	boy	sat	watching	his	flock	on	the	sunny	downs	,
经常	,	作为	这	无母	男生	卫星	观看	他的	群	在	这	阳光明媚	下坡	,

经常，当这个失去母亲的男孩坐在阳光明媚的山坡上看着他的羊群时，

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [streɪndʒ] [lændz]

he	cast	his	eyes	towards	the	distant	blue	sea	,	and	wondered	what	strange	lands
他	投掷	他的	眼睛	向	这	遥远	蓝色的	海	,	和	想知道	什么	奇怪的	土地

[maɪt] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] .

might	be	beyond	.
可能	是	超过	.

他将目光投向远处蔚蓝的大海，不禁好奇大海彼岸会是怎样的奇异之地。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ðen] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	thought	of	his	father	would	then	come	across	his	mind	.
这	想法	的	他的	父亲	会	然后	来	穿过	他的	头脑	.

这时，他脑海中浮现出父亲的身影。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒənz] .

His	imagination	pictured	him	still	living	in	those	far	away	unknown	regions	.
他的	想像力	如图所示	他	仍然	活的	在	那些	远的	离开	未知	地区	.

他的想象力让他觉得自己仍然生活在那些遥远而未知的地区。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈgɑːsp(ə)l] [nuːz] !

What	if	he	could	find	him	and	tell	him	the	glorious	gospel	news	!
什么	如果	他	可以	寻找	他	和	告诉	他	这	辉煌	福音	消息	!

如果他能找到他，并把这荣耀的福音告诉他该多好啊！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əuˈbeiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [moʊst] [ˈɜːrnɪst] [wɪʃɪz] .

He	should	be	obeying	his	mother's	most	earnest	wishes	.
他	应该	是	服从	他的	母亲的	最多	认真	愿望	.

他应该遵从母亲最真挚的意愿。

[hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ˈpæləstaɪn] [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] ,

He	knew	but	little	of	geography	;	he	had	read	of	Palestine	and	Egypt	,
他	知道	但	小的	的	地理	;	他	有	读	的	巴勒斯坦	和	埃及	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntriz] ,

and	other	distant	countries	,
和	其他	遥远	国家	,

他对地理知之甚少；他只读过一些关于巴勒斯坦、埃及和其他遥远国家的书籍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] [aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,

but	he	had	a	very	indefinite	idea	as	to	where	they	were	situated	,
但	他	有	一个	非常	不定	主意	作为	到	在哪里	他们	是	位于	,

但他对他们的具体位置只有非常模糊的概念。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [blæŋk]

and	as	to	the	rest	of	the	globe	,	it	was	,	although	not	quite	a	blank
和	作为	到	这	休息	的	这	地球	,	它	曾是	,	虽然	不是	相当	一个	空白的

,

,

,

至于世界其他地方，虽然并非完全一片空白，

[jet] [fɪld] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [lændz] ,

yet	filled	up	by	his	own	vivid	imagination	with	strange	lands	,
然而	已填	向上	经过	他的	自己的	生动	想像力	和	奇怪的	土地	,

然而，他丰富的想象力却让他充满了对奇异世界的想象。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɪg'zɪstɪd] .

in	which	wonders	of	all	sorts	existed	.
在	哪个	奇迹	的	全部	排序	存在	.

那里曾存在着各种各样的奇观。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Day	after	day	,	as	he	gazed	in	the	same	direction	,
天	后	天	,	作为	他	凝视	在	这	相同的	方向	,

日复一日，他凝视着同一个方向，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz] ['wʌndrəs] ['riːdʒənz] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

his	desire	to	visit	those	wondrous	regions	increased	,	till	he	resolved	to	go	on
他的	欲望	到	访问	那些	奇妙的	地区	增加	,	直到	他	已解决	到	去	在

[bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

board	a	ship	,
木板	一个	船	,

他对游览那些奇妙地区的渴望日益强烈，最终决定乘船前往。

[ænd; ənd][seɪl] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

and	sail	forth	over	the	ocean	to	visit	them	.
和	帆	前进	超过	这	海洋	到	访问	他们	.

然后乘船渡海去拜访他们。

['lɪt(ə)l] ['piːtər][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

Little	Peter	was	in	earnest	in	all	things	;	his	faith	was	earnest	,	his	speech
小的	彼得	曾是	在	认真	在	全部	事物	;	他的	信仰	曾是	认真	,	他的	演讲

[wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] ;

was	earnest	;
曾是	认真	;

小彼得凡事认真，他的信仰认真，他的言语也认真。

['truːθflnəs] [biːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

truthfulness	beamed	from	his	eyes	,	he	was	in	earnest	in	whatever	he	was
真实性	光束	从	他的	眼睛	,	他	曾是	在	认真	在	任何	他	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他眼中闪烁着真诚的光芒，无论做什么事都非常认真。

['fɑːrmər] ['æʃtən] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

Farmer	Ashton	discovered	this	by	the	way	he	looked	after	his	sheep	.
农民	阿什顿	发现	这	经过	这	方式	他	看起来	后	他的	羊	.

农夫阿什顿通过照料羊群的方式发现了这一点。

['piːtər] [nuː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Peter	knew	every	one	of	them	,
彼得	知道	每一个	一	的	他们	,

彼得认识他们每一个人。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] — [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːr] [fʊt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt]

and	reported	the	least	sign	of	disease	—	not	a	sore	foot	escaped	his	vigilant
和	据报道	这	至少	符号	的	疾病	—	不是	一个	疮	脚	逃脱	他的	警惕的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他会报告任何轻微的疾病迹象——没有一个脚上的疼痛能逃过他警惕的目光。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ,

The	farmer	offered	to	increase	his	wages	if	he	would	stop	,
这	农民	提供	到	增加	他的	工资	如果	他	会	停止	,

农夫提出，如果他停止这种行为，就提高工资。

[wen] ['piːtər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

when	Peter	told	him	he	wished	to	leave	his	service	and	go	to	sea	,
什么时候	彼得	讲述	他	他	希望	到	离开	他的	服务	和	去	到	海	,

当彼得告诉他自己想离开军队去航海时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] , [ðoʊ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

and	was	very	angry	when	,	though	thanking	him	kindly	,
和	曾是	非常	生气的	什么时候	,	尽管	谢谢	他	亲切地	,

尽管他礼貌地向他道谢，但他还是非常生气。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][goʊ]

he	said	that	he	had	made	up	his	mind	on	the	matter	and	meant	to	go
他	说	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	在	这	事情	和	意思是	到	去

.

:

.

他说他已经下定决心，打算去。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deindʒəz]

The	farmer	warned	him	that	he	would	have	to	endure	all	sorts	of	dangers
这	农民	警告	他	那	他	会	有	到	忍受	全部	排序	的	危险

[ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ,

and	disasters	,
和	灾难	,

农夫警告他，他将不得不忍受各种各样的危险和灾难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	was	a	fool	for	his	pains	.
和	曾是	一个	傻子	为了	他的	疼痛	.

他真是白费力气了。

['betsi] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [juːst] ['evri] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Betsy	also	had	used	every	argument	to	dissuade	him	from	his	purpose	,
贝齐	还	有	用过的	每一个	争论	到	劝阻	他	从	他的	目的	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nothing	could	change	it	.
但	没有什么	可以	改变	它	.

贝齐也用尽了各种理由劝阻他放弃这个念头，但一切都无济于事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ,

When	she	found	that	all	she	could	say	had	no	effect	,
什么时候	她	成立	那	全部	她	可以	说	有	不	影响	,

当她发现自己说什么都无济于事时

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ,

she	gave	him	the	money	she	had	charge	of	,
她	给予	他	这	钱	她	有	收费	的	,

她把她负责的钱给了他。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]

and	assisted	him	in	getting	ready	some	clothes	that	he	might	set	forth	in	a
和	协助	他	在	获得	准备好	一些	衣服	那	他	可能	放	前进	在	一个

[rɪ'spektəbl] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæriər] ,

respectable	manner	to	the	neighbouring	port	to	which	the	carrier	,
可敬	方式	到	这	邻接	港口	到	哪个	这	载体	,

并协助他准备了一些衣服，以便他能体面地前往承运人要去的邻近港口。

[huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['hæmlət] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] .

who	passed	through	the	hamlet	once	a	week	,	undertook	to	convey	him	.
WHO	通过了	通过	这	村庄	一次	一个	星期	,	承担	到	传达	他	.

每周路过该村庄一次的人答应运送他。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	**Two**	**.**
章	二	.

第二章

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf] .

A	**Start**	**in**	**Life**	**.**
一个	开始	在	生活	.

人生的开始。

[ðə; ði]['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z][kɑːrt] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] .

The	**carrier's**	**cart**	**stopped**	**on**	**a**	**height**	**above**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Oldport**	**.**
这	承运商的	大车	停止	在	一个	高度	多于	这	小的	镇	的	奥尔德波特	.

货车停在了奥尔德波特小镇上方的一处高地上。

['piːtər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

Peter	**gazed**	**with**	**wonder**	**and**	**admiration**	**on**	**the**	**wide**	**ocean**	**spread**	**out**	**before**
彼得	凝视	和	想知道	和	钦佩	在	这	宽的	海洋	传播	出去	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

彼得满怀惊奇和钦佩地凝视着眼前广阔无垠的海洋。

[naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [laɪt] ['sʌmər] [briːz] .

now	**bright**	**and**	**shining**	**under**	**a**	**blue**	**sky**	**and**	**light**	**summer**	**breeze**	**.**
现在	明亮的	和	灼灼	在下面	一个	蓝色的	天空	和	光	夏天	微风	.

在蓝天和轻柔的夏风中，它显得格外明亮闪耀。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haɪweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz]

It	**surpassed**	**his**	**utmost**	**expectations**	**—**	**a**	**beautiful**	**highway**	**it**	**seemed**	**to**	**those**
它	超越	他的	极致	期望	—	一个	美丽的	公路	它	似乎	到	那些

['dɪstənt] ['riːdʒənz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

distant	**regions**	**he**	**had**	**longed**	**to**	**visit**	**,**
遥远	地区	他	有	渴望	到	访问	,

它远远超出了他的预期——在它看来，这是一条通往他一直渴望游览的遥远地区的美丽公路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɪl] [hiː; hi]

and	**he**	**fancied**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**impediment**	**in**	**his**	**course**	**till**	**he**
和	他	幻想	那	那里	可以	是	不	障碍	在	他的	课程	直到	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

could	**reach**	**them**	**.**
可以	抵达	他们	.

他幻想着，只要能见到他们，他的旅程就不会有任何阻碍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn]

As	**soon**	**as**	**the**	**carrier**	**had**	**deposited**	**him**	**and**	**his**	**bundle**	**at**	**the**	**inn**
作为	很快	作为	这	载体	有	已存	他	和	他的	捆	在	这	客栈

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

close	**to**	**the**	**harbour**	**,**
关闭	到	这	港口	,

送客的人把他和他的包裹送到港口附近的客栈后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

he	**set**	**out**	**to**	**walk**	**along**	**the**	**quay**	**,**
他	放	出去	到	走	沿着	这	码头	,

他开始沿着码头散步，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [huːz] [tɔːl] [mɑːsts] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**looked**	**at**	**the**	**vessels**	**whose**	**tall**	**masts**	**rose**	**in**	**a**	**long**	**row**	**above**	**it**	**.**
和	看起来	在	这	船只	谁	高的	桅杆	玫瑰	在	一个	长的	排	多于	它	.

他望着远处，高耸的桅杆在空中排成一长排。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

As	he	had	never	before	seen	a	vessel	,	he	was	unable	to	judge	of
作为	他	有	绝不	前	已见	一个	血管	,	他	曾是	无法	到	法官	的

[ðer; ðər][saɪz] ;

their	size	;
他们的	尺寸	;

由于他以前从未见过船只，所以无法判断船只的大小；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] ['maɪti] [ʃɪps] ,

to	his	eyes	they	seemed	mighty	ships	,
到	他的	眼睛	他们	似乎	强大的	船舶	,

在他眼里，它们就像巨大的船只。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] [weɪvz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['evər][reɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

capable	of	battling	with	the	wildest	waves	which	could	ever	rage	across	the
有能力的	的	战斗	和	这	最狂野的	波浪	哪个	可以	曾经	愤怒	穿过	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

bosom	of	the	deep	.
怀	的	这	深的	.

能够与深海中最狂暴的巨浪搏斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['kɑːljɚz] [ɔːr] ['ʌðər] [smɔːl] ['koʊstərz] ,

They	were	in	reality	colliers	or	other	small	coasters	,
他们	是	在	现实	煤矿	或者	其他	小的	杯垫	,

它们实际上是运煤船或其他小型沿海船只。

[æz; əz][noʊ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

as	no	vessels	of	any	size	could	enter	the	harbour	.
作为	不	船只	的	任何	尺寸	可以	进入	这	港口	.

任何尺寸的船只都无法进入港口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

He	was	ready	to	go	on	board	the	first	which	would	receive	him	.
他	曾是	准备好	到	去	在	木板	这	第一的	哪个	会	收到	他	.

他已准备好登上第一艘接他的船。

['piːtər][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['pleɪˌmeɪts] [ɔːr] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

Peter	had	never	had	any	playmates	or	young	companions	.
彼得	有	绝不	有	任何	玩伴	或者	年轻的	同伴	.

彼得从来没有过玩伴或年轻的伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ,

He	had	lived	alone	with	his	mother	,	who	had	taught	him	to	read	,
他	有	居住地	独自的	和	他的	母亲	,	WHO	有	教授	他	到	读	,

他一直和母亲相依为命，母亲教会了他读书。

[ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	trained	him	in	the	love	and	fear	of	God	.
和	受过训练	他	在	这	爱	和	害怕	的	上帝	.

并教导他敬畏上帝，爱上帝。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [hiː; hi] [nuː] .

The	Bible	was	almost	the	only	book	he	knew	.
这	圣经	曾是	几乎	这	仅有的	书	他	知道	.

他几乎只知道《圣经》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [greɪv] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

He	was	,	in	consequence	,	grave	beyond	his	years	.
他	曾是	,	在	结果	,	严重	超过	他的	年	.

因此，他的年龄远比实际年龄要严肃。

[ðə; ði] [fjuː] ['neɪbərz] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [æn; ən] [ɑːd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l]

The	few	neighbours	used	to	laugh	at	him	as	“	an	odd	,	old	-	fashioned	little
这	很少	邻居	用过的	到	笑	在	他	作为	“	一个	奇怪的	,	老的	-	造型	小的

['feloʊ] , ” [æz; əz] ,

fellow	,	”	as	,
同伴	,	”	作为	,

邻居们过去常常嘲笑他，说他“古怪又老派”，因为

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

indeed	,	he	was	;	but	everybody	respected	and	trusted	him	.
的确	,	他	曾是	;	但	大家	受人尊敬	和	可信	他	.

的确，他是个好人；但每个人都尊敬他、信任他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

He	walked	up	and	down	the	quay	once	or	twice	before	he	could	make	up	his
他	步行	向上	和	向下	这	码头	一次	或者	两次	前	他	可以	制作	向上	他的

[maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

mind	what	to	do	.
头脑	什么	到	做	.

他在码头上来回走了一两趟，才决定该怎么做。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [drɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['seɪlər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]

At	last	he	determined	to	address	a	sailor	-	looking	man	who	was	leaning
在	最后的	他	决定	到	地址	一个	水手	-	寻找	男人	WHO	曾是	倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊst] [raʊnd] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɔːzər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

against	a	stout	post	round	which	two	or	three	hawsers	from	the	neighbouring
反对	一个	肥硕	邮政	圆形的	哪个	二	或者	三	缆绳	从	这	邻接

['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

vessels	were	secured	.
船只	是	安全	.

最后，他决定和一位看起来像水手的人交谈，那人正倚靠在一根粗壮的柱子上，柱子上系着两三根来自邻近船只的缆绳。

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [ðer; ðər] [jɔːrz] ? ” [æskt] ['piːtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] .

“	Is	one	of	those	ships	there	yours	?	”	asked	Peter	,	in	a	hesitating	tone	.
“	是	一	的	那些	船舶	那里	你的	?	”	问	彼得	,	在	一个	犹豫不决	语气	.

“那些船里有你的吗？”彼得犹豫地问道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [læd] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['siːmən] .

“	Why	do	you	want	to	know	,	my	lad	?	”	inquired	the	seaman	.
“	为什么	做	你	想	到	知道	,	我的	小伙子	?	”	询问	这	水手	.

“你为什么想知道，孩子？”水手问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['piːtər] .

“	Because	I	want	to	go	and	be	a	sailor	in	one	of	them	,	”	said	Peter	.
“	因为	我	想	到	去	和	是	一个	水手	在	一	的	他们	,	”	说	彼得	.

“因为我想去其中一艘船上当水手，”彼得说。

“ [ðen] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['wɑːntɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] .

“	Then	take	my	advice	,	and	give	up	wanting	,	”	said	the	seaman	.
“	然后	拿	我的	建议	,	和	给	向上	想要	,	”	说	这	水手	.

“那就听我的劝告，放弃欲望吧。”水手说道。

“ ['betər] [baɪ][hæf] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][tend] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

“	Better	by	half	remain	on	shore	,	and	tend	sheep	and	cattle	,
“	更好的	经过	一半	保持	在	支撑	,	和	趋向	羊	和	牛	,

最好有一半人留在岸上，放牧牛羊。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

as	I	have	a	notion	you	have	been	doing	.
作为	我	有	一个	概念	你	有	到过	正在做	.

我猜想你一直在做这件事。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [maɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [meit] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] ,

None	of	the	vessels	are	mine	;	I	am	only	mate	in	the	John	and	Mary	,
没有任何	的	这	船只	是	矿	;	我	是	仅有的	伴侣	在	这	约翰	和	玛丽	,

这些船都不是我的；我只是“约翰和玛丽号”上的船员。

['jɑːndər] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːnər] [wɪtʃ] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] .

yonder	,	”	pointing	to	a	schooner	which	lay	alongside	the	quay	.
远处	,	”	指向	到	一个	大篷车	哪个	躺	旁边	这	码头	.

“那边，”他指着停泊在码头边的一艘纵帆船。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	We	have	got	a	boy	,
”	我们	有	得到	一个	男生	,

我们生了个男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['jʌŋstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ən'les]

and	I	would	not	have	a	hand	in	taking	any	youngster	away	from	home	unless
和	我	会	不是	有	一个	手	在	采取	任何	青少年	离开	从	家	除非

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ]

he	knew	more	about	what	he	would	have	to	go	through	than	I	suspect	you
他	知道	更多的	关于	什么	他	会	有	到	去	通过	比	我	怀疑	你

[duː] .

do	.
做	.

除非他比你更清楚自己将要经历什么，否则我不会参与将任何年轻人带离家乡。

[naʊ] [goʊ] [bæk] , [læd] , [wens] [juː; jʊ] [keɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meit] ,

Now	go	back	,	lad	,	whence	you	came	,	”	continued	the	mate	,
现在	去	后退	,	小伙子	,	何处	你	来了	,	”	持续	这	伴侣	,

“现在回去吧，孩子，回到你来的地方去，”水手长继续说道。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [paɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

folding	his	arms	and	puffing	away	at	the	pipe	he	had	in	his	mouth	.
折叠式的	他的	武器	和	抽气	离开	在	这	管道	他	有	在	他的	嘴	.

他抱起双臂，嘴里叼着烟斗，猛吸了一口。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['seɪləz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr] ['rʌfli] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ]

One	or	two	other	sailors	laughed	at	him	or	roughly	turned	aside	without	deigning
一	或者	二	其他	水手们	笑了	在	他	或者	大致	转向	旁边	没有	屈尊

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

还有一两个水手嘲笑他，或者粗暴地走开，根本不屑回答他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tuː] - ['maːstid] ['ves(ə)l] , [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [brɪg] , ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər]

At	last	he	reached	a	two	-	masted	vessel	,	in	reality	a	brig	,	somewhat	larger
在	最后的	他	达到	一个	二	-	桅杆	血管	,	在	现实	一个	布里格	,	有些	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

最后他来到一艘双桅船前，实际上是一艘双桅帆船，比其他船只略大一些。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dek] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [dʌst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

but	her	deck	was	black	with	coal	-	dust	,	and	everything	about	her
但	她	甲板	曾是	黑色的	和	煤炭	-	灰尘	,	和	一切	关于	她

[hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] , ['graɪmi] [lʊk] .

had	a	dark	,	grimy	look	.
有	一个	黑暗的	,	肮脏的	看	.

但是她的甲板上满是煤尘，整个人看起来都很脏乱。

[ə; eɪ] [rʌf] , [blæk] - ['bɪrdɪd] , ['strɔːŋli] - [bɪlt] [mæn] , ['betər] [drest] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]

A	rough	,	black	-	bearded	,	strongly	-	built	man	,	better	dressed	than	some	of
一个	粗糙的	,	黑色的	-	留着胡子的	,	强烈	-	建造	男人	,	更好的	穿着	比	一些	的

[ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ,

those	he	had	spoken	to	,
那些	他	有	说	到	,

一个身材魁梧、留着黑色胡须的粗犷男子，衣着比他交谈过的一些人要体面得多。

[wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][plæŋk] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

was	stepping	on	shore	by	the	plank	which	formed	a	communication	between	the
曾是	步进	在	支撑	经过	这	板	哪个	形成	一个	沟通	之间	这

['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] .

vessel	and	the	quay	.
血管	和	这	码头	.

他正沿着连接船只和码头的木板踏上岸。

['piːtər] [gest] ['raɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Peter	guessed	rightly	that	he	was	the	captain	.
彼得	猜对了	没错	那	他	曾是	这	队长	.

彼得猜对了，他就是船长。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

Beginning	to	feel	that	his	hope	of	going	to	sea	was	less	likely	to	be
开始	到	感觉	那	他的	希望	的	去	到	海	曾是	较少的	可能	到	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

accomplished	than	he	had	expected	,
完成	比	他	有	预期的	,

他开始觉得，自己出海的愿望恐怕难以实现，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [tuː; tə] [ə'dres]

he	determined	,	with	a	feeling	somewhat	akin	to	desperation	,	to	address
他	决定	,	和	一个	感觉	有些	类似的	到	绝望	,	到	地址

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他带着近乎绝望的心情，决定与他交谈。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

though	the	expression	of	his	countenance	was	far	from	encouraging	.
尽管	这	表达	的	他的	面容	曾是	远的	从	鼓励	.

然而，他脸上的表情却远谈不上令人鼓舞。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	Do	you	want	a	boy	on	board	your	ship	,	sir	?	”	he	said	,	touching	his	hat	,
“	做	你	想	一个	男生	在	木板	你的	船	,	先生	?	”	他	说	,	接触	他的	帽子	,

“先生，您想让一个男孩上您的船吗？”他一边说着，一边摸了摸帽子。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɛtɝz] .

as	his	mother	had	taught	him	to	do	when	addressing	his	betters	.
作为	他的	母亲	有	教授	他	到	做	什么时候	解决	他的	博彩公司	.

就像他母亲教他对待比他地位高的人那样。

“ [wʌt] , [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

“	What	,	run	away	from	home	?	”	asked	the	man	,	stopping	,	and	looking	down
“	什么	,	跑步	离开	从	家	?	”	问	这	男人	,	停止	,	和	寻找	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“怎么，离家出走吗？”那人停下脚步，低头看着他问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['piːtər] .

“	I	have	no	home	,	sir	,	”	answered	Peter	.
”	我	有	不	家	,	先生	,	”	回答	彼得	.

“先生，我没有家。”彼得回答道。

“ [wʌt] , [noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? ”

“	What	,	no	father	and	mother	?	”
”	什么	,	不	父亲	和	母亲	?	”

“什么？没有父母吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] .

“	No	,	sir	,	”	said	Peter	.
”	不	,	先生	,	”	说	彼得	.

“不，先生，”彼得说。

“ ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ded] , [tuː] . ”

“	Mother	is	dead	,	and	father	,	they	say	,	is	dead	,	too	.	”
”	母亲	是	死的	,	和	父亲	,	他们	说	,	是	死的	,	也	.	”

“母亲去世了，据说父亲也去世了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Then	you	will	do	for	me	.
”	然后	你	将要	做	为了	我	.

“那么你就会为我做这件事了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

As	it	happens	,	I	do	want	a	boy	.
作为	它	发生	,	我	做	想	一个	男生	.

碰巧的是，我想要个男孩。

[hɪr] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [æz; əz] [rʌf] -

Here	,	Jim	,	”	he	said	,	turning	round	,	and	addressing	a	sailor	as	rough	-
这里	,	吉姆	,	”	他	说	,	转弯	圆形的	,	和	解决	一个	水手	作为	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ,

looking	as	he	was	himself	,
寻找	作为	他	曾是	他自己	,

“吉姆，给你，”他一边说着，一边转过身，对着一个和他一样粗犷的水手说道。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['dɜːrtiər] , [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] ; “ [hɪəz] [ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər]

but	much	dirtier	,	who	appeared	at	the	companion	-	hatch	;	“	here's	a	lad	for
但	很多	更脏	,	WHO	出现	在	这	伴侣	-	孵化	;	“	这里是	一个	小伙子	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但更脏的，出现在同伴舱口；“给你找个小伙子。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

You	had	better	keep	an	eye	on	him	,	as	maybe	he	will	change	his	mind	,
你	有	更好的	保持	一个	眼睛	在	他	,	作为	或许	他	将要	改变	他的	头脑	,

你最好盯紧他，因为他可能会改变主意。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [ə'gen] .

and	run	off	again	.
和	跑步	离开	再次	.

然后再次逃跑。

[goʊ] [ə'bɔːrd] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] , “ ['dʒɪm] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

Go	aboard	,	boy	,	”	he	added	,	turning	to	Peter	,	“	Jim	will	look	after	you	,
去	船上	,	男生	,	”	他	额外	,	转弯	到	彼得	,	“	吉姆	将要	看	后	你	,

“上船吧，孩子，”他转向彼得补充道，“吉姆会照顾你的。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] .

and	show	you	what	you	have	got	to	do	.
和	展示	你	什么	你	有	得到	到	做	.

并告诉你该怎么做。

〞 [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒɪm] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meit]

〞	The	captain	went	into	the	town	,	and	old	Jim	,	who	proved	to	be	the	mate
〞	这	队长	去	进入	这	镇	,	和	老的	吉姆	,	WHO	已证实	到	是	这	伴侣

,

,

,

“船长进了城，老吉姆，后来才知道他是大副，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['piːtər] .

took	charge	of	Peter	.
采取	收费	的	彼得	.

接管了彼得。

[oʊld]['dʒɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .

Old	Jim	asked	him	several	questions	.
老的	吉姆	问	他	一些	问题	.

老吉姆问了他几个问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] ['piːtər] [geɪv] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

The	answers	which	Peter	gave	appeared	to	satisfy	him	.
这	答案	哪个	彼得	给予	出现	到	满足	他	.

彼得给出的答案似乎让他很满意。

['piːtər] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] .

Peter	inquired	the	captain's	name	.
彼得	询问	这	船长的	姓名	.

彼得询问了船长的名字。

“ ['kæptɪn] ['hɔks] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][brɪg][ɪz][ðə; ði]['pɑːli] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] .

“	Captain	Hawkes	;	and	our	brig	is	the	Polly	,	”	answered	Jim	.
“	队长	霍克斯	;	和	我们的	布里格	是	这	波莉	,	”	回答	吉姆	.

“船长是霍克斯；我们的双桅帆船叫波莉号，”吉姆回答道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['faɪnər][krɑːft] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] - [noʊ]['mænz][lænd] ,

“	You	won't	find	a	finer	craft	between	this	and	'	No	man's	land	,
“	你	惯于	寻找	一个	更精细	工艺	之间	这	和	-	不	男人的	土地	,

“在这艘船和‘无人区’之间，你找不到比这艘船更精良的船只了。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .

'	if	you	know	where	that	is	.
-	如果	你	知道	在哪里	那	是	.

如果你知道那在哪里的话。

〞 ['piːtər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

〞	Peter	saw	that	she	was	the	largest	vessel	in	the	harbour	,
〞	彼得	锯	那	她	曾是	这	最大	血管	在	这	港口	,

彼得看到她是港口里最大的船，

[ænd; ənd][soʊ] ['redɪli] [bi'liːvd] [wʌt] [ðə; ði] [meit] [sed] .

and	so	readily	believed	what	the	mate	said	.
和	所以	容易	相信	什么	这	伴侣	说	.

因此，他们轻易地相信了船员的话。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['piːtər][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] ;

The	old	man	asked	him	if	he	was	hungry	,	and	Peter	acknowledging	;
这	老的	男人	问	他	如果	他	曾是	饥饿的	,	和	彼得	承认	;

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

that	such	was	the	case	,
那	这样的	曾是	这	案件	,

老人问他是否饿了，彼得承认确实饿了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

he	took	him	down	into	the	cabin	,	and	after	giving	him	some	bread	and
他	采取	他	向下	进入	这	舱	,	和	后	给予	他	一些	面包	和

[hæm] ,

ham	,
火腿	,

他把他带进小木屋，给了他一些面包和火腿后，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

offered	him	a	tumbler	of	rum	and	water	.
提供	他	一个	不倒翁	的	朗姆酒	和	水	.

他递给他一杯朗姆酒兑水。

['piːtər] , [huː] [hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] ['spɪrɪts] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rʌm] ,

Peter	,	who	had	never	tasted	spirits	,	said	he	would	rather	not	take	the	rum	,
彼得	,	WHO	有	绝不	尝过	烈酒	,	说	他	会	相当	不是	拿	这	朗姆酒	,

彼得从未尝过烈酒，他说他宁愿不喝朗姆酒。

[werˈɑːn] [oʊld]['dʒɪm] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

whereon	old	Jim	laughed	at	him	and	drank	it	himself	.
其中	老的	吉姆	笑了	在	他	和	喝	它	他自己	.

于是老吉姆嘲笑他，自己喝了下去。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [get] ['ʌndər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [fer] ,

“	We	shall	all	get	under	weigh	with	the	evening	tide	if	the	wind	holds	fair	,
“	我们	将	全部	得到	在下面	称重	和	这	晚上	潮	如果	这	风	持有	公平的	,

“如果风向保持顺风，我们都会随着傍晚的涨潮而下沉。”

[fɔːr; fər] [its] [ɔːf][ðə; ði][lænd][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

for	it's	off	the	land	you	see	,	and	will	take	us	out	of	the	harbour	,
为了	它是	离开	这	土地	你	看	,	和	将要	拿	我们	出去	的	这	港口	,

因为它就在陆地上，你会看到的，它会带我们离开港口。

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [tɪl] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

“	You	had	better	lie	down	till	then	on	the	locker	and	get	some	sleep	,
“	你	有	更好的	说谎	向下	直到	然后	在	这	储物柜	和	得到	一些	睡觉	,

“你最好在那之前躺在储物柜上睡一会儿。”

[fɔːr; fər] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] [siː] ['ræðər] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

for	may	be	you	will	find	your	first	night	at	sea	rather	strange	to	you	.	”
为了	可能	是	你	将要	寻找	你的	第一的	夜晚	在	海	相当	奇怪的	到	你	.	”

或许你会发现，你在海上度过的第一个夜晚相当陌生。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [æskt] ['piːtər] ,

“	Where	is	the	vessel	going	to	?	”	asked	Peter	,
“	在哪里	是	这	血管	去	到	?	”	问	彼得	,

“这艘船要去哪里？”彼得问道。

[huː] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [ɔːr]['ɪndiə] ,

who	fully	expected	to	be	told	that	it	was	to	the	Holy	Land	,	or	India	,
WHO	完全	预期的	到	是	讲述	那	它	曾是	到	这	圣	土地	, 或者		印度	,

他们原本以为会被告知要去圣地或印度。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

or	some	of	the	few	other	distant	countries	of	which	he	had	heard	.
或者	一些	的	这	很少	其他	遥远	国家	的	哪个	他	有	听到	.

或者他听说过的其他几个遥远国家。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] [fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [koʊl] ,

“	We	are	bound	to	Newcastle	first	to	take	in	coals	,
”	我们	是	边界	到	纽卡斯尔	第一的	到	拿	在	煤炭	,

“我们得先去纽卡斯尔运煤，

[ænd; ənd] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['æftər] [ðæt] . ”

and	it's	more	than	I	can	tell	you	where	we	shall	go	after	that	.	”
和	它是	更多的	比	我	能	告诉	你	在哪里	我们	将	去	后	那	.	”

至于之后我们要去哪里，我无法告诉你。”

“ [ɪz] ['njʊˌkæsl] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	Is	Newcastle	in	a	far	-	off	country	?	”	asked	Peter	.
”	是	纽卡斯尔	在	一个	远的	-	离开	国家	?	”	问	彼得	.

“纽卡斯尔是在遥远的国家吗？”彼得问道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [oʊld]['dʒɪm] ;

“	It's	a	good	bit	from	here	,	”	said	old	Jim	;
”	它是	一个	好的	少量	从	这里	,	”	说	老的	吉姆	;

“离这里还有相当一段距离，”老吉姆说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ,

“	and	if	you	want	to	be	a	sailor	,
”	和	如果	你	想	到	是	一个	水手	,

“如果你想成为一名水手，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [aʊt] ,

you	will	have	a	fair	chance	of	learning	before	the	voyage	is	out	,
你	将要	有	一个	公平的	机会	的	学习	前	这	航程	是	出去	,

在航行开始前，你将有相当的机会学习。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	so	take	my	advice	and	don't	trouble	yourself	about	the	matter	.
和	所以	拿	我的	建议	和	不	麻烦	你自己	关于	这	事情	.

所以听我的劝告，别为此事烦恼了。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Do	as	I	tell	you	,
做	作为	我	告诉	你	,

照我说的做。

[dʒʌst][laɪ] [daʊn] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ɔːl][ðə; ði] ['saʊndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

just	lie	down	—	you	would	have	slept	all	the	sounder	if	you	had	taken	the
只是	说谎	向下	—	你	会	有	睡着了	全部	这	探鱼器	如果	你	有	已采取	这

[grɑːg] , [ðoʊ] .

grog	,	though	.
格罗格酒	,	尽管	.

躺下吧——不过，如果你喝了朗姆酒，你会睡得更香。

" [oʊld]['dʒɪm][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [pər'hæps] , [ðæt] ['piːtər] [wʊd] [get] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" Old Jim was afraid , perhaps , that Peter would get talking to the rest of the
" 老的 吉姆 曾是 害怕的 , 也许 , 那 彼得 会 得到 说 到 这 休息 的 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

“老吉姆或许是担心彼得会跟其他船员说起这件事。”

[ænd; ənd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['hɔks] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
and hear something about Captain Hawkes which might induce him to go on
和 听到 某物 关于 队长 霍克斯 哪个 可能 诱导 他 到 去 在
[ʃɔːr] [ə'gen] ,
shore again ,
支撑 再次 ,

并听到一些关于霍克斯船长的消息，这些消息可能会促使他再次上岸。

[ðə; ði][læst] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðoʊ] ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd] ['peniləs] ,
the last boy having run from the ship , though shoeless and penniless ,
这 最后的 男生 拥有 跑步 从 这 船 , 尽管 赤脚 和 身无分文 ,

最后一个男孩从船上跑了出来，虽然他赤着脚，身无分文。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
rather than endure the treatment he had received .
相当 比 忍受 这 治疗 他 有 已收到 .

宁愿忍受他所遭受的待遇。

['piːtər] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [oʊld]['dʒɪmz] ['moʊtɪv] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Peter , not suspecting old Jim's motive , sat down on the locker in the cabin .
彼得 , 不是 怀疑 老的 吉姆的 动机 , 卫星 向下 在 这 储物柜 在 这 舱 .

彼得没有怀疑老吉姆的动机，便在小屋里的储物柜上坐了下来。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
Not feeling disposed to sleep he took up his Bible ,
不是 感觉 处置 到 睡觉 他 采取 向上 他的 圣经 ,

他睡意全无，便拿起圣经。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [wen] ['tendɪŋ] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋˌveɪl]
as he had been accustomed to do when tending sheep on the Springvale
作为 他 有 到过 习惯 到 做 什么时候 倾向于 羊 在 这 斯普林维尔
[daʊnz] ,
downs ,
下坡 ,

就像他以前在斯普林维尔丘陵放羊时那样，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
and began to read .
和 开始 到 读 .

然后开始阅读。

[oʊld]['dʒɪm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .
Old Jim gazed at him with open eyes .
老的 吉姆 凝视 在 他 和 打开 眼睛 .

老吉姆睁大眼睛凝视着他。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ʃɪps] - [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
To see a ship's - boy reading a book , and that book the Bible ,
到 看 一个 船的 - 男生 阅读 一个 书 , 和 那 书 这 圣经 ,

看到一个船童在读书，而那本书竟然是《圣经》，

[æz; əz][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
as he guessed it to be , was entirely out of his experience .
作为 他 猜对了 它 到 是 , 曾是 完全 出去 的 他的 经验 .

正如他所猜测的那样，这完全超出了他的经验范围。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	He	must	be	a	curious	chap	,	”	he	said	to	himself	;
”	他	必须	是	一个	好奇的	小伙子	,	”	他	说	到	他自己	;

“他一定是个好奇的人,”他自言自语道;

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] , ['æftər] [ɔːl] ;

“	I	don't	know	that	he	will	suit	us	,	after	all	;
”	我	不	知道	那	他	将要	套装	我们	,	后	全部	;

“我不知道他最终是否适合我们;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get] [ɔːl] [ðæt] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

but	then	he	will	soon	get	all	that	knocked	out	of	him	I	have	a	notion	.
但	然后	他	将要	很快	得到	全部	那	敲门	出去	的	他	我	有	一个	概念	.

但我有个预感，他很快就会把这一切都打掉。

” ['piːtər] ,

”	Peter	,
”	彼得	,

彼得，

[huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

who	never	failed	to	pray	that	God's	Holy	Spirit	would	enlighten	his	mind	when	he
WHO	绝不	失败的	到	祈祷	那	神的	圣	精神	会	开导	他的	头脑	什么时候	他

[riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

read	the	Bible	,
读	这	圣经	,

他阅读圣经时，总是祈祷上帝的圣灵能够启迪他的心智。

[wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv]

was	so	completely	absorbed	in	perusing	the	sacred	page	,	that	he	did	not	observe
曾是	所以	完全地	吸收	在	仔细阅读	这	神圣	页	,	那	他	做过	不是	观察

[oʊld]['dʒɪmz] [glɑːnsiz] ,

old	Jim's	glances	,
老的	吉姆的	眼神	,

他全神贯注地研读着圣经，没有注意到老吉姆的目光。

[nɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [wɜːrdz] .

nor	hear	his	muttered	words	.
也不	听到	他的	低声说道	字	.

也听不到他喃喃自语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

At	length	,	feeling	his	eyes	heavy	,	he	closed	the	book	and	replaced	it	in
在	长度	,	感觉	他的	眼睛	重的	,	他	关闭	这	书	和	替换	它	在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

his	bosom	.
他的	怀	.

最后，他感到眼皮沉重，合上书，把它放回怀里。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] , [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Then	he	lay	down	,	as	he	had	been	advised	,	on	the	locker	,	and	was
然后	他	躺	向下	,	作为	他	有	到过	建议	,	在	这	储物柜	,	和	曾是

[suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

soon	fast	asleep	.
很快	快速地	睡着了	.

然后，他按照建议躺在储物柜上，很快就睡着了。

[ðə; ði] [fə'ti:g] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	fatigue	he	had	gone	through	,	and	the	heat	of	the	cabin	,	made	him
这	疲劳	他	有	已消失	通过	,	和	这	热	的	这	舱	,	制成	他

[sli:p] ['saʊndli] ,

sleep	soundly	,
睡觉	稳固地	,

他之前经历的疲惫，加上小屋里的闷热，让他睡得很沉。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [fi:t] [ɑ:n] [dek] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:ps]

and	he	did	not	hear	the	noise	of	the	men's	feet	on	deck	as	the	warps
和	他	做过	不是	听到	这	噪音	的	这	男士	脚	在	甲板	作为	这	扭曲

[wɜ:r; wər][kæst][ɔ:f] ,

were	cast	off	,
是	投掷	离开	,

他没有听到甲板上水手们解缆时脚步的声音。

[ɔ:r][ðer; ðər] “ [jəu] ! [jəu] ! !

or	their	“	yeo	!	yeo	!	yeos	!
或者	他们的	“	叶奥	!	叶奥	!	yeos	!

或者他们的“yeo！yeo！yeos！

” [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪlz] .

”	as	they	hoisted	the	sails	.
”	作为	他们	吊起	这	帆	.

“当他们升起风帆时。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	captain	,
这	队长	,

船长，

[hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][hæd; həd]

who	came	into	the	cabin	to	deposit	his	papers	and	several	articles	he	had
WHO	来了	进入	这	舱	到	订金	他的	文件	和	一些	文章	他	有

[brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

brought	on	board	,
带来	在	木板	,

他进入船舱是为了存放他带到船上的文件和一些物品。

[dɪd][nɑ:t] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:li] ['glaɪdɪŋ] ['smu:ðli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

did	not	rouse	him	up	,	and	the	Polly	gliding	smoothly	out	of	the	harbour	,
做过	不是	唤醒	他	向上	,	和	这	波莉	滑翔	顺利	出去	的	这	港口	,

没有惊醒他，波莉号平稳地滑出港口。

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [brˈfɔ:r] [hi:; hi] [ə'woʊk] .

was	some	distance	from	the	land	before	he	awoke	.
曾是	一些	距离	从	这	土地	前	他	醒来	.

醒来时，他已经离陆地有一段距离了。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] [bɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɔ:l] [ə'bleɪz] ,

The	sun	,	a	bright	ball	of	fire	setting	the	heavens	all	ablaze	,
这	太阳	,	一个	明亮的	球	的	火	环境	这	天	全部	燃烧	,

太阳，一个明亮的火球，点燃了整个天空。

[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə'stɜ:rn] [wen] ['pi:tər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [dek] ;

was	sinking	into	the	ocean	astern	when	Peter	made	his	way	on	deck	;
曾是	下沉	进入	这	海洋	倒车	什么时候	彼得	制成	他的	方式	在	甲板	;

当彼得走到甲板上时，船尾正在下沉到海里；

[ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sændi] [beɪz] , ['rɑ:ki] [klɪfs] , [ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['hedlənd,'hedlænd] ,

the	coast	with	its	sandy	bays	,	rocky	cliffs	,	and	lofty	headlands	,
这	海岸	和	它是	沙	海湾	,	岩石	悬崖	,	和	高远	海岬	,

海岸线拥有沙滩海湾、岩石峭壁和高耸的海岬，

[ðer; ðər] ['westərn] [saɪdz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

their	**western**	**sides**	**tinged**	**with**	**a**	**ruddy**	**glow**	**appearing**	**on**	**the**	**left**	**,**
他们的	西	侧面	带点色调	和	一个	红润	辉光	出现	在	这	左边	,

它们的西侧泛着红光，左侧也出现了红光。

[waɪl] [ðə; ði] [kɑːm] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrp(ə)l] [tɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hjuː] [kæst] [ə'krɔːs]

while	**the**	**calm**	**ocean**	**of**	**an**	**almost**	**purple**	**tint**	**with**	**a**	**golden**	**hue**	**cast**	**across**
尽管	这	冷静的	海洋	的	一个	几乎	紫色的	着色	和	一个	金的	色调	投掷	穿过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

平静的海洋泛着近乎紫色的光泽，并笼罩着一层金色的光晕。

[stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

stretched	**away**	**to**	**the**	**right**	**.**
拉伸	离开	到	这	正确的	.

向右延伸。

['piːtər] [felt] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [træŋ'kwɪləti] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

Peter	**felt**	**its**	**beauty**	**and**	**majestic**	**tranquillity**	**far**	**more**	**than**	**he**	**could**	**have**
彼得	毛毡	它是	美丽	和	雄伟	宁静	远的	更多的	比	他	可以	有

[faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

found	**words**	**to**	**express**	**.**
成立	字	到	表达	.

彼得感受到了它的美丽和庄严宁静，这种感受远非言语所能表达。

[ðə; ði][dɑːrk] [seɪlz] , [ðə; ði]['dɜːrti] [dek] ,

The	**dark**	**sails**	**,**	**the**	**dirty**	**deck**	**,**
这	黑暗的	帆	,	这	肮脏的	甲板	,

深色的船帆，肮脏的甲板，

[ðə; ði] [bɪ'greɪmd] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	**begrimed**	**countenances**	**and**	**slovenly**	**dress**	**of**	**the**	**crew**	**contrasted**	**with**	**the**
这	肮脏的	面容	和	邋遢的	裙子	的	这	全体人员	对比	和	这

['pjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

purity	**of**	**the**	**sky**	**and**	**ocean**	**all**	**around**	**.**
纯度	的	这	天空	和	海洋	全部	大约	.

船员们满脸污垢、衣衫褴褛，与周围纯净的天空和海洋形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][oʊld]['dʒɪm][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æft] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**captain**	**and**	**old**	**Jim**	**his**	**mate**	**were**	**standing**	**aft**	**,**	**speaking**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	队长	和	老的	吉姆	他的	伴侣	是	常设	后部	,	请讲	到	每个	其他	.

船长和他的大副老吉姆站在船尾，互相交谈着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

They	**were**	**apparently**	**talking**	**about**	**him**	**,**
他们	是	显然	说	关于	他	,

他们显然是在谈论他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

for	**they**	**cast**	**their**	**glances**	**towards**	**where**	**he**	**stood**	**looking**	**round**	**and**	**uncertain**
为了	他们	投掷	他们的	眼神	向	在哪里	他	站立	寻找	圆形的	和	不确定

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	**to**	**do**	**.**
什么	到	做	.

因为他们的目光都投向了他站着的地方，他环顾四周，不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	aroused	by	the	captain	shouting	to	him	:	“	You	are	one	of	the
他	曾是	被唤醒	经过	这	队长	喊叫	到	他	:	“	你	是	一	的	这

['sliːpɪŋ] ['ɔːrdər] ,

sleeping	order	,
睡眠	命令	,

他被队长的喊声惊醒：“你是卧床不起的人之一！”

['jʌŋstər] , [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snuːz] ;

youngster	,	I	see	;	you	have	had	a	long	snooze	;
青少年	,	我	看	;	你	有	有	一个	长的	打盹	;

年轻人，看来你睡了个好觉啊；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ɪn]['fjuːtʃər] .

you	will	have	to	keep	your	eyes	open	in	future	.
你	将要	有	到	保持	你的	眼睛	打开	在	未来	.

以后你得提高警惕。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ ['piːtər] [greɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Peter	Gray	,	sir	,	”	answered	the	boy	.
“	彼得	灰色的	,	先生	,	”	回答	这	男生	.

“彼得·格雷，先生，”男孩回答道。

“ ['piːtər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Peter	is	enough	for	us	,	”	said	the	captain	.
“	彼得	是	足够的	为了	我们	,	”	说	这	队长	.

“彼得就足够我们用了，”船长说。

“ [naʊ] [goʊ] ['fɔːrwərd] ; [jʊr; jər] [bɜːrθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ;

“	Now	go	forward	;	your	berth	is	in	the	forepeak	,	you	will	understand	;
“	现在	去	向前	;	你的	泊位	是	在	这	前峰	,	你	将要	理解	;

“现在往前走；你的铺位在船首，你会明白的；

[ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][wɜːrk] [ɪ'nʌf] .

and	Jim	and	the	cook	will	find	you	work	enough	.
和	吉姆	和	这	厨师	将要	寻找	你	工作	足够的	.

吉姆和厨师会给你安排足够的工作。

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ? ”

You	don't	expect	to	be	idle	?	”
你	不	预计	到	是	闲置的	?	”

你不想闲着吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] . ”

“	No	,	sir	,	”	said	Peter	,	“	I	came	to	learn	to	be	a	sailor	.	”
“	不	,	先生	,	”	说	彼得	,	“	我	来了	到	学习	到	是	一个	水手	.	”

“不，先生，”彼得说，“我是来学习当水手的。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fæst] [ɪ'nʌf] , [tuː] ,

“	They	will	teach	you	,	and	fast	enough	,	too	,
“	他们	将要	教	你	,	和	快速地	足够的	,	也	,

他们会教你，而且速度也很快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] - [end] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ]

with	a	rope's	-	end	if	you	don't	look	sharp	about	you	,	”	said	the	captain	,	with
和	一个	绳子的	-	结尾	如果	你	不	看	锋利的	关于	你	,	”	说	这	队长	,	和

[ə; eɪ] [læf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

“如果你不注意自己的言行，就用绳子的末端抽你一顿，”船长笑着说。

“ [ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][dɪp][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði][tɑːr] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [swɑːʃ] - [tʌb] .

“	and	soon	make	you	dip	your	hands	in	the	tar	-	bucket	and	swash	-	tub	.
“	和	很快	制作	你	蘸	你的	双手	在	这	焦油	-	桶	和	挥舞	-	浴缸	.

“很快就会让你把手伸进焦油桶和洗涤桶里。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['wɜːrkɪŋ] [dʌdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Have	you	got	any	working	duds	with	you	?	”
有	你	得到	任何	在职的	失败	和	你	?	”

你身上有备用的破损设备吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dʌdz] [miːn] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['piːtər] .

“	I	don't	know	what	duds	mean	,	sir	,	”	answered	Peter	.
“	我	不	知道	什么	失败	意思是	,	先生	,	”	回答	彼得	.

“先生，我不知道‘duds’是什么意思，”彼得回答道。

“ [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [dʌdz] [miːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [sʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

“	Not	know	what	duds	mean	,	and	you	a	sailor's	son	,	as	you	tell	me	?
“	不是	知道	什么	失败	意思是	,	和	你	一个	水手的	儿子	,	作为	你	告诉	我	?

“你竟然不知道‘duds’是什么意思，而且你还自称是水手的儿子？”

[kloʊðz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

Clothes	,	to	be	sure	,	”	cried	the	captain	,	laughing	again	.
衣服	,	到	是	当然	,	”	哭	这	队长	,	笑	再次	.

“当然是衣服啦，”船长喊道，又笑了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [suːt][fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] , [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [sɜːr] , ”

“	I	have	got	another	suit	for	Sundays	,	when	I	go	to	church	,	sir	,	”
“	我	有	得到	其他	套装	为了	星期日	,	什么时候	我	去	到	教会	,	先生	,	”

['ænsər] ['piːtər] .

answered	Peter	.
回答	彼得	.

“先生，我还有一套星期天去教堂穿的衣服，”彼得回答说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][oʊld]['dʒɪm] [læft] [ɪn] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

The	captain	and	old	Jim	laughed	in	chorus	at	the	reply	.
这	队长	和	老的	吉姆	笑了	在	合唱	在	这	回复	.

船长和老吉姆听到这个回答，齐声大笑。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['sʌndiz; -deiz] [ə'bɔːrd] [hɪr] , [ænd; ənd][dəunt] ['kæri] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [æt; ət]

“	We	have	no	Sundays	aboard	here	,	and	don't	carry	church	steeples	at
“	我们	有	不	星期日	船上	这里	,	和	不	携带	教会	尖顶	在

['aʊər; ɑːr][mæst] - ['hedz] ,

our	mast	-	heads	,
我们的	桅杆	-	头部	,

“我们船上没有星期天，桅杆顶端也没有教堂尖顶。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ə'gen] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	cried	the	former	,	again	laughing	at	his	own	wit	as	he	considered	it	.
”	哭	这	以前的	,	再次	笑	在	他的	自己的	有	作为	他	经过考虑的	它	.

“他喊道，一边思考着自己的机智，一边又笑了起来。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wʌn]

He	and	his	mate	were	in	a	merry	mood	,	for	they	had	just	had	one
他	和	他的	伴侣	是	在	一个	欢乐	情绪	,	为了	他们	有	只是	有	一

[sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

successful	voyage	,
成功的	航程	,

他和同伴心情愉快，因为他们刚刚完成了一次成功的航行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] .

and	as	the	weather	was	fine	they	hoped	to	make	another	.
和	作为	这	天气	曾是	美好的	他们	希望	到	制作	其他	.

由于天气晴朗，他们希望再做一个。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] - [glæs] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn]

The	captain	himself	had	taken	a	parting	-	glass	or	two	with	his	friends	on
这	队长	他自己	有	已采取	一个	离别	-	玻璃	或者	二	和	他的	朋友们	在

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

船长本人则和岸上的朋友们喝了一两杯告别酒。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['piːtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ɪn][ðer; ðər][best] ['hjuːmər] .

So	little	Peter	found	him	and	his	mate	in	their	best	humour	.
所以	小的	彼得	成立	他	和	他的	伴侣	在	他们的	最好的	幽默	.

小彼得发现他和他的伙伴正兴致勃勃地玩耍。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [bɔɪ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['piːtər][dɪd][nɑːt] [muːv] ;

“	Do	you	hear	,	boy	?	”	cried	the	captain	,	seeing	that	Peter	did	not	move	;
“	做	你	听到	,	男生	?	”	哭	这	队长	,	看到	那	彼得	做过	不是	移动	;

“小子，你听见了吗？”船长见彼得一动不动，便喊道；

“ [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

“	go	forward	and	see	what	they	have	got	for	you	to	do	.
“	去	向前	和	看	什么	他们	有	得到	为了	你	到	做	.

“上前去看看他们有什么任务要你做。”

” ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

”	Peter	did	not	know	where	forward	was	,	but	observing	the	direction	in
”	彼得	做过	不是	知道	在哪里	向前	曾是	,	但	观察	这	方向	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

which	the	captain	was	looking	,
哪个	这	队长	曾是	寻找	,

彼得不知道前方在哪里，但他观察着队长注视的方向，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

supposed	it	to	be	at	the	other	end	of	the	ship	.
据称	它	到	是	在	这	其他	结尾	的	这	船	.

我原以为它在船的另一端。

“ [aɪ] [left] [maɪ]['bʌnd(ə)l] [daʊn] - [sterz] [ðer; ðər] , [sɜːr] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	I	left	my	bundle	down	-	stairs	there	,	sir	;	shall	I	take	it	with	me	?
“	我	左边	我的	捆	向下	-	楼梯	那里	,	先生	;	将	我	拿	它	和	我	?

“先生，我的包裹落在楼下了；我可以带上吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [læft] .

Again	the	captain	and	mate	laughed	.
再次	这	队长	和	伴侣	笑了	.

船长和水手长又笑了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] - [bɔɪ] .

Of	course	they	felt	their	superiority	to	the	poor	ignorant	little	shepherd	-	boy	.
的	课程	他们	毛毡	他们的	优势	到	这	贫穷的	无知	小的	牧羊人	-	男生	.

他们当然觉得自己比那个可怜无知的牧羊小男孩优越得多。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [daʊn] - [sterz] [hɪr] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌndiz; -deiz] ;

“	We	have	no	down	-	stairs	here	,	no	more	than	we	have	Sundays	;
”	我们	有	不	向下	-	楼梯	这里	,	不	更多的	比	我们	有	星期日	;

“我们这里没有楼下，就像我们没有星期天一样；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['bʌnd(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

but	your	bundle	is	not	to	stop	in	my	cabin	,	I	should	think	.
但	你的	捆	是	不是	到	停止	在	我的	舱	,	我	应该	思考	.

但我认为，你的包裹不应该停留在我的小屋里。

[get] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Get	it	and	take	it	with	you	.
得到	它	和	拿	它	和	你	.

把它拿走，带上。

” ['piːtər] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [went] ['fɔːrwərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [oʊld] ['dʒɪm]

”	Peter	,	having	got	his	bundle	from	below	,	went	forward	,	accompanied	by	old	Jim
”	彼得	,	拥有	得到	他的	捆	从	以下	,	去	向前	,	伴随	经过	老的	吉姆

.

:
.

彼得从下面取回他的包裹后，和老吉姆一起向前走去。

“ [naʊ] , [lædz] ,

“	Now	,	lads	,
”	现在	,	小伙子们	,

“好了，伙计们，

” [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [ˌʌn'kempt] ['biːɪŋs] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːli] ,

”	said	the	latter	to	the	four	unkempt	beings	who	formed	the	crew	of	the	Polly	,
”	说	这	后者	到	这	四	蓬头垢面	生物	WHO	形成	这	全体人员	的	这	波莉	,

“后者对波莉号上的四个衣衫褴褛的船员说道。”

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] [hiː; hi] [dəunt] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] ;

“	here	is	a	boy	for	you	,	and	just	see	he	don't	go	overboard	or	run	away	;
”	这里	是	一个	男生	为了	你	,	和	只是	看	他	不	去	落水	或者	跑步	离开	;

“给你找个男孩，你只要注意别让他做得太过火或者逃跑就行了；

[ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lædz] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

the	skipper	is	tired	of	getting	lads	to	do	your	work	.
这	船长	是	疲劳的	的	获得	小伙子们	到	做	你的	工作	.

船长已经厌倦了让小伙子们替你干活。

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	The	men	looked	at	little	Peter	and	grinned	.
”	这	男人	看起来	在	小的	彼得	和	咧嘴一笑	.

男人们看着小彼得，咧嘴一笑。

“ [naʊ] , [bɔɪ] , ” [sed] [oʊld] ['dʒɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] , “ [kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

“	Now	,	boy	,	”	said	old	Jim	,	turning	to	Peter	,	“	come	below	and	I'll	show	you
”	现在	,	男生	,	”	说	老的	吉姆	,	转弯	到	彼得	,	“	来	以下	和	患病的	展示	你

[jʊr; jər] [bɜːrθ] .

your	berth	.
你的	泊位	.

“好了，孩子，”老吉姆转向彼得说，“到下面来，我带你去看你的铺位。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**must**	**keep**	**your**	**eyes**	**wide**	**open**	**,**	**or**	**may**	**be**	**you**	**will**	**not**	**see**	**it**	**.**
你	必须	保持	你的	眼睛	宽的	打开	,	或者	可能	是	你	将要	不是	看	它	.

你必须睁大眼睛，否则可能就看不到它。

" [ðə; ði] [meit] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃweɪ] [baɪ][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['lædər] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] ,

"	**The**	**mate**	**descended**	**through**	**a**	**small**	**hatchway**	**by**	**an**	**upright**	**ladder**	**into**	**a**	**dark**	**place**	**,**
"	这	伴侣	下降	通过	一个	小的	舱口	经过	一个	直立	梯子	进入	一个	黑暗的	地方	,

“大副通过一个竖直的梯子，从一个小舱口下降到一个黑暗的地方。”

[wer] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

where	**Peter**	**,**	**as**	**he**	**was**	**bid**	**,**	**followed**	**him**	**.**
在哪里	彼得	,	作为	他	曾是	出价	,	随后	他	.

彼得遵照吩咐，跟在他后面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

He	**could**	**hear**	**the**	**mate's**	**voice**	**,**	**but**	**could**	**not**	**distinguish**	**him**	**in**	**the**	**gloom**	**,**
他	可以	听到	这	朋友的	嗓音	,	但	可以	不是	区分	他	在	这	愁云	,

他能听到大副的声音，但在昏暗的光线下无法分辨出他是谁。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

which	**at**	**first**	**appeared**	**impenetrable**	**.**
哪个	在	第一的	出现	坚不可摧	.

起初看起来坚不可摧。

“ [kʌm] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] [meit] .

“	**Come**	**here**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**mate**	**.**
"	来	这里	,	"	哭	这	伴侣	.

“过来，”船员喊道。

“ [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] ?

“	**What**	**,**	**are**	**you**	**blind**	**?**
"	什么	,	是	你	瞎的	?

“什么？你瞎了吗？”

" ['piːtər][wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][groʊp][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	**Peter**	**was**	**stretching**	**out**	**his**	**hands**	**trying**	**to**	**grope**	**his**	**way**	**.**
"	彼得	曾是	伸展	出去	他的	双手	尝试	到	摸索	他的	方式	.

彼得伸出手，试图摸索前进。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [oʊld]['dʒɪm] ,

By	**degrees**	**a**	**glimmer**	**of**	**light**	**which**	**came**	**down**	**the**	**hatchway**	**enabled**	**him**	**to**	**distinguish**	**old**	**Jim**	**,**
经过	学位	一个	微光	的	光	哪个	来了	向下	这	舱口	已启用	他	到	区分	老的	吉姆	,

渐渐地，从舱口透进来的一丝光线让他能够辨认出老吉姆。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

and	**as**	**his**	**eyes**	**became**	**more**	**accustomed**	**to**	**the**	**gloom**	**,**
和	作为	他的	眼睛	成为	更多的	习惯	到	这	愁云	,

随着他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] - [ʃeɪpt] [pleɪs] ,

he	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**triangular**	**-**	**shaped**	**place**	**,**
他	发现	那	他	曾是	在	一个	三角形	-	形状	地方	,

他发现自己身处一个三角形的地方，

[wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bʌŋks] [ɔːr] ['stændɪŋ] [bed] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	shelves	on	either	side	which	formed	the	bunks	or	standing	bed	-	places	of	the
和	货架	在	任何一个	边	哪个	形成	这	上下铺	或者	常设	床	-	地方	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

两侧设有搁板，可作为船员的卧铺或站立式床位。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt] .

the	heel	of	the	bowsprit	making	a	division	in	the	fore	part	.
这	脚跟	的	这	船首斜桅	制作	一个	分配	在	这	前	部分	.

船首斜桅的根部将船首部分分割开来。

[sʌm; səm] [tʃests] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [θɪk] [koʊts] , [suː] - - ['westər] , [wɪð; wɪθ]

Some	chests	were	on	the	floor	,	and	thick	coats	,	sou	'	-	westers	,	with
一些	箱子	是	在	这	地面	,	和	厚的	外套	,	苏	-	-	西部人	,	和

['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

numerous	other	articles	,
很多的	其他	文章	,

地板上放着一些箱子、厚外套、防雨帽以及其他许多物品。

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌlk] - ['hedz] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [θɜːrd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	hung	up	against	the	bulk	-	heads	,	which	formed	the	third	side	of	the
是	悬挂	向上	反对	这	大部分	-	头部	,	哪个	形成	这	第三	边	的	这

['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk] .

forepeak	.
前峰	.

它们被挂在隔板上，构成了船首的第三面。

“ [ðæts] [jʊr; jər] [bɜːrθ] , ” [sed] [oʊld]['dʒɪm] ,

“	That's	your	berth	,	”	said	old	Jim	,
“	那就是	你的	泊位	,	”	说	老的	吉姆	,

“那是你的泊位，”老吉姆说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

pointing	to	the	foremost	sleeping	-	place	in	the	bow	of	the	vessel	.
指向	到	这	首先	睡眠	-	地方	在	这	弓	的	这	血管	.

指向船头最前面的卧铺。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][juːz]

“	The	boy	who	has	gone	has	left	his	blankets	,	so	you	will	have	the	use
“	这	男生	WHO	有	已消失	有	左边	他的	毯子	,	所以	你	将要	有	这	使用

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“那个离开的男孩留下了他的毯子，所以你们可以用它们。”

[ænd; ənd][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] ['prɪti] [kwɪk] ;

And	mind	when	you	are	called	you	turn	out	pretty	quick	;
和	头脑	什么时候	你	是	称为	你	转动	出去	漂亮的	快的	;

记住，接到电话时要尽快赶到；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['lægədz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːli] . ”

we	cannot	have	laggards	aboard	the	Polly	.	”
我们	不能	有	落后者	船上	这	波莉	.	”

“我们不能让拖后腿的人待在波莉号上。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] , [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [kloʊz] - [smelɪŋ]
“ Thank you , sir , ” said Peter , depositing his bundle in the dark , close - smelling
” 感谢 你 , 先生 , ” 说 彼得 , 存款 他的 捆 在 这 黑暗的 , 关闭 - 闻起来
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

“谢谢您，先生，”彼得说着，把他的包裹放在了黑暗、气味难闻的铺位上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fʊt] [baɪ] ['deɪbreɪk] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['fɑːrmər] ['æʃtənz]
“ I am accustomed to be afoot by daybreak , to look after Farmer Ashton's
” 我 是 习惯 到 是 步行 经过 拂晓 , 到 看 后 农民 阿什顿的
[ʃiːp] . ”
sheep . ”
羊 . ”

“我习惯于天一亮就出发，去照看阿什顿农夫的羊群。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʃiːp] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ;
“ You will have something different from sheep to look after ;
” 你 将要 有 某物 不同的 从 羊 到 看 后 ;

“你将要照料的动物将与绵羊不同；

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət] [siː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
and night and day at sea are the same .
和 夜晚 和 天 在 海 是 这 相同的 .

海上昼夜并无区别。

[ɔːl] [hændz][dəunt][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,
All hands don't turn in and sleep till the sun is up ,
全部 双手 不 转动 在 和 睡觉 直到 这 太阳 是 向上 ,

所有人都不会等到太阳升起才肯睡觉。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [wei] .
or the ship would be apt to lose her way .
或者 这 船 会 是 易于 到 失去 她 方式 .

否则，这艘船很容易迷失方向。

” [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [wɪt][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd]
” A laugh at the mate's wit from some of the other men who had
” 一个 笑 在 这 朋友的 有 从 一些 的 这 其他 男人 WHO 有
['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] ,
followed them into the forepeak ,
随后 他们 进入 这 前峰 ,

“其他几个跟在他们后面进入船首舱的男人们被船员的幽默逗笑了。”

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
was heard out of the darkness .
曾是 听到 出去 的 这 黑暗 .

从黑暗中传来声音。

[wen] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] ['piːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz]
When the mate was gone , they gathered round Peter and began to amuse
什么时候 这 伴侣 曾是 已消失 , 他们 聚集 圆形的 彼得 和 开始 到 娱乐
[ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
themselves at his expense .
他们自己 在 他的 费用 .

当同伴离开后，他们围着彼得，开始取笑他。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðer; ðər] [dʒɪrz] ['kwaɪətli] , [nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [ɪn'diːd] ,
He , however , took their jeers quietly , not attempting to reply ; indeed ,
他 , 然而 , 采取 他们的 嘲笑 悄悄 , 不是 尝试 到 回复 ; 的确 ,

然而，他默默地承受着他们的嘲笑，没有试图回应；事实上，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði][dʒoʊks]['dʒen(ə)rəli] [fel] ['hɑːrmləs] .

as	he	did	not	clearly	understand	their	meaning	,	the	jokes	generally	fell	harmless	.
作为	他	做过	不是	清楚地	理解	他们的	意义	,	这	笑话	一般来说	跌倒	无害	.

由于他并不完全理解这些玩笑的含义，所以这些玩笑通常不会造成伤害。

['faɪndɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

Finding	at	length	that	they	could	not	irritate	him	,
寻找	在	长度	那	他们	可以	不是	刺激	他	,

最终发现他们无法激怒他，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə][help] [bɪl] .

they	told	him	to	go	on	deck	to	help	Bill	.
他们	讲述	他	到	去	在	甲板	到	帮助	账单	.

他们让他到甲板上去帮助比尔。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd]['duːti][æz; əz] [kʊk] .

Bill	was	the	man	who	did	duty	as	cook	.
账单	曾是	这	男人	WHO	做过	责任	作为	厨师	.

比尔是负责做饭的人。

['piːtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd]['graɪmi][æz; əz][ə; eɪ]

Peter	found	him	in	the	caboose	;	he	was	as	black	and	grimy	as	a
彼得	成立	他	在	这	车尾	;	他	曾是	作为	黑色的	和	肮脏的	作为	一个

['niːgroʊ] ,

negro	,
黑人	,

彼得在车厢尾部找到了他；他像黑人一样又黑又脏。

[wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd][koʊl] - [dʌst] .

with	grease	and	coal	-	dust	.
和	润滑脂	和	煤炭	-	灰尘	.

沾满了油脂和煤尘。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [bɪl] , ” [sed] ['piːtər] .

“	They	told	me	you	wanted	me	,	Bill	,	”	said	Peter	.
“	他们	讲述	我	你	通缉	我	,	账单	,	”	说	彼得	.

“他们告诉我你想要我，比尔，”彼得说。

“ [jes] , ” [grauld] [bɪl] ,

“	Yes	,	”	growled	Bill	,
“	是的	,	”	咆哮	账单	,

“是的，”比尔低声说道。

“ [kliːn] [aʊt] [ðoʊz] [pɔts][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn] [ðæt] [tʌb] .

“	clean	out	those	pots	and	wash	up	the	dishes	and	plates	in	that	tub	.
“	干净的	出去	那些	锅	和	洗	向上	这	菜肴	和	盘子	在	那	浴缸	.

“把那些锅碗瓢盆都洗干净，把浴缸里的碗碟也洗干净。”

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	is	some	hot	water	for	you	.
这里	是	一些	热的	水	为了	你	.

这是给你的热水。

” ['piːtər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	Peter	performed	the	work	to	the	cook's	satisfaction	.
”	彼得	执行	这	工作	到	这	库克的	满意	.

“彼得的工作完成得令厨师非常满意。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

He	gave	him	some	bread	and	a	piece	of	bacon	for	his	supper	,
他	给予	他	一些	面包	和	一个	片	的	熏肉	为了	他的	晚餐	,

他给了他一些面包和一片培根当晚餐。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

as	he	had	eaten	nothing	since	the	afternoon	.
作为	他	有	吃	没有什么	自从	这	下午	.

因为他从下午到现在都没吃东西。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

Peter	was	standing	watching	the	moon	,
彼得	曾是	常设	观看	这	月亮	,

彼得站在那里望着月亮。

[huːz] [fʊl] [ɔːrb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

whose	full	orb	as	it	rose	in	the	sky	shed	a	silvery	light	over	the	ocean	,
谁	满的	球体	作为	它	玫瑰	在	这	天空	棚	一个	银色	光	超过	这	海洋	,

当它缓缓升起时，圆圆的星体向海洋投下一道银光。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [oʊld]['dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

a	spectacle	novel	and	beautiful	to	him	,	when	old	Jim	,	in	a	gruff	voice	,
一个	奇观	小说	和	美丽的	到	他	,	什么时候	老的	吉姆	,	在	一个	粗暴	嗓音	,

对他来说，这是一部精彩绝伦的小说，而且很美。这时，老吉姆用沙哑的声音说道：

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] .

told	him	to	go	and	turn	in	.
讲述	他	到	去	和	转动	在	.

让他去交班。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi]

Though	he	would	infinitely	have	preferred	remaining	on	deck	,	he	did	as	he
尽管	他	会	无限地	有	首选	其余的	在	甲板	,	他	做过	作为	他

[wʌz; wəz][bɪd] .

was	bid	.
曾是	出价	.

虽然他非常希望留在甲板上，但他还是服从了命令。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'mɪt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	did	not	omit	,	before	he	took	off	his	clothes	,
他	做过	不是	忽略	,	前	他	采取	离开	他的	衣服	,

他脱掉衣服之前，并没有省略

[tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

to	kneel	down	and	pray	for	protection	for	himself	and	all	on	board	.
到	下跪	向下	和	祈祷	为了	保护	为了	他自己	和	全部	在	木板	.

他跪下祈祷，祈求上帝保佑自己和船上所有人平安。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] ,

No	one	saw	the	young	boy	in	the	attitude	of	prayer	,
不	一	锯	这	年轻的	男生	在	这	态度	的	祷告	,

没有人看到那个小男孩祈祷的姿势。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['piːtər] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [sɔː] [hɪm; ɪm]

or	he	would	not	have	escaped	interruption	,	but	Peter	knew	that	God	saw	him
或者	他	会	不是	有	逃脱	中断	,	但	彼得	知道	那	上帝	锯	他

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

and	heard	him	.
和	听到	他	.

否则他无法避免被打断，但彼得知道上帝看见了他，听见了他。

[jʌŋ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Young	and	humble	as	he	was	,
年轻的	和	谦逊的	作为	他	曾是	,

尽管他年轻谦逊，

[ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	unpromising	as	were	the	manners	of	those	among	whom	he	had
和	不乐观	作为	是	这	礼仪	的	那些	之中	谁	他	有

[bɪn] [θroʊn] ,

been	thrown	,
到过	抛掷	,

他所处的那些人举止也同样令人失望。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] .

he	felt	no	fear	.
他	毛毡	不	害怕	.

他没有感到害怕。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .

His	mind	was	at	rest	.
他的	头脑	曾是	在	休息	.

他内心平静下来。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

He	climbed	into	his	berth	and	was	soon	asleep	.
他	攀登	进入	他的	泊位	和	曾是	很快	睡着了	.

他爬上自己的铺位，很快就睡着了。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

['perɪlz] [æt; ət] [siː] .

Perils	at	Sea	.
危险	在	海	.

海上险境。

[ðə; ði] ['pɑːli] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrlənd] [hæd; həd]

The	Polly	had	made	good	progress	on	her	voyage	,	the	North	Foreland	had
这	波莉	有	制成	好的	进步	在	她	航程	,	这	北	福兰	有

[bɪn] ['raʊndɪd] ,

been	rounded	,
到过	圆润	,

“波莉”号航行进展顺利，已经绕过了北福兰角。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [briːz] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	with	a	fair	breeze	under	all	sail	she	was	running	to	the	north	.
和	和	一个	公平的	微风	在下面	全部	帆	她	曾是	跑步	到	这	北	.

顺风而行，她扬帆向北航行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['kɑːljɚz] , [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnər] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl]

There	were	numerous	other	colliers	,	brigs	and	schooners	and	vessels	of	all
那里	是	很多的	其他	煤矿	,	布里格斯	和	双桅帆船	和	船只	的	全部

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

还有许多其他运煤船、双桅帆船、纵帆船以及各种大小的船只。

['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , ['ʌðər] [mɪr] [speks] ,

scattered	far	and	wide	over	the	sea	,	some	close	at	hand	,	others	mere	specks	,
疏散	远的	和	宽的	超过	这	海	,	一些	关闭	在	手	,	其他的	仅仅	斑点	,

散布在茫茫大海之上，有的近在咫尺，有的却只是微不足道的小点。

[ðer; ðər] ['lɔftiə] ['kænvəs][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪrli] - [dɪ'faɪnd] [hə'raɪz(ə)n] .

their	loftier	canvas	just	rising	above	the	clearly	-	defined	horizon	.
他们的	更高	帆布	只是	上升	多于	这	清楚地	-	定义	地平线	.

他们更高远的画布正从清晰的地平线上升起。

[pʊr] ['piːtər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd]

Poor	Peter	had	had	a	hard	life	of	it	,	ordered	about	by	every	one	on	board
贫穷的	彼得	有	有	一个	难的	生活	的	它	,	订购	关于	经过	每一个	一	在	木板

,

,

,

可怜的彼得过着艰难的生活，船上的每个人都对他颐指气使。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [kʌf] [ænd; ənd] [kɪk] ,

often	receiving	an	undeserved	cuff	and	kick	,
经常	接收	一个	不应得的	袖口	和	踢	,

经常遭到不应有的殴打和踢踹，

[ɔːr] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [leɪd] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

or	finding	the	end	of	a	rope	laid	sharply	across	his	shoulders	when	he	did	not
或者	寻找	这	结尾	的	一个	绳索	铺设	尖锐地	穿过	他的	肩膀	什么时候	他	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ['ɪʃuːd] .

understand	an	order	which	he	had	never	before	heard	issued	.
理解	一个	命令	哪个	他	有	绝不	前	听到	发布	.

或者，当他没听懂一道他从未听过的命令时，发现一根绳子的末端狠狠地搭在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['dɜːrti] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

His	clothes	and	face	and	hands	were	now	almost	as	dirty	as	those	of
他的	衣服	和	脸	和	双手	是	现在	几乎	作为	肮脏的	作为	那些	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他的衣服、脸和手现在几乎和同伴们一样脏了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] ,

although	he	did	his	best	to	keep	them	clean	,
虽然	他	做过	他的	最好的	到	保持	他们	干净的	,

虽然他尽力保持它们的清洁，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [roʊps] - ['endɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [freʃ]

but	he	had	received	a	rope's	-	ending	from	the	cook	for	taking	fresh
但	他	有	已收到	一个	绳子的	-	结束	从	这	厨师	为了	采取	新鲜的

['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self] ,

water	for	the	purpose	of	washing	himself	,
水	为了	这	目的	的	洗涤	他自己	,

但他因为去取清水洗澡而从厨师那里得到了一根绳子末端。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

and	he	found	that	the	salt	water	had	little	effect	on	his	skin	.
和	他	成立	那	这	盐	水	有	小的	影响	在	他的	皮肤	.

他发现盐水对他的皮肤几乎没有影响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

But	he	did	not	complain	.
但	他	做过	不是	抱怨	.

但他没有抱怨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [nuː] ['nʌθɪŋ]

He	had	a	source	of	comfort	within	him	of	which	those	around	knew	nothing
他	有	一个	来源	的	舒适	之内	他	的	哪个	那些	大约	知道	没有什么

.

:

.

他内心深处有一种慰藉，而周围的人对此却一无所知。

[wʌt] [griːvd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊərli] ['ʌtəd] , ['gɑːdz]

What	grieved	him	most	was	the	fearful	language	he	heard	hourly	uttered	,	God's
什么	伤心	他	最多	曾是	这	可怕	语言	他	听到	每小时	说出	,	神的

['hoʊli] [neɪm] [prəʊ'feɪnd] ,

holy	name	profaned	,
圣	姓名	亵渎	,

最令他悲痛的是，他每小时都能听到那些可怕的言语，亵渎上帝的圣名。

[faʊl] [oʊðz] , [ænd; ənd] [əb'siːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

foul	oaths	,	and	obscene	conversation	.
犯规	誓言	,	和	猥亵	对话	.

污言秽语和下流的谈话。

[wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Whenever	he	could	he	endeavoured	to	escape	from	it	.
每当	他	可以	他	努力	到	逃脱	从	它	.

只要有机会，他就会想方设法逃离那里。

[hiː; hi] ['iːðər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [dek] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] ,

He	either	tried	to	get	on	deck	when	his	shipmates	were	below	,
他	任何一个	尝试	到	得到	在	甲板	什么时候	他的	船友	是	以下	,

他要么是趁着同伴们在甲板下的时候试图爬上甲板，要么就是

[ɔːr] [bɪ'loʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] — [tuː; tə] [get] ['eniwer] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

or	below	when	they	were	on	deck	—	to	get	anywhere	where	they	were	not	.
或者	以下	什么时候	他们	是	在	甲板	—	到	得到	任何地方	在哪里	他们	是	不是	.

或者当他们在甲板上时——去往他们不在的任何地方。

[stɪl] , [soʊ] [pər'sɪstənt] [ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

Still	,	so	persistent	are	depraved	human	beings	under	the	influence	of	Satan	,
仍然	,	所以	执着的	是	堕落的	人类	生物	在下面	这	影响	的	撒但	,

然而，受撒旦影响的堕落人类却如此顽固不化。

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['enməti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] [hɪm'self] ,

in	showing	their	enmity	to	those	who	love	God	,	and	to	God	Himself	,
在	显示	他们的	敌意	到	那些	WHO	爱	上帝	,	和	到	上帝	他本人	,

他们向爱上帝的人，甚至向上帝本身，表达了敌意。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['rɪbldˌraɪbɔːld] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm]

that	they	often	followed	him	with	their	ribald	shouts	,	and	kept	him
那	他们	经常	随后	他	和	他们的	粗俗的	喊叫	,	和	保留	他

['fɔːrsəbli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

forcibly	down	among	them	.
强制	向下	之中	他们	.

他们经常用粗俗的叫喊声尾随他，强行把他留在他们中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小彼得，船童的故事(The History of Little Peter, the Ship Boy)

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] , [nɑːt]['oʊnli] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːliər] ,
this is no uncommon scene on board , not only many a collier ,
这 是 不 罕见 场景 在 木板 , 不是 仅有的 许多 一个 煤矿 ,

这在船上并不罕见，不仅仅是许多运煤船上如此。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
but many a proud ship that sails over the ocean .
但 许多 一个 自豪的 船 那 帆 超过 这 海洋 .

但有很多骄傲的船只航行在大洋上。

[stɪl] , ['piːtər][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn] [veɪn] .
Still , Peter had not read his Bible in vain .
仍然 , 彼得 有 不是 读 他的 圣经 在 徒劳 .

然而，彼得读圣经并非徒劳。

['influənst] [baɪ]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
Influenced by God's Holy Spirit , he knew that he must return good for evil .
影响 经过 神的 圣 精神 , 他 知道 那 他 必须 返回 好的 为了 邪恶的 .

受上帝圣灵的感召，他知道自己必须以善报恶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə]
Now and then , when a retort rose to his lips , he sought for grace to
现在 和 然后 , 什么时候 一个 反驳 玫瑰 到 他的 嘴唇 , 他 寻求 为了 优雅 到
[rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,
repress it ,
抑 它 ,

他时常想要反驳，但总祈求上帝让他克制住这种冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɔːr] [geɪv] [ə; eɪ][maɪld][rɪ'plaɪ] .
and he either remained silent or gave a mild reply .
和 他 任何一个 剩余 沉默的 或者 给予 一个 温和的 回复 .

他要么保持沉默，要么只是轻描淡写地回答。

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [tuː] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
He persevered , too , in reading his Bible .
他 坚持不懈 , 也 , 在 阅读 他的 圣经 .

他也坚持不懈地阅读圣经。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][lɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ]
Often when the lantern was lit in the forepeak , and the watch below
经常 什么时候 这 灯笼 曾是 点燃 在 这 前峰 , 和 这 手表 以下
[wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,

通常情况下，当船首的灯笼点亮，而下面的守卫都睡着了的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
he would rise from his berth ,
他 会 上升 从 他的 泊位 ,

他会从铺位上起身，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [peɪl] [laɪt] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

and	by	its	pale	light	sit	on	a	chest	beneath	it	and	read	from	the	sacred
和	经过	它是	苍白	光	坐	在	一个	胸部	下面	它	和	读	从	这	神圣

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

借着它微弱的光线，坐在它下面的箱子上，阅读神圣的篇章。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .

although	he	could	with	difficulty	make	out	the	words	.
虽然	他	可以	和	困难	制作	出去	这	字	.

虽然他勉强能辨认出这些字。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stoʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

At	other	times	he	would	stow	himself	away	forward	,	and	opening	his	beloved
在	其他	时代	他	会	存放	他自己	离开	向前	,	和	开幕	他的	心爱

[bʊk] ,

book	,
书	,

有时他会躲到前面，打开他心爱的书，

[drɔː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][sʌm; səm]

draw	comfort	and	consolation	from	it	till	he	was	summoned	to	some
画	舒适	和	安慰	从	它	直到	他	曾是	被召唤	到	一些

['duːti][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] - ['mæstərz] .

duty	by	one	of	his	task	-	masters	.
责任	经过	一	的	他的	任务	-	大师	.

他从中得到安慰和慰藉，直到被他的一个工头召去执行任务。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ə'lɔːft] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] ,

Two	or	three	times	he	had	stolen	aloft	unnoticed	by	those	on	deck	,
二	或者	三	时代	他	有	被盗	高空	未被察觉	经过	那些	在	甲板	,

他曾两三次悄悄爬到甲板上，而甲板上的人都没有注意到。

[ænd; ənd] [riːd] ['ʌnintə'rʌptidli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [meɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	read	uninterruptedly	for	an	hour	or	more	,	but	the	mate	at	length
和	读	不间断地	为了	一个	小时	或者	更多的	,	但	这	伴侣	在	长度

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

discovering	him	,
发现	他	,

他一口气读了一个小时或更久，但最终还是被同伴发现了。

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

called	him	down	.
称为	他	向下	.

把他叫了下来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] ['aɪdləz] [ə'bɔːrd] , ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['dʒɪm] ,

“	I	told	you	we	don't	allow	idlers	aboard	,	”	exclaimed	old	Jim	,
“	我	讲述	你	我们	不	允许	惰轮	船上	,	”	惊呼	老的	吉姆	,

“我告诉过你们，我们不允许游手好闲的人上船，”老吉姆喊道。

[bi'stəuiŋ] ['sevrəl] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] - [end][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

bestowing	several	cuts	with	a	rope's	-	end	on	his	shoulders	.
授予	一些	削减	和	一个	绳子的	-	结尾	在	他的	肩膀	.

用绳子的末端在他肩膀上划了几道口子。

“ [dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [ˈevər] [kætʃ] [juː; jʊ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bʊk] [əˈlɔːft] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr]

“ Don't let me ever catch you again with your book aloft doing nothing , or

” 不 让 我 曾经 抓住 你 再次 和 你的 书 高空 正在做 没有什么 , 或者

[ˈoʊvərbɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] ;

overboard it goes ;

落水 它 去 ;

“别让我再看到你举着书什么也不做，否则书就会掉到海里去；

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [sɑːm] - [ˈsɪŋərz] [ɔːr] [ˈbaɪb(ə)l] - [ˈriːdɚz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .

we don't want psalm - singers or Bible - readers among us .

我们 不 想 诗篇 - 歌手 或者 圣经 - 读者 之中 我们 .

我们不希望身边有唱诗班或读圣经的人。

[rɪˈmembər] [maɪ] [wɜːrdz] .

Remember my words .

记住 我的 字 .

记住我的话。

” [ˈpiːtər] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

” Peter trembled with alarm for the safety of his book .

” 彼得 颤抖 和 警报 为了 这 安全 的 他的 书 .

彼得担心他的书的安全，浑身颤抖。

[ðə; ði] [meit] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə]

The mate might put his threat into execution , and what could he do to

这 伴侣 可能 放 他的 威胁 进入 执行 , 和 什么 可以 他 做 到

[prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ?

prevent it ?

防止 它 ?

对方可能会将威胁付诸行动，他该如何阻止呢?

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [hɑːrd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Yet he would fight hard before he would give it up , of that he was

然而 他 会 斗争 难的 前 他 会 给 它 向上 , 的 那 他 曾是

[dɪˈtɜːrmɪnd] .

determined .

决定 .

但他决心绝不放弃，他会拼尽全力去争取。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] ,

At the same time he knew that he must obey orders ,

在 这 相同的 时间 他 知道 那 他 必须 服从 订单 ,

与此同时，他也知道自己必须服从命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [əˈgen] [ˈventʃər] [əˈlɔːft] [tuː; tə] [riːd] .

and he dare not again venture aloft to read .

和 他 敢 不是 再次 风险投资 高空 到 读 .

他再也不敢冒险爬上去读书了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

Even if he read on deck , he might run the risk of losing his book .

甚至 如果 他 读 在 甲板 , 他 可能 跑步 这 风险 的 输 他的 书 .

即使他在甲板上看书，也可能会冒着丢失书籍的风险。

[jet] [riːd] [hiː; hi] [mʌst; məst] .

Yet read he must .

然而 读 他 必须 .

但他必须读书。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

He asked for guidance and direction from above .

他 问 为了 指导 和 方向 从 多于 .

他向上天寻求指引。

[ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ə'raʊzd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər]

The	fear	which	had	thus	been	aroused	of	losing	his	Bible	made	him	consider
这	害怕	哪个	有	因此	到过	被唤醒	的	输	他的	圣经	制成	他	考虑

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['betər] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

how	he	could	still	better	secure	it	.
如何	他	可以	仍然	更好的	安全的	它	.

他因此产生了丢失圣经的恐惧，并开始思考如何才能更好地保管好自己的圣经。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnd]

Hitherto	he	had	carried	it	inside	his	shirt	,	with	his	waistcoat	buttoned
迄今为止	他	有	携带	它	里面	他的	衬衫	,	和	他的	马甲	纽扣

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

此前他一直把它放在衬衫里，外面再套上马甲。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kænvəs] [keɪs] [ænd; ənd] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	now	determined	to	make	a	canvas	case	and	sling	it	round	his	neck	.
他	现在	决定	到	制作	一个	帆布	案件	和	吊索	它	圆形的	他的	脖子	.

他决定做一个帆布袋，然后把它挂在脖子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd][sʌm; səm]['kænvəs][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

One	of	the	men	had	some	canvas	for	mending	his	clothes	.
一	的	这	男人	有	一些	帆布	为了	修补	他的	衣服	.

其中一名男子带着一些帆布，用来缝补衣服。

['piːtər] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [piːs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twaɪn] ,

Peter	purchased	a	piece	,	together	with	some	twine	,
彼得	购买	一个	片	,	一起	和	一些	缠绕	,

彼得买了一块布，还有一些麻绳。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

with	one	of	the	few	shillings	he	had	in	his	pocket	,
和	一	的	这	很少	先令	他	有	在	他的	口袋	,

他用口袋里仅有的几先令中的一先令，

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [seɪl] ['niːd(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meit] , [huː] [lent] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	borrowed	a	sail	needle	from	the	mate	,	who	lent	it	,
和	借来的	一个	帆	针	从	这	伴侣	,	WHO	借出的	它	,

然后他向大副借了一根帆针，大副把它借给了他。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

not	knowing	the	object	it	was	for	.
不是	会心	这	目的	它	曾是	为了	.

不知道它是做什么用的。

['piːtər][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ]

Peter	had	watched	the	men	at	work	,	and	by	perseverance	manufactured	a
彼得	有	观看	这	男人	在	工作	,	和	经过	毅力	制造	一个

[keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

case	to	his	satisfaction	,
案件	到	他的	满意	,

彼得观察了这些人的工作，凭借毅力，最终捏造了一个令自己满意的案件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs][streæp][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	a	canvas	strap	to	go	round	his	neck	.
和	一个	帆布	带子	到	去	圆形的	他的	脖子	.

配有一条帆布带，可以绕在他的脖子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmənd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]

He	could	now	carry	his	Bible	night	and	day	,	and	if	summoned	suddenly	on
他	可以	现在	携带	他的	圣经	夜晚	和	天	,	和	如果	被召唤	突然	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

他现在可以日夜带着圣经，如果突然被召到甲板上，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	would	still	have	it	with	him	,
他	会	仍然	有	它	和	他	,

他还会把它带在身边。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['entər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk]

and	should	it	enter	the	head	of	one	of	his	shipmates	to	try	and	take
和	应该	它	进入	这	头	的	一	的	他的	船友	到	尝试	和	拿

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,

it	from	his	bunk	while	he	was	on	deck	,
它	从	他的	假寐	尽管	他	曾是	在	甲板	,

如果他的某个船员胆敢趁他上甲板时试图从自己的铺位上把它拿走，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	would	be	disappointed	.
他	会	是	失望的	.

他会失望的。

['piːtər] [naʊ] [felt] [fɑːr] [mɔːr] ['kɑːntent][ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

Peter	now	felt	far	more	content	than	heretofore	about	the	safety	of	his	Bible	.
彼得	现在	毛毡	远的	更多的	内容	比	此前	关于	这	安全	的	他的	圣经	.

彼得现在对自己的圣经的安全感到比以前安心多了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [miːlz] [frʌm; frəm]

He	had	frequently	to	go	into	the	captain's	cabin	to	carry	his	meals	from
他	有	频繁地	到	去	进入	这	船长的	舱	到	携带	他的	餐	从

[ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	caboose	and	to	clean	it	out	.
这	车尾	和	到	干净的	它	出去	.

他经常需要到船长室去取车尾的饭菜，并打扫车尾。

['dʒen(ə)rəli] ['kæptɪn] ['hɔks] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Generally	Captain	Hawkes	took	no	notice	of	him	,	but	one	day	,	being	in	a
一般来说	队长	霍克斯	采取	不	注意	的	他	,	但	一	天	,	存在	在	一个

[fə'siːʃəs] ['hjuːmər] ,

facetious	humour	,
滑稽的	幽默	,

通常情况下，霍克斯船长对他不予理睬，但有一天，霍克斯船长心情不好，开玩笑地

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] , [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [jʊr; jər] [bʊk] [jet] ? ”

he	exclaimed	,	“	Well	,	boy	,	have	you	got	through	your	book	yet	?	”
他	惊呼	,	“	出色地	,	男生	,	有	你	得到	通过	你的	书	然而	?	”

他惊呼道：“哎呀，孩子，你的书看完了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

“	No	,	sir	,	”	said	Peter	,	“	I	don't	expect	to	do	so	for	a	long	time	to	come	.
“	不	,	先生	,	”	说	彼得	,	“	我	不	预计	到	做	所以	为了	一个	长的	时间	到	来	.

”

”

”

“不，先生，”彼得说，“我预计在很长一段时间内都不会这样做。”

“ [lʊk] [ʃɑːrp] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **Look sharp , then , ”** **said the captain ; “ you will never be a sailor till you have**
” 看 锋利的 , 然后 , ” 说 这 队长 ; ” 你 将要 绝不 是 一个 水手 直到 你 有
. ”
: ”
. ”

“那就打起精神来，”船长说，“你不打起精神就永远成不了水手。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜːr] , [ðen] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] , ” [sed] ['piːtər] , ['kwaɪətli] .
“ **I am afraid , sir , then , I never will become a sailor , ” said Peter , quietly .**
” 我 是 害怕的 , 先生 , 然后 , 我 绝不 将要 变得 一个 水手 , ” 说 彼得 , 悄悄 .

“恐怕我永远也当不了水手了，先生。”彼得平静地说。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['hɔks] .
“ **How so ? ” asked Captain Hawkes .**
” 如何 所以 ? ” 问 队长 霍克斯 .

“怎么说？”霍克斯上尉问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
“ **Because I shall wish to read the book till the last day of my life .**
” 因为 我 将 希望 到 读 这 书 直到 这 最后的 天 的 我的 生活 .

“因为我希望读这本书直到我生命的最后一天。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I want to read it to know how to live ,
我 想 到 读 它 到 知道 如何 到 居住 ,

我想读这本书，学习如何生活。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] . ”
and just as much to know how to die . ”
和 只是 作为 很多 到 知道 如何 到 死 . ”

同样重要的是要知道如何面对死亡。

“ [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
“ **We can live very well without it , I have a notion , ” said the captain ;**
” 我们 能 居住 非常 出色地 没有 它 , 我 有 一个 概念 , ” 说 这 队长 ;

“我觉得没有它我们也能过得很好，”船长说；

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['daɪɪŋ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . ”
“ **but as to dying , that may be a different matter . ”**
” 但 作为 到 垂死 , 那 可能 是 一个 不同的 事情 . ”

“但至于死亡，那或许是另一回事。”

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ **Beg pardon , sir , ” said Peter ,**
” 求 赦免 , 先生 , ” 说 彼得 ,

“对不起，先生，”彼得说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **but I have been taught that it is one and the same thing .**
” 但 我 有 到过 教授 那 它 是 一 和 这 相同的 事物 .

但我所受的教育是，这两者是一回事。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] , [aɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] . ”
If you like , sir , I'll read to you all about it from the book . ”
如果 你 喜欢 , 先生 , 患病的 读 到 你 全部 关于 它 从 这 书 . ”

先生，如果您愿意，我可以把书里的内容全部读给您听。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **No , no ; I want none of your Bible reading , ” answered the captain .**
” 不 , 不 ; 我 想 没有任何 的 你的 圣经 阅读 , ” 回答 这 队长 .

“不，不；我不想听你读圣经，”船长回答道。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][boʊld]['spɪrɪt] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

“	But	,	sir	,	”	said	Peter	,	feeling	a	bold	spirit	rise	within	him	,
“	但	,	先生	,	”	说	彼得	,	感觉	一个	大胆的	精神	上升	之内	他	,

“但是，先生，”彼得说道，一股大胆的劲头在他心中升起，

“ [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [draʊnd] ,

“	if	the	ship	was	to	go	down	,	and	we	all	were	drowned	,
“	如果	这	船	曾是	到	去	向下	,	和	我们	全部	是	溺水	,

“如果船沉了，我们全都淹死了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [haʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] , - [dɪ'pɑːrt] ,

and	had	to	stand	before	God	,	how	those	who	had	the	words	,	'	Depart	,
和	有	到	站立	前	上帝	,	如何	那些	WHO	有	这	字	,	-	离开	,

[jiː; ji] [ə'kɜːrsɪd] ,

ye	accursed	,
是的	被诅咒的	,

那些被咒诅的人，不得不站在上帝面前，他们该如何面对这一切？“离开吧，你们这些被咒诅的人！”

['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,

into	everlasting	fire	,	prepared	for	the	devil	and	his	angels	,
进入	永恒	火	,	准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	,

投入那为魔鬼和他的使者预备的永火中，

- ['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['gɑːdz][wɜːrd] ,

'	spoken	to	them	would	wish	that	they	had	listened	to	God's	word	,
-	说	到	他们	会	希望	那	他们	有	听着	到	神的	单词	,

跟他们交谈过的人都会后悔当初没有听从上帝的教诲。

[ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][dʒʌdʒ] . ”

and	been	prepared	to	meet	Him	as	their	Judge	.	”
和	到过	准备	到	见面	他	作为	他们的	法官	.	”

并已做好准备，迎接祂作为他们的审判者。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kæntɪŋ] ['hɪpəkrɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɪrsli]

“	Get	out	of	the	cabin	,	you	little	canting	hypocrite	,	”	exclaimed	the	captain	,	fiercely
“	得到	出去	的	这	舱	,	你	小的	倾斜	伪君子	,	”	惊呼	这	队长	,	激烈地

,

,
,

“滚出船舱，你这个虚伪的伪君子！”船长怒吼道。

[fɔːr; fər]['gɑːdz][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ;

for	God's	words	uttered	by	the	young	boy	had	struck	home	to	his	conscience	;
为了	神的	字	说出	经过	这	年轻的	男生	有	击	家	到	他的	良心	;

因为小男孩所说的话深深触动了他的良心；

[bʌt; bət][hiː; hi] “ [lʌvd] ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] ,

but	he	“	loved	darkness	rather	than	light	,	because	his	deeds	were	evil	,
但	他	“	喜爱	黑暗	相当	比	光	,	因为	他的	契约	是	邪恶的	,

但他“喜爱黑暗胜过光明，因为他的行为是邪恶的，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

”	and	he	sought	to	avoid	the	light	.
”	和	他	寻求	到	避免	这	光	.

他试图避开光线。

['piːtər] [went] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]

Peter	went	on	deck	with	a	feeling	of	deep	sorrow	at	his	heart	that	the
彼得	去	在	甲板	和	一个	感觉	的	深的	悲哀	在	他的	心	那	这

['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

captain	would	not	listen	.
队长	会	不是	听	.

彼得带着深深的悲伤来到甲板上，因为船长根本不听他的。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evər] ,

He	wished	,	however	,
他	希望	,	然而	,

然而，他希望

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪnərz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

that	he	had	spoken	to	him	rather	of	God's	love	to	sinners	than	of
那	他	有	说	到	他	相当	的	神的	爱	到	罪人	比	的

[hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] .

his	threatenings	.
他的	威胁	.

他向他讲述的更多的是上帝对罪人的爱，而不是上帝的威胁。

“ [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	The	mention	of	that	great	love	might	have	touched	his	heart	,	”	he	thought	;
“	这	提到	的	那	伟大的	爱	可能	有	感动	他的	心	,	”	他	想法	;

“提到那段伟大的爱情，或许会触动他的心，”他想；

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] .

“	I	will	tell	him	of	it	another	time	.
“	我	将要	告诉	他	的	它	其他	时间	.

“我会另找时间告诉他这件事。”

” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get]

”	He	often	tried	when	he	could	speak	alone	to	any	of	the	men	to	get
”	他	经常	尝试	什么时候	他	可以	说话	独自的	到	任何	的	这	男人	到	得到

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

them	to	allow	him	to	read	from	his	book	;
他们	到	允许	他	到	读	从	他的	书	;

“他经常有机会单独和任何一个男人说话，就想方设法让他们允许他朗读他的书；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	told	to	keep	it	to	himself	,	no	one	on	board	wanted	it	.
但	他	曾是	讲述	到	保持	它	到	他自己	,	不	一	在	木板	通缉	它	.

但他被告知要保守秘密，船上没有人想要它。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sək'siːd] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ;

He	hoped	,	however	,	to	succeed	by	perseverance	;
他	希望	,	然而	,	到	成功	经过	毅力	;

但他希望通过坚持不懈取得成功；

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ənd] ['æktɪv]

and	perhaps	when	they	found	that	he	was	becoming	a	smart	and	active
和	也许	什么时候	他们	成立	那	他	曾是	成为	一个	聪明的	和	积极的

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

或许是因为他们发现他正在成为一名聪明能干的水手，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ja:dz] [ænd; ənd] [riːf] [ænd; ənd] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

and	could	lay	out	on	the	yards	and	reef	and	steer	as	well	as	any	of
和	可以	躺	出去	在	这	码	和	礁	和	转向	作为	出色地	作为	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且他能在码头上躺下、收帆和掌舵，和他们中的任何一个一样出色。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

they	would	be	more	ready	to	listen	.
他们	会	是	更多的	准备好	到	听	.

他们会更愿意倾听。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] .

He	did	his	utmost	,	therefore	,	to	learn	his	duty	as	a	seaman	.
他	做过	他的	极致	,	所以	,	到	学习	他的	责任	作为	一个	水手	.

因此，他竭尽全力学习作为一名水手应尽的职责。

[oʊld]['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] ['hɑːrʃnəs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,

Old	Jim	began	to	treat	him	with	less	harshness	than	at	first	,
老的	吉姆	开始	到	对待	他	和	较少的	严厉	比	在	第一的	,

老吉姆对待他的态度开始比起初温和许多。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ;

and	in	his	rough	way	gave	him	instruction	in	the	art	he	wished	to	acquire	;
和	在	他的	粗糙的	方式	给予	他	操作说明	在	这	艺术	他	希望	到	获得	;

他用粗犷的方式指导他学习他想要掌握的技艺；

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɑːks][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪr] ,

he	taught	him	to	box	the	compass	and	to	steer	,
他	教授	他	到	盒子	这	罗盘	和	到	转向	,

他教他如何校准罗盘和掌舵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['veriəs] [mə'nuːvər] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] .

and	even	explained	why	various	manoeuvres	were	performed	.
和	甚至	解释	为什么各种各样的		机动	是	执行	.

甚至还解释了进行各种操作的原因。

[stɪl] , [wen] ['piːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Still	,	when	Peter	began	to	speak	about	the	Bible	,	or	anything	contained	in	it	,
仍然	,	什么时候	彼得	开始	到	说话	关于	这	圣经	,	或者	任何事物	包含	在	它	,

然而，当彼得开始谈论圣经，或者圣经中的任何内容时，

[hiː; hi] ['iːðər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [ɔːr]['æŋgrəli][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

he	either	turned	a	deaf	ear	or	angrily	told	him	to	mind	his	own	business	.
他	任何一个	转向	一个	聋	耳朵	或者	愤怒地	讲述	他	到	头脑	他的	自己的	商业	.

他要么充耳不闻，要么愤怒地让他管好自己的事。

[ðə; ðɪ] [taɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [riːtʃt] ,

The	Tyne	was	at	last	reached	,
这	泰恩河	曾是	在	最后的	达到	,

终于到达了泰恩河畔。

[ænd; ənd] ['piːtɚz] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [hiː; hi] [sɔː] ['stretʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl]

and	Peter's	wonder	was	excited	by	the	large	city	he	saw	stretching	up	the	hill
和	彼得的	想知道	曾是	兴奋的	经过	这	大的	城市	他	锯	伸展	向上	这	爬坡道

,

,

,

彼得被眼前沿着山坡延伸的大城市所震撼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt]

and	the	numerous	other	towns	and	villages	which	lined	the	banks	of	that
和	这	很多的	其他	城镇	和	村庄	哪个	衬里	这	银行	的	那

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['rɪvər] ,

important	river	,
重要的	河	,

以及沿这条重要河流两岸分布的众多其他城镇和村庄，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nʌmbərləs] ['ves(ə)lz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv][koʊl] ,

but	still	more	by	the	numberless	vessels	taking	in	their	cargoes	of	coal	,
但	仍然	更多的	经过	这	无数	船只	采取	在	他们的	货物	的	煤炭	,

但更多的是通过无数装载煤炭的船只实现的。

[ʃɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊldz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

shot	down	into	their	holds	from	the	cliffs	above	them	.
射击	向下	进入	他们的	持有	从	这	悬崖	多于	他们	.

从他们上方的悬崖上向下射入他们的藏身之处。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ,

Much	as	he	wished	it	he	was	not	allowed	to	go	on	shore	,	the	captain	suspecting	that	,
很多	作为	他	希望	它	他	曾是	不是	允许	到	去	在	支撑	,	这	队长	怀疑	那	,

尽管他很想上岸，但船长怀疑他有别的目的，所以不允许他上岸。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

like	his	predecessors	,	he	might	not	return	.
喜欢	他的	前任	,	他	可能	不是	返回	.

和他的前任一样，他可能不会回来了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən]['evər] , [jet] , ['hævɪŋ] [fjuːər] [tæsk] - ['mæstərz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Though	he	had	harder	work	than	ever	,	yet	,	having	fewer	task	-	masters	,	he	was	less	ill	-	treated	than	before	.
尽管	他	有	更难	工作	比	曾经	,	然而	,	拥有	更少	任务	-	大师	,	他	曾是	较少的患病的		-	治疗	比	前	.

虽然他的工作比以往任何时候都更加辛苦，但由于监工减少了，他受到的虐待也比以前少了。

[ðə; ði] ['pɑːli] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] , [ə'gen] [pʊt][tuː; tə] [siː] , [baʊnd] , ['piːtər] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [temz] .

The	Polly	having	received	her	cargo	,	again	put	to	sea	,	bound	,	Peter	heard	,	for	the	Thames	.
这	波莉	拥有	已收到	她	货物	,	再次	放	到	海	,	边界	,	彼得	听到	,	为了	这	泰晤士河	.

据彼得所言，“波莉”号装载完货物后再次出海，驶往泰晤士河。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [siː] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [wet] [kloʊðz] .

Hitherto	the	weather	had	been	fine	,	and	he	had	escaped	sea	-	sickness	and	wet	clothes	.
迄今为止	这	天气	有	到过	美好的	,	和	他	有	逃脱	海	-	疾病	和	湿的	衣服	.

此前天气一直很好，他也没有晕船或弄湿衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [hɑːrd] ,

A	few	nights	after	leaving	the	Tyne	it	came	on	to	blow	hard	,
一个	很少	夜晚	后	离开	这	泰恩河	它	来了	在	到	吹	难的	,

离开泰恩河几天后，晚上突然刮起了大风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] [ə'hed] ,

with	the	wind	right	ahead	,
和	这	风	正确的	前方	,

顺风而行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] ['piːtər] [fiːl] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	the	Polly	began	to	tumble	about	in	a	way	which	made	Peter	feel	very	miserable	.
和	这	波莉	开始	到	翻滚	关于	在	一个	方式	哪个	制成	彼得	感觉	非常	悲惨的	.

波莉号开始翻滚，这让彼得感到非常难过。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

Sometimes	**,**	**though**	**under**	**close**	**-**	**reefed**	**topsails**	**,**
有时	,	尽管	在下面	关闭	-	礁石	顶帆	,

有时，即使在收紧顶帆的情况下，

[ʃiː; ʃi] [hiːld] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [wet] ['slɪpəri] [dek] ,

she	**heeled**	**down**	**so**	**much**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**stand**	**on**	**the**	**wet**	**slippery**	**deck**	**,**
她	高跟鞋	向下	所以	很多	那	他	可以	几乎	站立	在	这	湿的	滑	甲板	,

她把鞋跟放低了很多，以至于他几乎无法在湿滑的甲板上站稳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər] [ˌɔːltə'geðər] .

and	**he**	**fancied**	**that**	**she**	**would**	**go**	**over**	**altogether**	**.**
和	他	幻想	那	她	会	去	超过	共	.

他觉得她会彻底过去。

[ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['siːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [krests] , [roʊld] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

The	**dark**	**green**	**seas**	**,**	**with**	**their**	**foaming**	**crests**	**,**	**rolled**	**up**	**on**	**either**	**hand**	**,**
这	黑暗的	绿色的	海域	,	和	他们的	起泡	冠状物	,	滚动	向上	在	任何一个	手	,

深绿色的海水，翻滚着泡沫，在双手间涌动。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [broʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] , [æz; əz][ðə; ði][brɪg] ['plaʊd] [hɜːr; hər]

and	**frequently**	**broke**	**on**	**board**	**in**	**showers**	**of**	**spray**	**,**	**as**	**the**	**brig**	**ploughed**	**her**
和	频繁地	打破	在	木板	在	淋浴	的	喷	,	作为	这	布里格	耕作	她

[weɪ] [ə'mɪd][ðem; ðəm] :

way	**amid**	**them**	**:**
方式	之中	他们	:

当这艘双桅帆船在浪花中劈波斩浪时，浪花经常溅到船上：

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bɪloʊ] ;

now	**she**	**rose**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**mountain**	**billow**	**;**
现在	她	玫瑰	到	这	顶部	的	一个	山	巨浪	;

现在她升到了山峰的波涛之巅；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] ['wɔːtər]

now	**she**	**plunged**	**down**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**with**	**her**	**bowsprit**	**almost**	**under**	**water**
现在	她	暴跌	向下	在	这	对面的	边	,	和	她	船首斜桅	几乎	在下面	水

,

,

,

现在她猛地向对岸俯冲下去，船首斜桅几乎完全没入水中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siː] [strʌk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [freɪm] ['kwɪvər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

and	**now**	**the**	**sea**	**struck**	**her**	**and**	**made**	**her**	**frame**	**quiver**	**fore**	**and**	**aft**	**.**
和	现在	这	海	击	她	和	制成	她	框架	颤动	前	和	后部	.

现在，海浪拍打着她，使她的船身前后颤抖。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['piːtər]

The	**scene**	**was**	**a**	**terrible**	**one**	**to**	**look**	**at**	**—**	**how**	**different**	**from**	**that**	**Peter**
这	场景	曾是	一个	糟糕的	一	到	看	在	—	如何	不同的	从	那	彼得

[hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] !

had	**witnessed**	**the**	**first**	**day**	**he**	**had**	**been**	**at**	**sea**	**!**
有	目击者	这	第一的	天	他	有	到过	在	海	!

眼前的景象令人不忍直视——这与彼得出海第一天所见的景象截然不同！

— [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] ;

—	**still**	**he**	**did**	**not**	**fear**	**;**
—	仍然	他	做过	不是	害怕	;

但他并不害怕；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] [hænd] [huː] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

he	**knew**	**that**	**the**	**same**	**Almighty**	**hand**	**who**	**guarded**	**him**	**then**	**protected**	**him**	**now**	**,**
他	知道	那	这	相同的	全能者	手	WHO	守卫	他	然后	受保护	他	现在	,

他知道，过去守护他的那只全能之手，如今依然在保护着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][biː; bi] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns]

but	he	did	feel	that	he	might	at	any	moment	be	summoned	into	the	presence
但	他	做过	感觉	那	他	可能	在	任何	片刻	是	被召唤	进入	这	在场

[ʌv; əv][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

of	One	he	had	loved	on	earth	,
的	一	他	有	喜爱	在	地球	,

但他确实感到自己随时可能被召唤到他生前所爱之人面前。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] , [hiː; hi] [nuː] , ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɪn]['hev(ə)n] ,

and	who	would	,	he	knew	,	welcome	him	in	heaven	,
和	WHO	会	,	他	知道	,	欢迎	他	在	天堂	,

他知道，天堂里会有哪些人欢迎他。

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['eni]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

not	on	account	of	any	merit	of	his	own	,
不是	在	帐户	的	任何	优点	的	他的	自己的	,

并非出于他自身的任何功绩，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

but	because	he	took	Him	at	His	word	and	trusted	His	Son	,
但	因为	他	采取	他	在	他的	单词	和	可信	他的	儿子	,

但因为他相信了祂的话，信赖了祂的儿子，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] .

whom	He	had	sent	to	save	sinners	.
谁	他	有	发送	到	节省	罪人	.

祂差遣他来拯救罪人。

[ðə; ði] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	men	,	and	even	the	captain	and	mate	,	were	more	silent	than	usual	,
这	男人	,	和	甚至	这	队长	和	伴侣	,	是	更多的	沉默的	比	通常	,

船上的男人们，甚至包括船长和大副，都比平时沉默寡言。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] [ðeɪ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

though	when	they	did	speak	they	gave	utterance	to	the	same	oaths	which	had	so
尽管	什么时候	他们	做过	说话	他们	给予	发声	到	这	相同的	誓言	哪个	有	所以

['ɔːf(ə)n] ['ɪʃuːd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

often	issued	out	of	their	mouths	.
经常	发布	出去	的	他们的	嘴	.

虽然他们开口说话时，仍然念着那些他们曾经经常念出的誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɜːrk][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtɚz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

It	was	trying	work	on	deck	,	and	when	Peter's	watch	was	over	,
它	曾是	尝试	工作	在	甲板	,	和	什么时候	彼得的	手表	曾是	超过	,

甲板上的工作很辛苦，彼得值班结束后，

[wet][ænd; ənd] ['wɪri] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ;

wet	and	weary	he	was	glad	to	go	below	;
湿的	和	厌倦	他	曾是	高兴的	到	去	以下	;

他浑身湿透，疲惫不堪，很高兴能下到下面去；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bɜːrθ] ,

but	when	he	lay	down	in	his	narrow	berth	,
但	什么时候	他	躺	向下	在	他的	狭窄的	泊位	,

但当他躺在狭窄的铺位上时，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [bloʊz] [wɪtʃ] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

the	fearful	blows	which	struck	again	and	again	on	the	bows	of	the	ship
这	可怕	打击	哪个	击	再次	和	再次	在	这	弓	的	这	船

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] .

prevented	him	from	sleeping	.
阻止	他	从	睡眠	.

船头一次又一次遭受可怕的撞击，让他无法入睡。

[wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst][drɑːp][ɔːf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə'nʌðər] [bloʊ] ,

When	he	did	at	last	drop	off	he	was	quickly	aroused	by	another	blow	,
什么时候	他	做过	在	最后的	降低	离开	他	曾是	迅速地	被唤醒	经过	其他	吹	,

当他终于昏睡过去时，很快就被另一次打击唤醒了。

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][mʌst; məst][hæv; həv]

heavier	than	the	former	,	which	made	him	fancy	that	the	brig	must	have
较重	比	这	以前的	,	哪个	制成	他	想要	那	这	布里格	必须	有

[strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] ;

struck	a	rock	;
击	一个	岩石	;

比前一艘更重，这让他觉得这艘双桅帆船一定是撞到了岩石；

[bʌt; bət][ɑːn][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] , ['bætlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] .

but	on	she	again	went	,	battling	her	way	across	the	stormy	ocean	.
但	在	她	再次	去	,	战斗	她	方式	穿过	这	暴风雨	海洋	.

但她再次启程，奋力穿越波涛汹涌的大洋。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	gale	was	increasing	.
这	大风	曾是	增加	.

风势越来越大。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] , [ðə; ði] ['siːz] ,

At	night	,	when	he	had	again	to	go	on	deck	,	the	seas	,
在	夜晚	,	什么时候	他	有	再次	到	去	在	甲板	,	这	海域	,

夜里，当他不得不再次上甲板时，大海……

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['haɪər] ,

though	not	so	clearly	visible	as	during	the	day	,	appeared	much	higher	,
尽管	不是	所以	清楚地	可见的	作为	期间	这	天	,	出现	很多	更高	,

虽然不如白天那么显眼，但看起来却高得多。

[ænd; ənd] ['θretnd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [swiːp] ['evri] [wʌn]

and	threatened	every	instant	to	roll	down	upon	the	deck	and	sweep	every	one
和	威胁	每一个	立即的	到	卷	向下	之上	这	甲板	和	扫	每一个	一

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

off	it	.
离开	它	.

随时都有可能滚落到甲板上，把所有人都卷下去。

[ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] [wʌz; wəz] ['bætənd] [daʊn] , [ðə; ði] [kruː] [kə'lektɪd] [æft] .

The	fore	-	hatch	was	battened	down	,	the	crew	collected	aft	.
这	前	-	孵化	曾是	板条	向下	,	这	全体人员	集	后部	.

前舱口被钉死，船员们聚集在船尾。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

When	day	dawned	their	faces	looked	pale	and	anxious	,
什么时候	天	黎明	他们的	面孔	看起来	苍白	和	焦虑的	,

天亮时分，他们的脸色苍白而焦虑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['hɔks] [ænd; ənd][oʊld]['dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz]

and	even	Captain	Hawkes	and	old	Jim	seemed	to	wish	that	the	gale	was
和	甚至	队长	霍克斯	和	老的	吉姆	似乎	到	希望	那	这	大风	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

就连霍克斯船长和老吉姆似乎也希望这场风暴赶紧过去。

['piːtər] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wel] ,

Peter	heard	the	mate	report	to	the	captain	that	he	had	sounded	the	well	,
彼得	听到	这	伴侣	报告	到	这	队长	那	他	有	听起来	这	出色地	,

彼得听到大副向船长报告说他已经探测过油井了。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [brɪg] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

and	feared	that	the	brig	had	sprung	a	leak	.
和	害怕	那	这	布里格	有	弹簧	一个	泄露	.

他们担心这艘船漏水了。

[ðə; ðɪ] [pʌmps] [wɜːr; wər] [rɪgd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kruː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

The	pumps	were	rigged	,	and	the	crew	set	to	work	on	them	.
这	水泵	是	作弊	,	和	这	全体人员	放	到	工作	在	他们	.

水泵已经安装完毕，工作人员开始进行作业。

[ðə; ðɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [left] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

The	quantity	of	clear	water	which	came	up	left	no	doubt	about	the	matter	.
这	数量	的	清除	水	哪个	来了	向上	左边	不	怀疑	关于	这	事情	.

涌出的清水量足以证明事情的真相。

[ðə; ðɪ] [men] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [swɔːr] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [ə'weɪ] .

The	men	grumbled	and	swore	,	but	worked	away	.
这	男人	咕哝	和	发誓	,	但	工作	离开	.

男人们一边抱怨一边咒骂，但还是继续干活。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spel] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [oʊld] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʊk] [ðerz] .

Peter	was	ordered	to	take	his	spell	,	and	even	old	Jim	and	the	captain	took	theirs	.
彼得	曾是	订购	到	拿	他的	拼写	,	和	甚至	老的	吉姆	和	这	队长	采取	他们的	.

彼得被命令施展魔法，就连老吉姆和船长也都施展了魔法。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] .

All	day	long	they	worked	away	,	and	at	night	also	.
全部	天	长的	他们	工作	离开	,	和	在	夜晚	还	.

他们白天辛勤工作，晚上也一样。

[noʊ] ['faɪər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'buːs] ,

No	fire	could	be	lighted	in	the	caboose	,
不	火	可以	是	照明	在	这	车尾	,

车厢尾部无法生火。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['siːz] [broʊk] [soʊ] ['hevɪli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['hætʃweɪ] .

for	the	seas	broke	so	heavily	over	the	bows	of	the	ship	that	they	dashed	in	upon	the	fore	-	hatchway	.
为了	这	海域	打破	所以	重度	超过	这	弓	的	这	船	那	他们	虚线	在	之上	这	前	-	舱口	.

海浪猛烈地拍打着船头，甚至冲进了前舱口。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] ['kʊkɪŋ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['oʊnli] [fer] .

Such	provisions	as	could	be	eaten	without	cooking	were	their	only	fare	.
这样的	条款	作为	可以	是	吃	没有	烹饪	是	他们的	仅有的	票价	.

他们唯一的食物就是无需烹饪即可食用的食品。

['piːtər] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

Peter	wished	to	read	the	Bible	to	his	shipmates	,
彼得	希望	到	读	这	圣经	到	他的	船友	,

彼得想给他的船友们朗读圣经。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [spreɪ] [broʊk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [dens] ['ʃaʊɝz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɛtɪd] [θruː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	the	spray	broke	over	them	in	such	dense	showers	that	the	leaves	would	have	been	wetted	through	in	an	instant	.
但	这	喷	打破	超过	他们	在	这样的	稠密	淋浴	那	这	树叶	会	有	到过	湿润	通过	在	一个	立即的	.

但水花四溅，形成密集的雨滴，瞬间就把树叶淋湿了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evər] , ['meni] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðeɪ]

He	could	recollect	,	however	,	many	portions	,	and	great	was	the	comfort	they
他	可以	追忆	,	然而	,	许多	部分	,	和	伟大的	曾是	这	舒适	他们

[geɪv] [hɪm; ɪm] .

gave	him	.
给予	他	.

然而，他还能回忆起很多片段，这些片段给了他极大的安慰。

[wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [kraʊtʃt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

When	he	ventured	to	repeat	them	aloud	to	those	crouched	down	under	the
什么时候	他	冒险	到	重复	他们	大声	到	那些	蹲着	向下	在下面	这

['bʊlwərks] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

bulwarks	near	him	,
堡垒	靠近	他	,

当他鼓起勇气，大声地把这些话复述给那些蹲在他附近堡垒下的人听时，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] ,

they	told	him	to	be	silent	;	it	was	not	the	time	,	with	a	gale	blowing	,
他们	讲述	他	到	是	沉默的	;	它	曾是	不是	这	时间	,	和	一个	大风	吹	,

他们叫他安静；现在不是时候，狂风呼啸。

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] .

to	trouble	them	with	his	notions	.
到	麻烦	他们	和	他的	概念	.

用他的想法去困扰他们。

“ [bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði][brɪg] [dʌz] [goʊ] [daʊn] ?

“	But	where	should	we	be	if	the	brig	does	go	down	?
“	但	在哪里	应该	我们	是	如果	这	布里格	做	去	向下	?

“但如果这艘船真的沉没了，我们应该在哪里呢？”

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

for	he	saw	the	too	great	probability	of	that	event	occurring	to	make	him
为了	他	锯	这	也	伟大的	可能性	的	那	事件	发生	到	制作	他

['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] .

hesitate	about	speaking	.
犹豫	关于	请讲	.

因为他觉得这件事发生的可能性太大了，所以他不敢犹豫。

[ðə; ði] [men] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

The	men	told	him	to	hold	his	tongue	and	not	trouble	them	.
这	男人	讲述	他	到	抓住	他的	舌头	和	不是	麻烦	他们	.

他们警告他闭嘴，不要给他们添麻烦。

['nʌmbərz] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wɔːrnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][nɑːt] [mɔːr] ['ɪmɪnənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

Numbers	do	the	same	when	warned	of	danger	not	more	imminent	than	that	which
数字	做	这	相同的	什么时候	警告	的	危险	不是	更多的	迫在眉睫	比	那	哪个

['θretnd] [ðə; ði] [brɪgz] [kruː] .

threatened	the	brig's	crew	.
威胁	这	布里格的	全体人员	.

当警告危险并不比威胁双桅帆船船员的危险更迫在眉睫时，数字也会做出同样的反应。

“ [spel] [hoʊ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ,

“	Spell	ho	!	”	was	the	cry	,
“	拼写	何	！	”	曾是	这	哭	,

“拼字啦！”这是喊声。

[ænd; ənd] ['piːtər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Peter	and	those	he	had	spoken	to	took	their	places	at	the
和	彼得	和	那些	他	有	说	到	采取	他们的	地方	在	这

[pʌmps] .

pumps	.
水泵	.

于是，彼得和与他交谈过的人都到加油泵旁站好了位置。

[ə'nʌðər] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

Another	day	came	to	an	end	.
其他	天	来了	到	一个	结尾	.

又一天结束了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pʌmps] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɔks]

During	the	next	night	the	water	gained	so	much	on	the	pumps	that	Captain	Hawkes
期间	这	下一个	夜晚	这	水	获得	所以	很多	在	这	水泵	那	队长	霍克斯

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [brɪg] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

resolved	to	head	the	brig	in	for	the	land	in	the	hopes	of	making	some
已解决	到	头	这	布里格	在	为了	这	土地	在	这	希望	的	制作	一些

['ʃɛltɝɪŋ] [pɔːrt] .

sheltering	port	.
庇护所	港口	.

第二天晚上，水泵里的水越来越多，霍克斯船长决定驾驶双桅帆船驶向陆地，希望能找到一个避风港。

['werəbaʊts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [tel] .

Whereabouts	he	was	he	could	not	exactly	tell	.
下落	他	曾是	他	可以	不是	确切地	告诉	.

他无法确切地说出自己身在何处。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

Again	and	again	the	well	was	sounded	.
再次	和	再次	这	出色地	曾是	听起来	.

他们反复探测了这口井。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The	night	was	pitchy	dark	,	the	wind	blew	harder	than	ever	,
这	夜晚	曾是	音调	黑暗的	,	这	风	吹	更难	比	曾经	,

夜色漆黑一片，风势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊm] - ['tɑːpt] ['siːz] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæpləs] [brɪg] .

and	the	foam	-	topped	seas	raged	round	the	hapless	brig	.
和	这	泡沫	-	顶峰	海域	愤怒	圆形的	这	不幸的	布里格	.

汹涌的波涛在不幸的帆船周围翻滚。

[ðə; ði] [men] ['leɪbərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]

The	men	laboured	at	the	pumps	,	the	captain	and	mate	working	as	hard	as
这	男人	辛勤劳作	在	这	水泵	,	这	队长	和	伴侣	在职的	作为	难的	作为

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

男人们在水泵旁辛勤劳作，船长和水手长也和其他人一样努力工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

for	they	all	knew	that	their	lives	depended	on	their	exertions	.
为了	他们	全部	知道	那	他们的	生活	取决于	在	他们的	努力	.

因为他们都知道，他们的生命取决于他们的努力。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] .

Hour	after	hour	passed	by	.
小时	后	小时	通过了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[deɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Day	**was**	**approaching**	**.**
天	曾是	接近	.

天快亮了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

The	**captain**	**thought**	**that**	**they**	**must**	**be**	**nearing**	**the**	**land**	**.**
这	队长	想法	那	他们	必须	是	临近	这	土地	.

船长认为他们一定快到陆地了。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

The	**men**	**at**	**length**	**cried**	**out**	**that**	**they**	**could**	**work**	**no**	**more**	**without**	**food**	**.**
这	男人	在	长度	哭	出去	那	他们	可以	工作	不	更多的	没有	食物	.

最后，男人们喊道，没有食物他们就无法继续工作了。

['piːtər] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	**was**	**sent**	**down**	**to**	**get**	**it**	**.**
彼得	曾是	发送	向下	到	得到	它	.

彼得被派下去取东西。

[hiː; hi] [krept] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

He	**crept**	**about**	**in**	**the**	**dark**	**searching**	**in**	**the**	**lockers**	**for**	**what**	**could**	**be**	**found**	**.**
他	悄悄地爬	关于	在	这	黑暗的	搜索	在	这	储物柜	为了	什么	可以	是	成立	.

他在黑暗中蹑手蹑脚地四处摸索，在储物柜里寻找能找到的东西。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	**felt**	**the**	**water**	**above**	**his**	**knees**	**,**
他	毛毡	这	水	多于	他的	膝盖	,

他感觉水淹过了膝盖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	**he**	**was**	**so**	**wet**	**that**	**he**	**did**	**not**	**heed**	**it**	**;**
但	他	曾是	所以	湿的	那	他	做过	不是	注意	它	;

但他浑身湿透，所以没有理会；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][get][ðə; ði] [fuːd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**was**	**his**	**duty**	**to**	**get**	**the**	**food**	**,**	**he**	**would**	**not**	**return**	**without**	**it**	**.**
它	曾是	他的	责任	到	得到	这	食物	,	他	会	不是	返回	没有	它	.

他的职责是去取食物，空手而归是不行的。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

He	**fancied**	**that**	**he**	**heard**	**loud**	**cries**	**and**	**shouting**	**on**	**deck**	**,**
他	幻想	那	他	听到	大声	哭泣	和	喊叫	在	甲板	,

他似乎听到甲板上有大声的哭喊声。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

though	**the**	**howling**	**and**	**whistling**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**sea**
尽管	这	嚎叫	和	吹口哨	的	这	风	和	这	吼	的	这	海

['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .

almost	**drowned**	**all**	**other**	**sounds**	**.**
几乎	溺水	全部	其他	声音	.

虽然呼啸的风声和海浪的咆哮声几乎淹没了其他所有声音。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

Presently	**he**	**was**	**sensible**	**that**	**the**	**vessel**	**had**	**received**	**a**	**heavy**	**blow**	**.**
目前	他	曾是	明智的	那	这	血管	有	已收到	一个	重的	吹	.

他随即意识到这艘船遭受了重创。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] .

Another	**and**	**another**	**followed**	**.**
其他	和	其他	随后	.

接着又一个，然后又一个。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

He	had	found	the	food	he	was	sent	for	,
他	有	成立	这	食物	他	曾是	发送	为了	,

他找到了他被派来取的食物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] ,

and	was	making	his	way	with	a	heavy	load	up	the	companion	ladder	,
和	曾是	制作	他的	方式	和	一个	重的	加载	向上	这	伴侣	梯子	,

他背着重物，艰难地爬上梯子。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə]

when	a	sudden	heave	of	the	vessel	threw	it	over	him	,	and	he	fell	to
什么时候	一个	突然	举	的	这	血管	扔	它	超过	他	,	和	他	跌倒	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

船身突然剧烈晃动，将他掀翻在地，他随即沉入水底。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'waɪl] — [haʊ] [lɔːŋ]

He	was	stunned	with	the	fall	and	lay	insensible	for	awhile	—	how	long
他	曾是	目瞪口呆	和	这	落下	和	躺	麻木不仁	为了	一会儿	—	如何	长的

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ,

he	could	not	tell	—	but	he	recovered	after	some	time	,
他	可以	不是	告诉	—	但	他	恢复	后	一些	时间	,

他因摔倒而昏迷不醒，昏迷了一段时间——具体多久他自己也说不清楚——但过了一段时间后就恢复了意识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

and	the	ladder	being	jerked	back	into	its	place	,	he	scrambled	up	on	deck	.
和	这	梯子	存在	猛地一抖	后退	进入	它是	地方	,	他	打乱	向上	在	甲板	.

梯子猛地被拉回原位，他赶紧爬上了甲板。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

He	saw	no	one	.
他	锯	不	一	.

他没看到任何人。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ,

On	looking	over	the	side	he	discovered	the	boat	,	with	the	captain	and	crew	,
在	寻找	超过	这	边	他	发现	这	船	,	和	这	队长	和	全体人员	,

他向船舷外望去，发现了那艘船，船长和船员都在船上。

['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] [ɔːf] .

pulling	away	a	few	fathoms	off	.
拉	离开	一个	很少	英寻	离开	.

拉开几英寻的距离。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [en'triːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

He	shouted	to	them	,	entreating	to	be	taken	in	.
他	喊叫	到	他们	,	恳求	到	是	已采取	在	.

他向他们大声喊叫，恳求他们收留他。

[oʊld]['dʒɪm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] :

Old	Jim	cried	out	in	return	:
老的	吉姆	哭	出去	在	返回	:

老吉姆也跟着喊了起来：

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	We	will	come	for	you	.
“	我们	将要	来	为了	你	.

“我们会来救你的。”

〃 [bʌt; bət] ['i:ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

〃	But	either	they	found	it	impossible	to	return	,
〃	但	任何一个	他们	成立	它	不可能的	到	返回	,

但他们要么发现无法返回，要么

[ɔ:r] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [bi:; bi] [stoʊv] [ɪn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

or	feared	that	the	boat	would	be	stove	in	in	making	the	attempt	.
或者	害怕	那	这	船	会	是	火炉	在	在	制作	这	试图	.

或者担心尝试过程中船会被撞毁。

['pi:tər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['tru:li] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [brɪg] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

Peter	supposed	truly	that	they	had	quitted	the	brig	,	believing	that	she	would
彼得	据称	真的	那	他们	有	辞职	这	布里格	,	相信	那	她	会

[ɪ'mi:diətli] [sɪŋk] .

immediately	sink	.
立即地	下沉	.

彼得确实认为他们已经离开了船舱，因为他相信船会立即沉没。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [si:] [strʌk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r]

At	that	moment	another	sea	struck	her	,	and	lifting	her	up	,	she	once	more
在	那	片刻	其他	海	击	她	,	和	举重	她	向上	,	她	一次	更多的

[glaidid] [ɑ:n] .

glided	on	.
滑翔	在	.

就在这时，又一波海浪拍打着她，将她托起，她再次滑行而去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [si:] [maɪt] [swi:p] ['oʊvər]

Fearing	that	she	would	again	ground	,	and	that	the	next	sea	might	sweep	over
恐惧	那	她	会	再次	地面	,	和	那	这	下一个	海	可能	扫	超过

[hɜ:r; hər] [dek] ,

her	deck	,
她	甲板	,

她担心自己会再次搁浅，担心下一波海浪会淹没她的甲板，

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɑ:p] .

he	sprang	to	the	main	rigging	and	climbed	up	into	the	top	.
他	弹簧	到	这	主要的	索具	和	攀登	向上	进入	这	顶部	.

他跳到主索具上，爬到了顶端。

['skersli] [hæd; həd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [rʌʃt] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

Scarcely	had	he	left	the	deck	when	the	water	rushed	completely	over	it	.
几乎	有	他	左边	这	甲板	什么时候	这	水	匆忙	完全地	超过	它	.

他刚离开甲板，海水就完全淹没了甲板。

[ðə; ði] [brɪg] , [prest] [baɪ] [ðə; ði] [seɪlz] [stɪl] [set] , [glaidid] ['sloʊli] [ɑ:n] .

The	brig	,	pressed	by	the	sails	still	set	,	glided	slowly	on	.
这	布里格	,	按下	经过	这	帆	仍然	放	,	滑翔	缓慢地	在	.

双桅帆船在帆的支撑下缓缓前行。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] ; [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] , ['pi:tər] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

Lower	and	lower	she	sank	;	as	she	did	so	,	Peter	climbed	up	to	the
降低	和	降低	她	沉没	;	作为	她	做过	所以	,	彼得	攀登	向上	到	这

['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] - [hed] ,

topmast	-	head	,
桅杆顶端	-	头	,

她越沉越深；与此同时，彼得爬上了桅杆顶端。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [klʌŋ] .

and	there	he	clung	.
和	那里	他	紧紧抓住	.

他紧紧地抓住那里。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	his	utmost	to	escape	death	,	though	he	was	prepared	to	meet	it	.
他	做过	他的	极致	到	逃脱	死亡	,	尽管	他	曾是	准备	到	见面	它	.

他竭尽全力想要逃脱死亡，尽管他已经做好了迎接死亡的准备。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['tɔːsɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] ;

He	caught	sight	for	a	moment	of	the	boat	tossing	amid	the	mass	of	foaming	waters	;
他	捕捉	视线	为了	一个	片刻	的	这	船	抛掷	之中	这	大量的	的	起泡	水	;

他瞥见那艘船在翻腾的泡沫浪中颠簸了片刻；

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l] .

when	he	again	looked	in	the	direction	he	had	last	seen	her	,	she	was	nowhere	visible	.
什么时候	他	再次	看起来	在	这	方向	他	有	最后的	已见	她	,	她	曾是	无处	可见的	.

当他再次看向最后看到她的方向时，她已经不见了踪影。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋk] .

In	a	little	while	he	became	conscious	that	the	brig	had	ceased	to	sink	.
在	一个	小的	尽管	他	成为	有意识的	那	这	布里格	有	停止	到	下沉	.

过了一会儿，他意识到这艘双桅帆船已经停止下沉了。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [deɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

In	the	east	,	towards	where	the	faint	streaks	of	returning	day	appeared	in	the	sky	,
在	这	东方	,	向	在哪里	这	头晕的	连胜	的	返回	天	出现	在	这	天空	,

在东方，朝着天空中隐隐约约出现晨曦的方向，

[ðə; ði] [siː] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔːst] [æz; əz] ['waɪldli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	sea	tumbled	and	tossed	as	wildly	as	before	,
这	海	翻滚	和	抛掷	作为	疯狂地	作为	前	,

海面依旧像之前那样汹涌澎湃。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [mɑːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] .

but	where	the	masts	of	the	brig	rose	above	the	surface	the	water	was	comparatively	calm	.
但	在哪里	这	桅杆	的	这	布里格	玫瑰	多于	这	表面	这	水	曾是	比较	冷静的	.

但是，当双桅帆船的桅杆露出水面时，水面相对平静。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['drɪvn] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːr] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

The	vessel	had	indeed	driven	first	on	the	tail	or	extreme	point	of	a	bank	,
这	血管	有	的确	驱动	第一的	在	这	尾巴	或者	极端	观点	的	一个	银行	,

船只的确是先驶上了河岸的尾端或最边缘。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	being	forced	over	it	,
和	然后	存在	强制	超过	它	,

然后被迫接受它，

[hæd; həd] ['drɪftɪd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

had	drifted	inside	it	some	little	distance	before	she	had	gone	down	,
有	漂移	里面	它	一些	小的	距离	前	她	有	已消失	向下	,

在她沉入水底之前，她已经在里面漂流了一小段距离。

['biːɪŋ] [ðen] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪt'self] .

being	then	protected	from	the	fury	of	the	waves	by	the	bank	itself	.
存在	然后	受保护	从	这	愤怒	的	这	波浪	经过	这	银行	本身	.

然后，河岸本身就起到了保护作用，使其免受巨浪的侵袭。

[ɔːl] ['piːtər] [nuː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] [ʌv; əv]

All	Peter	knew	,	however	,	was	that	he	was	clinging	to	the	mast	-	head	of
全部	彼得	知道	,	然而	,	曾是	那	他	曾是	依恋	到	这	桅杆	-	头	的

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ,

a	sunken	vessel	,
一个	凹陷	血管	,

然而，彼得只知道自己正紧紧抓住一艘沉船的桅杆顶端。

[ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən][eɪd][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

that	a	storm	raged	around	him	,	and	no	human	aid	was	at	hand	.
那	一个	风暴	愤怒	大约	他	,	和	不	人类	援助	曾是	在	手	.

当时他周围狂风暴雨，却没有人能帮他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ðæt] [wen] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] ,

He	had	no	food	,	for	he	had	lost	that	when	thrown	from	the	ladder	,
他	有	不	食物	,	为了	他	有	丢失的	那	什么时候	抛掷	从	这	梯子	,

他没有食物，因为他从梯子上摔下来时把食物都弄丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

and	it	was	some	time	since	he	had	eaten	;	but	he	had	saved
和	它	曾是	一些	时间	自从	他	有	吃	;	但	他	有	已保存

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

his	Bible	,
他的	圣经	,

他已经有一段时间没吃东西了；但他一直保存着他的圣经。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	his	Father	in	heaven	would	take	care	of	him	.
和	他	知道	那	他的	父亲	在	天堂	会	拿	关心	的	他	.

他知道天父会照顾他。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .

On	Board	the	Primrose	.
在	木板	这	报春花	.

在报春花号上。

[æz; əz] [deɪ] [dɔːnd] ['piːtər] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,

As	day	dawned	Peter	looked	out	for	the	boat	,
作为	天	黎明	彼得	看起来	出去	为了	这	船	,

天刚亮，彼得就向外望去寻找小船。

['ɜːrnɪstli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .

earnestly	hoping	that	the	captain	and	crew	had	escaped	destruction	.
切实	希望	那	这	队长	和	全体人员	有	逃脱	破坏	.

真心希望船长和船员们已经逃过一劫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

It	was	nowhere	to	be	seen	.
它	曾是	无处	到	是	已见	.

它不见了踪影。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][seɪl][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Here	and	there	he	caught	sight	of	a	dark	sail	just	rising	above	the	horizon	,
这里	和	那里	他	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	帆	只是	上升	多于	这	地平线	,

他时不时地瞥见地平线上方升起的黑色帆影。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [loʊ] [koʊst] .

while	in	the	west	he	could	just	distinguish	a	line	of	low	coast	.
尽管	在	这	西方	他	可以	只是	区分	一个	线	的	低的	海岸	.

而在西部，他只能勉强分辨出一条低洼的海岸线。

[haʊ] ['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['retʃɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] , [haʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

How	solitary	and	wretched	he	would	have	felt	,	how	ready	to	give	way	to
如何	孤	和	可怜	他	会	有	毛毡	,	如何	准备好	到	给	方式	到

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

他会感到多么孤独、多么痛苦，多么容易陷入绝望啊！

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ðæt] , [ɔːl] [ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [gɑːd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

had	he	not	known	that	,	all	alone	as	he	was	,	God	his	Father	was
有	他	不是	已知	那	,	全部	独自的	作为	他	曾是	,	上帝	他的	父亲	曾是

['watʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

watching	over	him	.
观看	超过	他	.

他难道不知道，即便他孤身一人，他的天父也在守护着他吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [klʌŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,

He	had	thus	clung	on	for	some	time	to	the	mast	,
他	有	因此	紧紧抓住	在	为了	一些	时间	到	这	桅杆	,

他就这样在桅杆上坚持了一段时间。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['greɪtli] ['mɔdəreitid] ;

when	he	became	aware	that	the	wind	had	greatly	moderated	;
什么时候	他	成为	意识到的	那	这	风	有	非常	温和	;

当他意识到风力已经大大减弱时；

[ðə; ði] [weɪvz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['klæʃt] [soʊ] ['sævɪdʒli] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [bæŋk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	waves	no	longer	clashed	so	savagely	over	the	sand	-	bank	as	before	.
这	波浪	不	更长	冲突	所以	野蛮地	超过	这	沙	-	银行	作为	前	.

海浪不再像以前那样猛烈地拍打着沙洲。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ænd; ənd]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] ;

Gradually	the	sea	became	calmer	and	calmer	;	the	clouds	cleared	away	;
逐步地	这	海	成为	更平静	和	更平静	;	这	云	已清除	离开	;

海面渐渐平静下来，云层也散去了。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .

the	bright	sun	shone	forth	and	dried	his	wet	clothes	.
这	明亮的	太阳	闪耀	前进	和	干燥	他的	湿的	衣服	.

明媚的阳光照耀下来，晒干了他湿漉漉的衣服。

[hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

He	felt	hungry	,	but	his	strength	did	not	desert	him	.
他	毛毡	饥饿的	,	但	他的	力量	做过	不是	沙漠	他	.

他感到饥饿，但体力却丝毫未减。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , [naʊ] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

He	descended	to	the	cross	-	trees	,	now	above	water	,	and	seating	himself	,
他	下降	到	这	叉	-	树木	,	现在	多于	水	,	和	座位	他自己	,

他走到水面以上的十字树旁，坐了下来。

[səːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː]

searched	in	his	pocket	and	discovered	two	biscuits	which	he	had	put	into
搜索	在	他的	口袋	和	发现	二	饼干	哪个	他	有	放	进入

[ðem; ðəm] [wen] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

them	when	in	the	cabin	and	had	forgotten	.
他们	什么时候	在	这	舱	和	有	被遗忘的	.

他在口袋里翻找，发现了两块饼干，那是他在小屋里放进去的，后来忘记拿出来了。

[hiː; hi] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [felt] [ri'vaivd] ,

He	ate	one	of	the	biscuits	and	felt	revived	,
他	吃	一	的	这	饼干	和	毛毡	复活	,

他吃了一块饼干，感觉精神焕发。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

and	then	finding	that	there	was	no	danger	of	falling	off	,
和	然后	寻找	那	那里	曾是	不	危险	的	坠落	离开	,

然后发现并没有掉下去的危险，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] .

he	drew	forth	his	beloved	Bible	and	read	.
他	画	前进	他的	心爱	圣经	和	读	.

他拿出心爱的圣经开始阅读。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [riːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

How	full	of	comfort	and	assurance	it	was	to	him	who	read	with	an
如何	满的	的	舒适	和	保证	它	曾是	到	他	WHO	读	和	一个

[aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] !

eye	of	faith	!
眼睛	的	信仰	!

对于怀着信仰之眼阅读的人来说，这是多么令人安慰和确信啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	was	no	one	to	disturb	him	now	.
那里	曾是	不	一	到	打扰	他	现在	.

现在没有人会打扰他了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wer] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ?

where	were	those	who	had	been	wont	to	interrupt	him	?
在哪里	是	那些	WHO	有	到过	惯于	到	打断	他	?

那些平时爱打断他的人都去哪儿了?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ɪts] ['priːˌsɛpts] ?

What	would	they	now	have	given	to	have	trusted	to	that	book	,	and	obeyed	its	precepts	?
什么	会	他们	现在	有	给定	到	有	可信	到	那	书	,	和	服从	它是	戒律	?

他们现在愿意付出什么代价，来换取当初相信那本书并遵守其中的教诲?

['piːtər] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Peter	did	not	,	however	,	allow	such	a	thought	to	enter	his	mind	.
彼得	做过	不是	,	然而	,	允许	这样的	一个	想法	到	进入	他的	头脑	.

然而，彼得却不允许这种想法进入他的脑海。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði][lænd] ;

He	only	hoped	that	they	had	escaped	,	and	were	making	their	way	to	the	land	;
他	仅有的	希望	那	他们	有	逃脱	,	和	是	制作	他们的	方式	到	这	土地	;

他只希望他们已经逃脱，正在前往陆地的路上；

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][bæd] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪl]

not	a	particle	of	bad	feeling	was	in	his	heart	against	those	who	had	so	ill
不是	一个	粒子	的	坏的	感觉	曾是	在	他的	心	反对	那些	WHO	有	所以	患病的

- ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

-	treated	him	.
-	治疗	他	.

他对那些曾经虐待他的人没有丝毫怨恨。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] [tɪl] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	read	and	read	on	till	,	feeling	a	drowsiness	come	over	him	,
他	读	和	读	在	直到	,	感觉	一个	睡意	来	超过	他	,

他一直读啊读，直到感到一阵困意袭来。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ɪts] [keɪs] ,

he	restored	the	book	to	its	case	,
他	恢复	这	书	到	它是	案件	,

他把书放回了书盒里。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][mæst][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

and	then	once	more	climbed	up	the	mast	to	look	round	in	the	hopes	of	seeing
和	然后	一次	更多的	攀登	向上	这	桅杆	到	看	圆形的	在	这	希望	的	看到

[sʌm; səm]['ves(ə)l][ɔːr][boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

some	vessel	or	boat	approaching	.
一些	血管	或者	船	接近	.

然后他又一次爬上桅杆，环顾四周，希望能看到有船只或小艇驶近。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [draɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] .

The	sun	had	completely	dried	his	clothes	,	and	warmed	him	.
这	太阳	有	完全地	干燥	他的	衣服	,	和	温暖	他	.

太阳晒干了他的衣服，也让他感到温暖。

[ə; eɪ] [sɔːft] [er] [bluː] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] .

A	soft	air	blew	off	the	land	.
一个	柔软的	空气	吹	离开	这	土地	.

一阵柔和的微风从陆地吹来。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] ['ves(ə)lz] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ðə; ði][sændz][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

He	knew	well	that	vessels	would	generally	give	the	sands	a	wide	berth	.
他	知道	出色地	那	船只	会	一般来说	给	这	沙子	一个	宽的	泊位	.

他很清楚，船只通常会避开这片沙地。

“ [stɪl] , [ɪf] [gɑːd] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [help] [hiː; hi] [wɪl] [də'rekt][sʌm; səm][krɑːft] [ðɪs] [wei] ,

“	Still	,	if	God	thinks	fit	to	send	me	help	He	will	direct	some	craft	this	way	,
“	仍然	,	如果	上帝	思考	合身	到	发送	我	帮助	他	将要	直接的	一些	工艺	这	方式	,

“不过，如果上帝认为有必要派人来帮助我，他会安排某种工具来到这里。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [pər'hæps][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] ,

“	Perhaps	some	fishing	-	boats	will	be	passing	,
“	也许	一些	钓鱼	-	船	将要	是	通过	,

“或许会有一些渔船经过，

[ɔːr] ['kæptɪn] ['hɔks] [meɪ] [send] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

or	Captain	Hawkes	may	send	out	to	learn	what	has	become	of	the	brig	.
或者	队长	霍克斯	可能	发送	出去	到	学习	什么	有	变得	的	这	布里格	.

或者霍克斯船长可能会派人去打听一下这艘双桅帆船的情况。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['nɔːrθwərd] ,
" As he looked northward ,
" 作为 他 看起来 向北 ,

他向北望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'fɑːr][ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['ʌndər][ɔːl][seɪl] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
he saw afar off a large ship under all sail standing to the south .
他 锯 远方 离开 一个 大的 船 在下面 全部 帆 常设 到 这 南 .

他远远地看到一艘扬帆远航的大船停泊在南方。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Whether or not she was inside or outside the shoals he could not tell .
无论 或者 不是 她 曾是 里面 或者 外部 这 浅滩 他 可以 不是 告诉 .

他无法判断她是在浅滩内还是浅滩外。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][bʌt; bət] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] .
She came on but slowly , for the wind was light .
她 来了 在 但 缓慢地 , 为了 这 风 曾是 光 .

她缓缓地跟了上来，因为风很小。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer]
He judged , however , that she would not pass at any great distance from where
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

但他判断，她不会离他太远。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spred] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
How beautiful she looked , with her spread of white canvas shining in the sun .
如何 美丽的 她 看起来 , 和 她 传播 的 白色的 帆布 灼灼 在 这 太阳 .

她铺开白色画布，在阳光下闪闪发光，看起来多么美丽啊。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Nearer and nearer she came .
更近 和 更近 她 来了 .

她越来越近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [æt; ət][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊlz] .
He was convinced at last that she was outside the shoals .
他 曾是 确信 在 最后的 那 她 曾是 外部 这 浅滩 .

他最终确信她已经游出了浅滩。

" [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪl] ['skersli] ['noʊtɪs][ðə; ði] [θɪn] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Those on board will scarcely notice the thin masts of the brig above the water ,
" 那些 在 木板 将要 几乎 注意 这 薄的 桅杆 的 这 布里格 多于 这 水 ,

“船上的人几乎不会注意到水面上那几根细细的桅杆。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ; " [stɪl] [gɑːd] [wɪl] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
" he thought ; " still God will turn their eyes this way if He thinks fit .
" 他 想法 ; " 仍然 上帝 将要 转动 他们的 眼睛 这 方式 如果 他 思考 合身 .

他心想：“如果上帝认为合适，祂还是会让他们把目光转向这边的。”

" [let] [noʊ][wʌn] [sə'poʊz] ,
" Let no one suppose ,
" 让 不 一 认为 ,

“任何人都不应以为，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [pleɪst] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['gɑːdz] [prə'tektɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	**little**	**Peter**	**placed**	**a**	**presumptuous**	**confidence**	**in**	**God's**	**protecting**	**care**	**of**	**a**
那	小的	彼得	放置	一个	放肆	信心	在	神的	保护	关心	的	一个

[jʌŋ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] .

young	**boy**	**like**	**himself**	**.**
年轻的	男生	喜欢	他自己	.

小彼得过于自信地认为上帝会保护像他这样的小男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	**had**	**read**	**that**	**not**	**a**	**sparrow**	**falls**	**to**	**the**	**ground**	**but**	**He**	**knows**	**it**	**;**
他	有	读	那	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	但	他	知道	它	;

他曾读到过，没有一只麻雀会掉到地上，而上帝却不知道；

[ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['nʌmbərd] ,

that	**the**	**hairs**	**of**	**our**	**heads**	**are**	**all**	**numbered**	**,**
那	这	头发	的	我们的	头部	是	全部	编号	,

我们头上的每一根头发都被数过了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd]

and	**he**	**well**	**knew**	**that**	**he**	**should**	**be**	**offending**	**his**	**kind**	**Father**	**if**	**he**	**doubted**
和	他	出色地	知道	那	他	应该	是	犯罪	他的	种类	父亲	如果	他	怀疑

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

His	**words**	**.**
他的	字	.

他很清楚，如果他怀疑父亲的话，就是在冒犯慈爱的父亲。

[wʌt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [dɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

What	**strength**	**and**	**fearlessness**	**did**	**this**	**simple**	**faith**	**give**	**him**	**.**
什么	力量	和	无畏	做过	这	简单的	信仰	给	他	.

这份朴素的信仰赋予了他何等的力量和无畏。

[ðə; ði] [praʊd] [ʃɪp] [glaidid] [ɑːn] , [hɜːr; hər] ['kænvəs] ['swelɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ;

The	**proud**	**ship**	**glided**	**on**	**,**	**her**	**canvas**	**swelling**	**to**	**the**	**breeze**	**;**
这	自豪的	船	滑翔	在	,	她	帆布	肿胀	到	这	微风	;

这艘骄傲的船只缓缓滑行，帆布随风飘扬；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [rʌn] [pæst] [hɪm; ɪm] .

it	**seemed**	**that**	**she**	**would**	**quickly**	**run**	**past**	**him**	**.**
它	似乎	那	她	会	迅速地	跑步	过去的	他	.

她似乎会迅速跑过他身边。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] .

He	**could**	**almost**	**distinguish**	**the**	**people**	**on**	**her**	**deck**	**.**
他	可以	几乎	区分	这	人们	在	她	甲板	.

他几乎能分辨出她甲板上的人。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɔːrdz]

He	**shouted**	**,**	**fancying**	**that**	**his**	**feeble**	**voice**	**would**	**be**	**borne**	**over**	**the**	**water**	**towards**
他	喊叫	,	幻想	那	他的	微弱	嗓音	会	是	出生	超过	这	水	向

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他大声喊叫，幻想着自己微弱的声音能够越过水面传到她那里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [fʊl] ['kænvəs] [flæp] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːsts] ; [hɜːr; hər] ['kɔːrsɪz] ,

Presently	**he**	**saw**	**the**	**hitherto**	**full**	**canvas**	**flap**	**against**	**the**	**masts**	**;**	**her**	**courses**	**,**
目前	他	锯	这	迄今为止	满的	帆布	瓣膜	反对	这	桅杆	;	她	课程	,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] ,

and	**her**	**topsails**	**,**
和	她	顶帆	,

他随即看到原本满是帆布的船帆拍打着桅杆；她的航线和顶帆，

[ænd; ənd] [təgælənt] [seɪlz] [hʌŋ] [daʊn] ['juːsləsli] ; [ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [fænd]
and **topgallant** **sails** **hung** **down** **uselessly** **;** **the** **breeze** **which** **had** **hitherto** **fanned**
和 顶盖兰特 帆 悬挂 向下 无用 ; 这 微风 哪个 有 迄今为止 扇形
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [daɪd] [ə'weɪ] .
his **cheeks** **died** **away** **.**
他的 脸颊 死亡 离开 .

桅顶帆无力地垂了下来；之前拂过他脸颊的微风也消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
The **ship** **was** **almost** **abreast** **of** **him** **,** **but** **rather** **to** **the** **southward** **,**
这 船 曾是 几乎 并排 的 他 , 但 相当 到 这 向南 ,

那艘船几乎与他并排，但更偏向南边。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]
so **that** **those** **on** **her** **deck** **saw** **the** **rays** **of** **the** **sun** **striking** **directly** **on** **the**
所以 那 那些 在 她 甲板 锯 这 射线 的 这 太阳 引人注目 直接地 在 这
[brɪgz] [mɑːsts] .
brig's **masts** **.**
布里格的 桅杆 .

因此，甲板上的人们可以看到阳光直接照射在双桅帆船的桅杆上。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
Without **thinking** **of** **this** **,** **however** **,** **he** **took** **off** **his** **hat** **and** **waved** **it** **again**
没有 思维 的 这 , 然而 , 他 采取 离开 他的 帽子 和 挥手 它 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and **again** **.**
和 再次 .

然而，他却没多想，摘下帽子，不停地挥舞着。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .
The **ship** **appeared** **to** **be** **drifting** **in** **towards** **the** **bank** **.**
这 船 出现 到 是 漂流 在 向 这 银行 .

那艘船似乎正向岸边漂去。

[haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
How **eagerly** **he** **watched** **her** **.**
如何 急切地 他 观看 她 .

他多么热切地注视着她。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kwɔːrtər] ; ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
Presently **he** **saw** **a** **boat** **lowered** **from** **her** **quarter** **;** **several** **people** **jumped** **in** **,**
目前 他 锯 一个 船 降低 从 她 四分之一 ; 一些 人们 跳了起来 在 ,

这时他看到一艘小船从她的船舱里放下来；几个人跳了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [stroʊks] [pʊld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and **with** **rapid** **strokes** **pulled** **towards** **him** **.**
和 和 迅速的 笔画 拉 向 他 .

并用快速的划水动作将水拉向他。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ə'gen] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
The **tide** **had** **again** **risen** **,** **and** **scarcely** **a** **ripple** **was** **observed** **on** **the** **bank** **.**
这 潮 有 再次 升起 , 和 几乎 一个 波纹 曾是 观察到 在 这 银行 .

潮水再次上涨，岸边几乎没有一丝涟漪。

[ðə; ði] [boʊt] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tʃɪr] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [hiː; hi] [weɪvd]
The **boat** **crossed** **it** **,** **and** **an** **encouraging** **cheer** **reached** **his** **ears** **;** **he** **waved**
这 船 交叉 它 , 和 一个 鼓励 欢呼 达到 他的 耳朵 ; 他 挥手
[hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
his **hat** **in** **return** **,**
他的 帽子 在 返回 ,

船驶过河面，他听到一阵鼓励的欢呼声；他挥帽回应。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

and	descending	the	rigging	stood	ready	to	step	into	the	boat	as	soon	as	she
和	下降	这	索具	站立	准备好	到	步	进入	这	船	作为	很快	作为	她

[keɪm] .

came	.
来了	.

她一到，他就顺着桅杆下来，准备立刻跳上船。

" [glæd] [tu:; tə] ['reskju:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .

"	Glad	to	rescue	you	,	my	lad	,	"	said	the	officer	,	who	was	steering	.
"	高兴的	到	救援	你	,	我的	小伙子	,	"	说	这	官	,	WHO	曾是	转向	.

"很高兴救了你，孩子，"掌舵的军官说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæst] ?

"	How	long	have	you	been	on	the	mast	?
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	桅杆	?

你在桅杆上待了多久了?

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʃɪpˌmeɪts] ? "

What's	become	of	your	shipmates	?	"
是什么	变得	的	你的	船友	?	"

你的战友们现在怎么样了?

" [sɪns] [læst] [naɪt] , " ['ænsər] ['pi:tər] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn]

"	Since	last	night	,	"	answered	Peter	;	"	and	I	hope	they	have	reached	the	shore	in
"	自从	最后的	夜晚	,	"	回答	彼得	;	"	和	我	希望	他们	有	达到	这	支撑	在

[ðə; ði] [boʊt] . "

the	boat	.	"
这	船	.	"

"从昨晚开始，"彼得回答说，"我希望他们已经乘船到达岸边了。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] ,

"	I	should	think	if	they	have	deserted	you	,
"	我	应该	思考	如果	他们	有	荒凉的	你	,

"我想如果他们抛弃了你，

[ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] ,

you	would	wish	rather	that	they	had	gone	to	the	bottom	as	they	deserve	,
你	会	希望	相当	那	他们	有	已消失	到	这	底部	作为	他们	应得	,

你宁愿看到他们像他们应得的那样跌落谷底。

" [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	said	the	officer	.
"	说	这	官	.

"警官说道。"

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [du:] [gʊd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , "

"	We	should	wish	harm	to	no	one	,	and	do	good	to	our	enemies	,	"
"	我们	应该	希望	伤害	到	不	一	,	和	做	好的	到	我们的	敌人	,	"

['ænsər] ['pi:tər] .

answered	Peter	.
回答	彼得	.

彼得回答说："我们不应该伤害任何人，反而应该善待我们的敌人。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , " [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Very	good	,	"	said	the	officer	,	"	though	the	other	is	most	natural	.
"	非常	好的	,	"	说	这	官	,	"	尽管	这	其他	是	最多	自然的	.

"很好，"警官说，"不过另一个更自然。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd] ? "

But	how	were	you	left	behind	?	"
但	如何	是	你	左边	在后面	?	"

但你为什么会被留下来呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wen] ,
“ I was in the cabin getting up provisions for them , when ,
“ 我 曾是 在 这 舱 获得 向上 条款 为了 他们 , 什么时候 ,

“当时我正在小屋里给他们准备食物，突然……”

[æz; əz][ðə; ði][brɪg] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
as the brig appeared to be going down , they , I suppose ,
作为 这 布里格 出现 到 是 去 向下 , 他们 , 我 认为 ,

当那艘双桅帆船似乎要沉没时，我想，他们

[ʃʌvd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ˌem 'i:] . ”
shoved off in the boat and forgot me . ”
推搡 离开 在 这 船 和 忘了 我 . ”

她一头扎进船里就走了，把我忘了。

“ ['skaʊndrəlz] !
“ Scoundrels !
“ 无赖 !

“恶棍！”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [hoʊp] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
I can only hope their boat was swamped , ” exclaimed the officer .
我 能 仅有的 希望 他们的 船 曾是 淹没 , ” 惊呼 这 官 .

“我只能希望他们的船被淹了，”警官惊呼道。

“ [bʌt; bət] [gɪv] [weɪ] , [lædz] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['kloʊzər][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ðæn; ðən][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər]
“ But give way , lads ; the ship is closer in to the bank than is altogether
“ 但 给 方式 , 小伙子们 ; 这 船 是 更近 在 到 这 银行 比 是 共
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

“但是伙计们，让开；这艘船离岸边太近了，有点不太舒服。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [toʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] [ɪf] [ðə; ði] [bri:z] [dʌz] [nɑ:t] [sprɪŋ] [ʌp]
and we shall have to tow her head off if the breeze does not spring up
和 我们 将 有 到 拖 她 头 离开 如果 这 微风 做 不是 春天 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果微风不再次吹起，我们就得把她的头拖下来了。

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,
” The boat was quickly alongside ,
” 这 船 曾是 迅速地 旁边 ,

船很快就靠了上去，

[ænd; ənd] ['pi:tər] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
and Peter soon found himself on the deck of a ship larger than he had
和 彼得 很快 成立 他自己 在 这 甲板 的 一个 船 更大的 比 他 有
['evər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] .
ever before seen .
曾经 前 已见 .

彼得很快发现自己站在一艘比他以前见过的任何东西都大的船的甲板上。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He looked round with astonishment and admiration .
他 看起来 圆形的 和 惊讶 和 钦佩 .

他环顾四周，眼中充满了惊奇和钦佩。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	one	was	busy	in	lowering	the	boats	to	tow	the	ship	away	from	the
每一个	一	曾是	忙碌的	在	降低	这	船	到	拖	这	船	离开	从	这

['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

dangerous	proximity	to	the	bank	.
危险的	邻近	到	这	银行	.

大家都在忙着放下小船，把船拖离危险的河岸。

['piːtər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [left] [ə'loʊn] .

Peter	was	,	therefore	,	for	some	time	left	alone	.
彼得	曾是	,	所以	,	为了	一些	时间	左边	独自的	.

因此，彼得有一段时间独自一人待着。

[ðə; ði] [briːz] , [haʊ'evər] , [suːn] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər]

The	breeze	,	however	,	soon	again	returning	,	filled	the	sails	,	and	the	boats	were
这	微风	,	然而	,	很快	再次	返回	,	已填	这	帆	,	和	这	船	是

['hɔɪstɪd] [ɪn] .

hoisted	in	.
吊起	在	.

然而，微风很快又吹了过来，吹满了风帆，小船被吊了起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['kaʊntənəns] , [ðen] [kɔːld]

The	captain	,	a	fine	-	looking	young	man	,	with	a	frank	countenance	,	then	called
这	队长	,	一个	美好的	-	寻找	年轻的	男人	,	和	一个	坦率	面容	,	然后	称为

['piːtər][æft] ,

Peter	aft	,
彼得	后部	,

船长是一位相貌英俊、面容坦率的年轻人，当时被称为彼得·阿弗特。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [æskt] .

and	put	to	him	nearly	the	same	questions	the	mate	had	asked	.
和	放	到	他	几乎	这	相同的	问题	这	伴侣	有	问	.

然后向他提出了与同伴问的几乎相同的问题。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [maɪ] [læd] ?

“	How	came	you	to	escape	,	my	lad	?
“	如何	来了	你	到	逃脱	,	我的	小伙子	?

“孩子，你是怎么逃脱的？”

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'ventʃər] . ”

You	don't	even	look	much	the	worse	for	your	adventure	.	”
你	不	甚至	看	很多	这	更糟	为了	你的	冒险	.	”

你的外貌看起来一点也不像经历了什么冒险之后的样子。

“ [gɑːd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['piːtər] , ['sɪmpli] .

“	God	took	care	of	me	,	sir	,	”	answered	Peter	,	simply	.
“	上帝	采取	关心	的	我	,	先生	,	”	回答	彼得	,	简单地	.

“是上帝照顾了我，先生，”彼得简单地回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

The	captain	smiled	.
这	队长	微笑	.

船长笑了。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Well	,	I	suppose	it's	something	to	fancy	that	,	”	he	observed	.
“	出色地	,	我	认为	它是	某物	到	想要	那	,	”	他	观察到	.

“嗯，我想这倒也算是件值得幻想的事吧，”他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] ['fɜːrmli] .

“	But	I	know	it	,	sir	,	”	said	Peter	firmly	.
“	但	我	知道	它	,	先生	,	”	说	彼得	牢牢	.

“但我知道，先生，”彼得坚定地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kæst][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	captain	cast	a	somewhat	astonished	glance	at	him	.
这	队长	投掷	一个	有些	惊讶	瞥一眼	在	他	.

船长有些惊讶地看了他一眼。

“ [wel] , [læd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ; [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

“	Well	,	lad	,	you	must	be	hungry	and	sleepy	;	the	steward	will	give	you
”	出色地	,	小伙子	,	你	必须	是	饥饿的	和	困	;	这	管家	将要	给	你

[sʌm; səm] [fuːd] ,

some	food	,
一些	食物	,

“孩子，你一定又饿又困了；管家会给你一些吃的。”

[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɜːrθ] ['fɔːrwərd] .

and	find	you	a	berth	forward	.
和	寻找	你	一个	泊位	向前	.

并给你找个靠前的铺位。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

If	we	have	an	opportunity	,	we	will	put	you	on	shore	,
如果	我们	有	一个	机会	,	我们	将要	放	你	在	支撑	,

如果有机会，我们会安排你上岸。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] . ”

that	you	may	return	to	your	friends	.	”
那	你	可能	返回	到	你的	朋友们	.	”

这样你就可以回到朋友身边了。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['piːtər] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

“	I	have	no	friends	on	shore	,	sir	,	”	answered	Peter	,	“	and	I	want	to	go
”	我	有	不	朋友们	在	支撑	,	先生	,	”	回答	彼得	,	”	和	我	想	到	去

[tuː; tə] [siː] . ”

to	sea	.	”
到	海	.	”

“先生，我在岸上没有朋友，”彼得回答说，“我想出海。”

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Then	do	you	wish	to	remain	on	board	?	”	asked	the	captain	.
”	然后	做	你	希望	到	保持	在	木板	?	”	问	这	队长	.

“那么，您是否愿意留在船上？”船长问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [pliːz] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɔːrən] [lændz] . ”

“	Yes	,	sir	,	please	;	I	wish	to	visit	foreign	lands	.	”
”	是的	,	先生	,	请	;	我	希望	到	访问	外国的	土地	.	”

“是的，先生，请允许我去国外旅游。”

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	Very	well	,	you	will	have	the	chance	with	us	,
”	非常	出色地	,	你	将要	有	这	机会	和	我们	,

“很好，你将有机会加入我们。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['entər] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	I'll	enter	you	as	one	of	the	ship's	boys	,	”	said	the	captain	.
和	患病的	进入	你	作为	一	的	这	船的	男孩们	,	”	说	这	队长	.

“我会把你登记为船上的一名船员，”船长说道。

“ [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] !

“	Below	there	!
”	以下	那里	!

“就在下面！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [ə'pɪrd] .

"	he	shouted	,	and	the	steward	,	a	black	man	,	appeared	.
"	他	喊叫	,	和	这	管家	,	一个	黑色的	男人	,	出现	.

他喊了一声，然后一名黑人管家出现了。

" [gɪv] [ðɪs] [læd] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɜːrθ] , ['eməri] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Give	this	lad	some	food	,	and	find	him	a	berth	,	Emery	,	"	said	the	captain	,
"	给	这	小伙子	一些	食物	,	和	寻找	他	一个	泊位	,	埃默里	,	"	说	这	队长	,

“给这孩子点吃的，再给他找个铺位，埃默里，”船长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [toʊn] .

in	a	good	-	natured	tone	.
在	一个	好的	-	自然	语气	.

语气和蔼可亲。

['tɜːrnɪŋ] [æft][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][ɪz] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [læd] ,

Turning	aft	he	said	to	himself	,	"	There	is	stuff	in	that	lad	,
转弯	后部	他	说	到	他自己	,	"	那里	是	东西	在	那	小伙子	,

他转过身，自言自语道：“这孩子身上有股劲儿。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .

though	he	has	evidently	been	brought	up	among	the	Methodists	.
尽管	他	有	显然	到过	带来	向上	之中	这	卫理公会	.

虽然他显然是在卫理公会教徒的环境中长大的。

" [ðə; ði] [blæk] ['stuːərd] [tʊk] ['piːtər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæntri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

"	The	black	steward	took	Peter	into	his	pantry	,	and	having	given	him	a	good
"	这	黑色的	管家	采取	彼得	进入	他的	食品储藏室	,	和	拥有	给定	他	一个	好的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“黑人管家把彼得带进他的食品储藏室，给他做了顿丰盛的饭菜，

['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [led][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

pressing	him	to	eat	as	much	as	he	wanted	,	led	him	forward	.
紧迫	他	到	吃	作为	很多	作为	他	通缉	,	引领	他	向前	.

逼他吃他想吃的量，促使他前进。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ʌv; əv] - [tʌnz] ,

On	the	way	he	told	him	the	ship	was	the	Primrose	,	of	600	tons	,
在	这	方式	他	讲述	他	这	船	曾是	这	报春花	,	的	-	吨	,

途中他告诉他，这艘船叫“报春花”号，吨位600吨。

[baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] ,

bound	out	to	the	Mauritius	,
边界	出去	到	这	毛里求斯	,

前往毛里求斯，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] .

and	that	afterwards	she	was	to	visit	other	places	in	the	Eastern	Seas	.
和	那	然后	她	曾是	到	访问	其他	地方	在	这	东	海域	.

之后她还要去东海的其他地方游览。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['siːmənz] [bɜːrθ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [bed] - ['pleɪsɪz][ɑːn]

Entering	the	seamen's	berth	,	he	pointed	to	one	of	the	standing	bed	-	places	on
进入	这	海员的	泊位	,	他	尖	到	一	的	这	常设	床	-	地方	在

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

他走进水手铺位，指着旁边一个站立式的床位，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

and	told	him	he	might	turn	in	and	go	to	sleep	as	long	as	he	liked
和	讲述	他	他	可能	转动	在	和	去	到	睡觉	作为	长的	作为	他	喜欢

.

:

.

并告诉他，他可以想睡多久就睡多久。

['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ]

Little	Peter	,	who	had	never	before	seen	a	black	man	,	and	fancied	that	all	such
小的	彼得	,	WHO	有	绝不	前	已见	一个	黑色的	男人	,	和	幻想	那	全部	这样的

[wɜːr; wər]['sævidʒiz] ,

were	savages	,
是	野蛮人	,

小彼得以前从未见过黑人，他以为所有黑人都是野蛮人。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][kaɪnd]

was	much	surprised	to	hear	him	speak	English	and	address	him	in	so	kind
曾是	很多	惊讶	到	听到	他	说话	英语	和	地址	他	在	所以	种类

[ə; eɪ] ['mænər] .

a	manner	.
一个	方式	.

听到他讲英语，而且态度如此友善，我感到非常惊讶。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ][duː] [fiːl] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

“	Thank	you	,	”	said	Peter	,	“	I	do	feel	very	sleepy	,	and	am	glad	to	go	to
“	感谢	你	,	”	说	彼得	,	“	我	做	感觉	非常	困	,	和	是	高兴的	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

“谢谢，”彼得说，“我的确很困，很高兴能去睡觉。”

” [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] ,

”	Before	Peter	took	off	his	clothes	,	however	,	he	knelt	down	,
”	前	彼得	采取	离开	他的	衣服	,	然而	,	他	跪下	向下	,

然而，彼得在脱衣服之前，先跪了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	from	the	bottom	of	his	heart	returned	thanks	to	God	for	having
和	从	这	底部	的	他的	心	返回	谢谢	到	上帝	为了	拥有

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

preserved	his	life	and	brought	him	on	board	so	fine	a	ship	.
保存完好	他的	生活	和	带来	他	在	木板	所以	美好的	一个	船	.

他由衷地感谢上帝保全了他的性命，并让他登上了这么好的船。

[ɪf] ['piːtər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,

If	Peter	was	surprised	at	the	appearance	of	a	black	man	,
如果	彼得	曾是	惊讶	在	这	外貌	的	一个	黑色的	男人	,

如果彼得对黑人的出现感到惊讶，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

much	more	astonished	was	the	latter	at	seeing	the	boy	in	the	attitude	of
很多	更多的	惊讶	曾是	这	后者	在	看到	这	男生	在	这	态度	的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

后者看到男孩摆出祈祷的姿势，更是惊讶不已。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	stood	a	moment	at	the	door	gazing	at	him	.
他	站立	一个	片刻	在	这	门	凝视	在	他	.

他站在门口，凝视着他片刻。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [preɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] !
the little chap pray and not afraid of being seen !
这 小的 小伙子 祈祷 和 不是 害怕的 的 存在 已见 !

这个小家伙祈祷，而且不怕被人看见!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ðæt] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ; [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
” he muttered to himself ; “ that beats anything I ever heard ; I can't make it out .
” 他 低声说道 到 他自己 ; “ 那 节拍 任何事物 我 曾经 听到 ; 我 不能 制作 它 出去 .

他喃喃自语道：“这比我听过的任何东西都更离谱；我完全听不懂。”

” [jet] ['eməri] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
” Yet Emery did not feel angry at what he had seen ;
” 然而 埃默里 做过 不是 感觉 生气的 在 什么 他 有 已见 ;

然而，埃默里并没有因为所见所闻而感到愤怒；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] , “ [dæt][ɪz]
but as he went aft to attend to his duties , he kept muttering , “ Dat is
但 作为 他 去 后部 到 出席 到 他的 职责 , 他 保留 喃喃自语 , “ 数据 是
[streɪndʒ] ;
strange ;
奇怪的 ;

但当他下船去处理公务时，他不停地嘟囔着：“这真奇怪；

[hiː; hi][nɑːt][ə'freɪd] ; [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
he not afraid ; can't make it out .
他 不是 害怕的 ; 不能 制作 它 出去 .

他并不害怕；只是看不清路。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [wen] [ðə; ði][men] ,
” He was soon afterwards sound asleep , when the men ,
” 他 曾是 很快 然后 声音 睡着了 , 什么时候 这 男人 ,

“不久之后，他就睡着了，这时那些人……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]
with a fellow - feeling for what he had gone through , took care not to
和 一个 同伴 - 感觉 为了 什么 他 有 已消失 通过 , 采取 关心 不是 到
[ə'raʊz] [hɪm; ɪm] ,
arouse him ,
引起 他 ,

出于对他所经历的同情，他小心翼翼地避免激怒他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and he slept till breakfast time the next day .
和 他 睡着了 直到 早餐 时间 这 下一个 天 .

他一直睡到第二天早餐时间。

['piːtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]
Peter found a considerable difference between the crew of the Primrose and
彼得 成立 一个 大量 不同之处 之间 这 全体人员 的 这 报春花 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːli] .
that of the Polly .
那 的 这 波莉 .

彼得发现“报春花号”的船员和“波莉号”的船员有很大的不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['meri] [set] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

They	were	generally	a	hearty	,	merry	set	;	but	,	alas	!
他们	是	一般来说	一个	爽朗	,	欢乐	放	;	但	,	唉	!

他们通常是一群热情开朗、快乐的人；但是，唉！

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	soon	heard	oaths	and	curses	coming	out	of	the	lips	of	most	of	them	.
他	很快	听到	誓言	和	诅咒	未来	出去	的	这	嘴唇	的	最多	的	他们	.

他很快便听到他们大多数人口中发出咒骂声。

[sʌm; səm] , [tuː] , [wɜːr; wər] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Some	,	too	,	were	morose	and	ill	-	tempered	and	discontented	with	their
一些	,	也	,	是	忧郁	和	患病的	-	淬火	和	不满	和	他们的

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

也有一些人情绪低落、脾气暴躁，对自己的命运不满。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ðer; ðər][soʊlz] .

and	all	seemed	utterly	indifferent	about	their	souls	.
和	全部	似乎	完全地	冷漠	关于	他们的	灵魂	.

所有人似乎都对自己的灵魂漠不关心。

['piːtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['kaɪndli] ,

Peter	,	however	,	was	treated	kindly	,
彼得	,	然而	,	曾是	治疗	亲切地	,

然而，彼得却受到了善待。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] - [bɔɪ] ,

though	of	course	he	had	to	perform	the	usual	duties	of	a	ship's	-	boy	,
尽管	的	课程	他	有	到	履行	这	通常	职责	的	一个	船的	-	男生	,

当然，他也必须履行船员的日常职责。

[ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [lædz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ə'prentisiz] [ɑːn] [bɔːrd] .

shared	by	the	two	other	lads	somewhat	older	than	himself	,	apprentices	on	board	.
共享	经过	这	二	其他	小伙子们	有些	老	比	他自己	,	学徒	在	木板	.

船上还有另外两个比他年长一些的小伙子，他们是学徒。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	first	day	he	got	into	the	berth	when	no	one	was	there	,
这	第一的	天	他	得到	进入	这	泊位	什么时候	不	一	曾是	那里	,

他第一天进舱的时候，舱里一个人也没有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]

and	was	able	to	read	his	Bible	without	interruption	for	nearly	an	hour
和	曾是	有能力的	到	读	他的	圣经	没有	中断	为了	几乎	一个	小时

.

:
.

他得以不受干扰地阅读圣经近一个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɑːntɪd] ,

He	was	thinking	that	it	was	time	to	go	out	lest	he	should	be	wanted	,
他	曾是	思维	那	它	曾是	时间	到	去	出去	免得	他	应该	是	通缉	,

他心想该出门了，免得被人通缉。

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] [læd] ['entərd] [ðə; ði] [bɜːrθ] .

when	a	tall	handsome	lad	entered	the	berth	.
什么时候	一个	高的	英俊的	小伙子	进入	这	泊位	.

这时，一个高大英俊的小伙子走进了卧铺。

“ [wʌt] ! [jʌŋ] [tʃæp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] - [wɜːrm] ?

“	What	!	young	chap	!	”	exclaimed	the	latter	,	“	are	you	a	book	-	worm	?
“	什么	!	年轻的	小伙子	!	”	惊呼	这	后者	,	“	是	你	一个	书	-	蠕虫	?

“什么！年轻人！”后者惊呼道，“你是个书虫吗？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ;

I	used	to	be	fond	of	reading	tales	and	adventures	;
我	用过的	到	是	喜爱	的	阅读	故事	和	冒险	;

我以前很喜欢读故事和冒险小说；

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] . ”

let	us	have	a	look	at	the	story	you	have	got	hold	of	.	”
让	我们	有	一个	看	在	这	故事	你	有	得到	抓住	的	.	”

让我们来看看你拿到的这份资料。

“ [its] [noʊ]['stɔːri] , [its] [ɔːl] [truː] , ” ['ænsər] ['piːtər] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz][wɜːrd] . ”

“	It's	no	story	,	it's	all	true	,	”	answered	Peter	;	“	it	is	God's	word	.	”
“	它是	不	故事	,	它是	全部	真的	,	”	回答	彼得	;	“	它	是	神的	单词	.	”

“这不是故事，都是真的，”彼得回答说，“这是上帝的话语。”

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ?

“	Is	that	your	style	of	reading	?
“	是	那	你的	风格	的	阅读	?

“这是你的阅读风格吗？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [aɪ] [seɪ] ,

I	have	no	fancy	for	it	,	though	each	man	to	his	taste	,	I	say	,
我	有	不	想要	为了	它	,	尽管	每个	男人	到	他的	品尝	,	我	说	,

我个人并不喜欢，不过萝卜青菜各有所爱嘛。

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [juːθ] .

”	observed	the	youth	.
”	观察到	这	青年	.

这位年轻人观察道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðoʊ] , ['əuin] [bel] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	You	would	find	it	a	very	interesting	book	,	though	,	Owen	Bell	,	”	said	Peter	,
“	你	会	寻找	它	一个	非常	有趣的	书	,	尽管	,	欧文	钟	,	”	说	彼得	,

“不过，欧文·贝尔，你会发现这是一本非常有趣的书，”彼得说。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['juːθs] [neɪm] .

who	had	heard	the	youth's	name	.
WHO	有	听到	这	青年的	姓名	.

谁听过这个年轻人的名字。

“ [aɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] ;

“	I	never	get	tired	of	it	,	but	I	read	it	whenever	I	can	;
“	我	绝不	得到	疲劳的	的	它	,	但	我	读	它	每当	我	能	;

“我永远不会厌倦它，只要有时间我就会读它；

[fɔːr; fər] [its] ['oʊnli][baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [kraɪst] ,

for	it's	only	by	reading	it	that	we	can	know	how	to	obey	Christ	,
为了	它是	仅有的	经过	阅读	它	那	我们	能	知道	如何	到	服从	基督	,

只有通过阅读圣经，我们才能知道如何顺服基督。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] . ”

and	be	prepared	to	live	with	Him	in	heaven	.	”
和	是	准备	到	居住	和	他	在	天堂	.	”

并准备好与祂在天堂里同住。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːk] [əˈbaʊt] [æt; ət] [siː] , ” [ˈænsər]
“ Oh , but I have to live down here and knock about at sea , ” answered
“ 哦 , 但 我 有 到 居住 向下 这里 和 敲 关于 在 海 , ” 回答
[ˈəuin] [bel] ,
Owen Bell ,
欧文 钟 ,

“哦，但我得住在这里，还得在海上四处奔波，”欧文·贝尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [læf] .
with a careless laugh .
和 一个 粗心 笑 .

带着漫不经心的笑声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ] [bɪˈkʌm] [æn; ən][oʊld] [tʃæp] , [laɪk] [ˈsaɪmən][ˈhɪksən] ,
“ It will be time enough when I become an old chap , like Simon Hixon ,
“ 它 将要 是 时间 足够的 什么时候 我 变得 一个 老的 小伙子 , 喜欢 西蒙 希克森 ,

“等我老了，像西蒙·希克森那样，时候就差不多了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
to think about matters of that sort . ”
到 思考 关于 事情 的 那 种类 . ”

思考这类问题。

“ [huː] [ɪz][ˈsaɪmən][ˈhɪksən] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] .
“ Who is Simon Hixon ? ” asked Peter .
“ WHO 是 西蒙 希克森 ? ” 问 彼得 .

“西蒙·希克森是谁？”彼得问道。

“ [ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn][ɑːn] [bɔːrd] .
“ The oldest man on board .
“ 这 最老 男人 在 木板 .

“船上年纪最大的人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈgraʊlɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] , [ˈæftər]
You might have heard him growling away and swearing at the cook , after
你 可能 有 听到 他 咆哮 离开 和 咒骂 在 这 厨师 , 后
[ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
dinner to - day ,
晚餐 到 - 天 ,

今天晚饭后，你可能听到他冲着厨师低声咆哮、破口大骂。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɪk] [ɪˈnʌf] , ” [ˈænsər] [bel] .
because the soup was not thick enough , ” answered Bell .
因为 这 汤 曾是 不是 厚的 足够的 , ” 回答 钟 .

“因为汤不够浓稠，”贝尔回答说。

“ [dʌz] [ˈsaɪmən][ˈhɪksən] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] .
“ Does Simon Hixon read the Bible ? ” asked Peter .
“ 做 西蒙 希克森 读 这 圣经 ? ” 问 彼得 .

彼得问道：“西蒙·希克森读圣经吗？”

“ [nɑːt][hiː; hi] .
“ Not he .
“ 不是 他 .

“不是他。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːr][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
You had better just try and persuade him to do so , or to listen to
你 有 更好的 只是 尝试 和 说服 他 到 做 所以 , 或者 到 听 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你最好试着说服他这么做，或者至少让他听你的。

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [spel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , ” [sed] [bel] .

for	I	doubt	if	he	can	spell	his	own	name	,	”	said	Bell	.
为了	我	怀疑	如果	他	能	拼写	他的	自己的	姓名	,	”	说	钟	.

“我怀疑他能不能拼出自己的名字,”贝尔说道。

“ [pərˈhæps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]

“	Perhaps	when	he	was	young	he	might	have	said	that	he	would	begin	to
”	也许	什么时候	他	曾是	年轻的	他	可能	有	说	那	他	会	开始	到

[riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,

read	the	Bible	when	he	was	old	,
读	这	圣经	什么时候	他	曾是	老的	,

“或许他年轻的时候曾说过，他老了以后要开始读圣经，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪˈgʌn] [jet] , ” [əbˈzɜːrvd] ['piːtər] .

and	you	see	he	has	not	begun	yet	,	”	observed	Peter	.
和	你	看	他	有	不是	开始	然而	,	”	观察到	彼得	.

“你看，他还没开始呢,”彼得说道。

“ [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlki] , ['swerɪŋ] [oʊld] ['rʌfiən] .

“	No	,	because	he	is	such	a	sulky	,	swearing	old	ruffian	.
”	不	,	因为	他	是	这样的	一个	闷闷不乐的	,	咒骂	老的	痞子	.

“不，因为他是个爱发脾气、满口脏话的老流氓。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] ,

If	he	had	been	a	decent	sort	of	fellow	,	I	dare	say	he	would	have	begun	,
如果	他	有	到过	一个	体面的	种类	的	同伴	,	我	敢	说	他	会	有	开始	,

如果他是个正派的人，我敢说他早就开始了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ,

if	he	had	intended	to	do	so	,	just	like	my	father	,
如果	他	有	故意的	到	做	所以	,	只是	喜欢	我的	父亲	,

如果他真打算这么做，就像我父亲那样，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læd] .

who	used	to	read	the	Bible	to	the	day	of	his	death	,	”	remarked	the	lad	.
WHO	用过的	到	读	这	圣经	到	这	天	的	他的	死亡	,	”	评论	这	小伙子	.

“他直到去世那天都还在读圣经,”年轻人说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['saɪmən][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

“	But	if	Simon	had	begun	to	read	the	Bible	when	he	was	young	,
”	但	如果	西蒙	有	开始	到	读	这	圣经	什么时候	他	曾是	年轻的	,

“但如果西蒙从小就开始读圣经，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , ” [əbˈzɜːrvd] ['piːtər] .

he	would	not	have	become	such	as	you	say	he	now	is	,	”	observed	Peter	.
他	会	不是	有	变得	这样的	作为	你	说	他	现在	是	,	”	观察到	彼得	.

“他不会变成你所说的现在这样的人,”彼得说道。

“ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['saɪmən] [hɪksənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

“	Jesus	Christ	would	have	changed	Simon	Hixon's	heart	,	and	then	he	could	not
”	耶稣	基督	会	有	已更改	西蒙	希克森的	心	,	和	然后	他	可以	不是

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['sʌlki] ,

have	become	a	sulky	,
有	变得	一个	闷闷不乐的	,

“耶稣基督会改变西蒙·希克森的心，那样他就不会变成一个闷闷不乐的人了。”

['swerɪŋ] [oʊld] ['rʌfiən] . ”

swearing	old	ruffian	.	”
咒骂	老的	痞子	.	”

“满口脏话的老恶棍。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .

“	You	are	too	deep	for	me	,	”	said	Bell	,	with	a	forced	laugh	.
”	你	是	也	深的	为了	我	,	”	说	钟	,	和	一个	强制	笑	.

“你太深奥了，我理解不了，”贝尔强颜欢笑道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈenibɑːdi] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

“	I	never	quarrel	with	anybody	,	and	don't	want	to	quarrel	with	you	;
”	我	绝不	争吵	和	任何人	,	和	不	想	到	争吵	和	你	;

“我从不和任何人争吵，也不想和你争吵；

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt][tuː; tə] [goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

but	let	me	advise	you	not	to	go	on	talking	in	that	sort	of	way	to	the	other
但	让	我	建议	你	不是	到	去	在	说	在	那	种类	的	方式	到	这	其他

[tʃæps] [əˈbɔːrd] ;

chaps	aboard	;
小伙子们	船上	;

但我建议你不要再用那种方式跟船上的其他人说话了；

[juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

you	won't	hear	the	end	of	it	if	you	do	.
你	惯于	听到	这	结尾	的	它	如果	你	做	.

如果你这么做，他们肯定会没完没了地唠叨你。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ;

The	cook	was	shouting	for	you	as	I	came	along	the	deck	;
这	厨师	曾是	喊叫	为了	你	作为	我	来了	沿着	这	甲板	;

我沿着甲板走过来时，厨师正在大声喊你的名字；

[dʒʌst][haɪd] [əˈweɪ] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .

just	hide	away	your	Bible	and	go	and	see	what	he	wants	.
只是	隐藏	离开	你的	圣经	和	去	和	看	什么	他	想要	.

把你的圣经藏起来，去看看他想要什么。

” [ˈpiːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ˈɪntuː][ɪts] [keɪs] .

”	Peter	put	his	Bible	into	its	case	.
”	彼得	放	他的	圣经	进入	它是	案件	.

彼得把圣经放回了书套里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈəuin] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	will	let	me	read	it	to	you	sometimes	,	Owen	?	”	he	said	,
”	你	将要	让	我	读	它	到	你	有时	,	欧文	?	”	他	说	,

“欧文，你偶尔会让我读给你听吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] .

as	he	went	out	of	the	berth	.
作为	他	去	出去	的	这	泊位	.

他走出了泊位。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈsʌndeɪ] , ” [sed] [bel] ,

“	Well	,	I	don't	mind	if	I	have	a	spell	of	it	some	Sunday	,	”	said	Bell	,
”	出色地	,	我	不	头脑	如果	我	有	一个	拼写	的	它	一些	星期日	,	”	说	钟	,

“嗯，如果某个星期天我能抽出点时间放松一下，我倒是不介意，”贝尔说道。

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈkerləsnəs] .

with	apparent	carelessness	.
和	明显	疏忽	.

明显是漫不经心。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [æt; ət] [hoʊm] ;

“	It	would	put	me	in	mind	of	old	times	at	home	;
”	它	会	放	我	在	头脑	的	老的	时代	在	家	;

“这让我想起了以前在家里的时光；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] .

but	I	should	not	like	to	be	seen	reading	it	on	a	week	-	day	.
但	我	应该	不是	喜欢	到	是	已见	阅读	它	在	一个	星期	-	天	.

但我不想在工作日被人看到我在读这本书。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

I	have	no	fancy	to	be	called	a	Methodist	,
我	有	不	想要	到	是	称为	一个	卫理公会	,

我一点也不喜欢被称为卫理公会教徒。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] .

as	you	will	be	if	you	are	found	out	.
作为	你	将要	是	如果	你	是	成立	出去	.

如果你被发现，你也会面临同样的下场。

" ['piːtər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'buːs] , [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

"	Peter	,	going	to	the	caboose	,	asked	the	cook	what	he	wanted	,
"	彼得	,	去	到	这	车尾	,	问	这	厨师	什么	他	通缉	,

彼得走到车尾，问厨师他想要什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] .

and	was	told	to	clean	the	pots	and	pans	.
和	曾是	讲述	到	干净的	这	锅	和	平底锅	.

并被告知要清洗锅碗瓢盆。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

He	set	to	work	with	right	good	will	.
他	放	到	工作	和	正确的	好的	将要	.

他怀着诚意投入工作。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] , [bɔɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kʊk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	You	have	done	it	handsomely	,	boy	,	"	observed	the	cook	,	when	he	had
"	你	有	完毕	它	英俊地	,	男生	,	"	观察到	这	厨师	,	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“你做得真漂亮，孩子，”厨师做完后说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][maɪ][pænz][soʊ] [braɪt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	I	have	not	had	my	pans	so	bright	for	many	a	day	.
"	我	有	不是	有	我的	平底锅	所以	明亮的	为了	许多	一个	天	.

“我的平底锅已经很多天没这么亮过了。”

" [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

"	The	Primrose	had	a	fine	run	down	Channel	.
"	这	报春花	有	一个	美好的	跑步	向下	渠道	.

“报春花号在海峡上航行得非常顺利。”

[ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [strʌk] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [fluː] [ə'lɔːft][tuː; tə]

On	her	passage	a	sudden	squall	struck	her	;	the	watch	on	deck	flew	aloft	to
在	她	通道	一个	突然	暴风雨	击	她	;	这	手表	在	甲板	飞翔	高空	到

['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] .

shorten	sail	.
缩短	帆	.

航行途中，突然遭遇狂风暴雨；甲板上的值班人员立即升空缩帆。

['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz][æft] , [leɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mɪzn] [tɑːp] - ['gæləntˌ] - [seɪl][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Peter	,	who	was	aft	,	lay	out	on	the	mizen	top	-	gallant	-	sail	yard	,	and	taking
彼得	,	WHO	曾是	后部	,	躺	出去	在	这	米岑	顶部	-	英勇	-	帆	院子	,	和	采取

[ðə; ði] ['weðər] ['ɪrɪŋ] ,

the	weather	earring	,
这	天气	耳环	,

彼得当时在船尾，躺在后桅顶桅帆桁上，拿着迎风帆。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈəuin] [bel] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [seɪl] .

succeeded	,	with	Owen	Bell	and	two	others	,	in	handling	the	fluttering	sail	.
成功了	,	和	欧文	钟	和	二	其他的	,	在	处理	这	飘动	帆	.

他和欧文·贝尔以及另外两人成功地控制住了飘动的帆。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	he	reached	the	deck	the	captain	called	to	him	.
作为	他	达到	这	甲板	这	队长	称为	到	他	.

他刚走到甲板上，船长就叫住了他。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ˈsmɑːrtli] , [ˈjʌŋstər] ; [its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [juː; jʊ] .

“	You	did	that	smartly	,	youngster	;	it's	not	the	first	time	I	have	observed	you	.
”	你	做过	那	聪明地	,	青少年	;	它是	不是	这	第一的	时间	我	有	观察到	你	.

“你做得真聪明，小伙子；这已经不是我第一次注意到你了。”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .

I'll	keep	my	eye	on	you	.
患病的	保持	我的	眼睛	在	你	.

我会盯着你的。

[goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsiːmən] . ”

Go	on	as	you	have	begun	,	and	you	will	make	a	famous	seaman	.	”
去	在	作为	你	有	开始	,	和	你	将要	制作	一个	著名的	水手	.	”

继续坚持你已经开始的步伐，你将会成为一名著名的海员。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] .

“	I	thank	you	,	sir	,	”	said	Peter	,	touching	his	hat	as	he	went	forward	.
”	我	感谢	你	,	先生	,	”	说	彼得	,	接触	他的	帽子	作为	他	去	向前	.

“谢谢您，先生，”彼得说着，一边摸着帽子一边向前走去。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɑːm] - [ˈsɪŋər] ,

“	I	didn't	expect	it	from	a	psalm	-	singer	,
”	我	没有	预计	它	从	一个	诗篇	-	歌手	,

“我没想到一个唱赞美诗的人会说出这样的话。”

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [læf] .

”	observed	the	captain	to	the	first	-	mate	with	his	usual	good	-	natured	laugh	.
”	观察到	这	队长	到	这	第一的	-	伴侣	和	他的	通常	好的	-	自然	笑	.

船长带着他惯常的爽朗笑声对大副说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	There	is	no	harm	in	the	lad	for	all	that	,	”	was	the	answer	.
”	那里	是	不	伤害	在	这	小伙子	为了	全部	那	,	”	曾是	这	回答	.

“这孩子并没有什么坏处，”对方回答说。

[ˈpiːtər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz] .

Peter	,	however	,	had	his	trials	.
彼得	,	然而	,	有	他的	试验	.

然而，彼得也经历了不少磨难。

[ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [meɪts] .

Being	placed	in	a	watch	,	he	had	to	turn	in	and	out	with	his	watch	-	mates	.
存在	放置	在	一个	手表	,	他	有	到	转动	在	和	出去	和	他的	手表	-	伙伴们	.

他被安排值班，必须和值班的同伴一起轮班。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

The	first	night	,	as	usual	,	he	knelt	down	to	say	his	prayers	.
这	第一的	夜晚	,	作为	通常	,	他	跪下	向下	到	说	他的	祈祷	.

第一晚，他像往常一样跪下祈祷。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest]

He	hadn't	been	long	on	his	knees	,	before	he	was	interrupted	by	a	suppressed
他	之前没有	到过	长的	在	他的	膝盖	,	前	他	曾是	中断	经过	一个	被抑制

['tɪɪtər] ,

titter	,
嘻嘻地笑	,

他跪了没多久，就被一阵压抑的轻笑打断了。

[wɪtʃ] [suːn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ɔːl][hændz] ,

which	soon	broke	into	a	peal	of	laughter	from	all	hands	,
哪个	很快	打破	进入	一个	皮尔	的	笑声	从	全部	双手	,

随即，众人爆发出阵阵笑声。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃuːz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	several	shoes	came	flying	about	him	.
和	一些	鞋	来了	飞行	关于	他	.

几只鞋子飞了过来，围住了他。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn] , [haʊ'evər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['lɪftɪd]

He	knelt	on	,	however	,	trying	to	keep	his	thoughts	calm	,	and	his	heart	lifted
他	跪下	在	,	然而	,	尝试	到	保持	他的	想法	冷静的	,	和	他的	心	抬起

[ʌp][tuː; tə][gɑːd] .

up	to	God	.
向上	到	上帝	.

然而，他仍然跪着，努力保持内心的平静，并将心献给上帝。

“ [wel] , [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [dʌz] [sliːp] ['saʊndli] , ” [kraɪd] [wʌn] ; “ [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bɪl] . ”

“	Well	,	that	young	chap	does	sleep	soundly	,	”	cried	one	;	“	wake	him	up	,	Bill	.	”
“	出色地	,	那	年轻的	小伙子	做	睡觉	稳固地	,	”	哭	一	;	“	唤醒	他	向上	,	账单	.	”

“哎呀，这小伙子睡得真香啊，”其中一人喊道，“比尔，把他叫醒吧。”

“ [hɪ'loʊ] , ['piːtər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æktɪŋ] ['pɑːrsn] ? ” [kraɪd] [bɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Hilloa	,	Peter	!	are	you	acting	parson	?	”	cried	Bill	,	one	of	the	wildest	of	the
“	希洛亚	,	彼得	!	是	你	表演	牧师	?	”	哭	账单	,	一	的	这	最狂野的	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

“嗨，彼得！你是在扮演牧师吗？”比尔喊道，他是船员中最狂野的人之一。

['piːtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [tuː; tə]

Peter	made	no	reply	,	and	endeavoured	,	though	it	was	a	hard	task	,	to
彼得	制成	不	回复	,	和	努力	,	尽管	它	曾是	一个	难的	任务	,	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [prerz] .

continue	his	prayers	.
继续	他的	祈祷	.

彼得没有回答，尽管很困难，但他还是努力继续祷告。

['sɪmələr] [dʒɪrz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʃauə] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

Similar	jeers	and	questions	were	now	showered	on	him	from	all	sides	.
相似的	嘲笑	和	问题	是	现在	淋浴	在	他	从	全部	侧面	.

现在，四面八方都向他抛来了类似的嘲笑和质问。

“ [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , ” [hiː; hi] ['mentəli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,

“	Oh	,	my	Father	in	heaven	,	”	he	mentally	ejaculated	,
“	哦	,	我的	父亲	在	天堂	,	”	他	精神上	射精	,

“哦，我在天上的父啊，”他在心里默默地呼喊道。

“ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts]
“ help me to continue to pray and soften the hearts of my shipmates
“ 帮助 我 到 继续 到 祈祷 和 软化 这 心 的 我的 船友
[tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðəm'selvz] .
towards me and towards themselves .
向 我 和 向 他们自己 .

“请帮助我继续祈祷，软化我的船员们对我以及他们自己的心。”

[meɪ] [ðeɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [wen] [ðʌs] [əu'beiŋ] ['seɪtn] ,
May they see what a fearful state they are in when thus obeying Satan ,
可能 他们 看 什么 一个 可怕 状态 他们 是 在 什么时候 因此 服从 撒但 ,

愿他们看到，如此顺从撒旦，他们身处何等可怕的境地！

[ænd; ənd][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [ðiː] .
and strangers to Thee .
和 陌生人 到 汝 .

以及与你素不相识的人。

” [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [huː] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst] , [wɜːr; wər]
” The men and boys , who , prompted by them , had been the worst , were
” 这 男人 和 男孩们 , WHO , 提示 经过 他们 , 有 到过 这 最差 , 是
['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
silent for some minutes ,
沉默的 为了 一些 分钟 ,

“那些受他们怂恿而表现最恶劣的男人和男孩们沉默了几分钟。”

[ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
and Peter had nearly finished his prayers ,
和 彼得 有 几乎 完成的 他的 祈祷 ,

彼得的祷告差不多结束了。

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɑːli] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [hoʊv] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
when a fresh volley of all sorts of articles was hove at him .
什么时候 一个 新鲜的 截击 的 全部 排序 的 文章 曾是 霍夫 在 他 .

这时，各种各样的物品如潮水般涌向他。

[stɪl] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] .
Still he persevered .
仍然 他 坚持不懈 .

但他坚持了下来。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈfreʃ] [wɪð; wɪθ]['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒests][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
Now his tormentors burst forth afresh with ribald jests and shouts of
现在 他的 折磨者 爆裂 前进 重新 和 粗俗的 笑话 和 喊叫 的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

现在，那些折磨他的人又开始发出粗俗的玩笑和哄堂大笑。

“ [ɪf] [hiː; hi][stændz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] , ” [grauld] [aʊt] [oʊld]['saɪmən]['hɪksən] ,
“ If he stands all that he will stand anything , ” growled out old Simon Hixon ,
“ 如果 他 站立 全部 那 他 将要 站立 任何事物 , ” 咆哮 出去 老的 西蒙 希克森 ,

“如果他能忍受这一切，他就能忍受任何事，”老西蒙·希克森咆哮道。

[huː] , [ðoʊ] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [soʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm]
who , though not taking so active a part as the rest , had encouraged them
WHO , 尽管 不是 采取 所以 积极的 一个 部分 作为 这 休息 , 有 鼓励 他们
[ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
in their conduct .
在 他们的 执行 .

虽然他不像其他人那样积极参与，但他鼓励了其他人的行为。

['piːtər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Peter	**at**	**length**	**rose**	**from**	**his**	**knees**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**,**	**took**	**off**	**his**
彼得	在	长度	玫瑰	从	他的	膝盖	没有	说	一个	单词	,	采取	离开	他的

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

彼得终于一言不发地从地上站起来，脱掉了衣服。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

and	**turned**	**into**	**his**	**berth**	**.**
和	转向	进入	他的	泊位	.

然后转身走向他的铺位。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [kə'mendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɑːd] ,

Although	**he**	**never**	**lay**	**down**	**without**	**commending**	**himself**	**to**	**God**	**,**
虽然	他	绝不	躺	向下	没有	表扬	他自己	到	上帝	,

虽然他每次躺下前都会向上帝祷告，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

he	**did**	**not**	**kneel**	**down**	**before**	**turning**	**in**	**after**	**the**	**middle**	**watch**	**was**	**over**	**,**
他	做过	不是	下跪	向下	前	转弯	在	后	这	中间	手表	曾是	超过	,

中班结束后，他没有跪下就寝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [naɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [bed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wɑːtʃ] .

and	**it**	**was**	**not**	**till**	**the**	**second**	**night**	**he**	**again**	**went**	**to**	**bed**	**during**	**the**	**first**
和	它	曾是	不是	直到	这	第二	夜晚	他	再次	去	到	床	期间	这	第一的

watch	**.**
手表	.

直到第二天晚上，他才再次在第一班值班时间入睡。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dʌkt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

The	**same**	**conduct**	**as**	**before**	**was**	**pursued**	**towards**	**him**	**,**
这	相同的	执行	作为	前	曾是	追击	向	他	,

他们对他采取了与之前相同的做法。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sɪ'vɪr] [bloʊz] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] .

but	**although**	**he**	**received**	**two**	**or**	**three**	**severe**	**blows**	**he**	**persevered**	**.**
但	虽然	他	已收到	二	或者	三	严重	打击	他	坚持不懈	.

虽然他遭受了两三次重击，但他坚持了下来。

“ [wel] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

“ Well	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**ashamed**	**to**	**try**	**him**	**any**	**more**	**,**
“ 出色地	,	为了	我的	部分	,	我	将	是	羞愧	到	尝试	他	任何	更多的	,

“至于我，我真不好意思再去试探他了。”

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['əuin] [bel] [ɪk'skleɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] .

” he	**heard**	**Owen**	**Bell**	**exclaim**	**as**	**he**	**rose**	**from**	**his**	**knees**	**.**
” 他	听到	欧文	钟	惊叹	作为	他	玫瑰	从	他的	膝盖	.

“他听到欧文·贝尔从跪姿站起来时惊呼道。”

“ ['piːtər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

“ Peter	**,**	**you**	**are**	**a**	**brave**	**little**	**chap**	**,**
“ 彼得	,	你	是	一个	勇敢的	小的	小伙子	,

“彼得，你真是个勇敢的小家伙。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , ”

and	**if**	**you**	**had**	**followed**	**my**	**advice**	**this**	**would**	**not**	**have**	**come**	**upon**	**you**	**,**	**”**
和	如果	你	有	随后	我的	建议	这	会	不是	有	来	之上	你	,	”

[sed] ['əuin] ,

said	**Owen**	**,**
说	欧文	,

“如果你听从我的建议，就不会遭遇这种事了。”欧文说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

addressing	him	.
解决	他	.

向他讲话。

“ [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , ” ['ænsər] ['piːtər] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,

“	You	meant	it	kindly	,	”	answered	Peter	;	“	but	as	God	gives	me	everything	,
”	你	意思是	它	亲切地	,	”	回答	彼得	;	“	但	作为	上帝	给予	我	一切	,

“你的出发点是好的，”彼得回答说；“但是，正如上帝赐予我一切一样，

[ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	takes	care	of	me	,
和	需要	关心	的	我	,

他照顾我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

I	am	sure	it	is	my	duty	to	thank	Him	night	and	morning	for	all	His
我	是	当然	它	是	我的	责任	到	感谢	他	夜晚	和	早晨	为了	全部	他的

['benɪfɪts] ,

benefits	,
好处	,

我深信，我应该日夜感谢祂赐予我的一切恩惠。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	ask	Him	to	continue	them	to	me	.
和	到	问	他	到	继续	他们	到	我	.

并祈求祂继续赐予我这些恩典。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [hoʊv][æt; ət][maɪ] [hed] ,

I	would	rather	not	have	the	things	hove	at	my	head	,
我	会	相当	不是	有	这	事物	霍夫	在	我的	头	,

我宁愿那些东西不要砸到我的头上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][gɑːd][ə'saɪd][fɔːr; fər] [fɪr]

but	you	know	it	would	not	be	right	for	me	to	put	God	aside	for	fear
但	你	知道	它	会	不是	是	正确的	为了	我	到	放	上帝	旁边	为了	害怕

[ʌv; əv] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] .

of	what	any	of	you	may	choose	to	do	.
的	什么	任何	的	你	可能	选择	到	做	.

但你们也知道，我不应该因为害怕你们中的任何人会做出什么选择而把上帝放在一边。

” [wen] [ɑːn] [ə'nʌðər] [naɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

”	When	on	another	night	two	or	three	began	the	same	sort	of	work	,
”	什么时候	在	其他	夜晚	二	或者	三	开始	这	相同的	种类	的	工作	,

“又一个晚上，两三个人也开始做同样的事情时，

[ðə; ði] [rest] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɑːm] - ['sɪŋər] [ə'loʊn] ;

the	rest	cried	out	and	told	them	to	let	the	little	psalm	-	singer	alone	;
这	休息	哭	出去	和	讲述	他们	到	让	这	小的	诗篇	-	歌手	独自的	;

其余的人都大声喊叫，让他们放过那个唱赞美诗的小歌手；

['iːv(ə)n][oʊld]['hɪksən] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

even	old	Hixon	held	his	tongue	,
甚至	老的	希克森	握住	他的	舌头	,

就连老希克森也保持沉默。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn] [piːs] .

and	from	that	time	forward	Peter	was	allowed	to	say	his	prayers	in	peace	.
和	从	那	时间	向前	彼得	曾是	允许	到	说	他的	祈祷	在	和平	.

从那以后，彼得就可以安心地祈祷了。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[streŋθ] [ɪn] ['wiːknəs] .
Strength in Weakness .
力量 在 弱点 .

弱点中的力量。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [waɪl] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ] [ðer; ðər]
When little Peter read his Bible on a Sunday while other men were mending their
什么时候 小的 彼得 读 他的 圣经 在 一个 星期日 尽管 其他 男人 是 修补 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

星期天，当其他男人都在缝补衣服的时候，小彼得在读圣经。

[ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] ['stɔːri] [bʊks] ,
or sleeping , or amusing themselves with old newspapers or story books ,
或者 睡眠 , 或者 有趣 他们自己 和 老的 报纸 或者 故事 图书 ,

或者睡觉，或者翻阅旧报纸或故事书消磨时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [piːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]
he was generally allowed to do so in peace , but he wished to study it
他 曾是 一般来说 允许 到 做 所以 在 和平 , 但 他 希望 到 学习 它
[ɑːn] [wiːk] - [deɪz] ,
on week - days ,
在 星期 - 天 ,

他通常可以不受干扰地这样做，但他希望在工作日学习。

[æz; əz] [wel] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [ə'fer] [ʌv; əv][laɪf]
as well , convinced that it was intended to guide him in every affair of life
作为 出色地 , 确信 那 它 曾是 故意的 到 指导 他 在 每一个 事务 的 生活
.
:
.

而且，他深信这本书旨在指导他处理生活中的一切事务。

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]
On each occasion that he was found doing so , however , he was sure to
在 每个 场合 那 他 曾是 成立 正在做 所以 , 然而 , 他 曾是 当然 到
[biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
be interrupted .
是 中断 .

然而，每当他这样做时，总会有人打断他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] ,
The other boys would play him all sorts of tricks ,
这 其他 男孩们 会 玩 他 全部 排序 的 技巧 ,

其他男孩会捉弄他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and the men would send him to perform some work or other ,
和 这 男人 会 发送 他 到 履行 一些 工作 或者 其他 ,

这些人会派他去做这样那样的工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
and if they could think of nothing else ,
和 如果 他们 可以 思考 的 没有什么 别的 ,

如果他们实在想不出别的办法，

[wʊd] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

would	despatch	him	with	a	pretended	message	to	the	man	at	the	helm	.
会	调度	他	和	一个	假装	信息	到	这	男人	在	这	舵	.

会派他带着一条假消息去给掌权者。

['saɪmən]['hɪksən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [foʊ] ,

Simon	Hixon	was	his	greatest	foe	,
西蒙	希克森	曾是	他的	最	敌人	,

西蒙·希克森是他最大的敌人。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æz; əz]['piːtər] [pæst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] - [end] .

and	frequently	as	Peter	passed	gave	him	a	blow	with	a	rope's	-	end	.
和	频繁地	作为	彼得	通过了	给予	他	一个	吹	和	一个	绳子的	-	结尾	.

彼得经过时，经常会用绳子的末端抽打他。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz]['piːtər] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] ,

One	day	as	Peter	was	quietly	reading	his	Bible	in	the	berth	,
一	天	作为	彼得	曾是	悄悄	阅读	他的	圣经	在	这	泊位	,

一天，彼得在卧铺里安静地读圣经时，

['hɪksən] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk]

Hixon	swore	that	if	he	found	him	again	at	it	,	he	would	throw	the	book
希克森	发誓	那	如果	他	成立	他	再次	在	它	,	他	会	扔	这	书

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

希克森发誓，如果他再发现他这样做，就把那本书扔到海里去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” ['ænsər] ['piːtər] ,

“	It	would	be	a	great	shame	to	do	that	,	”	answered	Peter	,
“	它	会	是	一个	伟大的	耻辱	到	做	那	,	”	回答	彼得	,

“那样做太可惜了，”彼得回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ] .

“	and	I	hope	you	won't	try	.
“	和	我	希望	你	惯于	尝试	.

“我希望你不要尝试。”

[gɑːd] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] . ”

God	would	,	I	am	sure	,	not	allow	you	to	go	unpunished	.	”
上帝	会	,	我	是	当然	,	不是	允许	你	到	去	未受惩罚	.	”

我相信，上帝绝不会放过你。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['jʌŋstər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] , ” [grauld] ['hɪksən] .

“	You	see	,	youngster	,	if	I	am	not	as	good	as	my	word	,	”	growled	Hixon	.
“	你	看	,	青少年	,	如果	我	是	不是	作为	好的	作为	我的	单词	,	”	咆哮	希克森	.

“你瞧，小子，如果我言而无信，”希克森咆哮道。

['piːtər] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['siːmənz] [hɑːrd] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] ['sɔfənd] ,

Peter	prayed	that	the	old	seaman's	hard	heart	might	be	softened	,
彼得	祈祷	那	这	老的	海员的	难的	心	可能	是	软化	,

彼得祈祷，愿那位老水手的铁石心肠能够软化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [kə'mitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

and	that	he	might	be	prevented	committing	such	a	crime	.
和	那	他	可能	是	阻止	提交	这样的	一个	犯罪	.

并阻止他犯下此类罪行。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtər] .

“	I	don't	think	if	you	read	the	book	you	would	wish	to	destroy	it	,	”	said	Peter	.
“	我	不	思考	如果	你	读	这	书	你	会	希望	到	破坏	它	,	”	说	彼得	.

“我想如果你读过这本书，就不会想把它毁掉了，”彼得说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小彼得，船童的故事(The History of Little Peter, the Ship Boy)

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
“ It is full of such beautiful things ,
“ 它 是 满的 的 这样的 美丽的 事物 ,

“这里充满了美好的事物，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns]
that you would like to read them over and over again if you were once
那 你 会 喜欢 到 读 他们 超过 和 超过 再次 如果 你 是 一次
[tuː; tə] [bɪˈgɪn] . ”
to begin . ”
到 开始 . ”

如果你开始阅读它们，你会想一遍又一遍地读。

“ [aɪ] [kɑːnt] [riːd] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈhɪksən] .
“ I can't read , so there's little chance of that , ” said Hixon .
“ 我 不能 读 , 所以 有 小的 机会 的 那 , ” 说 希克森 .

“我不识字，所以这种可能性很小，”希克森说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] .
“ But will you let me read them to you ? ” asked Peter .
“ 但 将要 你 让 我 读 他们 到 你 ? ” 问 彼得 .

“但是，你愿意让我读给你听吗？”彼得问道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . ”
“ I shall be very glad to do that . ”
“ 我 将 是 非常 高兴的 到 做 那 . ”

“我非常乐意这样做。”

“ [wʌt] !
**“ What ! **
“ 什么 !

“什么！

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hiːv] [ðə; ði] [bʊk] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]
when I have told you that I would heave the book overboard if I found you
什么时候 我 有 讲述 你 那 我 会 举 这 书 落水 如果 我 成立 你
[ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
reading it ?
阅读 它 ?

我不是已经告诉过你，如果我发现你在看这本书，我会把它扔到海里吗?

” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
” said the old man .
” 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] . ”
“ That makes no difference , ” said Peter , “ only just listen to one or two . ”
“ 那 制作 不 不同之处 , ” 说 彼得 , “ 仅有的 只是 听 到 一 或者 二 . ”

“那没关系，”彼得说，“只要听一两个就行了。”

“ [nɑːt] [aɪ] . [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [jɑːnz] , ” [sed] [ˈhɪksən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ Not I . I don't want to hear your yarns , ” said Hixon , turning away .
“ 不是 我 . 我 不 想 到 听到 你的 纱线 , ” 说 希克森 , 转弯 离开 .

“我才不想听你讲那些故事呢。”希克森说着，转身走开了。

['piːtər] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Peter	**went**	**on**	**reading**	**,**	**and**	**the**	**old**	**man**	**did**	**not**	**further**	**interfere**	**with**	**him**	**.**
彼得	去	在	阅读	,	和	这	老的	男人	做过	不是	更远	干扰	和	他	.

彼得继续看书，老人没有再打扰他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn] .

The	**ship**	**sailed**	**on**	**.**
这	船	航行	在	.

船继续航行。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] .

When	**she**	**was**	**crossing**	**the**	**line**	**the**	**usual**	**ceremonies**	**were**	**performed**	**.**
什么时候	她	曾是	过境	这	线	这	通常	仪式	是	执行	.

当她过关时，举行了惯例的仪式。

['piːtər] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [wʊd] [get]

Peter	**heard**	**what**	**was**	**to**	**take**	**place**	**,**	**and**	**,**	**fearing**	**that**	**his**	**Bible**	**would**	**get**
彼得	听到	什么	曾是	到	拿	地方	,	和	,	害怕	那	他的	圣经	会	得到

[wet] ,

wet	**,**
湿的	,

彼得听到了将要发生的事情，担心他的圣经会被淋湿，

[hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kerfəli] .

hid	**it**	**away**	**carefully**	**.**
隐藏	它	离开	小心	.

小心地把它藏起来。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evər] , [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	**felt**	**very**	**anxious**	**,**	**however**	**,**	**lest**	**any**	**one**	**should**	**suspect**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
他	毛毡	非常	焦虑的	,	然而	,	免得	任何	一	应该	怀疑	什么	他	有	完毕	,

但他非常焦虑，生怕有人怀疑他所做的事。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**look**	**for**	**it**	**.**
和	看	为了	它	.

然后去找找看。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['siːmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] , [wɜːr; wər]

He	**and**	**the**	**other**	**young**	**seamen**	**who**	**had**	**not**	**before**	**crossed**	**the**	**line**	**,**	**were**
他	和	这	其他	年轻的	海员	WHO	有	不是	前	交叉	这	线	,	是

['dʌkt] ,

ducked	**,**
躲闪	,

他和之前从未越过界线的其他年轻水手都被关进了水里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ]['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**had**	**all**	**sorts**	**of**	**tricks**	**played**	**on**	**them**	**by**	**Neptune**	**and**	**his**
和	有	全部	排序	的	技巧	玩	在	他们	经过	海王星	和	他的

[ə'tendənts] .

attendants	**.**
服务员	.

他们还被海王星和他的侍从们耍了各种各样的花招。

['piːtər] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

Peter	**took**	**everything**	**in**	**good**	**part**	**,**
彼得	采取	一切	在	好的	部分	,

彼得欣然接受了这一切。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][seɪl] [traɪs] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

though	he	was	nearly	drowning	in	a	sail	triced	up	on	deck	and	filled	with
尽管	他	曾是	几乎	溺水	在	一个	帆	三叉戟	向上	在	甲板	和	已填	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

虽然他当时几乎被困在甲板上一张卷起的、灌满了水的帆里，

[wen] ['əuin] [bel] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

when	Owen	Bell	jumped	in	and	pulled	him	out	.
什么时候	欧文	钟	跳了起来	在	和	拉	他	出去	.

这时欧文·贝尔跳进去把他拉了出来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

He	made	his	escape	as	soon	as	the	amusements	were	over	,
他	制成	他的	逃脱	作为	很快	作为	这	娱乐	是	超过	,

娱乐活动一结束，他就逃走了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	hurried	to	the	berth	to	look	for	his	book	.
和	慌忙	到	这	泊位	到	看	为了	他的	书	.

他急忙跑到床铺边去找他的书。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [raʊnd]

To	his	great	joy	he	found	it	safe	,	and	immediately	hung	it	again	round
到	他的	伟大的	喜悦	他	成立	它	安全的	,	和	立即地	悬挂	它	再次	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

他欣喜若狂地发现它安然无恙，立刻又把它挂回脖子上。

[sʌm; səm] [mɔːr] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] .

Some	more	weeks	passed	away	.
一些	更多的	周	通过了	离开	.

又过了几周。

[ˌhɪðər'tuː] ['əuin] [bel] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt]

Hitherto	Owen	Bell	,	even	on	a	Sunday	,	had	always	made	some	excuse	for	not
迄今为止	欧文	钟	,	甚至	在	一个	星期日	,	有	总是	制成	一些	原谅	为了	不是

['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːtər] .

reading	with	Peter	.
阅读	和	彼得	.

此前，即使是星期天，欧文·贝尔也总是找各种借口不和彼得一起读书。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][hɑːt] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

At	length	one	hot	Sunday	,	when	the	ship	was	becalmed	in	the	tropics	,
在	长度	一	热的	星期日	,	什么时候	这	船	曾是	平静	在	这	热带	,

终于在一个炎热的星期天，当船只在热带海域被困住时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['əuin] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][skaɪ] - [lɑːkɪŋ] ,

and	even	Owen	felt	no	inclination	for	sky	-	larking	,
和	甚至	欧文	毛毡	不	倾角	为了	天空	-	嬉戏	,

就连欧文也丝毫没有嬉闹的兴致。

['piːtər][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

Peter	got	him	to	sit	down	while	most	of	the	crew	were	asleep	,
彼得	得到	他	到	坐	向下	尽管	最多	的	这	全体人员	是	睡着了	,

彼得趁着大部分船员都睡着了，让他坐了下来。

[ɔːr]['ɑːkjupaɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['ʃeɪdi] [spɑːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

or	occupied	in	some	of	the	few	shady	spots	they	could	find	.
或者	占领	在	一些	的	这	很少	阴凉	地点	他们	可以	寻找	.

或者占据了他们能找到的为数不多的阴凉处。

['piːtər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] [tuː; tə][ðə; ði]

Peter	**,**	**opening**	**the**	**book**	**,**	**read**	**the**	**account**	**of**	**the**	**visit**	**of**	**Nicodemus**	**to**	**the**
彼得	,	开幕	这	书	,	读	这	帐户	的	这	访问	的	尼哥底母	到	这

[lɔːrd] .

Lord	**.**
主	.

彼得打开书卷，读了尼哥底母拜访主的记载。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

“	**He**	**was**	**a**	**learned**	**and**	**important**	**man**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**see**	**he**	**wanted**
“	他	曾是	一个	学习	和	重要的	男人	,	和	然而	你	看	他	通缉

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

to	**be**	**taught**	**,**
到	是	教授	,

“他是一位博学而重要的人物，然而你看，他仍然渴望学习。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**Lord**	**did**	**teach**	**him**	**.**
和	这	主	做过	教	他	.

主确实教导了他。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [baɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ,

He	**showed**	**him**	**he**	**was**	**a**	**sinner**	**by**	**nature**	**,**	**as**	**all**	**of**	**us**	**are**	**,**
他	显示	他	他	曾是	一个	罪人	经过	自然	,	作为	全部	的	我们	是	,

他让他明白，他生来就是罪人，就像我们所有人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] . ”

and	**that**	**he**	**must**	**become**	**a**	**new**	**creature**	**.**	**”**
和	那	他	必须	变得	一个	新的	生物	.	”

他必须变成一个全新的人。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ” [sed] [bel] .

“	**I**	**cannot**	**understand**	**how**	**he**	**could**	**become**	**that**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**	**”**	**said**	**Bell**	**.**
“	我	不能	理解	如何	他	可以	变得	那	的	他的	自己的	符合	,	”	说	钟	.

贝尔说：“我无法理解他怎么会自愿变成那样。”

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['kænɑːt] . ”

“	**It's**	**hard**	**to**	**tell**	**a**	**man**	**to**	**do**	**what**	**he**	**cannot**	**.**	**”**
“	它是	难的	到	告诉	一个	男人	到	做	什么	他	不能	.	”

“很难要求一个人去做他做不到的事情。”

“ [ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər] [dɪd] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	**The**	**Lord**	**never**	**did**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	这	主	绝不	做过	那	,	”	说	彼得	,

“主从来没有那样做过，”彼得说。

“ [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] - [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] .

“	**when**	**He**	**told**	**him**	**that**	**he**	**'**	**must**	**be**	**born**	**again**	**.**
“	什么时候	他	讲述	他	那	他	-	必须	是	出生	再次	.

“当祂告诉他，他必须重生时。”

- [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

'	**He**	**showed**	**him**	**clearly**	**how**	**it**	**must**	**be**	**brought**	**about**	**.**
-	他	显示	他	清楚地	如何	它	必须	是	带来	关于	.

“他清楚地向他展示了如何实现这件事。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wen] ['bɪtn] [baɪ] ['sɜːpənts] [ɪn][ðə; ði]

You	**remember**	**what**	**He**	**said**	**about**	**the**	**Israelites**	**when**	**bitten**	**by**	**serpents**	**in**	**the**
你	记住	什么	他	说	关于	这	以色列人	什么时候	被咬	经过	蛇	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

你还记得祂对在旷野被蛇咬伤的以色列人说过什么吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kjʊr] [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] ,

and	how	they	were	cured	immediately	they	looked	on	the	brazen	serpent	,
和	如何	他们	是	治愈	立即地	他们	看起来	在	这	厚颜无耻	蛇	,

他们看到那条铜蛇后，立刻就痊愈了。

['teɪkɪŋ] ['moʊzəs][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

taking	Moses	at	his	word	when	he	told	them	to	do	so	.
采取	摩西	在	他的	单词	什么时候	他	讲述	他们	到	做	所以	.

他们相信摩西的话，按照他说的去做。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [teɪk] [gɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

So	if	we	only	take	God	at	His	word	,
所以	如果	我们	仅有的	拿	上帝	在	他的	单词	,

所以如果我们只相信上帝的话语，

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [wiː; wi]

and	look	to	Jesus	on	the	cross	suffering	for	and	bearing	our	sins	,	we
和	看	到	耶稣	在	这	叉	痛苦	为了	和	轴承	我们的	罪孽	,	我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fəˈgivn] ,

shall	be	forgiven	,
将	是	已原谅	,

仰望十字架上为我们的罪受苦受难的耶稣，我们必蒙赦免。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] .

and	through	the	power	of	the	Holy	Spirit	be	born	again	.
和	通过	这	力量	的	这	圣	精神	是	出生	再次	.

并藉着圣灵的大能重生。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

What	I	am	sure	God	wants	us	to	do	is	to	take	Him	at	His	word	,
什么	我	是	当然	上帝	想要	我们	到	做	是	到	拿	他	在	他的	单词	,

我相信上帝希望我们做的就是相信他的话。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [sez] ;

to	believe	that	He	will	do	whatever	He	says	;
到	相信	那	他	将要	做	任何	他	说道	;

相信祂会实现祂所说的一切；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf]

and	Jesus	Himself	tells	us	that	he	that	believeth	on	the	Son	hath	everlasting	life
和	耶稣	他本人	讲述	我们	那	他	那	相信	在	这	儿子	有	永恒	生活

. ”

: ”

. ”

耶稣自己也告诉我们，信他子的人有永生。

“ [wʌt] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['əuin] , ['læfɪŋ] .

“	What	an	old	-	fashioned	little	chap	you	are	,	”	said	Owen	,	laughing	.
“	什么	一个	老的	-	造型	小的	小伙子	你	是	,	”	说	欧文	,	笑	.

“你真是个老派的小家伙啊，”欧文笑着说。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . ”

“	You	talk	like	a	book	.	”
“	你	讲话	喜欢	一个	书	.	”

你说话就像一本书。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bel] . ”

“	It	seems	all	very	clear	to	me	,	and	I	wish	that	it	did	to	you	,	Bell	.	”
“	它	似乎	全部	非常	清除	到	我	,	和	我	希望	那	它	做过	到	你	,	钟	.	”

“在我看来一切都很清楚，我希望你也这么认为，贝尔。”

“ [wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] ,
“ Well , the truth is , that I have been such a bad fellow ,
“ 出色地 , 这 真相 是 , 那 我 有 到过 这样的 一个 坏的 同伴 ,

“其实，我一直是个坏人，”

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['meni] [sɪnz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ,
and have so many sins to answer for ,
和 有 所以 许多 罪孽 到 回答 为了 ,

他们犯下了太多罪行需要忏悔，

[ðæt] [aɪ][dəunt]['fænsi] [wen] [gɑːd] [kʌmz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [hiː; hi][kæn; kən]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
that I don't fancy when God comes to count them up He can pardon me .
那 我 不 想要 什么时候 上帝 来 到 数数 他们 向上 他 能 赦免 我 .

我不希望上帝来清算他们的时候，祂能原谅我。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [siːmd] [moʊst] ['kerləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒoʊks] ,
Even when I seemed most careless and full of jokes ,
甚至 什么时候 我 似乎 最多 粗心 和 满的 的 笑话 ,

即使在我看起来最漫不经心、最爱开玩笑的时候，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæd]
I have often had my heart pressed down with the recollection of all the bad
我 有 经常 有 我的 心 按下 向下 和 这 回忆 的 全部 这 坏的
[θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”
things I have done . ”
事物 我 有 完毕 . ”

我常常因为想起自己做过的所有坏事而感到心如刀绞。

“ [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæt] - [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
“ But Jesus tells us in another place that ' He came not to call the righteous ,
“ 但 耶稣 讲述 我们 在 其他 地方 那 - 他 来了 不是 到 称呼 这 正义 ,

但耶稣在另一处告诉我们，‘他来不是要召义人，’

[bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
but sinners to repentance , ' and when He says , ' God so loved the world ,
但 罪人 到 悔改 , - 和 什么时候 他 说道 , - 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

但祂却劝罪人悔改，当祂说：“神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
that He gave His only begotten Son , that whosoever believeth in Him should not
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

祂甚至将祂的独生子赐给世人，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , - [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] - [ˌhuːsoʊ'evər] , - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [gʊd]
but have everlasting life , ' He means by ' whosoever , ' everybody , good
但 有 永恒 生活 , - 他 方法 经过 - 无论谁 , - 大家 , 好的
['piːp(ə)l] [ænd; ənd][bæd] ['piːp(ə)l] . ”
people and bad people . ”
人们 和 坏的 人们 . ”

但要得永生。他所说的“任何人”，指的是所有人，包括好人和坏人。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]
“ But do you think if I was to try and please God and serve Him
“ 但 做 你 思考 如果 我 曾是 到 尝试 和 请 上帝 和 服务 他
[hiː; hi] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ?
He would pardon me ?
他 会 赦免 我 ?

“但是你认为如果我努力取悦上帝并侍奉他，他会原谅我吗？”

" [æskt] [bel] .
" asked Bell .
" 问 钟 .

贝尔问道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['piːtər] .
" He doesn't say that , " said Peter .
" 他 不 说 那 , " 说 彼得 .

"他没这么说，"彼得说。

" [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" He promises to forgive only those who trust in Jesus Christ ,
" 他 承诺 到 原谅 仅有的 那些 WHO 相信 在 耶稣 基督 ,

他承诺只赦免那些信靠耶稣基督的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
because Jesus was punished instead of them ,
因为 耶稣 曾是 受到惩罚 反而 的 他们 ,

因为耶稣代替他们受罚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðæt]
and if one person was punished instead of another He will not punish that
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

如果一个人受到惩罚而另一个人受到惩罚，祂就不会惩罚被惩罚的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][duː] [ðæt] .
it would be unjust to do that .
它 会 是 不公正 到 做 那 .

这样做是不公平的。

[oʊ] , [bel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [gɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɑːn]['dʒiːzəs] ,
Oh , Bell , why don't you take God at His word , and believe on Jesus ,
哦 , 钟 , 为什么 不 你 拿 上帝 在 他的 单词 , 和 相信 在 耶稣 ,

哦，贝尔，你为什么不相信上帝的话语，相信耶稣呢?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
and then you would be able to obey Him and serve Him ,
和 然后 你 会 是 有能力的 到 服从 他 和 服务 他 ,

那样你就能服从他，侍奉他了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst]
because He will send you the Holy Spirit to help you as He has promised
因为 他 将要 发送 你 这 圣 精神 到 帮助 你 作为 他 有 承诺
?
?
?

因为祂会像祂所应许的那样，差遣圣灵来帮助你?

" [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] ['ɜːrdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Much more to the same effect the young boy urged on his friend ,
" 很多 更多的 到 这 相同的 影响 这 年轻的 男生 敦促 在 他的 朋友 ,

"而且效果要好得多，"小男孩催促他的朋友说。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] ['nuːmərəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
while he read numerous portions of Scripture to him to prove his words .
尽管 他 读 很多的 部分 的 圣经 到 他 到 证明 他的 字 .

他一边向他朗读圣经的许多章节，一边证明自己的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	boys	were	now	called	off	to	their	duty	on	board	,	and	the	conversation
这	男孩们	是	现在	称为	离开	到	他们的	责任	在	木板	,	和	这	对话

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

was	interrupted	.
曾是	中断	.

男孩们被叫回船上执行任务，谈话被打断了。

['əuin] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪriəs] ;

Owen	seemed	very	quiet	and	serious	;
欧文	似乎	非常	安静的	和	严肃的	;

欧文看起来非常安静严肃；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['piːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

but	he	had	no	opportunity	of	speaking	to	Peter	for	some	days	.
但	他	有	不	机会	的	请讲	到	彼得	为了	一些	天	.

但有好几天他都没有机会和彼得说话。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

At	last	,	when	they	were	alone	together	again	he	said	to	him	:
在	最后的	,	什么时候	他们	是	独自的	一起	再次	他	说	到	他	:

最后，当他们再次单独相处时，他对他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['piːtər] ;

“	I	am	sure	you	are	right	,	Peter	;
“	我	是	当然	你	是	正确的	,	彼得	;

“我相信你是对的，彼得；

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

I	never	before	understood	that	Jesus	died	instead	of	me	on	account	of	my	sins	,
我	绝不	前	理解	那	耶稣	死亡	反而	的	我	在	帐户	的	我的	罪孽	,

我以前从未理解过耶稣是为了我的罪而替我而死。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ][sɪnz] ,

and	therefore	if	I	believe	on	Him	I	shall	be	helped	to	overcome	my	sins	,
和	所以	如果	我	相信	在	他	我	将	是	帮助	到	克服	我的	罪孽	,

因此，如果我信奉他，我就会得到帮助，克服我的罪恶。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	shall	not	be	punished	for	them	,	but	shall	go	to	heaven	,
和	将	不是	是	受到惩罚	为了	他们	,	但	将	去	到	天堂	,

他们不会因此受到惩罚，反而会升入天堂。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hæpinəs] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	live	with	Him	in	happiness	;	I	see	it	,	and	believe	it	now	.
和	居住	和	他	在	幸福	;	我	看	它	,	和	相信	它	现在	.

与祂同享幸福生活；我如今看到了，也相信了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][noʊ] [nuː] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['piːtər] ,

The	Bible	is	no	new	book	to	me	,	Peter	,
这	圣经	是	不	新的	书	到	我	,	彼得	,

彼得，圣经对我来说并不是一本新书。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	heard	it	read	often	and	often	at	home	,	and	have	read	it
我	有	听到	它	读	经常	和	经常	在	家	,	和	有	读	它

[maɪ'self] [tuː] ,

myself	too	,
我	也	,

我经常听人朗读这本书，在家也经常读，我自己也读过。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

though	I	could	not	understand	its	meaning	.
尽管	我	可以	不是	理解	它是	意义	.

虽然我无法理解它的含义。

" ['æftər] [ðɪs] , ['əuin] [bel] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ,

"	After	this	,	Owen	Bell	took	every	opportunity	of	reading	with	Peter	,
"	后	这	,	欧文	钟	采取	每一个	机会	的	阅读	和	彼得	,

“此后，欧文·贝尔抓住一切机会与彼得一起读书，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ,

and	as	he	was	as	strong	as	a	man	,	and	respected	by	the	crew	,
和	作为	他	曾是	作为	强的	作为	一个	男人	,	和	受人尊敬	经过	这	全体人员	,

他力大如男子汉，也深受船员们的尊敬。

[noʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

no	one	interrupted	them	.
不	一	中断	他们	.

没有人打断他们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tə'geðər] , [wen] ['əuin] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['piːtər] ,

One	evening	they	had	been	reading	together	,	when	Owen	turned	suddenly	to	Peter	,
一	晚上	他们	有	到过	阅读	一起	,	什么时候	欧文	转向	突然	到	彼得	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

一天晚上，他们一起读书，欧文突然转向彼得说：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs]

“	Do	you	think	if	I	was	to	die	to	-	night	I	should	go	to	be	with	Jesus
“	做	你	思考	如果	我	曾是	到	死	到	-	夜晚	我	应该	去	到	是	和	耶稣

? ”

?	”
?	”

“你觉得如果我今晚死去，我应该去和耶稣在一起吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

“	I	know	you	would	,	for	I	am	sure	you	believe	on	Him	.	”
“	我	知道	你	会	,	为了	我	是	当然	你	相信	在	他	.	”

“我知道你会的，因为我相信你信仰他。”

“ [ðæt] [aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['əuin] [bel] .

“	That	I	do	,	with	all	my	heart	and	soul	,	”	exclaimed	Owen	Bell	.
“	那	我	做	,	和	全部	我的	心	和	灵魂	,	”	惊呼	欧文	钟	.

“我发自内心地这么认为，”欧文·贝尔大声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['ʌðər] .

“	And	I	wish	that	I	could	serve	Him	and	make	known	His	love	to	others	.
“	和	我	希望	那	我	可以	服务	他	和	制作	已知	他的	爱	到	其他的	.

“我希望能够侍奉他，并将他的爱传递给其他人。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eməri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	feel	it	myself	,	and	I	have	been	trying	to	speak	to	Emery	about	it	,
我	感觉	它	我	,	和	我	有	到过	尝试	到	说话	到	埃默里	关于	它	,

我自己也有这种感觉，而且我一直在尝试和埃默里谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

and	though	he	is	little	better	than	a	heathen	,
和	尽管	他	是	小的	更好的	比	一个	异教徒	,

虽然他与异教徒也相差无几，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] ['dʒiːzəs]

he	said	he	should	like	to	know	more	about	one	so	good	and	kind	as	Jesus
他	说	他	应该	喜欢	到	知道	更多的	关于	一	所以	好的	和	种类	作为	耶稣

[mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] ;

must	be	who	died	to	save	others	;
必须	是	WHO	死亡	到	节省	其他的	;

他说他很想更多地了解像耶稣这样善良仁慈、为拯救他人而牺牲的人；

[ænd; ənd] [bɪl] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	Bill	,	the	cook	,	was	ready	to	listen	.
和	账单	,	这	厨师	,	曾是	准备好	到	听	.

厨师比尔随时准备倾听。

[aɪ] [θɪŋk] , ['piːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] ,

I	think	,	Peter	,	if	you	offered	to	read	to	them	they	would	let	you	,
我	思考	,	彼得	,	如果	你	提供	到	读	到	他们	他们	会	让	你	,

彼得，我想，如果你主动提出给他们读书，他们会同意的。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

and	tell	them	all	about	the	love	of	Jesus	,	as	you	told	me	,
和	告诉	他们	全部	关于	这	爱	的	耶稣	,	作为	你	讲述	我	,

就像你告诉我的那样，把耶稣的爱告诉他们。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

and	I	cannot	but	fancy	that	they	would	trust	to	Him	as	I	have	done	.
和	我	不能	但	想要	那	他们	会	相信	到	他	作为	我	有	完毕	.

我不禁想象，他们也会像我一样信赖他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] ;

It	will	be	a	hard	matter	to	get	at	the	captain	and	mates	;
它	将要	是	一个	难的	事情	到	得到	在	这	队长	和	伙伴们	;

要联系到船长和船员们将是一件难事；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

but	I	should	not	despair	of	them	if	they	were	to	hear	of	the	glorious
但	我	应该	不是	绝望	的	他们	如果	他们	是	到	听到	的	这	辉煌

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [kən'teɪnz] .

things	which	the	Gospel	contains	.
事物	哪个	这	福音	包含	.

但是，如果他们听到福音中所记载的荣耀之事，我就不会对他们感到绝望。

" ['piːtər] ['ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz] [ˌrekə'lektɪd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['əuin] [bel] .

"	Peter	often	afterwards	recollected	this	conversation	with	Owen	Bell	.
"	彼得	经常	然后	回忆	这	对话	和	欧文	钟	.

"彼得后来经常回忆起与欧文·贝尔的这次谈话。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [ɔːl] [hændz] ['ʃɔːrt(ə)n]

That	night	he	was	aroused	from	his	sleep	by	the	cry	of	"	All	hands	shorten
那	夜晚	他	曾是	被唤醒	从	他的	睡觉	经过	这	哭	的	"	全部	双手	缩短

[seɪl] !

sail	!
帆	!

那天晚上，他被"全体船员，收帆！"的喊声惊醒。

" [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] [hæf] - [kloʊðd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sʌmənz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]

"	The	men	rushed	on	deck	half	-	clothed	,	for	they	knew	the	summons	admitted	of
"	这	男人	匆忙	在	甲板	一半	-	穿着衣服	,	为了	他们	知道	这	传票	承认	的

[noʊ] [dɪ'leɪ] .

no	delay	.
不	延迟	.

"男人们衣衫不整地冲上甲板，因为他们知道召集令不容耽搁。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːft] .

In	an	instant	they	were	flying	aloft	.
在	一个	立即的	他们	是	飞行	高空	.

瞬间，他们便飞上了天空。

[ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] ,

A	heavy	squall	had	struck	the	ship	,	and	she	was	heeling	over	,
一个	重的	暴风雨	有	击	这	船	,	和	她	曾是	脚跟	超过	,

一阵猛烈的暴风雨袭击了这艘船，船身开始倾斜。

[hɜːr; hər][mɑːsts] ['bendɪŋ] [laɪk] ['wɪloʊ] [wɑːndz][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['evri] ['ɪnstənt] .

her	masts	bending	like	willow	wands	and	threatening	to	go	every	instant	.
她	桅杆	弯曲	喜欢	柳	魔杖	和	威胁	到	去	每一个	立即的	.

她的桅杆像柳条一样弯曲，随时都有可能倒塌。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər][let][flai] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seɪlz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɜːrld] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

The	sheets	were	let	fly	,	but	before	the	sails	could	be	furled	there	came	a
这	纸张	是	让	飞	,	但	前	这	帆	可以	是	卷曲	那里	来了	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

帆索被放开，但还没来得及收帆，就传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][wɪð; wɪθ][ɪts][jɑːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	fore	-	topmast	with	its	yard	,	to	which	several	of	the
和	这	前	-	桅杆顶端	和	它是	院子	,	到	哪个	一些	的	这

[kruː] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

crew	were	clinging	,	was	carried	away	.
全体人员	是	依恋	,	曾是	携带	离开	.

前桅顶桅连同横桁一起被卷走了，几名船员当时就抓在横桁上。

[ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] ,

Their	cries	were	heard	as	they	struggled	in	the	foaming	waters	under	the	lee	,
他们的	哭泣	是	听到	作为	他们	挣扎	在	这	起泡	水	在下面	这	李	,

他们在背风面翻腾的浪花中挣扎，呼喊声清晰可闻。

[bʌt; bət][noʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] [ðem; ðəm] .

but	no	help	could	be	rendered	them	.
但	不	帮助	可以	是	渲染	他们	.

但他们却得不到任何帮助。

[ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] .

Away	the	ship	flew	.
离开	这	船	飞翔	.

飞船飞走了。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][tuː; tə][fɜːrl][ðə; ði][seɪlz] .

Every	effort	was	made	to	clear	the	wreck	and	to	furl	the	sails	.
每一个	努力	曾是	制成	到	清除	这	破坏	和	到	卷发	这	帆	.

我们尽一切努力清理残骸并收起帆。

[sʌm; səm][taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Some	time	passed	before	it	could	be	done	.
一些	时间	通过了	前	它	可以	是	完毕	.

过了一段时间才完成。

[ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

The	gale	continued	to	increase	.
这	大风	持续	到	增加	.

风力持续增强。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [huː] [maɪt]

The	captain	stood	back	over	the	spot	in	the	hopes	of	picking	up	some	who	might
这	队长	站立	后退	超过	这	点	在	这	希望	的	挑选	向上	一些	WHO	可能

[hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sˈpɑːz] .

have	clung	to	the	spars	.
有	紧紧抓住	到	这	桅杆	.

船长回到原地，希望能救起一些可能还抓住桅杆的人。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['oʊvər] .

The	names	were	called	over	.
这	姓名	是	称为	超过	.

名字被念了出来。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['əuin] [bel] .

Among	those	who	did	not	answer	was	Owen	Bell	.
之中	那些	WHO	做过	不是	回答	曾是	欧文	钟	.

没有回答问题的人中包括欧文·贝尔。

“ [pʊr] ['feloʊ] , ” [sed] ['sevrəl] .

“	Poor	fellow	,	”	said	several	.
“	贫穷的	同伴	,	”	说	一些	.

“可怜的人，”几个人说道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	A	fine	young	lad	,	”	said	the	captain	,	“	I	hope	we	may	pick	him	up	.
“	一个	美好的	年轻的	小伙子	,	”	说	这	队长	,	“	我	希望	我们	可能	挑选	他	向上	.

“真是个好小伙子，”队长说，“我希望我们能把他招入麾下。”

” ['piːtər] [hoʊpt] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts]

”	Peter	hoped	so	too	;	but	he	did	not	mourn	for	his	friend	as	his	shipmates
”	彼得	希望	所以	也	;	但	他	做过	不是	哀悼	为了	他的	朋友	作为	他的	船友

[dɪd] ,

did	,
做过	,

彼得也希望如此；但他并没有像他的船友们那样为他的朋友哀悼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['əuin] [bel] [wʌz; wəz] [draʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi]

for	he	was	sure	that	if	Owen	Bell	was	drowned	he	had	gone	to	be
为了	他	曾是	当然	那	如果	欧文	钟	曾是	溺水	他	有	已消失	到	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] ,

with	the	Master	,
和	这	掌握	,

因为他确信，如果欧文·贝尔溺水身亡，那他一定是去与主同在了。

[huː] , [ðoʊ] ['leɪtli] [faʊnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['truːli][tuː; tə] [lʌv] .

who	,	though	lately	found	,	he	had	been	brought	truly	to	love	.
WHO	,	尽管	最近	成立	,	他	有	到过	带来	真的	到	爱	.

虽然最近才找到他，但他已经真正坠入爱河。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [veɪn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	search	was	vain	,	the	ship	wore	round	and	continued	her	course	.
这	搜索	曾是	徒劳	,	这	船	穿着	圆形的	和	持续	她	课程	.

搜寻无果，船只转向后继续航行。

['piːtər] [mɪst] ['əuin] [bel] ['greɪtli] .

Peter	missed	Owen	Bell	greatly	.
彼得	错过	欧文	钟	非常	.

彼得非常想念欧文·贝尔。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [seɪk] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [les]

The	rest	of	the	men	treated	him	,	for	his	friend's	sake	,	perhaps	,	with	less
这	休息	的	这	男人	治疗	他	,	为了	他的	朋友们	清酒	,	也许	,	和	较少的

[ˌʌn'kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

unkindness	than	before	,
不友善	比	前	,

或许是出于对他朋友的尊重，其他人对他的态度比以前好了一些。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊn] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

and	a	more	subdued	tone	was	perceptible	among	them	;
和	一个	更多的	低沉的	语气	曾是	可感知的	之中	他们	;

他们之间的气氛明显变得低沉了；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

even	the	captain	and	mates	seemed	to	feel	for	the	loss	of	the	men	,
甚至	这	队长	和	伙伴们	似乎	到	感觉	为了	这	损失	的	这	男人	,

就连船长和船员们似乎也对这些遇难者感到惋惜。

[ænd; ənd] [fjuːər] [oʊðz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

and	fewer	oaths	were	heard	than	usual	.
和	更少	誓言	是	听到	比	通常	.

听到的咒骂声比平时少。

['piːtər] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eməri] , [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

Peter	found	an	opportunity	of	speaking	to	Emery	,	the	negro	.
彼得	成立	一个	机会	的	请讲	到	埃默里	,	这	黑人	.

彼得找到了和黑人埃默里交谈的机会。

“ [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] ['əuin] [bel] [seɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] ; “ [ɪf] ['dʒiːzəs] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“ That	just	what	Owen	Bell	say	,	”	answered	the	steward	;	“ If	Jesus	die	for	me	,
“ 那	只是	什么	欧文	钟	说	,	”	回答	这	管家	;	“ 如果	耶稣	死	为了	我	,

“欧文·贝尔就是这么说的，”管家回答道；“如果耶稣为我而死，

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

and	love	me	,	I	ought	to	love	Him	.	”
和	爱	我	,	我	应该	到	爱	他	.	”

你们若爱我，我也应当爱他。

“ [jes] , ” [əb'zɜːrvd] ['piːtər] , “ [bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ;

“ Yes	,	”	observed	Peter	,	“	but	not	only	that	;
“ 是的	,	”	观察到	彼得	,	“	但	不是	仅有的	那	;

“是的，”彼得说道，“但不仅如此；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [sɪnz] ,

you	must	believe	that	He	died	to	take	away	your	sins	,
你	必须	相信	那	他	死亡	到	拿	离开	你的	罪孽	,

你必须相信祂是为了赦免你的罪而死的。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [sɪnz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; [ðæt] [gɑːd] [lʊks] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm]

and	that	your	sins	are	taken	away	;	that	God	looks	upon	you	as	free	from
和	那	你的	罪孽	是	已采取	离开	;	那	上帝	看起来	之上	你	作为	自由的	从

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

你的罪孽将被赦免；上帝视你为无罪之人。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] . ”

and	will	receive	you	into	heaven	when	you	die	.	”
和	将要	收到	你	进入	天堂	什么时候	你	死	.	”

“他们会让你在死后进入天堂。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [blæk] .
“ **How** **can** **that** **be** **?** ” **asked** **the** **black** **.**
“ 如何 能 那 是 ? ” 问 这 黑色的 .

“怎么可能呢？”黑人问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['ænsər] ['piːtər] ; “ [wʌt] [hiː; hi] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] . ”
“ **Because** **God** **says** **it** **,** ” **answered** **Peter** **;** “ **what** **He** **says** **must** **be** **true** **.** ”
“ 因为 上帝 说道 它 , ” 回答 彼得 ; “ 什么 他 说道 必须 是 真的 . ”

彼得回答说：“因为上帝这么说，所以他所说的一定是真的。”

“ [ɪn] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [blæk] .
“ **In** **that** **book** **you** **read** **?** ” **asked** **the** **black** **.**
“ 在 那 书 你 读 ? ” 问 这 黑色的 .

“你在那本书里读到的？”黑人问道。

“ [jes] , [ðæt] [bʊk] [kənˈteɪnz] ['gɑːdz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə][mæn] .
“ **Yes** **,** **that** **book** **contains** **God's** **messages** **and** **promises** **to** **man** **.**
“ 是的 , 那 书 包含 神的 消息 和 承诺 到 男人 .

“是的，那本书包含了上帝给人类的信息和承诺。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
It **is** **through** **this** **alone** **,** **and** **the** **leading** **of** **the** **Holy** **Spirit** **,**
它 是 通过 这 独自的 , 和 这 领导 的 这 圣 精神 ,

唯有通过这一点，以及圣灵的引导，

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [gɑːd] .
that **we** **know** **anything** **about** **God** **.**
那 我们 知道 任何事物 关于 上帝 .

我们究竟对上帝了解多少?

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːʃəpɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Without **that** **we** **should** **be** **worshipping** **blocks** **of** **stone** **,**
没有 那 我们 应该 是 崇拜 积木 的 石头 ,

如果没有它，我们就应该崇拜石头。

[dʒʌst][æz; əz] ['əuin] [bel] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [duː] . ”
just **as** **Owen** **Bell** **was** **telling** **me** **the** **other** **day** **your** **countrymen** **do** **.** **”**
只是 作为 欧文 钟 曾是 讲述 我 这 其他 天 你的 同胞们 做 . ”

正如欧文·贝尔前几天告诉我的那样，你们的同胞们确实如此。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ **Yes** **,** **and** **many** **other** **people** **in** **the** **world** **,** **and** **in** **the** **countries** **we** **are**
“ 是的 , 和 许多 其他 人们 在 这 世界 , 和 在 这 国家 我们 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
going **to** **,**
去 到 ,

“是的，世界上还有很多其他人，包括我们即将前往的国家的人们，

” [əbˈzɜːrvd] ['eməri] .
” observed **Emery** **.**
” 观察到 埃默里 .

埃默里观察到。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [lɔːŋgər] ; [əˈnʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **But** **I** **can't** **stop** **to** **listen** **longer** **;** **another** **day** **you** **tell** **me** **more** **of** **this** **.**
“ 但 我 不能 停止 到 听 更长 ; 其他 天 你 告诉 我 更多的 的 这 .

“但我不能再停下来听下去了；改天你再跟我讲讲这些吧。”

” ['piːtər] ['glædli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .
” Peter **gladly** **promised** **that** **he** **would** **do** **so** **.**
” 彼得 乐意 承诺 那 他 会 做 所以 .

彼得欣然答应了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

To	his	surprise	one	evening	,	after	he	had	cleaned	up	the	pots	and	pans	,
到	他的	惊喜	一	晚上	,	后	他	有	已清洗	向上	这	锅	和	平底锅	,

一天晚上，令他惊讶的是，在他清洗完锅碗瓢盆之后，

[ðə; ði] [kʊk] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] ,

the	cook	asked	him	to	come	and	sit	in	the	caboose	,
这	厨师	问	他	到	来	和	坐	在	这	车尾	,

厨师让他到车尾坐下。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	begged	him	to	read	a	chapter	or	two	in	the	Bible	.
和	乞求	他	到	读	一个	章	或者	二	在	这	圣经	.

并恳求他读一两章圣经。

['piːtər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Peter	did	so	,	and	explained	it	to	the	best	of	his	power	,
彼得	做过	所以	,	和	解释	它	到	这	最好的	的	他的	力量	,

彼得照做了，并尽其所能地解释了这件事。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	frequently	after	that	he	spent	an	hour	in	the	evening	in	the	same	way	.
和	频繁地	后	那	他	花费	一个	小时	在	这	晚上	在	这	相同的	方式	.

此后，他经常在晚上花一个小时做同样的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

The	ship	had	now	rounded	the	Cape	of	Good	Hope	.
这	船	有	现在	圆润	这	岬	的	好的	希望	.

船只此时已绕过好望角。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] .

The	wind	was	fair	,	the	weather	continued	fine	.
这	风	曾是	公平的	,	这	天气	持续	美好的	.

风向良好，天气依旧晴朗。

['piːtər] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [get] ['hɪksən][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Peter	had	determined	to	try	again	to	get	Hixon	to	let	him	read	to	him
彼得	有	决定	到	尝试	再次	到	得到	希克森	到	让	他	读	到	他

.

:

.

彼得决心再次尝试让希克森让他给希克森读书。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][sæd] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz]

It	seemed	so	sad	that	an	old	man	should	continue	to	refuse	listening	to	God's
它	似乎	所以	伤心	那	一个	老的	男人	应该	继续	到	拒绝	聆听	到	神的

['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .

message	of	love	.
信息	的	爱	.

一位老人竟然一直拒绝聆听上帝爱的教诲，这真是令人悲哀。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

One	Sunday	he	found	him	sitting	by	himself	,	as	he	usually	did	,
一	星期日	他	成立	他	坐着	经过	他自己	,	作为	他	通常	做过	,

一个星期天，他发现他像往常一样独自一人坐着。

['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækɪt] .

stitching	away	on	the	sleeve	of	a	jacket	.
缝合	离开	在	这	袖子	的	一个	夹克	.

在夹克袖子上缝缝补补。

['piːtər] [sæt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Peter	**sat**	**down**	**near**	**him**	**and**	**began**	**to**	**read**	**to**	**himself**	**.**
彼得	卫星	向下	靠近	他	和	开始	到	读	到	他自己	.

彼得在他旁边坐下，开始自言自语地读书。

['hɪksən] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋgri] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [kæst] [wen]

Hixon	**eyed**	**him**	**,**	**but**	**not**	**with**	**that**	**angry**	**look**	**which**	**he**	**generally**	**cast**	**when**
希克森	眼睛	他	,	但	不是	和	那	生气的	看	哪个	他	一般来说	投掷	什么时候

['piːtər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

Peter	**was**	**reading**	**.**
彼得	曾是	阅读	.

希克森看了他一眼，但没有像彼得读书时那样露出愤怒的表情。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrk] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**hear**	**some**	**of**	**it**	**while**	**you**	**are**	**at**	**your**	**work**	**?**
“	会	你	喜欢	到	听到	一些	的	它	尽管	你	是	在	你的	工作	?

“你想在工作的时候听听这些内容吗？”

” [æskt] ['piːtər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

”	**asked**	**Peter**	**at**	**length**	**.**
”	问	彼得	在	长度	.

彼得长篇大论地问道。

“ [wel] , [bɔɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['æksɪz] [ˌem 'iː] [soʊ]

“	**Well**	**,**	**boy**	**,**	**as**	**you**	**are**	**a**	**good**	**sort**	**of**	**chap**	**after**	**all**	**,**	**and**	**axes**	**me**	**so**
“	出色地	,	男生	,	作为	你	是	一个	好的	种类	的	小伙子	后	全部	,	和	轴	我	所以

['ɔːf(ə)n] ,

often	**,**
经常	,

“好吧，小伙子，你毕竟是个好人，而且经常帮我，

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['hɪrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jɑːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊk] ;

I	**don't**	**mind**	**hearing**	**one**	**of**	**your**	**yarns**	**out**	**of**	**your**	**book**	**;**
我	不	头脑	听力	一	的	你的	纱线	出去	的	你的	书	;

我不介意听你讲讲书里的故事；

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

though	**I**	**don't**	**see**	**how**	**it**	**can**	**do**	**me**	**much**	**good**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**
尽管	我	不	看	如何	它	能	做	我	很多	好的	,	”	他	回复	,

“虽然我不明白这对我有什么好处，”他回答说。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

after	**a**	**little**	**time**	**.**
后	一个	小的	时间	.

过了一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['piːtər] ['wɑːntɪd] .

This	**was**	**all**	**Peter**	**wanted**	**.**
这	曾是	全部	彼得	通缉	.

这正是彼得想要的全部。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['færɪsiː] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] . ”

He	**read**	**the**	**parable**	**of**	**the**	**“**	**Pharisee**	**and**	**Publican**	**.**	**”**
他	读	这	寓言	的	这	“	法利赛人	和	酒馆老板	.	”

他朗读了“法利赛人和税吏”的比喻。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	**Which**	**of**	**them**	**do**	**you**	**like**	**the**	**best**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**.**
“	哪个	的	他们	做	你	喜欢	这	最好的	?	”	问	彼得	.

“你最喜欢他们中的哪一个？”彼得问道。

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [praʊd] [tʃæp] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]
“ Can't say I care for that proud chap who thought himself better than anybody else
“ 不能 说 我 关心 为了 那 自豪的 小伙子 WHO 想法 他自己 更好的 比 任何人 别的

.

:

.

“我可不喜欢那个自以为是、高人一等的家伙。”

[aɪ] [laɪk] ['tʌðər] [mɔːr] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”
I like t'other more , a good deal . ”
我 喜欢 另一个 更多的 , 一个 好的 交易 . ”

我更喜欢另一个，真的非常喜欢。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] , - [lɔːrd] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] - ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Because he says , ' Lord , be merciful to me a sinner ' ? ” asked Peter .
“ 因为 他 说道 , - 主 , 是 仁慈 到 我 一个 罪人 - ? ” 问 彼得 .

“因为他说：‘主啊，可怜我这个罪人’吗？”彼得问道。

“ [eɪ] , ” [sed] ['hɪksən] , ['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Ay , ” said Hixon , bending down his head .
“ 哎 , ” 说 希克森 , 弯曲 向下 他的 头 .

“是啊，”希克森说着，低下了头。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['siːst] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] .
He had for some time ceased to ply his needle .
他 有 为了 一些 时间 停止 到 胶合板 他的 针 .

他已经有一段时间不再做针线活了。

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gɑːd] [sez] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ?
“ Then do you know how God says He alone will be merciful ?
“ 然后 做 你 知道 如何 上帝 说道 他 独自的 将要 是 仁慈 ?

“那么，你知道上帝说过只有祂自己才会施以怜悯吗？”

” ['piːtər] [æskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ [noʊ] , - [sɛpt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bæd] ,
“ No , ' cept to them as be sorry for what they have done bad ,
“ 不 , - 除外 到 他们 作为 是 对不起 为了 什么 他们 有 完毕 坏的 ,

“不，除了让他们为自己的恶行感到后悔之外，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] . ”
and try to do better . ”
和 尝试 到 做 更好的 . ”

并努力做得更好。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no , no !
“ 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; ['seɪtn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
God does not say that ; Satan is always trying to make people believe it ,
上帝 做 不是 说 那 ; 撒但 是 总是 尝试 到 制作 人们 相信 它 ,

上帝并没有那样说过；撒旦总是试图让人相信这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wel] [noʊz] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['betər] ,
because he well knows that if people try to make themselves better ,
因为 他 出色地 知道 那 如果 人们 尝试 到 制作 他们自己 更好的 ,

因为他很清楚，如果人们努力让自己变得更好，

['trʌstɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] , [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] .

trusting	only	in	their	own	strength	,	they	will	fail	.
信任	仅有的	在	他们的	自己的	力量	,	他们	将要	失败	.

他们只相信自己的力量，注定会失败。

[gɑːd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]

God	says	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,	that	whosoever	believeth	in	Him
上帝	说道	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,	那	无论谁	相信	在	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] ,

should	not	perish	,
应该	不是	沦	,

上帝说，他赐下他的独生子，叫一切信他的人不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

but	have	everlasting	life	.
但	有	永恒	生活	.

但拥有永生。

[baɪ] [feɪθ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [seɪvd] .

By	faith	ye	are	saved	.
经过	信仰	是的	是	已保存	.

你们得救是因着信。

" [ænd; ənd] ['piːtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	And	Peter	,	in	his	own	simple	way	,	went	on	to	explain	that	Jesus	Christ	,
"	和	彼得	,	在	他的	自己的	简单的	方式	,	去	在	到	解释	那	耶稣	基督	,

“彼得用他自己简明易懂的方式继续解释说，耶稣基督，

[baɪ] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

by	dying	on	the	cross	for	our	sins	,	has	become	our	Saviour	,
经过	垂死	在	这	叉	为了	我们的	罪孽	,	有	变得	我们的	救主	,

他为我们的罪死在十字架上，成为了我们的救主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [men] [wɪl] ['lʌvɪŋli] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

and	that	if	men	will	lovingly	trust	to	Him	,	God	will	not	punish	them	,	but	,
和	那	如果	男人	将要	深情地	相信	到	他	,	上帝	将要	不是	惩治	他们	,	但	,

如果人们真心实意地信赖上帝，上帝就不会惩罚他们，而是.....

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɪl] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]

on	the	contrary	,	will	look	on	them	as	possessed	of	the	righteousness	of
在	这	相反	,	将要	看	在	他们	作为	拥有	的	这	义	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

相反，他们会视他们为拥有基督的义。

“ [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['hɪksən] ,

“	That's	wonderful	,	"	exclaimed	old	Hixon	,
“	那就是	精彩的	,	"	惊呼	老的	希克森	,

“太好了！”老希克森惊叹道。

['æftər]['piːtər][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

after	Peter	had	explained	the	truth	in	several	ways	to	make	him	understand	it
后	彼得	有	解释	这	真相	在	一些	方式	到	制作	他	理解	它

.

:
.

在彼得用多种方式解释真相让他理解之后。

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wʌn] [tʃæp] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]

“	I	can	hardly	believe	it	;	and	yet	I	suppose	if	one	chap	deserved	a
“	我	能	几乎	相信	它	;	和	然而	我	认为	如果	一	小伙子	应得的	一个

['θræʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

thrashing	from	me	,
猛烈抽打	从	我	,

“我简直不敢相信；不过我想，如果真有一个人该被我狠狠揍一顿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [sed] , - [θræʃ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] , - [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	a	bigger	one	said	,	'	Thrash	me	instead	,	'	and	I	did	thrash	him	,
和	一个	大	一	说	,	-	鞭笞	我	反而	,	-	和	我	做过	鞭挞	他	,

[ænd; ənd] [wel] [tuː] ,

and	well	too	,
和	出色地	也	,

一个个头更大的家伙说：“打我吧！”于是我就打了他，而且打得还挺狠。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θræʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]['ɔːlsoʊ] .

I	could	not	thrash	the	little	one	also	.
我	可以	不是	鞭挞	这	小的	一	还	.

我实在不忍心连小家伙也打。

” ['hɪksən] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Hixon	continued	silent	for	awhile	and	said	nothing	.
”	希克森	持续	沉默的	为了	一会儿	和	说	没有什么	.

希克森沉默了一会儿，什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

He	was	evidently	in	deep	thought	,	as	though	perplexed	with	something	he
他	曾是	显然	在	深的	想法	,	作为	尽管	困惑	和	某物	他

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,

was	trying	to	make	out	,
曾是	尝试	到	制作	出去	,

他显然陷入了沉思，仿佛在努力理解什么事情，感到困惑不已。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	could	not	understand	.
但	可以	不是	理解	.

但他无法理解。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [tʃæp] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ['æftər] [ðæt] ?

“	But	I	suppose	a	chap	must	not	go	and	do	what	he	likes	after	that	?
“	但	我	认为	一个	小伙子	必须	不是	去	和	做	什么	他	点赞	后	那	?

“但是我想，一个人在那之后就不能随心所欲了吧？”

” [sed] [oʊld]['hɪksən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['iːgərli] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['piːtər] .

”	said	old	Hixon	at	length	,	eagerly	fixing	his	eyes	on	Peter	.
”	说	老的	希克森	在	长度	,	急切地	定影	他的	眼睛	在	彼得	.

“老希克森说完，眼睛急切地盯着彼得。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] ['dʒiːzəs] ,

If	he	really	loves	Jesus	,
如果	他	真的	爱	耶稣	,

如果他真的爱耶稣，

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

which	he	must	do	when	he	knows	that	Jesus	suffered	so	much	for	his	sake	,
哪个	他	必须	做	什么时候	他	知道	那	耶稣	遭受	所以	很多	为了	他的	清酒	,

他必须这样做，因为他知道耶稣为了他受了很多苦。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hel] , [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrv]
and **saved** **him** **from** **hell** **,** **he** **will** **try** **and** **be** **like** **Him** **and** **serve**
和 已保存 他 从 地狱 , 他 将要 尝试 和 是 喜欢 他 和 服务
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

祂将他从地狱中救了出来，他会努力效仿祂，侍奉祂。

[ænd; ənd][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [heɪt] [hɪz; ɪz][sɪnz] , ” [wʌz; wəz] [ˈpiːtɝz] [ˈænsər] .
and **turn** **away** **from** **and** **hate** **his** **sins** **,** **”** **was** **Peter's** **answer** **.**
和 转动 离开 从 和 恨 他的 罪孽 , ” 曾是 彼得的 回答 .

“要远离罪恶，恨恶罪恶，”彼得回答道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈevər] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]
“ **For** **my** **part** **,** **I** **don't** **feel** **as** **how** **I** **could** **ever** **be** **good** **,** **and** **give** **up**
“ 为了 我的 部分 , 我 不 感觉 作为 如何 我 可以 曾经 是 好的 , 和 给 向上
[ˈswerɪŋ] ,
swearing **,**
咒骂 ,

“就我而言，我觉得自己永远不可能改过自新，也不可能放弃说脏话。”

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɔːr] [drʌŋk] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [keɪm] [ɪn][maɪ] [weɪ] .
and **getting** **in** **a** **rage** **,** **or** **drunk** **,** **too** **,** **if** **the** **liquor** **came** **in** **my** **way** **.**
和 获得 在 一个 愤怒 , 或者 醉 , 也 , 如果 这 酒 来了 在 我的 方式 .

如果酒挡了我的路，我就会勃然大怒，或者喝得酩酊大醉。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kraɪ][aʊt] — [laʊd] [ɪˈnʌf] , [tuː] , [laɪk][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] —
I **could** **only** **cry** **out** **—** **loud** **enough** **,** **too** **,** **like** **the** **man** **you** **were** **reading** **about** **—**
我 可以 仅有的 哭 出去 — 大声 足够的 , 也 , 喜欢 这 男人 你 是 阅读 关于 —
- [lɔːrd] ,
' **Lord** **,**
- 主 ,

我只能大声呼喊——而且声音很大，就像你读到的那个人一样——“主啊，

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪnər] !
be **merciful** **to** **me** **a** **sinner** **!**
是 仁慈 到 我 一个 罪人 !

饶恕我这个罪人吧!

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [gɑːd] [wʊd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [tʃæp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
' **and** **I** **don't** **think** **God** **would** **hear** **such** **a** **wicked** **chap** **as** **I** **have** **been** **,**
- 和 我 不 思考 上帝 会 听到 这样的 一个 邪恶 小伙子 作为 我 有 到过 ,

“我不认为上帝会听到像我这样邪恶之人的忏悔。”

” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” **muttered** **the** **old** **man** **.**
” 低声说道 这 老的 男人 .

“老人喃喃自语道。”

“ [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]
“ **The** **Bible** **says** **that** **Jesus** **Christ** **came** **into** **the** **world** **to** **save** **the** **worst** **of**
“ 这 圣经 说道 那 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 到 节省 这 最差 的
[ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] ;
people **as** **well** **as** **the** **best** **;**
人们 作为 出色地 作为 这 最好的 ;

“圣经说，耶稣基督来到世上是为了拯救最坏的人，也是为了拯救最好的人；

- [aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [bʌt; bət] [ˈsɪnərz] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] .
' **I** **came** **not** **to** **call** **the** **righteous** **,** **but** **sinners** **to** **repentance** **.**
- 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到 悔改 .

我来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

'	These	are	the	words	of	Jesus	Himself	.
-	这些	是	这	字	的	耶稣	他本人	.

“这些话是耶稣亲口说的。”

[gɑːd]['prɔmisiz][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

God	promises	to	hear	all	who	come	to	Him	.
上帝	承诺	到	听到	全部	WHO	来	到	他	.

上帝承诺会垂听所有来到他面前的人。

[hiː; hi] [sez] , - [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji]

He	says	,	'	Knock	,	and	it	shall	be	opened	unto	you	;	seek	,	and	ye
他	说道	,	-	敲	,	和	它	将	是	打开	到	你	;	寻找	,	和	是的

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] . - ”

shall	find	.	'	”
将	寻找	.	-	”

他说：“叩门，门就必为你们开；寻找，就必寻见。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][wɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	will	try	and	ask	Him	for	what	He	knows	I	want	,	”	said	the	old	man	.
“	我	将要	尝试	和	问	他	为了	什么	他	知道	我	想	,	”	说	这	老的	男人	.

“我会试着向他祈求他知道我想要的东西，”老人说。

“ [ænd; ənd] , ['piːtər] , [dʒʌst][duː][juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['groʊɪŋ]

“	And	,	Peter	,	just	do	you	pray	for	me	,	and	if	you	see	me	growing
“	和	,	彼得	,	只是	做	你	祈祷	为了	我	,	和	如果	你	看	我	生长

['sʌlki] ,

sulky	,
闷闷不乐的	,

“还有，彼得，请你为我祷告，如果你看到我闷闷不乐，

[kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] [wɜːrdz][juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] , - ['dʒiːzəs] [lʌvz] [juː; jʊ] .

come	and	speak	to	me	those	words	you	spoke	just	now	,	'	Jesus	loves	you	.
来	和	说话	到	我	那些	字	你	辐	只是	现在	,	-	耶稣	爱	你	.

来，再跟我说说你刚才说的那些话：“耶稣爱你。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]

'	I	don't	think	I	could	stand	hearing	that	and	go	on	fighting	against	Him	as	I
-	我	不	思考	我	可以	站立	听力	那	和	去	在	斗争	反对	他	作为	我

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['duːɪŋ] — [ðoʊ] [its] ['wʌndərf(ə)l] !

have	been	so	long	doing	—	though	it's	wonderful	!
有	到过	所以	长的	正在做	—	尽管	它是	精彩的	!

“我想我无法忍受听到这些话，然后继续像我一直以来那样与他对抗——尽管这很美好！”

['veri] ['wʌndərf(ə)l] !

very	wonderful	!
非常	精彩的	!

太棒了！

” ['piːtər] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː][æz; əz]['hɪksən] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Peter	did	not	fail	to	do	as	Hixon	asked	him	.
”	彼得	做过	不是	失败	到	做	作为	希克森	问	他	.

“彼得没有辜负希克森的期望。”

[hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'naʊnsmənt] .

He	seldom	had	occasion	to	repeat	the	blessed	announcement	.
他	很少	有	场合	到	重复	这	蒙福	公告	.

他很少有机会再次宣布这个喜讯。

[ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

The	old	man	got	into	the	habit	of	saying	to	himself	whenever	he	found	his
这	老的	男人	得到	进入	这	习惯	的	说	到	他自己	每当	他	成立	他的

['æŋgər]['raɪzɪŋ] ,

anger	rising	,
愤怒	上升	,

老人养成了一个习惯，每当他感到怒火中烧时，就会对自己说：

" ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [səb'duːd] .

"	Jesus	loves	me	,	Jesus	loves	me	,	"	and	his	ill	-	feelings	were	subdued	.
"	耶稣	爱	我	,	耶稣	爱	我	,	"	和	他的	患病的	-	情怀	是	低沉的	.

“耶稣爱我，耶稣爱我，”他的不满情绪就此平息。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [tuː] ,

How	blessed	would	be	the	result	if	all	who	read	this	,	and	many	more	,	too	,
如何	蒙福	会	是	这	结果	如果全部		WHO	读	这	,	和	许多	更多的	,	也	,

如果所有读到这篇文章的人，以及更多的人，都能……那该是多么美好的结果啊！

[wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] [rʌf] [oʊld]['seɪlər] .

were	to	act	like	that	rough	old	sailor	.
是	到	行为	喜欢	那	粗糙的	老的	水手	.

就像那个粗犷的老水手一样行事。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

Saved	from	the	Wreck	.
已保存	从	这	破坏	.

从沉船中获救。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

With	the	exception	of	the	gale	spoken	of	in	the	last	chapter	,
和	这	例外	的	这	大风	说	的	在	这	最后的	章	,

除了上一章提到的那场大风之外，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	Primrose	had	enjoyed	fine	weather	for	the	greater	part	of	the	passage	.
这	报春花	有	享受	美好的	天气	为了	这	更大的	部分	的	这	通道	.

在航行的大部分时间里，“报春花号”都享受到了晴朗的天气。

[bʌt; bət][dɑːrk] , ['hevi] [klaʊdz] [naʊ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪrsli] ,

But	dark	,	heavy	clouds	now	rolled	across	the	sky	;	the	wind	blew	fiercely	,
但	黑暗的	,	重的	云	现在	滚动	穿过	这	天空	;	这	风	吹	激烈地	,

但此时，乌云密布，刮起了狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [roʊz] [ʌp] [ɪn] ['maʊntənəs] ['biləuz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['piːtər][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

and	the	seas	rose	up	in	mountainous	billows	,	such	as	Peter	had	never	before
和	这	海域	玫瑰	向上	在	多山	波澜	,	这样的	作为	彼得	有	绝不	前

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

海面翻腾起滔天巨浪，这是彼得从未见过的景象。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər] - [seɪlz] [fɜːrld] , [ænd; ənd]

The	wind	,	however	,	was	fair	,	and	with	her	after	-	sails	furled	,	and
这	风	,	然而	,	曾是	公平的	,	和	和	她	后	-	帆	卷曲	,	和

['kloʊsli] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]['oʊnli][set] ,

closely	-	reefed	topsails	only	set	,
密切	-	礁石	顶帆	仅有的	放	,

然而，风向很好，她收起了后帆，只升起了缩得很紧的顶帆，

[ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	ship	flew	on	before	it	.
这	船	飞翔	在	前	它	.

那艘飞船先于它飞走了。

[æz; əz] ['piːtər] [stʊd] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [siː] ['æftər] [siː] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ə'stɜːrn] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

As	Peter	stood	on	deck	he	watched	sea	after	sea	rolling	up	astern	and	threatening
作为	彼得	站立	在	甲板	他	观看	海	后	海	滚动	向上	倒车	和	威胁

[tuː; tə] [breɪk] [ɑːn] [bɔːrd] ,

to	break	on	board	,
到	休息	在	木板	,

彼得站在甲板上，看着一波又一波的巨浪从船尾涌来，似乎随时都会拍打到船上。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] ['sʌmits]

but	with	a	loud	roar	,	just	as	they	reached	her	,	their	foaming	summits
但	和	一个	大声	吼	,	只是	作为	他们	达到	她	,	他们的	起泡	峰会

[keɪm] [hɪsɪŋ] [daʊn] ,

came	hissing	down	,
来了	嘶嘶声	向下	,

但就在它们冲到她面前时，伴随着一声巨响，它们翻腾的泡沫顶端嘶嘶地落了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɪloʊ] [ə'hed] .

and	she	glided	up	the	side	of	a	huge	billow	ahead	.
和	她	滑翔	向上	这	边	的	一个	巨大的	巨浪	前方	.

她沿着前方巨大的波浪侧面滑行而上。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [rɪdʒ] ,

For	an	instant	she	seemed	to	hang	on	the	top	of	the	watery	ridge	,
为了	一个	立即的	她	似乎	到	悬挂	在	这	顶部	的	这	水状的	岭	,

她仿佛有一瞬间悬在了水脊的顶端，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['væli] , [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd]

and	then	slid	down	into	another	valley	,	up	the	opposite	side	of	which	she	climbed
和	然后	滑行	向下	进入	其他	谷	,	向上	这	对面的	边	的	哪个	她	攀登

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

然后滑入另一个山谷，她像之前一样爬上了山谷的另一侧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðʌs] [rʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] ,

She	had	thus	run	for	some	distance	when	the	wind	dropped	,
她	有	因此	跑步	为了	一些	距离	什么时候	这	风	掉落	,

她就这样跑了一段距离，这时风停了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['hevi] [siː] .

and	she	lay	rolling	in	the	trough	of	the	still	heavy	sea	.
和	她	躺	滚动	在	这	槽	的	这	仍然	重的	海	.

她躺在波涛汹涌的大海的波谷中翻滚。

[ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] , [ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er]

The	sky	overhead	was	dark	and	lowering	,	a	drizzling	rain	fell	,	and	the	air
这	天空	开销	曾是	黑暗的	和	降低	,	一个	毛毛雨	雨	跌倒	,	和	这	空气

[wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

was	oppressive	.
曾是	压迫性的	.

头顶的天空阴沉低垂，下着毛毛细雨，空气闷热难耐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

The	captain	and	officers	looked	anxious	.
这	队长	和	警官	看起来	焦虑的	.

船长和船员们看起来很焦虑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [roʊz] , [naʊ] ['bloʊɪŋ]

They	had	cause	to	be	so	,	for	suddenly	the	wind	again	rose	,	now	blowing
他们	有	原因	到	是	所以	,	为了	突然	这	风	再次	玫瑰	,	现在	吹

[frʌm; frəm][wʌn] ['kwɔːrtər] ,

from	one	quarter	,
从	一	四分之一	,

他们有理由如此，因为突然间风又刮了起来，这次是从一个小方向吹来的。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

now	from	another	,
现在	从	其他	,

现在从另一个，

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [dek] ['redi] [tuː; tə] [breɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [jaːdz] [æz; əz] [maɪt]

and	all	hands	were	kept	on	deck	ready	to	brace	round	the	yards	as	might
和	全部	双手	是	保留	在	甲板	准备好	到	支撑	圆形的	这	码	作为	可能

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

be	required	.
是	必需的	.

所有船员都待命，随时准备在需要时加固船坞。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

For	several	days	no	observation	had	been	taken	,
为了	一些	天	不	观察	有	到过	已采取	,

数日内未进行任何观测。

[ænd; ənd][oʊld]['hɪksən][toʊld]['piːtər] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [kən'sɪdərəbli]

and	old	Hixon	told	Peter	that	he	feared	the	ship	had	been	driven	considerably
和	老的	希克森	讲述	彼得	那	他	害怕	这	船	有	到过	驱动	相当

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

out	of	her	course	.
出去	的	她	课程	.

老希克森告诉彼得，他担心这艘船已经严重偏离了航线。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [raɪt] [wei]

“	Will	the	captain	soon	be	able	to	get	an	observation	to	steer	the	right	way
“	将要	这	队长	很快	是	有能力的	到	得到	一个	观察	到	转向	这	正确的	方式

?

?
?

“船长能否尽快获得观测结果，从而确定正确的航向？”

” [æskt] ['piːtər] .

”	asked	Peter	.
”	问	彼得	.

“彼得问道。”

“ [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [kliəz] [hiː; hi] [meɪ] ,

“	If	the	sky	clears	he	may	,
“	如果	这	天空	清除	他	可能	,

“如果天空放晴，他或许会……”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [tə'geðər] ,

but	I	have	known	it	to	remain	like	this	for	days	and	weeks	together	,
但	我	有	已知	它	到	保持	喜欢	这	为了	天	和	周	一起	,

但我知道这种情况可以持续数天甚至数周。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kæptɪn] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl]
and **though** **Captain** **Hauslar** **is** **as** **good** **a** **seamen** **as** **I** **should** **wish** **to** **sail**
和 尽管 队长 - 是 作为 好的 一个 海员 作为 我 应该 希望 到 帆
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

虽然豪斯勒船长是我最想与之一起航行的优秀水手之一，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,
he **may** **be** **out** **in** **his** **reckoning** **,**
他 可能 是 出去 在 他的 清算 ,

他可能已经被排除在外了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌgli] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,
and **there** **are** **some** **ugly** **rocks** **and** **shoals** **to** **the** **eastward** **,**
和 那里 是 一些 丑陋的 岩石 和 浅滩 到 这 向东 ,

东边还有一些难看的礁石和浅滩。

[wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [siː] [tɪl] [wʌn][ɪz] [raɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
which **on** **a** **dark** **night** **it** **is** **a** **hard** **matter** **to** **see** **till** **one** **is** **right** **upon** **them** **,**
哪个 在 一个 黑暗的 夜晚 它 是 一个 难的 事情 到 看 直到 一 是 正确的 之上 他们 ,

在漆黑的夜晚，只有走到跟前才能看清它们。

〞 ['ænsər] [oʊld]['hɪksən] .
〞 **answered** **old** **Hixon** **.**
〞 回答 老的 希克森 .

“老希克森回答道。”

['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [keɪm]
After **the** **ship** **had** **been** **knocking** **about** **for** **some** **days** **,** **the** **wind** **again** **came**
后 这 船 有 到过 敲门 关于 为了 一些 天 , 这 风 再次 来了
[fer] ,
fair **,**
公平的 ,

船颠簸了几天后，风又吹来了。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]
though **somewhat** **strong** **,** **and** **the** **captain** **,** **anxious** **to** **make** **up** **for** **the** **long**
尽管 有些 强的 , 和 这 队长 , 焦虑的 到 制作 向上 为了 这 长的
[dɪ'leɪ] ,
delay **,**
延迟 ,

虽然力量稍强，而且船长急于弥补长时间的延误，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] ['deindʒəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] ['mɑːdərət] ['kænvəs] [stiəd]
and **hoping** **to** **escape** **all** **dangers** **,** **with** **the** **ship** **under** **moderate** **canvas** **steered**
和 希望 到 逃脱 全部 危险 , 和 这 船 在下面 缓和 帆布 转向
[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,
to **the** **eastward** **,**
到 这 向东 ,

为了躲避所有危险，船只升起适度的帆，向东航行。

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] .
ordering **a** **bright** **look** **-** **out** **to** **be** **kept** **.**
订购 一个 明亮的 看 - 出去 到 是 保留 .

命令安排一名警戒哨员。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [lʊk] - [aʊts] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər]

The	middle	watch	had	been	called	,	and	the	fresh	look	-	outs	,	rubbing	their
这	中间	手表	有	到过	称为	,	和	这	新鲜的	看	-	出局	,	擦	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

中班已经接班，新来的瞭望员揉着眼睛，

[hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

had	just	gone	to	their	posts	.
有	只是	已消失	到	他们的	帖子	.

他们刚刚前往各自的岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪksənz] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

It	was	Hixon's	turn	at	the	wheel	.
它	曾是	希克森的	转动	在	这	车轮	.

轮到希克森开车了。

['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɑːtʃ] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æft] ,

Peter	,	who	was	in	the	same	watch	,	followed	him	aft	,
彼得	,	WHO	曾是	在	这	相同的	手表	,	随后	他	后部	,

与他同班的彼得随后跟在他后面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['stɪrɪŋ] .

for	the	old	man	had	undertaken	to	give	him	lessons	in	steering	.
为了	这	老的	男人	有	已	到	给	他	课程	在	转向	.

因为老人答应教他如何掌舵。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

As	he	stood	by	his	side	he	frequently	quoted	passages	of	Scripture
作为	他	站立	经过	他的	边	他	频繁地	引	段落	的	圣经

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

from	his	Bible	,
从	他的	圣经	,

他站在他身边，不时引用圣经中的经文。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]

and	sometimes	,	by	the	light	of	the	binnacle	lamp	,	he	referred	to	the	book
和	有时	,	经过	这	光	的	这	箱体	灯	,	他	指	到	这	书

,

,
,

有时，他会借着舷灯的光亮翻阅那本书。

[ænd; ənd] [riːd] [lɔːŋ] ['pɔːʃənz] .

and	read	long	portions	.
和	读	长的	部分	.

并阅读大段内容。

['hɪksən] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hæd; həd]['teɪkən]

Hixon	having	just	received	the	course	from	the	man	he	relieved	had	taken
希克森	拥有	只是	已收到	这	课程	从	这	男人	他	松了口气	有	已采取

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [spoʊks] ,

hold	of	the	spokes	,
抓住	的	这	发言人	,

希克森刚从他接替的那个人那里接过方向盘，就抓住了车轮。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] ['fɔːrwərd] , [ʌv; əv] “ ['breikəz] [ə'hed]

when	there	came	a	sharp	cry	from	the	look	-	out	forward	,	of	“	Breakers	ahead
什么时候	那里	来了	一个	锋利的	哭	从	这	看	-	出去	向前	,	的	“	断路器	前方

!

!
!

这时，前方瞭望员突然大声喊道：“前方有巨浪！”

” ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ] “ [lænd] ! [lænd] ! ”

”	followed	quickly	by	“	Land	!	land	!	”
”	随后	迅速地	经过	“	土地	!	土地	!	”

紧接着是“土地！土地！”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [helm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] .

“	Down	with	the	helm	!	”	shouted	the	officer	of	the	watch	.
“	向下	和	这	舵	!	”	喊叫	这	官	的	这	手表	.

“放下舵！”值班军官喊道。

“ [ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] ; [breɪs] [ʌp][ðə; ðɪ] [ja:dz] !

“	All	hands	on	deck	;	brace	up	the	yards	!
“	全部	双手	在	甲板	;	支撑	向上	这	码	!

“全体船员集合；加固桅杆！”

” ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːltərd] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] [felt] ,

”	Almost	before	the	ship's	course	could	be	altered	,	a	fearful	blow	was	felt	,
”	几乎	前	这	船的	课程	可以	是	已修改	,	一个	可怕	吹	曾是	毛毡	,

“几乎就在船只航向尚未改变之际，人们感到一阵可怕的撞击。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ][mɑːsts] ['kwɪvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] —

which	made	the	masts	quiver	and	the	ship	tremble	from	stem	to	stern	—
哪个	制成	这	桅杆	颤动	和	这	船	颤抖	从	干	到	船尾	—

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] .

another	and	another	followed	.
其他	和	其他	随后	.

这使得桅杆颤抖，船身从船头到船尾都在摇晃——接着又发生了一起，又一起。

[ðə; ðɪ] [siː] [dæʃt] [ʌp] ['waɪldli]['oʊvər][hɜːr; hər] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ;

The	sea	dashed	up	wildly	over	her	,	throwing	her	on	her	beam	ends	;
这	海	虚线	向上	疯狂地	超过	她	,	投掷	她	在	她	光束	结束	;

海浪猛烈地拍打着她，将她掀翻在地；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] ,

then	came	a	fearful	crash	,
然后	来了	一个	可怕	碰撞	,

随后传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] [mɑːsts] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['rɑːks] [wɪtʃ] [roʊz] [kloʊz]

and	the	tall	masts	fell	over	her	side	towards	the	dark	rocks	which	rose	close
和	这	高的	桅杆	跌倒	超过	她	边	向	这	黑暗的	岩石	哪个	玫瑰	关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

高耸的桅杆从船舷倾倒，朝着靠近船身的黑色岩石倒去。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] .

The	captain	and	all	below	had	rushed	on	deck	.
这	队长	和	全部	以下	有	匆忙	在	甲板	.

船长和所有下层船员都冲上了甲板。

[ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gæst] , [ɪk'spektɪŋ] ['ɪnstənt] [deθ] .

Awakened	suddenly	out	of	their	sleep	they	stood	aghast	,	expecting	instant	death	.
觉醒	突然	出去	的	他们的	睡觉	他们	站立	惊愕	,	期待	立即的	死亡	.

他们突然从睡梦中惊醒，惊恐万分，以为即将面临死亡。

[sʌm; səm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər]['sensɪz] [ænd; ənd][kraɪd]['waɪldli][fɔ:r; fər][help] .

Some	seemed	to	have	lost	their	senses	and	cried	wildly	for	help	.
一些	似乎	到	有	丢失的	他们的	感官	和	哭	疯狂地	为了	帮助	.

有些人似乎失去了理智，疯狂地呼救。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

The	captain	took	his	post	by	the	companion	-	hatch	,	gazing	around	and
这	队长	采取	他的	邮政	经过	这	伴侣	-	孵化	,	凝视	大约	和

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['ɪʃu:] .

considering	what	orders	to	issue	.
考虑	什么	订单	到	问题	.

船长走到舱口旁，环顾四周，思考着该下达什么命令。

['hɪksən] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Hixon	,	when	he	found	that	all	hope	of	the	ship	moving	off	the	rock	was	gone	,
希克森	,	什么时候	他	成立	那	全部	希望	的	这	船	移动	离开	这	岩石	曾是	已消失	,

当希克森发现船只离开礁石的希望彻底破灭时，

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['pi:tər] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ['bʊlwərks] .

quitted	the	helm	,	and	seizing	Peter	dragged	him	to	the	weather	bulwarks	.
辞职	这	舵	,	和	抓住	彼得	拖拽	他	到	这	天气	堡垒	.

他松开舵，抓住彼得，把他拖到防风舷墙上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [laʊd] [ʃri:ks] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

The	next	instant	loud	shrieks	were	heard	.
这	下一个	立即的	大声	尖叫	是	听到	.

紧接着，传来一阵凄厉的尖叫声。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] ['kærid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]

A	tremendous	sea	washing	across	the	deck	had	carried	several	of	the	crew
一个	巨大的	海	洗涤	穿过	这	甲板	有	携带	一些	的	这	全体人员

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

汹涌的海浪拍打着甲板，将几名船员卷入海中。

['swi:pɪŋ] [sʌm; səm] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri'si:did] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

sweeping	some	away	as	it	receded	,	and	dashing	others	against	the	rocks	.
扫荡	一些	离开	作为	它	消退	,	和	帅气	其他的	反对	这	岩石	.

退潮时，有的被冲走，有的被撞到岩石上。

[ðə; ði][stɜ:rn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['fɜ:rðɪst] [ɪn] , [ə'fɔ:d] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] .

The	stern	,	which	had	been	driven	furthest	in	,	afforded	the	most	secure	place	.
这	船尾	,	哪个	有	到过	驱动	最远	在	,	提供	这	最多	安全的	地方	.

船尾停泊的位置最靠内，也是最安全的地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [kʌm] [æft] ; [sʌm; səm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,

The	captain	shouted	to	the	crew	to	come	aft	;	some	heard	him	,
这	队长	喊叫	到	这	全体人员	到	来	后部	;	一些	听到	他	,

船长向船员们喊叫，让他们到船尾去；有些人听到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	the	roaring	of	the	breakers	drowned	his	voice	.
但	这	咆哮	的	这	断路器	溺水	他的	嗓音	.

但海浪的咆哮声淹没了他的声音。

[si:] ['æftər] [si:] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ʃɪp] ,

Sea	after	sea	struck	the	devoted	ship	,
海	后	海	击	这	奉献	船	,

一波又一波的巨浪拍打着这艘忠诚的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [bloʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

and	the	crashing	sound	which	followed	each	blow	showed	that	she	was	breaking	up
和	这	崩溃	声音	哪个	随后	每个	吹	显示	那	她	曾是	打破	向上

.

:

.

每次击打后发出的撞击声表明她正在崩溃。

[stɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

Still	the	darkness	was	so	great	,
仍然	这	黑暗	曾是	所以	伟大的	,

然而，黑暗依然如此浓重。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrsli] [dɪd][ðə; ði]['wɔːtərz][reɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	so	fiercely	did	the	waters	rage	between	the	ship	and	the	shore	,
和	所以	激烈地	做过	这	水	愤怒	之间	这	船	和	这	支撑	,

船与岸之间的海水汹涌澎湃。

[ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['eni] [huː] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	destruction	appeared	to	await	any	who	might	attempt	to	reach	it	.
那	破坏	出现	到	等待	任何	WHO	可能	试图	到	抵达	它	.

任何试图抵达那里的人似乎都将面临毁灭。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['siːz]

Already	the	stern	of	the	ship	was	quivering	under	the	blows	of	the	fierce	seas
已经	这	船尾	的	这	船	曾是	颤抖	在下面	这	打击	的	这	凶猛的	海域

.

:

.

船尾已经在汹涌的海浪拍打下颤抖起来。

“ [hoʊld][ɑːn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['piːtər] , ” [sed] ['hɪksən] ;

“	Hold	on	where	you	are	,	Peter	,	”	said	Hixon	;
“	抓住	在	在哪里	你	是	,	彼得	,	”	说	希克森	;

“彼得，别动，”希克森说；

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] . ”

“	I	will	try	if	there's	any	way	of	getting	on	shore	.	”
“	我	将要	尝试	如果	有	任何	方式	的	获得	在	支撑	.	”

“我会想办法上岸。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf] , ” [sed] ['piːtər] .

“	But	you	may	be	washed	off	,	”	said	Peter	.
“	但	你	可能	是	洗过	离开	,	”	说	彼得	.

“但你可能会被冲走，”彼得说。

“ [maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] [naʊ] ,

“	My	life	is	worth	little	,	”	said	the	old	man	,	“	I	am	not	afraid	to	die	now	,
“	我的	生活	是	值得	小的	,	”	说	这	老的	男人	,	“	我	是	不是	害怕的	到	死	现在	,

“我的命不值钱，”老人说，“我现在不怕死。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] , [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [help] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] .

and	I	may	,	if	I	succeed	,	help	to	save	others	.
和	我	可能	,	如果	我	成功	,	帮助	到	节省	其他的	.

如果我成功了，或许还能帮助拯救其他人。

” ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði]

”	Fastening	a	rope	round	his	waist	which	he	secured	to	a	ring	-	bolt	in	the
”	紧固	一个	绳索	圆形的	他的	腰部	哪个	他	安全	到	一个	戒指	-	螺栓	在	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“他将一根绳子系在腰间，绳子的另一端固定在甲板上的一个环形螺栓上，

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	struggled	to	the	side	of	the	ship	nearest	the	shore	.
他	挣扎	到	这	边	的	这	船	最近的	这	支撑	.

他挣扎着爬到离岸边最近的船舷边。

['piːtər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] .

Peter	could	no	longer	distinguish	him	.
彼得	可以	不	更长	区分	他	.

彼得已经认不出他了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

The	captain	was	standing	still	,	undecided	what	to	do	,
这	队长	曾是	常设	仍然	,	未决定	什么	到	做	,

船长呆立不动，不知所措。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] - [meɪt] [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks] ['siːmən] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

with	the	third	-	mate	and	five	or	six	seamen	who	had	succeeded	in
和	这	第三	-	伴侣	和	五	或者	六	海员	WHO	有	成功了	在

['getɪŋ] [æft] ,

getting	aft	,
获得	后部	,

与三副和五六名成功到达船尾的水手一起，

[wen] [oʊld]['hɪksən][wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [mæs]

when	old	Hixon	was	seen	making	his	way	along	the	deck	from	amid	the	mass
什么时候	老的	希克森	曾是	已见	制作	他的	方式	沿着	这	甲板	从	之中	这	大量的

[ʌv; əv] [rek] [wɪtʃ] ['kʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] .

of	wreck	which	cumbered	it	.
的	破坏	哪个	受累	它	.

人们看到老希克森从堆积如山的残骸中沿着甲板走出来。

“ [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [stɪl] [hæŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [rests] [ɑːn][ə; eɪ]

“	The	foot	of	the	mainmast	still	hangs	to	the	ship	and	the	head	rests	on	a
“	这	脚	的	这	主桅杆	仍然	悬挂	到	这	船	和	这	头	休息	在	一个

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

“主桅杆的底部仍然挂在船上，桅杆顶端则倚靠在一块岩石上。”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,

”	he	said	;	“	what	is	beyond	I	cannot	tell	,
”	他	说	;	“	什么	是	超过	我	不能	告诉	,

他说：“我无法描述彼岸的事物。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['wɔːtər][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][lænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

it	may	be	water	or	it	may	be	land	,	but	the	sea	does	not	break	over	it	;
它	可能	是	水	或者	它	可能	是	土地	,	但	这	海	做	不是	休息	超过	它	;

它可能是水，也可能是陆地，但海水不会淹没它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

it	is	our	only	chance	if	we	can	manage	to	reach	it	.	”
它	是	我们的	仅有的	机会	如果	我们	能	管理	到	抵达	它	.	”

如果我们能到达那里，这将是我们唯一的希望。

“ [wel] , [lædz] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [oʊld] [hɪksənz] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Well	,	lads	,	we	had	better	follow	old	Hixon's	advice	,	”	said	the	captain	.
“	出色地	,	小伙子们	,	我们	有	更好的	跟随	老的	希克森的	建议	,	”	说	这	队长	.

“伙计们，我们最好听从老希克森的建议，”队长说道。

“ [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] .

“	Those	who	wish	it	can	go	.
“	那些	WHO	希望	它	能	去	.

“想去的人可以去。”

" [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [men] [hʌŋ] [bæk] .

"	The	mate	and	the	other	men	hung	back	.
"	这	伴侣	和	这	其他	男人	悬挂	后退	.

“大副和其他人留在了后面。”

“ [kʌm] , ['piːtər] , " [sed] ['hɪksən] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ðen] .

“	Come	,	Peter	,	"	said	Hixon	,	“	you	and	I	will	set	the	example	then	.
"	来	,	彼得	,	"	说	希克森	,	“	你	和	我	将要	放	这	例子	然后	.

“来吧，彼得，”希克森说，“到时候你我一起做个榜样。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt][hoʊld] [tə'geðər] ['meni] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

To	my	mind	the	ship	won't	hold	together	many	minutes	longer	;	and	if	we
到	我的	头脑	这	船	惯于	抓住	一起	许多	分钟	更长	;	和	如果	我们

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

依我看，这艘船撑不了多久了；如果我们成功了，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .

as	I	think	we	shall	,	they	will	follow	if	there's	time	.
作为	我	思考	我们	将	,	他们	将要	跟随	如果	有	时间	.

我认为我们会这样做，如果时间允许，他们也会跟随。

[aɪl] [goʊ][sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['piːtər] , [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm]

I'll	go	sir	,	"	he	cried	to	the	captain	,	and	grasping	Peter	,	he	led	him
患病的	去	先生	,	"	他	哭	到	这	队长	,	和	抓握	彼得	,	他	引领	他

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“我去，先生，”他朝船长喊道，然后抓住彼得，领着他往前走。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] .

holding	on	to	the	rope	.
保持	在	到	这	绳索	.

抓住绳子。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][mæst] , [wen] ['piːtər] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['skræmbld] [ʌp]

They	reached	the	mast	,	when	Peter	,	keeping	close	to	his	companion	,	scrambled	up
他们	达到	这	桅杆	,	什么时候	彼得	,	保持	关闭	到	他的	伴侣	,	打乱	向上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们到达桅杆顶端时，彼得紧紧跟在同伴身后，爬上了桅杆。

[ə'loʊn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] ,

Alone	he	felt	that	he	might	have	been	unable	to	succeed	,
独自的	他	毛毡	那	他	可能	有	到过	无法	到	成功	,

他觉得独自一人时，自己可能无法成功。

[bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mæst] ,

but	supported	by	his	old	friend	he	made	his	way	along	the	mast	,
但	有	经过	他的	老的	朋友	他	制成	他的	方式	沿着	这	桅杆	,

但在老朋友的帮助下，他沿着桅杆向上爬去。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [swei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	all	the	time	was	swayed	up	and	down	by	the	movement	of	the	ship	.
哪个	全部	这	时间	曾是	摇摆	向上	和	向下	经过	这	移动	的	这	船	.

它始终随着船的摇晃上下摆动。

[hiː; hi] [fɪrd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [həːld] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	feared	lest	it	should	be	hurled	from	its	position	,
他	害怕	免得	它	应该	是	投掷	从	它是	位置	,

他担心它会被从原地抛出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rest	might	be	unable	to	escape	by	it	.
和	这	休息	可能	是	无法	到	逃脱	经过	它	.

而其余的人可能无法借此逃脱。

[ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

They	gained	a	rugged	rock	of	some	extent	,
他们	获得	一个	崎岖	岩石	的	一些	程度	,

他们获得了一块相当坚硬的岩石。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fluː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

but	the	water	washed	round	them	and	the	spray	occasionally	flew	over	their	heads	.
但	这	水	洗过	圆形的	他们	和	这	喷	偶尔	飞翔	超过	他们的	头部	.

但水流冲刷着他们，水花偶尔会溅到他们的头顶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

They	were	still	at	a	distance	from	the	mainland	,
他们	是	仍然	在	一个	距离	从	这	大陆	,

他们当时距离大陆还有一段距离。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['seɪfər][ðæn; ðən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	for	the	moment	safer	than	on	board	the	ship	.
但	为了	这	片刻	更安全	比	在	木板	这	船	.

但就目前而言，这里比待在船上更安全。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

They	shouted	as	loud	as	they	could	to	induce	the	rest	to	follow	them	.
他们	喊叫	作为	大声	作为	他们	可以	到	诱导	这	休息	到	跟随	他们	.

他们大声喊叫，试图让其他人跟随他们。

['evri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][mæst] [wʊd] [gɪv] [wei] .

Every	instant	they	feared	that	the	mast	would	give	way	.
每一个	立即的	他们	害怕	那	这	桅杆	会	给	方式	.

他们时刻都担心桅杆会倒塌。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

Again	and	again	they	shouted	.
再次	和	再次	他们	喊叫	.

他们一遍又一遍地喊叫。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mæst] .

At	last	they	caught	sight	of	some	one	moving	along	the	mast	.
在	最后的	他们	捕捉	视线	的	一些	一	移动	沿着	这	桅杆	.

最后，他们发现有人沿着桅杆移动。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eməri] , [ðə; ði] [blæk] ['stuːərd] .

He	reached	them	,	and	it	proved	to	be	Emery	,	the	black	steward	.
他	达到	他们	,	和	它	已证实	到	是	埃默里	,	这	黑色的	管家	.

他找到了他们，发现他们是黑人管家埃默里。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] ['kʌmɪŋ] ? ” [æskt] ['piːtər] ['iːgərli] .

“	Are	the	rest	coming	?	”	asked	Peter	eagerly	.
“	是	这	休息	未来	?	”	问	彼得	急切地	.

“其他人会来吗？”彼得急切地问道。

“ [hoʊp] [soʊ] ; ['kæptɪn] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;

“	Hope	so	;	captain	tell	us	to	come	first	,	”	was	the	answer	;
“	希望	所以	;	队长	告诉	我们	到	来	第一的	,	”	曾是	这	回答	;

“但愿如此；船长让我们先到终点，”对方回答道；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [bɪl] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

and	soon	afterwards	Bill	the	cook	made	his	way	to	the	rock	.
和	很快	然后	账单	这	厨师	制成	他的	方式	到	这	岩石	.

不久之后，厨师比尔也来到了岩石旁。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪf] ['pæsɪdʒ] .

They	all	shouted	together	to	give	notice	of	their	safe	passage	.
他们	全部	喊叫	一起	到	给	注意	的	他们的	安全的	通道	.

他们齐声呐喊，表示他们已经安全通过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sevrəl] ['siːmən] [wɜːr; wər] [siːn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][mæst] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	length	several	seamen	were	seen	creeping	along	the	mast	,	one	after	the	other	,
在	长度	一些	海员	是	已见	爬行	沿着	这	桅杆	,	一	后	这	其他	,

最后，人们看到几个水手一个接一个地沿着桅杆爬行。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] .

as	fast	as	they	could	move	.
作为	快速地	作为	他们	可以	移动	.

他们以最快的速度移动。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [fæst] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

“	The	ship	is	breaking	up	fast	!	”	said	one	of	them	;
”	这	船	是	打破	向上	快速地	!	”	说	一	的	他们	;

“这艘船快要解体了！”其中一人说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [dəunt] [meɪk] [heɪst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] . ”

“	and	if	the	skipper	don't	make	haste	he	will	be	lost	.	”
”	和	如果	这	船长	不	制作	匆忙	他	将要	是	丢失的	.	”

“如果船长不抓紧时间，他就会迷路。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ! ” [kraɪd] ['piːtər] .

“	Oh	,	I	wish	you	had	all	come	at	once	!	”	cried	Peter	.
”	哦	,	我	希望	你	有	全部	来	在	一次	!	”	哭	彼得	.

“哦，我真希望你们能一起来！”彼得喊道。

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][hɪm; ɪm] . ”

“	I'll	go	back	and	hasten	him	.	”
”	患病的	去	后退	和	趋	他	.	”

“我回去催他快点。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ! ” [sed] ['hɪksən] .

“	No	,	no	,	boy	;	you	will	lose	your	life	if	you	do	!	”	said	Hixon	.
”	不	,	不	,	男生	;	你	将要	失去	你的	生活	如果	你	做	!	”	说	希克森	.

“不行，不行，孩子；你这样做会丢掉性命的！”希克森说道。

“ [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [di'leiz] . ”

“	It's	his	own	fault	if	he	delays	.	”
”	它是	他的	自己的	过错	如果	他	延误	.	”

“如果他拖延，那就是他自己的错。”

“ [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['piːtər] .

“	That	is	no	reason	why	we	should	not	try	to	get	him	to	come	,	”	said	Peter	.
”	那	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	尝试	到	得到	他	到	来	,	”	说	彼得	.

“但这并不是我们不努力让他来的理由，”彼得说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [kraɪd] ['hɪksən] , “ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [goʊz] , [aɪl] [goʊ] .

“	You	are	right	,	boy	,	”	cried	Hixon	,	“	but	if	any	one	goes	,	I'll	go	.
”	你	是	正确的	,	男生	,	”	哭	希克森	,	“	但	如果	任何	一	去	,	患病的	去	.

“你说得对，孩子，”希克森喊道，“但如果有人要走，我就走。”

" ['hɪksən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæst] ,
" Hixon was just getting on the mast ,
" 希克森 曾是 只是 获得 在 这 桅杆 ,

"希克森当时正爬上桅杆，

[wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meit] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
when he exclaimed that the skipper and mate were coming along it .
什么时候 他 惊呼 那 这 船长 和 伴侣 是 未来 沿着 它 .

当他惊呼船长和大副正沿着这条路走来时。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
At that moment the end of the mast began to rise .
在 那 片刻 这 结尾 的 这 桅杆 开始 到 上升 .

就在这时，桅杆的末端开始向上抬起。

['hɪksən] [θruː] [hɪm'self] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .
Hixon threw himself off it .
希克森 扔 他自己 离开 它 .

希克森从上面跳了下去。

" [stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" Stand clear of the rigging , " cried several voices .
" 站立 清除 的 这 索具 , " 哭 一些 声音 .

"远离索具！"几个人喊道。

[ðə; ði][mæst] [muːvd] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ðə; ði][end] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,
The mast moved more rapidly , the end lifting up in the air ,
这 桅杆 已搬 更多的 快速 , 这 结尾 举重 向上 在 这 空气 ,

桅杆摆动得更快了，末端高高翘起。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
then with a crash came down on the rock ,
然后 和 一个 碰撞 来了 向下 在 这 岩石 ,

然后砰的一声摔在了岩石上。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['vaɪələntli] [dæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði]
against which it was at once violently dashed by a sea which broke over the
反对 哪个 它 曾是 在 一次 暴力 虚线 经过 一个 海 哪个 打破 超过 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

随后，汹涌的海浪猛烈地拍打在沉船上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ]
One of the poor fellows who had escaped was dragged off into the seething
一 的 这 贫穷的 伙伴们 WHO 有 逃脱 曾是 拖拽 离开 进入 这 沸腾
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

一个侥幸逃脱的可怜人被拖进了沸腾的水中。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [gɔːn] , " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" The captain is gone , " cried several voices .
" 这 队长 是 已消失 , " 哭 一些 声音 .

"船长不见了！"几个人喊道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn][kloʊz][æt; ət][hænd] , " [sed] ['piːtər] .
" I see a man close at hand , " said Peter .
" 我 看 一个 男人 关闭 在 手 , " 说 彼得 .

"我看到附近有个男人，"彼得说。

“ [wɪl] ['eni] [wʌn] [pæs] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ?
“ Will any one pass a rope round my waist ?
“ 将要 任何 一 经过 一个 绳索 圆形的 我的 腰部 ?

“谁能递给我一根绳子，套在我的腰上？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
I am sure I could clutch him .
我 是 当然 我 可以 离合器 他 .

我确信我能抓住他。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [roʊps] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] .
” There were several ropes scattered about the rock .
” 那里 是 一些 绳索 疏散 关于 这 岩石 .

“岩石周围散落着几根绳子。”

[oʊld]['hɪksən][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['piːtər] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [dɪd] .
Old Hixon did not hear Peter , but two or three of the other men did .
老的 希克森 做过 不是 听到 彼得 , 但 二 或者 三 的 这 其他 男人 做过 .

老希克森没听到彼得的话，但其他两三个人听到了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊp] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kwestid] .
One of them fastened a rope as he requested .
一 的 他们 系紧 一个 绳索 作为 他 请求 .

其中一人按照他的要求系上了绳子。

[waɪl] [ðeɪ] [held] [ɑːn] ,
While they held on ,
尽管 他们 握住 在 ,

他们坚持了下来，

['piːtər] [sprʌŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]
Peter sprung off from the rock into the water close to where the person he
[sɔː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .
saw was floating .
锯 曾是 漂浮的 .

彼得从岩石上跳入水中，游到他看到漂浮的人所在的位置附近。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] .
He clutched him tightly .
他 紧握 他 紧紧 .

他紧紧地抓住了他。

[ðə; ði][nekst] [siː] [wɪtʃ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [wʊd] [hæv; həv] ['klæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,
The next sea which came roaring up would have clashed him against the rock ,
这 下一个 海 哪个 来了 咆哮 向上 会 有 冲突 他 反对 这 岩石 ,

下一波汹涌而来的海浪会把他猛地撞到岩石上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]
and his burden must have been torn from him had not his
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

如果不是他的同伴们，他的重担一定早已卸下。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
roused by the example set by the young boy ,
唤醒 经过 这 例子 放 经过 这 年轻的 男生 ,

受到小男孩榜样的鼓舞，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

whom	they	had	been	in	the	habit	of	laughing	at	,
谁	他们	有	到过	在	这	习惯	的	笑	在	,

他们过去常常嘲笑的人，

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌp] [tə'geðər] .

rushed	forward	and	dragged	them	both	up	together	.
匆忙	向前	和	拖拽	他们	两个都	向上	一起	.

他冲上前去，把他们两个一起拉了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [kraɪd] [wʌn] .

“	It	is	the	captain	,	”	cried	one	.
“	它	是	这	队长	,	”	哭	一	.

“是船长！”其中一人喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .

“	But	I	am	afraid	he	is	gone	,	”	exclaimed	another	.
“	但	我	是	害怕的	他	是	已消失	,	”	惊呼	其他	.

“但我恐怕他已经走了，”另一个人惊呼道。

“ [noʊ] ! [aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , ” [sed] ['piːtər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] ,

“	No	!	I	trust	he	is	still	alive	,	”	said	Peter	,	sitting	down	by	the	captain's	side	,
“	不	!	我	相信	他	是	仍然	活	,	”	说	彼得	,	坐着	向下	经过	这	船长的	边	,

“不！我相信他还活着。”彼得说着，在船长身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

and	taking	his	head	on	his	lap	.
和	采取	他的	头	在	他的	膝	.

然后把头放在他的腿上。

“ [hiː; hi][ɪz] ['briːðɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] , [aɪ] [hoʊp] .

“	He	is	breathing	;	he	will	come	to	,	I	hope	.
“	他	是	呼吸	;	他	将要	来	到	,	我	希望	.

“他还在呼吸；我希望他会醒过来。”

” ['piːtər] [rʌbd] [ðə; ði] ['kæptənz] [tʃest] [waɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] [bɪl] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

”	Peter	rubbed	the	captain's	chest	while	the	steward	and	Bill	moved	his	arms
”	彼得	摩擦	这	船长的	胸部	尽管	这	管家	和	账单	已搬	他的	武器

['dʒentli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

gently	up	and	down	.
轻轻地	向上	和	向下	.

“彼得揉着船长的胸膛，而乘务员和比尔则轻轻地上下移动他的手臂。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] ,

He	uttered	a	groan	;	it	showed	that	he	was	in	pain	,
他	说出	一个	呻吟	;	它	显示	那	他	曾是	在	疼痛	,

他呻吟了一声，表明他很痛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

and	had	been	injured	against	the	rocks	,	but	it	was	an	encouraging
和	有	到过	受伤	反对	这	岩石	,	但	它	曾是	一个	鼓励

[saɪn] .

sign	.
符号	.

他撞到岩石上受了伤，但这却是一个令人鼓舞的迹象。

[ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['æskɪŋ]

They	persevered	,	and	at	length	the	captain	spoke	in	a	low	voice	,	asking
他们	坚持不懈	,	和	在	长度	这	队长	辐	在	一个	低的	嗓音	,	问

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他们坚持不懈，最后船长低声问道，他在哪里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ” ['ænsər] ['emərɪ] .
“ You are safe on a rock , ” answered Emery .
“ 你 是 安全的 在 一个 岩石 , ” 回答 埃默里 .

“你站在岩石上很安全，”埃默里回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [wen] [sʌn] [raɪz] .
“ We shall know better when sun rise .
“ 我们 将 知道 更好的 什么时候 太阳 上升 .

“太阳升起时，我们就会更清楚了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['ʃaʊtɪŋ] .
” Just then a voice was heard at no great distance , shouting .
” 只是 然后 一个 嗓音 曾是 听到 在 不 伟大的 距离 , 喊叫 .

就在这时，不远处传来一声喊叫声。

['hɪksən] [heɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Hixon hailed in return , “ Where are you ? ”
希克森 赞誉 在 返回 , “ 在哪里 是 你 ? ”

希克森回应道：“你在哪里？”

“ [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
“ On an island of some sort , ” was the answer .
“ 在 一个 岛 的 一些 种类 , ” 曾是 这 回答 .

答案是“在某个岛上”。

“ ['menɪ] [mɔːr] [seɪvd] ?
“ Many more saved ?
“ 许多 更多的 已保存 ?

“还有多少人获救？”

” ['hɪksən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ten] [men] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
” Hixon replied that the captain and ten men had escaped .
” 希克森 回复 那 这 队长 和 十 男人 有 逃脱 .

希克森回答说，船长和十名士兵已经逃脱了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] [maɪt] [biː; bi] [diːp] ,
Although the channel between the rock and the land might be deep ,
虽然 这 渠道 之间 这 岩石 和 这 土地 可能 是 深的 ,

尽管岩石与陆地之间的通道可能很深，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lætər] , [ɪf] [ə; eɪ] [roʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [tuː; tə]
with the help of a man on the latter , if a rope could be passed to
和 这 帮助 的 一个 男人 在 这 后者 , 如果 一个 绳索 可以 是 通过了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果能把绳子递给后面那个人，他就能成功。

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [krɔːs] [ɪn] ['seɪftɪ] .
they might all cross in safety .
他们 可能 全部 叉 在 安全 .

他们或许都能安全过境。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəslɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
They waited anxiously till daylight .
他们 等待 焦虑地 直到 日光 .

他们焦急地等待着天亮。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .
The wind had gone down by that time , and the sea was much calmer .
这 风 有 已消失 向下 经过 那 时间 , 和 这 海 曾是 很多 更平静 .

那时风已经停了，海面也平静了许多。

[ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	**rocky**	**island**	**of**	**some**	**height**	**rose**	**before**	**them**	**,**
一个	岩石	岛	的	一些	高度	玫瑰	前	他们	,

他们面前耸立着一座颇为高的岩石岛，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [siː] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,

but	**as**	**the**	**sea**	**rushed**	**in**	**and**	**out**	**in**	**the**	**intervening**	**space**	**,**
但	作为	这	海	匆忙	在	和	出去	在	这	介入	空间	,

但随着海水在两者之间的空间里涌入涌出，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [krɔːs] .

even	**a**	**good**	**swimmer**	**might**	**have**	**hesitated**	**to**	**cross**	**.**
甚至	一个	好的	游泳运动员	可能	有	犹豫了一下	到	叉	.

即使是游泳好手，也可能犹豫是否要过河。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['gælənt] [ʃɪp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːftə]

The	**larger**	**portion**	**of**	**their**	**gallant**	**ship**	**had**	**disappeared**	**,**	**but**	**the**	**afterpart**
这	更大的	部分	的	他们的	英勇	船	有	消失	,	但	这	后续

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] .

still	**remained**	**entire**	**.**
仍然	剩余	全部的	.

他们那艘英勇战舰的大部分已经消失，但残骸仍然完好无损。

['sevrəl] [leŋθs] [ʌv; əv] [roʊp] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ,

Several	**lengths**	**of**	**rope**	**were**	**cut**	**from**	**the**	**rigging**	**of**	**the**	**mainmast**	**,**
一些	长度	的	绳索	是	切	从	这	索具	的	这	主桅杆	,

主桅杆索具上的几段绳索被剪断了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

which	**had**	**been**	**thrown**	**back**	**on**	**the**	**rock**	**.**
哪个	有	到过	抛掷	后退	在	这	岩石	.

被扔回岩石上的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər][ɑːn]

They	**were**	**eager**	**to**	**get**	**across**	**,**	**for**	**they**	**had**	**no**	**food**	**and**	**no**	**water**	**on**
他们	是	渴望的	到	得到	穿过	,	为了	他们	有	不	食物	和	不	水	在

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	**rock**	**.**
这	岩石	.

他们急于过河，因为岩石上既没有食物也没有水。

['sevrəl] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Several	**attempts**	**were**	**made**	**to**	**heave**	**a**	**rope**	**to**	**the**	**man**	**on**	**the**	**island**	**,**
一些	尝试	是	制成	到	举	一个	绳索	到	这	男人	在	这	岛	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

but	**in**	**vain**	**,**
但	在	徒劳	,

人们曾多次尝试将绳子抛给岛上的男子，但都无功而返。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

the	**distance**	**was**	**too**	**great**	**.**
这	距离	曾是	也	伟大的	.

距离太远了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

At	**length**	**a**	**short**	**piece**	**of**	**a**	**spar**	**was**	**fastened**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
在	长度	一个	短的	片	的	一个	斯帕	曾是	系紧	到	这	结尾	的	这

['sɪgnəl] ['hæljərd] .

signal	**halyards**	**.**
信号	升帆索	.

最后，将一小段桅杆固定在信号索的末端。

[haʊ] ['iːgərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [naʊ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [naʊ] [ɪn]

How	eagerly	it	was	watched	,	as	it	floated	now	in	one	direction	,	now	in
如何	急切地	它	曾是	观看	,	作为	它	漂浮	现在	在	一	方向	,	现在	在

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

人们多么热切地注视着它，它一会儿朝这个方向飘去，一会儿又朝那个方向飘去；

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] ;

gradually	it	drew	out	the	line	;
逐步地	它	画	出去	这	线	;

渐渐地，它拉长了线条；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['drɪftɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sɜːrdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] ,

it	was	hoped	that	it	might	be	drifted	by	some	surge	towards	the	man	,
它	曾是	希望	那	它	可能	是	漂移	经过	一些	涌	向	这	男人	,

人们希望它能被某种涌动推向那个人。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	eagerly	on	the	watch	to	catch	it	.
WHO	曾是	急切地	在	这	手表	到	抓住	它	.

他一直密切关注着，准备抓住它。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'sper] , ” [sed] ['piːtər][tuː; tə]['hɪksən] ,

“	We	must	not	despair	,	”	said	Peter	to	Hixon	,
“	我们	必须	不是	绝望	,	”	说	彼得	到	希克森	,

“我们绝不能绝望，”彼得对希克森说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

who	had	come	to	see	how	the	captain	was	getting	on	.
WHO	有	来	到	看	如何	这	队长	曾是	获得	在	.

他们是来看望船长情况的。

“ [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [send] [ðə; ði][spɑːr][tuː; tə] [ʃɔːr] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [juː 'es] ,

“	If	we	pray	that	God	will	send	the	spar	to	shore	He	is	certain	to	hear	us	,
“	如果	我们	祈祷	那	上帝	将要	发送	这	斯帕	到	支撑	他	是	肯定	到	听到	我们	,

“如果我们祈求上帝派人把桅杆送到岸边，他一定会听到我们的祈祷。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] . ”

and	He	will	do	it	if	He	thinks	fit	.	”
和	他	将要	做	它	如果	他	思考	合身	.	”

如果祂认为合适，祂就会这样做。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [aɪ] [noʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	What	you	say	is	true	,	I	know	,	”	observed	the	old	man	;
“	什么	你	说	是	真的	,	我	知道	,	”	观察到	这	老的	男人	;

“我知道，你说的是真的，”老人说道；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi]

and	together	they	knelt	and	prayed	that	a	way	to	serve	them	might	be
和	一起	他们	跪下	和	祈祷	那	一个	方式	到	服务	他们	可能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他们一起跪下祈祷，希望能找到为他们服务的方法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	captain	,	who	had	returned	to	consciousness	,	looked	at	them	with
这	队长	,	WHO	有	返回	到	意识	,	看起来	在	他们	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

astonishment	,	but	said	nothing	.
惊讶	,	但	说	没有什么	.

船长恢复了意识，惊讶地看着他们，但什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [held][ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər]

In	a	short	time	a	shout	came	from	the	men	who	held	the	line	on	the	inner
在	一个	短的	时间	一个	喊	来了	从	这	男人	WHO	握住	这	线	在	这	内

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ðə; ði][spɑːr][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

side	of	the	rock	that	the	spar	had	reached	the	shore	,
边	的	这	岩石	那	这	斯帕	有	达到	这	支撑	,

不久，守在岩石内侧绳索上的队员们喊道，桅杆已经到达岸边了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Tom	had	hold	of	it	.
和	那	汤姆	有	抓住	的	它	.

汤姆拿到了它。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [roʊp][wʌz; wəz] [suːn] [hɔːld] [ə'krɔːs] ,

A	stronger	rope	was	soon	hauled	across	,
一个	更强	绳索	曾是	很快	拖拽	穿过	,

很快，一根更结实的绳子被拉了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	then	one	which	could	bear	the	weight	of	two	or	three	people	at	a	time	,
和	然后	一	哪个	可以	熊	这	重量	的	二	或者	三	人们	在	一个	时间	,

然后还有一种可以同时承受两到三个人重量的，

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

That	was	secured	between	the	rock	and	the	mainland	.
那	曾是	安全	之间	这	岩石	和	这	大陆	.

那东西被固定在岩石和大陆之间。

[fɜːrst][wʌn][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl]

First	one	man	made	his	way	along	it	,	then	another	and	another	,	and	all
第一的	一	男人	制成	他的	方式	沿着	它	,	然后	其他	和	其他	,	和	全部

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

先是一个人沿着小路走，然后又一个，再一个，所有人都走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['eməri] [ænd; ənd] [bɪl] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd][oʊld]['hɪksən] ,

with	the	exception	of	Emery	and	Bill	,	who	,	with	Peter	and	old	Hixon	,
和	这	例外	的	埃默里	和	账单	,	WHO	,	和	彼得	和	老的	希克森	,

[steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

stayed	by	the	captain	.
入住	经过	这	队长	.

除了埃默里和比尔，他们和彼得以及老希克森一起留在了船长身边。

[ðə; ði] ['lætər] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kraɪd] [aʊt] , " [ʃeɪm] , [lædz] ;

The	latter	,	seeing	this	,	cried	out	,	"	Shame	,	lads	;
这	后者	,	看到	这	,	哭	出去	,	"	耻辱	,	小伙子们	;

后者看到这一幕，喊道："丢脸，伙计们；

[wʊd] [juː; jʊ] ['dezərt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] ?

would	you	desert	the	captain	when	he	is	unable	to	help	himself	?
会	你	沙漠	这	队长	什么时候	他	是	无法	到	帮助	他自己	?

当船长无力自救时，你会抛弃他吗?

" [ðə; ði][men] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] :

"	The	men	,	however	,	did	not	heed	him	:
"	这	男人	,	然而	,	做过	不是	注意	他	:

然而，这些人并没有听从他的话：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

they	were	eager	to	get	hold	of	a	cask	of	provisions	which	,	with	another
他们	是	渴望的	到	得到	抓住	的	一个	酒桶	的	条款	哪个	,	和	其他

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

他们急于弄到一桶食物，再加上另一桶水，

[tɑːm] [toʊld] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Tom	told	them	had	been	thrown	up	on	the	island	.
汤姆	讲述	他们	有	到过	抛掷	向上	在	这	岛	.

汤姆告诉他们，他被吐在了岛上。

[ðə; ði] [nuːz] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['eməri] [ænd; ənd] [bɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] .

The	news	made	even	Emery	and	Bill	inclined	to	go	.
这	消息	制成	甚至	埃默里	和	账单	倾斜	到	去	.

这条消息甚至让埃默里和比尔都想去了。

“ [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

“	Go	,	if	you	wish	it	,	”	said	the	captain	;	“	only	come	back	and	bring	me
“	去	,	如果	你	希望	它	,	”	说	这	队长	;	“	仅有的	来	后退	和	带来	我

[sʌm; səm] ['wɔːtər] ,

some	water	,
一些	水	,

“如果你愿意，就去吧，”船长说，“但回来的时候记得给我带些水来。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪrfəli] ['θɜːrsti] .

for	I	am	fearfully	thirsty	.
为了	我	是	恐惧地	渴	.

因为我渴得厉害。

” [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [men] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hezɪteɪt] .

”	This	made	the	men	no	longer	hesitate	.
”	这	制成	这	男人	不	更长	犹豫	.

“这使得男人们不再犹豫。”

['piːtər] [sæt] [stɪl] .

Peter	sat	still	.
彼得	卫星	仍然	.

彼得一动不动地坐着。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Are	you	not	going	?	”	asked	the	captain	.
“	是	你	不是	去	?	”	问	这	队长	.

“你不去吗？”船长问道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] .

“	I	could	not	leave	you	,	sir	,	while	you	are	suffering	,	”	said	Peter	.
“	我	可以	不是	离开	你	,	先生	,	尽管	你	是	痛苦	,	”	说	彼得	.

“先生，您受苦的时候，我不能离开您，”彼得说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	But	you	want	food	and	water	as	much	as	they	do	,	”	said	the	captain	.
“	但	你	想	食物	和	水	作为	很多	作为	他们	做	,	”	说	这	队长	.

“但是你们和他们一样需要食物和水，”船长说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['piːtər] .

“	They	will	bring	it	to	me	,	sir	,	”	answered	Peter	.
“	他们	将要	带来	它	到	我	,	先生	,	”	回答	彼得	.

“他们会把它带给我的，先生，”彼得回答道。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['niːðər] ['piːtər] [nɔːr] [oʊld] ['hɪksən] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Notwithstanding	**what**	**the**	**captain**	**said**	**,**	**neither**	**Peter**	**nor**	**old**	**Hixon**	**would**	**leave**	**him**	**.**
虽然	什么	这	队长	说	,	两者都不	彼得	也不	老的	希克森	会	离开	他	.

尽管船长说了那些话，但彼得和老希克森都不肯离开他。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['hɔːlɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [roʊp] .

The	**latter**	**was**	**busily**	**hauling**	**pieces**	**of**	**planking**	**and**	**rope**	**.**
这	后者	曾是	忙碌地	运输	件	的	木板	和	绳索	.

后者正忙着搬运木板和绳索。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Having	**collected**	**enough**	**for**	**his**	**purpose**	**,**
拥有	集	足够的	为了	他的	目的	,

他已经收集到了足够的物资以达到目的，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]

he	**set**	**to**	**work**	**to**	**manufacture**	**a**	**cradle**	**sufficiently**	**large**	**to**	**contain**	**the**
他	放	到	工作	到	生产	一个	摇篮	足够	大的	到	包含	这

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

他开始着手制造一个足够大的摇篮来容纳船长。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plæn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst]

Having	**arranged**	**his**	**plan**	**he**	**shouted**	**to**	**the**	**other**	**men**	**to**	**come**	**and**	**assist**
拥有	安排	他的	计划	他	喊叫	到	这	其他	男人	到	来	和	协助

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他安排好计划后，大声呼喊其他人过来帮忙。

[tuː] ['oʊnli] , [haʊ'evər] , [ri'spɔndid] , [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər]

Two	**only**	**,**	**however**	**,**	**responded**	**,**	**Bill**	**and**	**the**	**black**	**;**	**the**	**remainder**	**were**
二	仅有的	,	然而	,	回应	,	账单	和	这	黑色的	;	这	余	是

['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

wandering	**along**	**the**	**shore**	**,**
漫游	沿着	这	支撑	,

然而，只有两个人回应了，一个是比尔，另一个是黑人；其余的人则在岸边徘徊。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [ʌp] .

looking	**out**	**for**	**whatever**	**might**	**be**	**washed**	**up**	**.**
寻找	出去	为了	任何	可能	是	洗过	向上	.

注意观察是否有什么东西被冲上岸。

[ðə; ði] [blæk] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	**black**	**set**	**the**	**example**	**.**
这	黑色的	放	这	例子	.

黑色阵型树立了榜样。

[bɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Bill	**followed**	**him**	**back**	**to**	**the**	**rock**	**,**
账单	随后	他	后退	到	这	岩石	,

比尔跟着他回到了岩石边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] ,

but	**they**	**brought**	**only**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**salted**	**tongue**	**and**	**some**	**biscuits**	**,**
但	他们	带来	仅有的	一个	小的	片	的	咸的	舌头	和	一些	饼干	,

['ɔːlmoʊst] [soʊkt] [θruː] ,

almost	**soaked**	**through**	**,**
几乎	浸泡过	通过	,

但他们只带来了一小块咸牛舌和一些几乎被汁水浸透的饼干。

[bʌt; bət][noʊ]['wɔːtər] .

but	no	water	.
但	不	水	.

但是没有水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

The	captain	could	only	taste	a	very	little	,
这	队长	可以	仅有的	品尝	一个	非常	小的	,

船长只能尝到一点点味道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪksənz] [ænd; ənd] ['piːtɜ-z] ['æpitaits] .

but	there	was	enough	to	satisfy	Hixon's	and	Peter's	appetites	.
但	那里	曾是	足够的	到	满足	希克森的	和	彼得的	食欲	.

但足够满足希克森和彼得的胃口。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] — ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] ['kæri]

In	vain	the	poor	captain	cried	out	for	water	—	nothing	had	been	found	to	carry
在	徒劳	这	贫穷的	队长	哭	出去	为了	水	—	没有什么	有	到过	成立	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

it	in	.
它	在	.

可怜的船长徒劳地呼喊着要水——却找不到任何可以运水的东西。

“ [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] ['hɪksən] .

“	The	more	reason	we	should	make	haste	with	the	cradle	,	”	observed	Hixon	.
“	这	更多的	原因	我们	应该	制作	匆忙	和	这	摇篮	,	”	观察到	希克森	.

“所以我们更应该抓紧时间迎接新生命的到来，”希克森评论道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [ə'tætʃt] , [wɪtʃ] [bɪl]

It	was	at	length	placed	on	the	rope	,	with	a	line	attached	,	which	Bill
它	曾是	在	长度	放置	在	这	绳索	,	和	一个	线	随附的	,	哪个	账单

['kærid] [ə'krɔːs] .

carried	across	.
携带	穿过	.

最后，它被放在绳子上，系上一根绳子，比尔把它提着绳子走了过去。

['piːtər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [pæst] ['oʊvər] .

Peter	volunteered	to	go	in	it	,	and	safely	passed	over	.
彼得	自愿	到	去	在	它	,	和	安全	通过了	超过	.

彼得自愿进入其中，并安全渡过了海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hɔːld] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'krɔːs] .

It	was	then	hauled	back	,	and	the	captain	was	drawn	across	.
它	曾是	然后	拖拽	后退	,	和	这	队长	曾是	绘制	穿过	.

然后船被拖了回来，船长也被拉了过去。

['hɪksən][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɑːloʊd] .

Hixon	and	the	black	followed	.
希克森	和	这	黑色的	随后	.

希克森和黑人随后跟上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

By	this	time	the	rest	of	the	men	had	disappeared	.
经过	这	时间	这	休息	的	这	男人	有	消失	.

这时，其余的人都已经不见了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'fɪʃntli] [ri'vaivd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd]

The	captain	was	soon	sufficiently	revived	by	the	water	which	had	been	obtained
这	队长	曾是	很快	足够	复活	经过	这	水	哪个	有	到过	获得

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

to	look	about	him	.
到	看	关于	他	.

船长很快被弄来的水唤醒，恢复了些许神智，环顾四周。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪld]

He	told	his	companions	that	he	believed	they	were	on	one	of	the	many	wild
他	讲述	他的	同伴	那	他	相信	他们	是	在	一	的	这	许多	荒野

['rɑːki] ['ailits] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

rocky	islets	which	exist	in	that	part	of	the	ocean	,
岩石	岛屿	哪个	存在	在	那	部分	的	这	海洋	,

他告诉同伴们，他认为他们正身处那片海域众多荒凉的岩石小岛上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kerfəli] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] ['pɑːsəbli] [noʊ] [sprɪŋ] [maɪt]

and	that	they	must	carefully	husband	the	water	,	as	possibly	no	spring	might
和	那	他们	必须	小心	丈夫	这	水	,	作为	可能	不	春天	可能

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

他们必须谨慎节约用水，因为可能找不到泉水。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

As	the	captain	wished	to	ascertain	whether	his	surmises	were	correct	,
作为	这	队长	希望	到	探明	无论	他的	推测	是	正确的	,

船长想确认自己的推测是否正确，

['piːtər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Peter	volunteered	to	climb	to	the	summit	of	the	height	above	them	.
彼得	自愿	到	爬	到	这	首脑	的	这	高度	多于	他们	.

彼得自告奋勇要爬到他们上方那座山的山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət]

It	was	fatiguing	and	very	dangerous	work	,	but	he	succeeded	at
它	曾是	令人疲惫的	和	非常	危险的	工作	,	但	他	成功了	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

这项工作既辛苦又危险，但他最终成功了。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]

On	looking	around	him	,	he	found	that	they	were	nearly	at	one	end	of	a
在	寻找	大约	他	,	他	成立	那	他们	是	几乎	在	一	结尾	的	一个

['rɑːki] ['aɪlənd] ,

rocky	island	,
岩石	岛	,

他环顾四周，发现他们几乎已经到了岩石岛的一端。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

which	extended	for	three	or	four	miles	to	the	eastward	.
哪个	扩展	为了	三	或者	四	英里	到	这	向东	.

向东延伸了三四英里。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] ['skersli] [ə; eɪ] [ʃrʌb] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	tree	,	or	scarcely	a	shrub	,	was	to	be	seen	.
不是	一个	树	,	或者	几乎	一个	灌木	,	曾是	到	是	已见	.

看不到一棵树，甚至连灌木都很少见。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl][wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['bærənnəs] .

In	every	direction	all	was	desolation	and	barrenness	.
在	每一个	方向	全部	曾是	荒凉	和	不育	.

四面八方都是荒凉贫瘠的景象。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

He	returned	,	not	without	difficulty	.
他	返回	,	不是	没有	困难	.

他回来了，但过程并不顺利。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I thought I was right , ” said the captain .
“ 我 想法 我 曾是 正确的 , ” 说 这 队长 .

“我以为我是对的，”船长说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best] , [maɪ][men] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ You must do your best , my men , to collect all you can from the
“ 你 必须 做 你的 最好的 , 我的 男人 , 到 收集 全部 你 能 从 这
[rek] ;
wreck ;
破坏 ;

“我的弟兄们，你们一定要尽全力从残骸中收集所有能收集到的东西；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [greɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
we shall need it ; and , Gray , I have a word to say to you .
我们 将 需要 它 ; 和 , 灰色的 , 我 有 一个 单词 到 说 到 你 .

我们会需要它的；还有，格雷，我有一句话要对你说。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ; [ɪf] [wiː; wi]['evər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
You saved my life , I am told ; if we ever get away from this ,
你 已保存 我的 生活 , 我 是 讲述 ; 如果 我们 曾经 得到 离开 从 这 ,

有人告诉我，你救了我的命；如果我们能摆脱这一切，

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] [frend] . ”
I will prove your friend . ”
我 将要 证明 你的 朋友 . ”

我会证明我是你的朋友。

“ [aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['duːti] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I only did my duty , sir , ” said Peter .
“ 我 仅有的 做过 我的 责任 , 先生 , ” 说 彼得 .

“我只是尽了我的职责，先生，”彼得说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][gɑːd] [helpt] [ˌem 'iː] . ”
“ I thought I could save you , and God helped me . ”
“ 我 想法 我 可以 节省 你 , 和 上帝 帮助 我 . ”

“我以为我能救你，是上帝帮助了我。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [trʌst] [ɪn][gɑːd] . ”
“ You seem to have great trust in God . ”
“ 你 似乎 到 有 伟大的 相信 在 上帝 . ”

“你似乎对上帝非常虔诚。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Yes , sir , ” said Peter .
“ 是的 , 先生 , ” 说 彼得 .

“是的，先生，”彼得说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
“ He is a very present help in time of trouble ,
“ 他 是 一个 非常 展示 帮助 在 时间 的 麻烦 ,

“他是患难中随时的帮助者，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] . ”
and we all have reason to trust Him . ”
和 我们 全部 有 原因 到 相信 他 . ”

我们都有理由信赖他。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ， ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['kæptɪn] ； “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ɪn]['fjuːtʃər]
“ I have never done so before ， ” whispered the captain ； “ but I will try in future
“ 我 有 绝不 完毕 所以 前 ， ” 低声说道 这 队长 ； “ 但 我 将要 尝试 在 未来
.
：
.

“我以前从未这样做过，”船长低声说道，“但我以后会尝试的。”

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd]
” In the meantime the other three men were collecting fragments of sails and
” 在 这 与此同时 这 其他 三 男人 是 收集 片段 的 帆 和
[s'pɑːz] ， ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] ，
spars ， pieces of rope ，
桅杆 ， 件 的 绳索 ，

与此同时，另外三人正在收集帆和桅杆的碎片、绳索碎片，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ，
and several things which formed part of the cargo ，
和 一些 事物 哪个 形成 部分 的 这 货物 ，

以及构成货物一部分的几件物品，

[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] — [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]
a bale of cloth and another of clothing — the latter was especially
一个 包 的 布 和 其他 的 衣服 — 这 后者 曾是 尤其
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] ，
acceptable to all the party ，
可接受 到 全部 这 派对 ，

一包布和一包衣服——后者尤其受到所有与会者的欢迎。

[huː] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['hɪksən][ænd; ənd]['piːtər] ， [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [left]
who ， with the exception of Hixon and Peter ， had little on when they left
WHO ， 和 这 例外 的 希克森 和 彼得 ， 有 小的 在 什么时候 他们 左边
[ðə; ði] [ʃɪp] ；
the ship ；
这 船 ；

除了希克森和彼得之外，其他人下船时几乎都没穿什么衣服；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['vælјuː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['bɪskɪts] ， [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['herɪŋz] ，
but of still greater value was a cask of biscuits ， another of herrings ，
但 的 仍然 更大的 价值 曾是 一个 酒桶 的 饼干 ， 其他 的 鲱鱼 ，

但更有价值的是一桶饼干和另一桶鲱鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][pɔːrk] .
and a few pieces of pork .
和 一个 很少 件 的 猪肉 .

还有几块猪肉。

[wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
What the rest of the crew might have discovered they could not tell .
什么 这 休息 的 这 全体人员 可能 有 发现 他们 可以 不是 告诉 .

其他船员可能发现了什么，他们不得而知。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ， [ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][seɪl]
As the captain could not move ， a hut was built of the pieces of sail
作为 这 队长 可以 不是 移动 ， 一个 小屋 曾是 建造 的 这 件 的 帆
[ænd; ənd][s'pɑːz] ，
and spars ，
和 桅杆 ，

由于船长无法移动，人们便用帆布和桅杆的碎片搭建了一个小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][draɪ] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	bed	having	been	made	up	beneath	it	with	some	dry	grass	and	a
和	一个	床	拥有	到过	制成	向上	下面	它	和	一些	干燥	草	和	一个

[piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

piece	of	canvas	for	the	captain	to	lie	on	,
片	的	帆布	为了	这	队长	到	说谎	在	,

船舱下铺着干草和一块帆布，做成了一张床，供船长躺下。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn]

he	and	his	companions	prepared	to	pass	the	first	night	of	their	sojourn
他	和	他的	同伴	准备	到	经过	这	第一的	夜晚	的	他们的	旅居

[ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [rɑːk] .

on	the	desolate	rock	.
在	这	荒凉	岩石	.

他和同伴们准备在荒凉的岩石上度过他们逗留的第一夜。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

Life	on	the	Rock	.
生活	在	这	岩石	.

岩石上的生活。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] , [bʌt; bət][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

When	morning	broke	the	gale	had	entirely	ceased	,	but	no	part	of	the	ship
什么时候	早晨	打破	这	大风	有	完全	停止	,	但	不	部分	的	这	船

[hʌŋ] [tə'geðər] ,

hung	together	,
悬挂	一起	,

黎明时分，狂风完全停歇，但船身却已散架。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	all	hope	of	obtaining	any	provisions	from	her	,
和	全部	希望	的	获得	任何	条款	从	她	,

以及从她那里获得任何物资的所有希望

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz][lɔːst] .

except	such	as	might	be	washed	up	on	the	shore	,	was	lost	.
除了	这样的	作为	可能	是	洗过	向上	在	这	支撑	,	曾是	丢失的	.

除了那些可能被冲到岸上的物品之外，其余的都丢失了。

[ðə; ði] ['kæptənz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	captain's	condition	also	caused	his	companions	much	anxiety	;	he	was
这	船长的	状况	还	导致	他的	同伴	很多	焦虑	;	他	曾是

['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] ,

suffering	greatly	,
痛苦	非常	,

船长的病情也让他的同伴们非常担心；他承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wikər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

and	appeared	to	be	weaker	than	on	the	previous	day	.
和	出现	到	是	较弱	比	在	这	以前的	天	.

而且似乎比前一天的状态更差。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小彼得，船童的故事(The History of Little Peter, the Ship Boy)

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

They	had	breakfasted	on	a	small	portion	of	biscuit	and	tongue	,
他们	有	早餐	在	一个	小的	部分	的	饼干	和	舌头	,

他们早餐吃了一小块饼干和牛舌。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] .

but	their	scanty	supply	of	water	was	almost	exhausted	at	their	first	meal	.
但	他们的	稀少	供应	的	水	曾是	几乎	筋疲力尽的	在	他们的	第一的	一顿饭	.

但他们仅有的少量水在第一顿饭时就几乎用完了。

['piːtər] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Peter	gave	the	captain	the	larger	part	of	his	share	,	and	having	drunk	a	little
彼得	给予	这	队长	这	更大的	部分	的	他的	分享	,	和	拥有	醉	一个	小的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

彼得把大部分酒给了船长，自己也喝了一点，

[en'triːtid] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pleɪnd]

entreated	that	the	remainder	might	be	reserved	for	him	,	as	he	complained
恳求	那	这	余	可能	是	预订的	为了	他	,	作为	他	抱怨

['greɪtli] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

greatly	of	thirst	.
非常	的	口渴	.

他恳求将剩余的酒留给他，因为他非常口渴。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

None	of	the	rest	of	the	crew	had	returned	.
没有任何	的	这	休息	的	这	全体人员	有	返回	.

其他船员一个也没回来。

['piːtər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Peter	offered	to	stay	by	the	captain	if	the	three	other	men	would	go	in	search	of
彼得	提供	到	停留	经过	这	队长	如果	这	三	其他	男人	会	去	在	搜索	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

彼得提出，如果其他三人愿意去找他们，他就留在船长身边。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['eni] ['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	ascertain	whether	any	water	was	to	be	found	.
和	探明	无论	任何	水	曾是	到	是	成立	.

并确定是否有水源。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ] , ” [sed] ['hɪksən] ; “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [meɪts] ;

“	If	we	are	to	live	we	must	do	so	,	”	said	Hixon	;	“	come	along	,	mates	;
“	如果	我们	是	到	居住	我们	必须	做	所以	,	”	说	希克森	;	“	来	沿着	,	伙伴们	;

“如果我们想要活下去，就必须这样做，”希克森说；“来吧，伙计们；

[aɪ] [noʊ] ['piːtər] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

I	know	Peter	will	look	after	the	captain	,	”	and	they	set	off	.
我	知道	彼得	将要	看	后	这	队长	,	”	和	他们	放	离开	.

我知道彼得会照顾好船长的，”然后他们就出发了。

['æftər] ['piːtər] [hæd; həd] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [æz; əz]

After	Peter	had	moistened	the	captain's	lips	,	and	made	his	bed	as
后	彼得	有	湿润	这	船长的	嘴唇	,	和	制成	他的	床	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

comfortable	as	he	could	,
舒服的	作为	他	可以	,

彼得润湿了船长的嘴唇，并尽可能地让他的床铺舒适后，

[hiː; hi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

he	said	,	“	Shall	I	read	to	you	,	sir	?	”
他	说	,	“	将	我	读	到	你	,	先生	?	”

他说：“先生，我可以给您朗读吗？”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [riːd] ?

“	What	have	you	got	to	read	?
“	什么	有	你	得到	到	读	?

你读过什么书?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [bʊks] [hɪr] ?

How	can	you	have	any	books	here	?
如何	能	你	有	任何	图书	这里	?

你怎么会有书呢?

” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	asked	the	captain	.
”	问	这	队长	.

“船长问道。”

['piːtər] [druː] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Peter	drew	his	Bible	out	of	the	canvas	slung	round	his	neck	,
彼得	画	他的	圣经	出去	的	这	帆布	吊着	圆形的	他的	脖子	,

彼得从挂在脖子上的帆布袋里掏出圣经，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	showed	it	to	the	captain	.
和	显示	它	到	这	队长	.

然后把它拿给船长看。

[ðə; ði] ['kʌvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz]

The	cover	,	of	course	,	was	drenched	with	sea	-	water	,	but	the	inside	was
这	覆盖	,	的	课程	,	曾是	湿透了	和	海	-	水	,	但	这	里面	曾是

[kwaɪt] [draɪ] .

quite	dry	.
相当	干燥	.

当然，封面已被海水浸透，但里面却很干燥。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ;

“	Yes	,	you	may	,	”	was	the	answer	;
“	是的	,	你	可能	,	”	曾是	这	回答	;

答案是“是的，你可以”。

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [sɪk] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ,

“	when	a	man	is	sick	as	I	am	it	is	a	good	book	to	listen	to	,
“	什么时候	一个	男人	是	生病的	作为	我	是	它	是	一个	好的	书	到	听	到	,

“像我这样生病的人，听这本书很有帮助。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	I	am	fit	for	nothing	else	.
和	我	是	合身	为了	没有什么	别的	.

我除了做这个，什么都做不了。

" ['piːtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

"	Peter	made	no	reply	,	but	began	to	read	.
"	彼得	制成	不	回复	,	但	开始	到	读	.

彼得没有回答，而是开始读书。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['læzərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

He	came	to	the	account	of	Lazarus	and	the	rich	man	.
他	来了	到	这	帐户	的	拉撒路	和	这	富有的	男人	.

他讲了拉撒路和财主的故事。

" [wʌt] [dʌz] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	does	Abraham's	bosom	mean	?	"	asked	the	captain	.
"	什么	做	亚伯拉罕的	怀	意思是	?	"	问	这	队长	.

“亚伯拉罕的胸怀是什么意思？”船长问道。

" ['hev(ə)n] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['piːtər] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] ,

"	Heaven	,	sir	,	"	answered	Peter	;	"	it	must	be	a	glorious	place	,
"	天堂	,	先生	,	"	回答	彼得	;	"	它	必须	是	一个	辉煌	地方	,

“先生，”彼得回答说，“天堂一定是个荣耀的地方。”

[fɔːr; fər] [kraɪst] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

for	Christ	has	gone	before	to	prepare	it	for	those	who	love	Him	.	"
为了	基督	有	已消失	前	到	准备	它	为了	那些	WHO	爱	他	.	"

因为基督已经先行去，为爱他的人预备了这地。

" [aɪ] [hoʊp] [wen] [aɪ][daɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] , " ['mɜːmɝd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	hope	when	I	die	I	shall	go	there	,	"	murmured	the	captain	,
"	我	希望	什么时候	我	死	我	将	去	那里	,	"	低声说道	这	队长	,

“我希望死后能去那里，”船长喃喃自语道。

[mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['piːtər] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

more	to	himself	than	Peter	;	"	I	have	not	been	a	bad	man	,
更多的	到	他自己	比	彼得	;	"	我	有	不是	到过	一个	坏的	男人	,

他对自己说的比对彼得说的更多；“我并不是个坏人，

[ɔːr] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] ,

or	done	much	harm	to	any	one	,	and	have	tried	to	do	my	duty	,
或者	完毕	很多	伤害	到	任何	一	,	和	有	尝试	到	做	我的	责任	,

或者没有对任何人造成重大伤害，并且我已经尽力履行了我的职责。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [gɑːt] [drʌŋk] [æt; ət] [siː] ;

and	have	never	got	drunk	at	sea	;
和	有	绝不	得到	醉	在	海	;

而且从未在海上喝醉过；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

and	I	hope	I	have	done	some	good	in	my	time	,
和	我	希望	我	有	完毕	一些	好的	在	我的	时间	,

我希望我这一生中做了一些好事。

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [gɑːd] [wʊd] [let] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

so	I	should	think	God	would	let	me	into	heaven	.
所以	我	应该	思考	上帝	会	让	我	进入	天堂	.

所以我认为上帝会让我进入天堂。

" ['piːtər] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [raɪt] ['ænsər] .

"	Peter	prayed	that	he	might	give	a	right	answer	.
"	彼得	祈祷	那	他	可能	给	一个	正确的	回答	.

彼得祈祷自己能给出正确的答案。

" [gɑːd] [sez] , [sɜːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðæt] - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duː)iθ] [gʊd] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] ,

"	God	says	,	sir	,	in	His	book	,	that	'	there	is	none	that	doeth	good	,	no	,	not	one	,
"	上帝	说道	,	先生	,	在	他的	书	,	那	-	那里	是	没有任何	那	做	好的	,	不	,	不是	一	,

先生，上帝在他的书中说：“没有行善的，连一个也没有。”

- [ænd; ənd] [ðæt] - [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]

'	and	that	'	He	gave	His	only	begotten	Son	,	that	whosoever	believeth	in	Him
-	和	那	-	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,	那	无论谁	相信	在	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] ,

should	not	perish	,
应该	不是	沦	,

“并且说，‘他赐下他的独生子，叫一切信他的人不至灭亡。’”

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

but	have	everlasting	life	.
但	有	永恒	生活	.

但拥有永生。

- [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ]

'	The	rich	man	we	have	been	reading	about	does	not	seem	to	have	done	much
-	这	富有的	男人	我们	有	到过	阅读	关于	做	不是	似乎	到	有	完毕	很多

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

“我们读到的那个富翁似乎并没有造成多大的危害。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hel] . ”

and	very	likely	he	thought	himself	pretty	good	,	and	yet	he	went	to	hell	.	”
和	非常	可能	他	想法	他自己	漂亮的	好的	,	和	然而	他	去	到	地狱	.	”

而且他很可能觉得自己很了不起，结果却下了地狱。

“ [ðen] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn]['evər][tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sʌmwʌt]

“	Then	how	is	a	man	ever	to	get	to	heaven	?	”	asked	the	captain	,	somewhat
“	然后	如何	是	一个	男人	曾经	到	得到	到	天堂	?	”	问	这	队长	,	有些

['petʃələntli] .

petulantly	.
任性地	.

“那么，人究竟该如何才能上天堂呢？”船长有些不耐烦地问道。

“ [gɑːd] [sez] , - [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .

“	God	says	,	'	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shalt	be	saved	.
“	上帝	说道	,	-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.

上帝说：“当信主耶稣基督，你必得救。”

- [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

'	He	wants	us	to	take	Him	at	His	word	.
-	他	想要	我们	到	拿	他	在	他的	单词	.

“他希望我们相信他的话。”

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] ,

He	tells	us	that	our	own	good	deeds	are	as	filthy	rags	,
他	讲述	我们	那	我们的	自己的	好的	契约	是	作为	污秽	破布	,

他告诉我们，我们自己的善行就像肮脏的破布一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃed]

and	that	we	must	trust	to	the	sacrifice	of	Christ	,	to	His	blood	shed
和	那	我们	必须	相信	到	这	牺牲	的	基督	,	到	他的	血	棚

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

for	us	;
为了	我们	;

我们必须信赖基督的牺牲，信赖他为我们流出的宝血；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pjʊr]

and	thus	we	shall	be	clothed	with	His	righteousness	,	with	His	pure
和	因此	我们	将	是	穿着衣服	和	他的	义	,	和	他的	纯的

[ænd; ənd] ['spɑːtləs] [roʊb] ;

and	spotless	robe	;
和	一尘不染	长袍	;

这样，我们就能披上祂的义袍，穿上祂纯洁无瑕的衣袍；

[ænd; ənd][soʊ][gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ,

and	so	God	will	not	look	upon	our	iniquities	,
和	所以	上帝	将要	不是	看	之上	我们的	罪恶	,

所以上帝不会注视我们的罪孽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] ['kraɪsts] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] ,

because	He	has	accepted	Christ's	punishment	instead	of	what	we	deserved	,
因为	他	有	公认	基督的	惩罚	反而	的	什么	我们	应得的	,

因为祂代替我们承受了基督的惩罚，而不是我们应得的惩罚。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	we	shall	therefore	not	be	punished	.
和	我们	将	所以	不是	是	受到惩罚	.

因此，我们将不会受到惩罚。

" [ðʌs] ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

"	Thus	Peter	continued	to	place	the	loving	Gospel	before	his	captain	.
"	因此	彼得	持续	到	地方	这	爱	福音	前	他的	队长	.

“因此，彼得继续向他的队长传讲充满爱的福音。”

[ðə; ði] ['lætər] ['lisnd] , ['ɔːf(ə)n] ['æskɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

The	latter	listened	,	often	asking	some	more	questions	.
这	后者	听着	,	经常	问	一些	更多的	问题	.

后者听着，常常还会提出更多问题。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ,

At	last	he	put	his	hands	before	his	eyes	,	and	murmured	,
在	最后的	他	放	他的	双手	前	他的	眼睛	,	和	低声说道	,

最后他用双手捂住眼睛，喃喃自语道：

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,

“	It's	wonderful	that	a	mere	boy	should	know	all	this	,
“	它是	精彩的	那	一个	仅仅	男生	应该	知道	全部	这	,

“一个孩子竟然知道这么多，真是太棒了！”

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] .

and	be	able	to	explain	it	so	clearly	.
和	是	有能力的	到	解释	它	所以	清楚地	.

而且还能解释得如此清楚。

[its] [truː] ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

It's	true	;	yes	,	I	am	sure	of	that	.	"
它是	真的	;	是的	,	我	是	当然	的	那	.	"

没错，我对此确信无疑。

“ [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , [sɜːr] , [ðæt] ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

“	Let	us	pray	,	sir	,	that	God's	Holy	Spirit	will	bring	it	home	to	your	heart	,
“	让	我们	祈祷	,	先生	,	那	神的	圣	精神	将要	带来	它	家	到	你的	心	,

先生，让我们祈祷，愿上帝的圣灵能让您明白这一点。

" [sed] ['piːtər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	said	Peter	,	as	if	the	remark	had	been	made	to	him	.
"	说	彼得	,	作为	如果	这	评论	有	到过	制成	到	他	.

彼得说道，仿佛这句话是别人对他说的。

“ [gɑːd][hæz; həz] [sed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][ɪn] [veɪn] .
“ God has said we shall not ask in vain .
” 上帝 有 说 我们 将 不是 问 在 徒劳 .

上帝说过，我们祈求的不会徒劳。

” [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] ['braɪtnd] ; [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] , [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [roʊz] [ɪn]
” The captain's eye brightened ; a new hope , new thoughts and feelings , rose in
” 这 船长的 眼睛 明亮 ; 一个 新的 希望 , 新的 想法 和 情怀 , 玫瑰 在
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

“船长的眼神亮了起来；一种新的希望、新的想法和情感在他的心中升起。”

['piːtər] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
Peter again turned to his book .
彼得 再次 转向 到 他的 书 .

彼得又低头看书了。

[hiː; hi] [riːd] ['meni] ['pɔːʃənz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'piəriŋ] [ɪn][noʊ] [wei] ['wɪrid] .
He read many portions , the captain appearing in no way wearied .
他 读 许多 部分 , 这 队长 出现 在 不 方式 疲惫 .

他朗读了许多章节，船长看起来丝毫没有疲倦之感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['piːtər] , ['goʊɪŋ] [aʊt]
He was so employed when a shout reached their ears , and Peter , going out
[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
of the tent ,
的 这 帐篷 ,

他正忙着做事，突然听到一声喊叫，彼得从帐篷里走了出来。

[sɔː] [oʊld]['hɪksən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
saw old Hixon making his way down the rocks .
锯 老的 希克森 制作 他的 方式 向下 这 岩石 .

看到老希克森正沿着岩石往下走。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [suː] - - ['westər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
He brought his sou ' - wester full of water .
他 带来 他的 苏 - - 西方 满的 的 水 .

他带来了装满水的防风帽。

“ [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .
“ Praised be God , we have found a spring two miles off .
” 赞扬 是 上帝 , 我们 有 成立 一个 春天 二 英里 离开 .

感谢上帝，我们在两英里外找到了一处泉眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bʌt; bət] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
There was nothing else to bring it in but this , ” he said ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 带来 它 在 但 这 , ” 他 说 ,

“除了这个，没有别的办法把它运进来了，”他说。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['piːtər] .
offering the water to the captain and Peter .
提供 这 水 到 这 队长 和 彼得 .

给船长和彼得倒水。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kə'lektɪd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ The rest of the men collected near it ,
” 这 休息 的 这 男人 集 靠近 它 ,

其余的人都聚集在附近，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp]
but **when** **I** **told** **them** **that** **they** **ought** **to** **come** **and** **help** **to** **carry** **you** **up**
但 什么时候 我 讲述 他们 那 他们 应该 到 来 和 帮助 到 携带 你 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the **hill** **,**
这 爬坡道 ,

但当我告诉他们应该过来帮忙把你抬上山时，

['kæptɪn] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eni] ['mænz] [ə'θɔːrəti]
captain **,** **they** **said** **they** **were** **free** **now** **,** **and** **didn't** **acknowledge** **any** **man's** **authority**
队长 , 他们 说 他们 是 自由的 现在 , 和 没有 承认 任何 男人的 权威
. ”
: **”**
. ”

船长说，他们现在自由了，不承认任何人的权威。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , ['hɪksən] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
“ **I** **should** **have** **thought** **,** **Hixon** **,** **from** **what** **I** **know** **of** **you** **,**
“ 我 应该 有 想法 , 希克森 , 从 什么 我 知道 的 你 ,

“希克森，以我对你的了解，我本该想到……”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
that **you** **would** **have** **been** **among** **them** **,** **”** **observed** **the** **captain** **.**
那 你 会 有 到过 之中 他们 , ” 观察到 这 队长 .

“你本来也会是他们中的一员，”船长说道。

“ [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] ['piːtər] [ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,
“ **So** **I** **should** **,** **sir** **,** **a** **few** **weeks** **ago** **,** **but** **Peter** **there** **,** **out** **of** **his** **Bible** **,**
“ 所以 我 应该 , 先生 , 一个 很少 周 前 , 但 彼得 那里 , 出去 的 他的 圣经 ,

“所以，先生，几周前我就应该这么做了，但是彼得在那里，从他的圣经里拿出了……”

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
showed **me** **what** **a** **sinner** **I** **was** **,** **and** **how** **I** **must** **love** **Jesus** **Christ**
显示 我 什么 一个 罪人 我 曾是 , 和 如何 我 必须 爱 耶稣 基督
[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
and **obey** **Him** **,**
和 服从 他 ,

让我明白我是一个多么有罪的人，以及我必须如何爱耶稣基督并顺服他。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] ['eni] [mæn][tuː; tə] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ] , [sɜːr] ,
and **I** **know** **He** **would** **not** **have** **left** **any** **man** **to** **perish** **,** **and** **so** **,** **sir** **,**
和 我 知道 他 会 不是 有 左边 任何 男人 到 沦 , 和 所以 , 先生 ,

我知道祂不会让任何人白白送死，所以，先生，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɑːk] — [aɪ]
as **long** **as** **you** **live** **—** **and** **I** **hope** **we** **shall** **escape** **from** **this** **rock** **—** **I**
作为 长的 作为 你 居住 — 和 我 希望 我们 将 逃脱 从 这 岩石 — 我
[wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] . ”
will **not** **leave** **you** **.** **”**
将要 不是 离开 你 . ”

只要你活着——我希望我们能逃离这座星球——我就不会离开你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɪksən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **Thank** **you** **,** **Hixon** **,** **”** **said** **the** **captain** **;** **“** **I** **am** **sure** **you** **speak** **the** **truth** **.**
“ 感谢 你 , 希克森 , ” 说 这 队长 ; “ 我 是 当然 你 说话 这 真相 .

“谢谢你，希克森，”船长说；“我相信你说的是实话。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['eməri] [ænd; ənd] [bɪl] ? ”
But **what** **has** **become** **of** **Emery** **and** **Bill** **?** **”**
但 什么 有 变得 的 埃默里 和 账单 ? ”

但埃默里和比尔后来怎么样了呢?

“ [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] ,
“ They said they would stop and have some food ,
” 他们 说 他们 会 停止 和 有 一些 食物 ,

他们说他们会停下来吃点东西，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
and then come back and try and get you up to the spring ,
和 然后 来 后退 和 尝试 和 得到 你 向上 到 这 春天 ,

然后回来，想办法把你送到泉水边。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
which is a warmer and pleasanter place than this .
哪个 是 一个 更温暖 和 更令人愉悦 地方 比 这 .

那是一个比这里更温暖、更宜人的地方。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [ə'pɪrd] ,
” In a short time the other men appeared ,
” 在 一个 短的 时间 这 其他 男人 出现 ,

不久，其他人也出现了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ,
but the captain felt so much pain when they attempted to move him ,
但 这 队长 毛毡 所以 很多 疼痛 什么时候 他们 尝试过 到 移动 他 ,

但当他们试图移动他时，船长感到剧烈的疼痛。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
that he begged them to let him remain where he was .
那 他 乞求 他们 到 让 他 保持 在哪里 他 曾是 .

他恳求他们让他留在原地。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,
“ I am afraid , sir , they will soon have eaten up all their provisions ,
” 我 是 害怕的 , 先生 , 他们 将要 很快 有 吃 向上全部 他们的 条款 ,

“恐怕先生，他们的食物很快就会吃光了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [get] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] , ”
and then they will be coming down to get what we have collected , ”
和 然后 他们 将要 是 未来 向下 到 得到 什么 我们 有 集 , ”
[əb'zɜːrvd] [bɪl] .
observed Bill .
观察到 账单 .

“然后他们就会下来拿走我们收集到的东西，”比尔说道。

“ [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [maɪt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt]
“ Perhaps , if you are among them , you might persuade them to put
” 也许 , 如果 你 是 之中 他们 , 你 可能 说服 他们 到 放
[ðəm'selvz] [ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] .
themselves on an allowance .
他们自己 在 一个 津贴 .

“或许，如果你是他们中的一员，你可以劝说他们给自己发放零用钱。”

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ]['hɪksən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [men] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” The captain sent a message by Hixon , but the men only laughed at him ,
” 这 队长 发送 一个 信息 经过 希克森 , 但 这 男人 仅有的 笑了 在 他 ,

“船长派希克森去捎信，但士兵们只是嘲笑他。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [suːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
and replied that a ship was sure soon to appear , and take them off ,
和 回复 那 一个 船 曾是 当然 很快 到 出现 , 和 拿 他们 离开 ,

他回答说，很快就会有船出现，把他们接走。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [noʊn] .

though	they	took	no	pains	to	make	their	situation	known	.
尽管	他们	采取	不	疼痛	到	制作	他们的	情况	已知	.

尽管他们并未费心去公开自己的处境。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] ,

The	captain	,	however	,
这	队长	,	然而	,

然而，船长

[toʊld] [ˈhɪksən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [flæg] - [stɑːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈpɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

told	Hixon	and	the	rest	to	form	a	flag	-	staff	out	of	the	spars	which	had
讲述	希克森	和	这	休息	到	形式	一个	旗帜	-	职员	出去	的	这	桅杆	哪个	有

[bɪn] [kæst] [əˈʃɔːr] ,

been	cast	ashore	,
到过	投掷	岸上	,

他告诉希克森和其他人，用被冲上岸的桅杆做成旗杆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ]

and	to	erect	it	on	the	highest	point	with	a	piece	of	the	cloth	which
和	到	直立	它	在	这	最高	观点	和	一个	片	的	这	布	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

they	had	found	,
他们	有	成立	,

并用他们找到的一块布把它立在最高点上。

[æz; əz] [ə; eɪ] [flæg] .

as	a	flag	.
作为	一个	旗帜	.

作为一面旗帜。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

They	did	so	.
他们	做过	所以	.

他们照做了。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði]

Day	after	day	passed	by	,	and	though	one	or	the	other	was	constantly	on	the
天	后	天	通过了	经过	,	和	尽管	一	或者	这	其他	曾是	不断地	在	这

[lʊk] - [aʊt] ,

look	-	out	,
看	-	出去	,

日复一日，虽然他们两人始终保持警惕，

[noʊ] [ˈdɪstənt] [seɪl] [met] [ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] .

no	distant	sail	met	their	anxious	gaze	.
不	遥远	帆	遇见	他们的	焦虑的	目光	.

他们焦急的目光没有与远处的帆船相遇。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsloʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Peter	was	thankful	that	the	captain	appeared	to	be	slowly	recovering	his
彼得	曾是	感恩	那	这	队长	出现	到	是	缓慢地	恢复中	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

彼得很欣慰，船长似乎正在慢慢恢复体力。

[ðoʊ] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

though	still	unable	to	move	.
尽管	仍然	无法	到	移动	.

虽然仍然无法动弹。

[baɪ] ['hʌzbəndɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,
By husbanding their provisions ,
经过 丈夫 他们的 条款 ,

他们节约使用粮食，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hoʊpt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [tu:; tə]
the little party on the shore hoped to support existence for some weeks to
这 小的 派对 在 这 支撑 希望 到 支持 存在 为了 一些 周 到
[kʌm] .
come .
来 .

岸边这群人希望能够维持接下来几周的生活。

[wen] ['hɪksən] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
When Hixon arrived one day with their usual supply of water ,
什么时候 希克森 到达的 一 天 和 他们的 通常 供应 的 水 ,

一天，希克森带着他们平常的供水来了，

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
he brought word that the rest of the crew had deserted the spring and
他 带来 单词 那 这 休息 的 这 全体人员 有 荒凉的 这 春天 和
[wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
were nowhere to be seen .
是 无处 到 是 已见 .

他带来消息说，其余船员已经弃泉而逃，不见踪影。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
He thought probably that they had gone down to the shore to try and
他 想法 大概 那 他们 有 已消失 向下 到 这 支撑 到 尝试 和
[kætʃ] [fɪʃ] ,
catch fish ,
抓住 鱼 ,

他大概认为他们是到岸边去捕鱼的。

[ɔ:r] [kə'lekt] ['mʌsəlz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] .
or collect mussels , or anything that might have been thrown up .
或者 收集 贻贝 , 或者 任何事物 那 可能 有 到过 抛掷 向上 .

或者收集贻贝，或者任何可能被冲上来的东西。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt] ,
He and his companions were searching about for the same object ,
他 和 他的 同伴 是 搜索 关于 为了 这 相同的 目的 ,

他和同伴们都在寻找同一个东西。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [i:k] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['nu:trətɪv] [fu:d] ,
that they might eke out the diminishing store of their more nutritive food ,
那 他们 可能 埃克 出去 这 减少 店铺 的 他们的 更多的 营养 食物 ,

这样他们或许就能勉强吃完日益减少的营养食品储备。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [sə'plaɪ] .
and give the captain a larger supply .
和 给 这 队长 一个 更大的 供应 .

并给船长提供更多补给。

['pi:tər] , [wen] [nɑ:t] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Peter , when not thus employed , read to the captain , as also to the other
彼得 , 什么时候 不是 因此 受雇 , 读 到 这 队长 , 作为 还 到 这 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

彼得不做这些事的时候，就给船长和其他人读书。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]

and	Bill	and	the	black	were	well	pleased	to	listen	,	as	were	the
和	账单	和	这	黑色的	是	出色地	高兴	到	听	,	作为	是	这

['kæptɪn] [ænd; ənd]['hɪksən] .

captain	and	Hixon	.
队长	和	希克森	.

比尔和黑人很高兴地听着，船长和希克森也很高兴地听着。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz]['blesɪd; blest] [truːθ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪprekt] ['pɑːrti] ,

Indeed	,	the	light	of	God's	blessed	truth	shone	on	the	small	shipwrecked	party	,
的确	,	这	光	的	神的	蒙福	真相	闪耀	在	这	小的	遭遇海难	派对	,

的确，上帝神圣真理的光芒照耀着这群遭遇海难的小船船员。

[ænd; ənd] [ʃed] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['ɪnfluəns] .

and	shed	on	them	its	warmth	and	healing	influence	.
和	棚	在	他们	它是	温暖	和	康复	影响	.

并将它的温暖和治愈力量传递给他们。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːtər][tuː; tə][praɪd] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]

It	never	occurred	to	young	Peter	to	pride	himself	that	the	light	shone	from
它	绝不	发生	到	年轻的	彼得	到	自豪	他自己	那	这	光	闪耀	从

[ðə; ði][læmp][hiː; hi] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

the	lamp	he	carried	within	him	.
这	灯	他	携带	之内	他	.

年轻的彼得从未想过要为自己体内那盏灯的光芒而感到骄傲。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːmi] [briːz] [ænd; ənd]

The	weather	had	again	changed	,	and	instead	of	a	balmy	breeze	and
这	天气	有	再次	已更改	,	和	反而	的	一个	芳香	微风	和

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

天气再次变化，不再是和煦的微风和明媚的阳光，

[ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['hevi] ['ʃaʊɝz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

a	fierce	gale	was	blowing	,	and	heavy	showers	came	down	upon	their	heads	.
一个	凶猛的	大风	曾是	吹	,	和	重的	淋浴	来了	向下	之上	他们的	头部	.

狂风呼啸，瓢泼大雨倾盆而下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər][tent] , [waɪl] ['piːtər][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

They	were	sitting	beneath	the	shelter	of	their	tent	,	while	Peter	was	reading
他们	是	坐着	下面	这	庇护所	的	他们的	帐篷	,	尽管	彼得	曾是	阅读

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们坐在帐篷下，彼得正在给他们读书。

[wen] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'pɪrd] .

when	voices	were	heard	,	and	several	of	the	crew	appeared	.
什么时候	声音	是	听到	,	和	一些	的	这	全体人员	出现	.

这时，有人声响起，几名船员出现了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

They	looked	wretched	,	and	nearly	starved	.
他们	看起来	可怜	,	和	几乎	饥饿	.

他们看起来十分凄惨，几乎饿死了。

“ [hɪ'loʊ] ！ ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns]
“ Hilloa ! ” cried one of them , seeing the cask of provisions near the entrance
” 希洛亚 ！ ” 哭 一 的 他们 , 看到 这 酒桶 的 条款 靠近 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of the hut .
的 这 小屋 .

“希洛亚！”其中一人喊道，他看到小屋入口附近的粮食桶。

“ [wʌt] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [stɪl] [gɑ:t] [fu:d] ?
“ What , have you still got food ?
” 什么 , 有 你 仍然 得到 食物 ?

“什么？你们还有吃的吗？”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æz; əz] ['bædli] [ɔ:f] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
We thought that you must be as badly off as we are .
我们 想法 那 你 必须 是 作为 糟糕 离开 作为 我们 是 .

我们以为你们的处境一定和我们一样糟糕。

” [ðə; ði] [rest] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] ,
” The rest came up , and though the captain , with his friends , expostulated ,
” 这 休息 来了 向上 , 和 尽管 这 队长 , 和 他的 朋友们 , 所宣称的 ,

“其余的人也都上来了，虽然船长和他的朋友们都在抗议，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,
and promised to give the men a small portion ,
和 承诺 到 给 这 男人 一个 小的 部分 ,

并承诺会分给他们一小部分。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [prə'vɪʒnz] .
they took possession of more than half of the remaining provisions .
他们 采取 拥有 的 更多的 比 一半 的 这 其余的 条款 .

他们占领了剩余物资的一半以上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [əb'teɪnd] ,
With the supply of food they had thus obtained ,
和 这 供应 的 食物 他们 有 因此 获得 ,

凭借他们由此获得的粮食供应，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
they returned to their former camp near the spring .
他们 返回 到 他们的 以前的 营 靠近 这 春天 .

他们返回了位于泉水附近的旧营地。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['di:pli] [gri:vd] .
The captain was deeply grieved .
这 队长 曾是 深 伤心 .

船长悲痛欲绝。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
“ It would have killed me with rage a short time ago ,
” 它 会 有 被杀 我 和 愤怒 一个 短的 时间 前 ,

“如果放在不久前，我肯定会气得要死。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] ;
but I feel more sorry for them now ;
但 我 感觉 更多的 对不起 为了 他们 现在 ;

但我现在更同情他们了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [fu:d] [wɪl] ['oʊnli] [prə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
and I am afraid the food will only prolong their lives a day or two ,
和 我 是 害怕的 这 食物 将要 仅有的 延长 他们的 生活 一个 天 或者 二 ,

恐怕这些食物只能让他们多活一两天。

[waɪl] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] ['aʊərz] .

while	the	want	of	it	may	shorten	ours	.
尽管	这	想	的	它	可能	缩短	我们的	.

虽然缺乏它可能会缩短我们的寿命。

" [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	As	was	to	be	expected	,	in	a	couple	of	days	they	returned	for	more	.
"	作为	曾是	到	是	预期的	,	在	一个	夫妻	的	天	他们	返回	为了	更多的	.

不出所料，几天后他们又回来了。

[bɪl] [prə'poʊzd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Bill	proposed	fighting	as	he	saw	them	coming	,	rather	than	give	it	up	.
账单	建议的	斗争	作为	他	锯	他们	未来	,	相当	比	给	它	向上	.

比尔提议看到敌人来袭就奋起反击，而不是放弃抵抗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

"	It	would	only	make	matters	worse	,	"	observed	the	captain	,
"	它	会	仅有的	制作	事情	更糟	,	"	观察到	这	队长	,

"那样只会让事情变得更糟，"船长说道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ˌjuː 'es] .

"	as	they	would	be	sure	to	overpower	us	.
"	作为	他们	会	是	当然	到	压倒	我们	.

"因为他们肯定会战胜我们。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

We	must	trust	that	God	will	find	some	way	for	our	escape	.
我们	必须	相信	那	上帝	将要	寻找	一些	方式	为了	我们的	逃脱	.

我们必须相信上帝会找到让我们逃脱的方法。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [toʊld] [bɪl] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪtʃ]

"	The	captain	told	Bill	to	give	to	each	of	them	the	same	rations	which
"	这	队长	讲述	账单	到	给	到	每个	的	他们	这	相同的	口粮	哪个

[ðeɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

they	allowed	for	themselves	,
他们	允许	为了	他们自己	,

船长告诉比尔，要给他们每个人分发和他们自己一样的口粮。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] .

though	it	was	not	more	than	just	sufficient	to	support	life	.
尽管	它	曾是	不是	更多的	比	只是	充足的	到	支持	生活	.

虽然它只够维持生命。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'laʊəns] ,

Each	day	they	came	for	their	allowance	,
每个	天	他们	来了	为了	他们的	津贴	,

他们每天都来领零用钱，

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

but	still	did	not	offer	to	assist	in	removing	the	captain	.
但	仍然	做过	不是	提供	到	协助	在	移除	这	队长	.

但他仍然没有主动提出协助撤换船长。

['hɪksən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

Hixon	and	the	rest	were	very	indignant	.
希克森	和	这	休息	是	非常	愤怒	.

希克森和其他人非常愤慨。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , ['kwaɪətɪd][ðem; ðəm] ,

The	captain	,	however	,	quieted	them	,
这	队长	,	然而	,	安静	他们	,

然而，船长让他们安静了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ʃerd] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz]

and	insisted	upon	the	provisions	being	equally	shared	amongst	all	the	survivors
和	坚持	之上	这	条款	存在	同样地	共享	在	全部	这	幸存者

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɪprekt] [kruː] .

from	the	shipwrecked	crew	.
从	这	遭遇海难	全体人员	.

并坚持要求将物资平均分配给所有遇难船员中的幸存者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] , [noʊ] ['bɪskɪts]

At	length	,	although	their	allowance	had	been	still	further	reduced	,	no	biscuits
在	长度	,	虽然	他们的	津贴	有	到过	仍然	更远	减少	,	不	饼干

[nɔːr] [miːt] [rɪ'meɪnd] .

nor	meat	remained	.
也不	肉	剩余	.

最后，尽管他们的配给量进一步减少，但饼干和肉都吃光了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['herɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæbɪdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] , [ænd; ənd]

A	few	herrings	and	some	cabbages	which	had	been	washed	up	,	and
一个	很少	鲱鱼	和	一些	卷心菜	哪个	有	到过	洗过	向上	,	和

[wɜːr; wər] ['welnaɪ] ['rɑːt(ə)n] ,

were	wellnigh	rotten	,
是	几乎	烂	,

一些被冲上岸的鲱鱼和卷心菜，都快烂了。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] .

were	the	only	articles	of	food	they	still	had	.
是	这	仅有的	文章	的	食物	他们	仍然	有	.

那是他们仅剩的几样食物。

[bɪl] , [haʊ'evər] ,

Bill	,	however	,
账单	,	然而	,

然而，比尔

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [suːn] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi]

came	back	with	some	birds	-	eggs	and	he	thought	that	soon	more	might	be
来了	后退	和	一些	鸟类	-	鸡蛋	和	他	想法	那	很快	更多的	可能	是

[əb'teɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['weðər] [klɪr] ,

obtained	should	the	weather	clear	,
获得	应该	这	天气	清除	,

他带回了一些鸟蛋，并认为如果天气放晴，很快就能获得更多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .

and	the	birds	visit	the	island	in	greater	numbers	.
和	这	鸟类	访问	这	岛	在	更大的	数字	.

越来越多的鸟类会来到岛上。

['piːtər][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] , ['teɪkən][hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][flæg] - [stɑːf] .

Peter	had	,	with	the	rest	,	taken	his	turn	in	watching	by	the	flag	-	staff	.
彼得	有	,	和	这	休息	,	已采取	他的	转动	在	观看	经过	这	旗帜	-	职员	.

彼得和其他人一样，轮流在旗杆旁观看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [dʒʌst]

He	was	casting	his	eyes	around	when	they	fell	on	the	sails	of	a	vessel	just
他	曾是	铸件	他的	眼睛	大约	什么时候	他们	跌倒	在	这	帆	的	一个	血管	只是

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

rising	above	the	horizon	.
上升	多于	这	地平线	.

他四处张望，目光落在了地平线上一艘刚刚升起的船帆上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['iːgərli] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

He	watched	her	eagerly	—	she	was	drawing	near	.
他	观看	她	急切地	—	她	曾是	绘画	靠近	.

他热切地注视着她——她越来越近了。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	ran	down	the	hill	to	give	the	joyful	intelligence	to	his	friends	.
他	跑	向下	这	爬坡道	到	给	这	快乐	智力	到	他的	朋友们	.

他跑下山坡，把这个令人高兴的消息告诉了他的朋友们。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn]

They	quickly	returned	with	him	,	the	captain	telling	them	to	leave	him	alone
他们	迅速地	返回	和	他	,	这	队长	讲述	他们	到	离开	他	独自的

,

,

,

他们很快把他带了回来，船长让他们别再打扰他。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [hɪm'self] .

as	he	felt	quite	well	enough	to	remain	by	himself	.
作为	他	毛毡	相当	出色地	足够的	到	保持	经过	他自己	.

他感觉身体状况良好，可以独自待着。

[iːtʃ] [mæn] ['kærɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [sʌm; səm][draɪ] [græs] ,

Each	man	carried	a	bundle	of	drift	-	wood	,	some	dry	grass	,
每个	男人	携带	一个	捆	的	漂移	-	木头	,	一些	干燥	草	,

每人携带一捆浮木和一些干草，

[ɔːr] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [loʊ] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeltərd] [spɑːts] ,

or	branches	from	the	numerous	low	bushes	they	found	in	sheltered	spots	,
或者	分支	从	这	很多的	低的	灌木丛	他们	成立	在	避难所	地点	,

或者从他们在隐蔽处找到的众多低矮灌木丛中摘取树枝，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['biːkən] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɑːt] [drɔː] [nɪr] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

to	assist	in	lighting	a	beacon	,	should	the	vessel	not	draw	near	till	nightfall	.
到	协助	在	灯光	一个	信标	,	应该	这	血管	不是	画	靠近	直到	黄昏	.

如果船只直到夜幕降临仍未靠近，则协助点燃信标。

[ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [laɪt] .

A	tinder	-	box	had	enabled	the	other	party	to	obtain	a	light	.
一个	火种	-	盒子	有	已启用	这	其他	派对	到	获得	一个	光	.

对方借助火绒盒生火。

[bɪl] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Bill	went	for	it	.
账单	去	为了	它	.

比尔放手一搏了。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

When	he	told	them	of	the	ship	being	seen	,	they	would	not	believe	him	.
什么时候	他	讲述	他们	的	这	船	存在	已见	,	他们	会	不是	相信	他	.

当他告诉他们看到了那艘船时，他们都不相信他。

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Get	up	and	have	a	look	at	her	,	”	he	answered	.
“	得到	向上	和	有	一个	看	在	她	,	”	他	回答	.

“起来看看她，”他回答道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][soʊ] .

One	of	them	did	so	.
一	的	他们	做过	所以	.

其中一人照做了。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] , [sʌm; səm] [ʃoʊd] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

On	being	convinced	,	some	showed	their	satisfaction	by	leaping	about	and	shouting
在	存在	确信	,	一些	显示	他们的	满意	经过	跳跃	关于	和	喊叫

,

,

,

被说服后，一些人兴奋地跳来跳去，大声欢呼，以示满意。

['ʌðər] [grauld] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][lænd] ,

others	growled	out	that	she	would	not	come	near	the	land	,
其他的	咆哮	出去	那	她	会	不是	来	靠近	这	土地	,

其他人则低声咆哮说她不准靠近这片土地。

[bʌt; bət] [nʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

but	none	thought	of	praying	that	she	might	be	directed	towards	them	,
但	没有任何	想法	的	祈祷	那	她	可能	是	指导	向	他们	,

但没有人想到要祈祷她能被指引到他们身边。

[ɔːr] [ʃoʊd] ['eni] ['grætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

or	showed	any	gratitude	at	the	prospect	of	deliverance	.
或者	显示	任何	感激	在	这	前景	的	解救	.

或者对获救的前景表示任何感激之情。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

On	came	the	ship	,
在	来了	这	船	,

船来了，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kən'siːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

but	as	she	neared	the	island	the	shades	of	evening	concealed	her	from
但	作为	她	接近	这	岛	这	色调	的	晚上	暗	她	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但当她靠近岛屿时，夜幕降临，她的身影便消失不见了。

[ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['laɪtɪd] ,

The	beacon	was	immediately	lighted	,
这	信标	曾是	立即地	照明	,

烽火台立即被点燃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

but	they	had	to	remain	all	night	in	the	uncertainty	whether	it	had	been
但	他们	有	到	保持	全部	夜晚	在	这	不确定	无论	它	有	到过

[siːn] .

seen	.
已见	.

但他们不得不整夜待在那里，忐忑不安，不知道是否有人看到了它。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

How	anxiously	they	waited	for	the	return	of	morning	,
如何	焦虑地	他们	等待	为了	这	返回	的	早晨	,

他们多么焦急地等待着黎明的到来！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst]

and	how	eagerly	they	cast	their	straining	eyes	in	the	direction	she	had	last
和	如何	急切地	他们	投掷	他们的	紧张	眼睛	在	这	方向	她	有	最后的

[ə'pɪrd] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

appeared	as	daylight	broke	on	the	world	of	waters	.
出现	作为	日光	打破	在	这	世界	的	水	.

当黎明破晓，水面泛起曙光时，他们多么渴望地将目光投向她最后出现的方向。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

As	the	light	increased	,	she	was	seen	standing	for	the	island	.
作为	这	光	增加	,	她	曾是	已见	常设	为了	这	岛	.

随着光线增强，人们看到她站在岛上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

A	shout	rose	from	their	throats	,	but	they	themselves	were	startled	by	the
一个	喊	玫瑰	从	他们的	喉咙	,	但	他们	他们自己	是	惊慌	经过	这

['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

hollowness	of	the	sound	.
空虚	的	这	声音	.

他们喉咙里发出了一声喊叫，但他们自己却被这声音的空洞感吓了一跳。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	wind	had	been	increasing	.
这	风	有	到过	增加	.

风力越来越大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [sɜːrf] [biːt] ['evriwer] [ɑːn]

As	she	drew	near	,	it	raged	furiously	,	and	a	heavy	surf	beat	everywhere	on
作为	她	画	靠近	,	它	愤怒	愤怒地	,	和	一个	重的	冲浪	打	到处	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

当她靠近时，风暴肆虐，巨浪拍打着海岸。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɔːl] [hɜːr; hər][wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stænd] [ɔːf][ðə; ði]

With	sinking	hearts	,	they	saw	the	ship	haul	her	wind	,	and	again	stand	off	the
和	下沉	心	,	他们	锯	这	船	运输	她	风	,	和	再次	站立	离开	这

['deɪndʒərəs] [rɑːk] .

dangerous	rock	.
危险的	岩石	.

他们心灰意冷地看着船只艰难地驶离危险的礁石。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,

“	We	are	deserted	,	”	cried	several	voices	,
“	我们	是	荒凉的	,	”	哭	一些	声音	,

“我们被遗弃了！”几个人喊道。

[ænd; ənd] [laʊd] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	loud	complaints	were	made	of	the	stranger's	indifference	to	their
和	大声	投诉	是	制成	的	这	陌生人的	漠不关心	到	他们的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

人们大声抱怨陌生人对他们的痛苦漠不关心。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi]

They	watched	till	she	was	lost	to	sight	,	and	most	of	them	declared	she
他们	观看	直到	她	曾是	丢失的	到	视线	,	和	最多	的	他们	声明	她

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

would	not	return	.
会	不是	返回	.

他们一直看着她，直到她的身影消失在视线中，他们中的大多数人都断言她不会回来了。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	If	he	is	a	Christian	man	I	am	sure	he	will	,	”	said	Peter	,
“	如果	他	是	一个	基督教	男人	我	是	当然	他	将要	,	”	说	彼得	,

“如果他是基督徒，我相信他会的，”彼得说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] .

who	had	been	sent	up	by	the	captain	to	ascertain	how	things	stood	.
WHO	有	到过	发送	向上	经过	这	队长	到	探明	如何	事物	站立	.

他是船长派上来了解情况的。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

He	returned	with	his	report	.
他	返回	和	他的	报告	.

他带着报告回来了。

“ [dəunt] [biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [sɜːr] ; [gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː 'es] .

“	Don't	be	down	-	hearted	,	sir	;	God	,	you	know	,	will	take	care	of	us	.
“	不	是	向下	-	心地	,	先生	;	上帝	,	你	知道	,	将要	拿	关心	的	我们	.

“先生，别灰心丧气；上帝会照顾我们的。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] [seɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [send] [ə'nʌðər] , ” [sed] ['piːtər] .

And	even	if	that	ship	sails	away	,	He	can	send	another	,	”	said	Peter	.
和	甚至	如果	那	船	帆	离开	,	他	能	发送	其他	,	”	说	彼得	.

“即使那艘船开走了，祂还可以派另一艘，”彼得说。

[ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz] [kept] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪər] ['laɪtɪd] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .

The	flag	was	kept	flying	all	day	,	and	the	beacon	fire	lighted	again	at	night	.
这	旗帜	曾是	保留	飞行	全部	天	,	和	这	信标	火	照明	再次	在	夜晚	.

旗帜整日飘扬，夜里烽火再次点燃。

[ə; eɪ] [fjuː] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɔːlmoʊst] ['rɑːt(ə)n] ['kæbɪdʒz] [naʊ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ;

A	few	herrings	and	some	almost	rotten	cabbages	now	alone	remained	;
一个	很少	鲱鱼	和	一些	几乎	烂	卷心菜	现在	独自的	剩余	;

只剩下几条鲱鱼和一些快要烂掉的卷心菜了；

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] .

starvation	threatened	to	overtake	the	shipwrecked	mariners	.
饥饿	威胁	到	超过	这	遭遇海难	水手们	.

饥饿威胁着遇难水手们的生命。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Most	of	the	crew	gave	way	to	despair	.
最多	的	这	全体人员	给予	方式	到	绝望	.

大部分船员都陷入了绝望。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'lɪriəs] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]

One	or	two	had	become	almost	delirious	from	hunger	and	talked	of	rushing
一	或者	二	有	变得	几乎	谵妄	从	饥饿	和	谈话	的	匆忙

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ðəm'selvz] .

into	the	sea	and	drowning	themselves	.
进入	这	海	和	溺水	他们自己	.

其中一两个人饿得几乎神志不清，说着要冲进海里淹死自己。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [meɪts] ,

“	If	you	do	,	mates	,
“	如果	你	做	,	伙伴们	,

“如果你们这么做，伙计们，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪt] [sɪn] [ˌʌnri'pentid]

you	will	go	into	the	presence	of	God	Almighty	with	another	great	sin	unrepented
你	将要	去	进入	这	在场	的	上帝	全能者	和	其他	伟大的	罪	未悔改的

[ʌv; əv] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hedz] ,

of	on	your	heads	,
的	在	你的	头部	,

你们将带着另一桩未曾忏悔的滔天罪行觐见全能的上帝。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] , " [sed] [oʊld]['hɪksən] .

besides	those	you	have	already	committed	,	"	said	old	Hixon	.
除了	那些	你	有	已经	坚定的	,	"	说	老的	希克森	.

“除了你已经犯下的那些罪行之外，”老希克森说道。

“ [let] [jʊː 'es] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [jʊː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] .

“	Let	us	pray	to	God	to	help	and	deliver	us	;	we	have	no	other	hope	.
"	让	我们	祈祷	到	上帝	到	帮助	和	递送	我们	;	我们	有	不	其他	希望	.

“让我们向上帝祈祷，求他帮助和拯救我们；我们别无希望。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʃɪpˌmeɪts] ;

”	His	words	had	great	effect	among	his	late	shipmates	;
"	他的	字	有	伟大的	影响	之中	他的	晚的	船友	;

“他的话语在他已故的船友中产生了巨大的影响；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	some	time	they	were	far	more	orderly	and	quiet	than	they	had
为了	一些	时间	他们	是	远的	更多的	秩序	和	安静的	比	他们	有

[bɪn] [ˌhɪðər'tuː] .

been	hitherto	.
到过	迄今为止	.

有一段时间，他们比以往更有秩序、更安静了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] ['bloʊɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]

Another	day	passed	and	the	gale	continued	blowing	furiously	,	and	the	stranger
其他	天	通过了	和	这	大风	持续	吹	愤怒地	,	和	这	陌生人

[dɪd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] .

did	not	re	-	appear	.
做过	不是	关于	-	出现	.

又过了一天，狂风依旧肆虐，陌生人也没有再次出现。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

Again	they	were	on	the	look	-	out	.
再次	他们	是	在	这	看	-	出去	.

他们再次保持警惕。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'beɪt] .

At	daybreak	she	was	not	to	be	seen	;	the	wind	,	however	,	had	abated	.
在	拂晓	她	曾是	不是	到	是	已见	;	这	风	,	然而	,	有	减弱	.

天亮时分，她已不见踪影；然而，风势却减弱了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [ɑːn] , ['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

As	the	day	drew	on	,	Peter	,	who	was	on	the	look	-	out	,
作为	这	天	画	在	,	彼得	,	WHO	曾是	在	这	看	-	出去	,

随着时间推移，一直保持警惕的彼得

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [spek] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

caught	sight	of	a	small	speck	in	the	south	-	east	;	it	grew	larger	and	larger	.
捕捉	视线	的	一个	小的	斑点	在	这	南	-	东方	;	它	生长	更大的	和	更大的	.

在东南方向发现了一个小黑点；它越来越大。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [ʃɪp] !

“	The	ship	;	the	ship	!
"	这	船	;	这	船	!

“船；船！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

”	he	shouted	out	.
"	他	喊叫	出去	.

他大声喊道。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] [ðoʊz] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][rɑːk] ,

The	cry	was	taken	up	by	those	scattered	about	on	the	rock	,
这	哭	曾是	已采取	向上	经过	那些	疏散	关于	在	这	岩石	,

喊声传遍了散落在岩石各处的人们。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	passed	on	from	one	to	the	other	.
和	通过了	在	从	一	到	这	其他	.

然后从一个人传给另一个人。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] .

They	hurried	away	along	the	island	in	the	direction	she	was	seen	.
他们	慌忙	离开	沿着	这	岛	在	这	方向	她	曾是	已见	.

他们沿着岛屿匆匆朝着她出现的方向逃去。

['piːtər] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] ,

Peter	waited	till	he	was	sure	there	could	be	no	mistake	,
彼得	等待	直到	他	曾是	当然	那里	可以	是	不	错误	,

彼得一直等到确信不会出错才动手。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	then	hastened	down	to	the	captain	,	feeling	that	the	good	news	would	cheer	him	up	.
和	然后	加快	向下	到	这	队长	,	感觉	那	这	好的	消息	会	欢呼	他	向上	.

然后他赶紧跑到船长那里，觉得这个好消息会让他高兴起来。

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['stuːərd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [kə'lektɪŋ] ['mʌsəlz] .

Bill	and	the	black	steward	were	on	the	opposite	shore	collecting	mussels	.
账单	和	这	黑色的	管家	是	在	这	对面的	支撑	收集	贻贝	.

比尔和那位黑人管家在对岸采集贻贝。

['hɪksən] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Hixon	stood	gazing	at	the	stranger	for	some	minutes	,	and	then	said	to	himself	,
希克森	站立	凝视	在	这	陌生人	为了	一些	分钟	,	和	然后	说	到	他自己	,

希克森站在那里，盯着陌生人看了几分钟，然后自言自语道：

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

“	I	had	better	go	too	,	or	maybe	they	will	not	tell	of	the	captain	and	the	rest	.
“	我	有	更好的	去	也	,	或者	或许	他们	将要	不是	告诉	的	这	队长	和	这	休息	.

“我也最好去，否则他们可能不会把船长和其他人的事说出去。”

” [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊv] - [tuː; tə] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	As	he	neared	the	further	end	of	the	rock	he	found	the	ship	hove	-	to	and	a	boat	approaching	the	shore	.
”	作为	他	接近	这	更远	结尾	的	这	岩石	他	成立	这	船	霍夫	-	到	和	一个	船	接近	这	支撑	.

“当他靠近岩石的另一端时，他发现那艘船已经停泊，还有一艘小船正驶向岸边。”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pʊt] ,

On	reaching	the	little	bay	into	which	the	boat	had	put	,
在	到达	这	小的	湾	进入	哪个	这	船	有	放	,

到达小船停靠的小海湾时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	found	that	the	starving	people	had	tumbled	into	her	,	and	that	she
他	成立	那	这	饥饿	人们	有	翻滚	进入	她	,	和	那	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃʌvd] [ɔːf] .

had	already	shoved	off	.
有	已经	推搡	离开	.

他发现饥饿的人们已经撞到了她身上，而她已经推开了他们。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .

He	shouted	loudly	.
他	喊叫	高声	.

他大声喊叫。

[ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [bæk] .

The	boat	put	back	.
这	船	放	后退	.

船被放回原位了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz]

The	captain	of	the	ship	,	who	had	himself	come	in	the	boat	with	provisions
这	队长	的	这	船	,	WHO	有	他自己	来	在	这	船	和	条款

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

船长亲自乘小艇带着补给和水过来的，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

having	heard	his	account	,
拥有	听到	他的	帐户	,

听完他的叙述后，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts]

expressed	his	indignation	at	the	men	who	would	have	allowed	their	shipmates
表达	他的	愤慨	在	这	男人	WHO	会	有	允许	他们的	船友

[tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

to	be	left	behind	.
到	是	左边	在后面	.

他对那些任由同伴被抛下的人表示愤慨。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ə'gen] ,

They	replied	that	they	were	afraid	it	would	come	on	to	blow	again	,
他们	回复	那	他们	是	害怕的	它	会	来	在	到	吹	再次	,

他们回答说，他们担心风暴会再次爆发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd] .

and	that	the	ship	might	be	driven	off	and	they	left	behind	.
和	那	这	船	可能	是	驱动	离开	和	他们	左边	在后面	.

而那艘船可能会被赶走，他们会被留下。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] ,

“	I	would	not	desert	them	if	I	had	to	remain	a	week	or	a	month	more	,
“	我	会	不是	沙漠	他们	如果	我	有	到	保持	一个	星期	或者	一个	月	更多的	,

“即使我必须再待一个星期或一个月，我也不会抛弃他们。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːrdərɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

”	answered	the	captain	,	ordering	two	of	his	crew	to	accompany	him	,
”	回答	这	队长	,	订购	二	的	他的	全体人员	到	陪伴	他	,

“船长回答道，并命令两名船员陪同他前往。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] - [seɪl][wɪð; wɪθ] [tuː] [s'pɑːz] .

and	to	bring	a	boat	-	sail	with	two	spars	.
和	到	带来	一个	船	-	帆	和	二	桅杆	.

并带来一艘有两根桅杆的船帆。

“ [its] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd] ['hɪksən] .

“	It's	some	miles	from	here	,	sir	,	”	observed	Hixon	.
”	它是	一些	英里	从	这里	,	先生	,	”	观察到	希克森	.

“先生，这里离这里还有好几英里呢。”希克森说道。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ten] [maɪlz] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [sɪk] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

“	Never	mind	;	if	it	were	ten	miles	we	will	bring	your	sick	captain	with	us	,
”	绝不	头脑	; 如果	它	是	十	英里	我们	将要	带来	你的	生病的	队长	和	我们	,

“没关系；如果路程有十英里，我们会把你们生病的船长一起带上。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

[ðə; ði] [men] [toʊld] ['hɪksən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrtl] , [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [nuː] [saʊθ]

The	men	told	Hixon	that	their	ship	was	the	Myrtle	,	bound	out	to	New	South
这	男人	讲述	希克森	那	他们的	船	曾是	这	桃金娘	,	边界	出去	到	新的	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

他们告诉希克森，他们的船是“默特尔”号，正驶往新南威尔士。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bæroʊ] .

and	their	captain's	name	was	Barrow	.
和	他们的	船长的	姓名	曾是	巴罗	.

他们的船长名叫巴罗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] ['kæptɪn] ['bæroʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	nearly	dark	when	Captain	Barrow	reached	the	hut	,
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	队长	巴罗	达到	这	小屋	,

巴罗船长到达小屋时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfəli] ['welkəmd] [baɪ] [pʊr] ['kæptɪn] - .

and	was	thankfully	welcomed	by	poor	Captain	Hauslar	.
和	曾是	谢天谢地	欢迎	经过	贫穷的	队长	-	.

幸好受到了可怜的豪斯勒船长的欢迎。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spoʊz] [jʊr; jər] [ɪp] [tuː; tə] [rɪsk] ,

“	I	am	afraid	that	for	my	sake	you	will	expose	your	ship	to	risk	,
”	我	是	害怕的	那	为了	我的	清酒	你	将要	暴露	你的	船	到	风险	,

“恐怕为了我，你会让你的船陷入危险之中。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lætər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	observed	the	latter	during	their	conversation	.
”	观察到	这	后者	期间	他们的	对话	.

后者在谈话中观察到。

“ [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [frend] ; [maɪ] [fɜːrst] - [meit] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt]

“	Do	not	trouble	yourself	about	that	,	my	friend	;	my	first	-	mate	is	an	excellent
”	做	不是	麻烦	你自己	关于	那	,	我的	朋友	;	我的	第一的	-	伴侣	是	一个	出色的

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

“朋友，你不必为此担心；我的大副是一位优秀的航海家，

[ænd; ənd] [maɪ] [kruː] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

and	my	crew	obedient	and	trustworthy	.
和	我的	全体人员	听话	和	值得信赖的	.

我的船员服从命令，值得信赖。

[its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ]
It's too dark to go aboard to - night ; we will start to - morrow , if , as I
它是 也 黑暗的 到 去 船上 到 - 夜晚 ; 我们 将要 开始 到 - 明天 , 如果 , 作为 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

今晚天太黑，不能登船；如果一切顺利，我们明天出发。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] .
you can bear the journey after a night's rest and some food .
你 能 熊 这 旅行 后 一个 夜晚 休息 和 一些 食物 .

休息一晚，吃点东西，你就能应付接下来的旅程了。

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] ,
" The fire was quickly lighted ,
" 这 火 曾是 迅速地 照明 ,

“火很快就被点燃了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [prɪ'perd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['pɑːrti][hæd; həd][nɑːt][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv]
and a meal prepared such as the shipwrecked party had not partaken of
和 一个 一顿饭 准备 这样的 作为 这 遭遇海难 派对 有 不是 参与 的
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 .

而且，这顿饭是遇难船员们很多天都没吃过的。

“ [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ I will join you and your people in offering thanksgiving to God for His
“ 我 将要 加入 你 和 你的 人们 在 提供 感恩 到 上帝 为了 他的
['meni] ['məːsiz] ,
many mercies ,
许多 怜悯 ,

“我将与你和你的人民一起，向上帝献上感恩，感谢他赐予的诸多恩典。”

" [sed] ['kæptɪn] ['bæroʊ] .
" said Captain Barrow .
" 说 队长 巴罗 .

巴罗船长说道。

“ [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] , [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] ? "
“ You , I trust , acknowledge Him in all your ways ? "
“ 你 , 我 相信 , 承认 他 在 全部 你的 方式 ? "

“我相信，你在一切所行的事上都承认祂的存在吧？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tɪl] ['leɪtli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I did not till lately , " was the answer .
“ 我 做过 不是 直到 最近 , " 曾是 这 回答 .

“直到最近我才开始这样做，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːtər]
And then Captain Hauslar told him that he was indebted to young Peter
和 然后 队长 - 讲述 他 那 他 曾是 负债累累 到 年轻的 彼得
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
for being brought to the truth .
为了 存在 带来 到 这 真相 .

然后豪斯勒上尉告诉他，他很感激年轻的彼得让他了解了真相。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , " [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['bæroʊ] .
“ I should like to have that boy with me , then , " observed Captain Barrow .
“ 我 应该 喜欢 到 有 那 男生 和 我 , 然后 , " 观察到 队长 巴罗 .

“那我倒希望那个男孩能跟我在一起，”巴罗上尉说道。

“ [wʌn] [ˈjʌŋstər] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][ɪgˈzɜːrt][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]

“	One	youngster	like	that	can	exert	a	wonderful	influence	for	good	among	a
一	青少年	喜欢	那	能	发挥	一个	精彩的	影响	为了	好的	之中	一个

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

“像他这样的一个年轻人，就能对船员产生极好的积极影响。”

[aɪ] [ˈfriːkwəntli] [get] [rʌf] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

I	frequently	get	rough	characters	,	and	it	takes	long	before	they	can	be
我	频繁地	得到	粗糙的	人物	,	和	它	需要	长的	前	他们	能	是

[brɔːt] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .

brought	into	order	.
带来	进入	命令	.

我经常会拿到一些粗略的字稿，需要很长时间才能整理成合适的格式。

[ˈevri] [əˈsɪstəns] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː] .

Every	assistance	is	of	value	.
每一个	协助	是	的	价值	.

每一份帮助都弥足珍贵。

” [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

”	The	journey	to	the	boat	was	performed	the	next	morning	,
”	这	旅行	到	这	船	曾是	执行	这	下一个	早晨	,

“第二天早上，我们前往了码头。”

[ˈkæptɪn] [ˈbæroʊ] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kəˈmændər] .

Captain	Barrow	assisting	in	carrying	his	brother	commander	.
队长	巴罗	协助	在	携带	他的	兄弟	指挥官	.

巴罗上尉协助抬着他的兄弟指挥官。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈhevɪli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [ˈseɪfti] ,

Although	the	wind	blew	heavily	,	the	ship	was	reached	in	safety	,
虽然	这	风	吹	重度	,	这	船	曾是	达到	在	安全	,

虽然风很大，但船只最终安全抵达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

and	she	was	once	more	put	on	her	course	.
和	她	曾是	一次	更多的	放	在	她	课程	.

于是她再次踏上了她的人生道路。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ˈpiːtər] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Peter	rises	in	the	World	.
彼得	上升	在	这	世界	.

彼得在世上崛起。

[ˈkæptɪn] - [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [priˈveild] [ɑːn]

Captain	Hauslar	expressed	his	astonishment	at	the	good	order	which	prevailed	on
队长	-	表达	他的	惊讶	在	这	好的	命令	哪个	最终获胜	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] .

board	the	Myrtle	.
木板	这	桃金娘	.

豪斯勒船长对“默特尔”号上良好的秩序表示惊讶。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [oʊld][hændz] [huː] [hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [əb'zɜːrvd]
“ I have several old hands who have sailed with me for years , ” observed
“ 我 有 一些 老的 双手 WHO 有 航行 和 我 为了 年 , ” 观察到
[hɜːr; hər] ['kæptɪn] ;
her captain ;
她 队长 ;

“我船上有好几位老水手，他们跟我一起航行多年了，”船长说道；

“ [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [rʌf] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] .
“ but many of the rest were rough enough when they joined .
“ 但 许多 的 这 休息 是 粗糙的 足够的 什么时候 他们 加入 .

但其余许多人加入时都相当粗鲁。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['feloʊ] - ['biːɪŋs]
However , by firmness and gentleness , and treating them as fellow - beings
然而 , 经过 硬度 和 温柔 , 和 治疗 他们 作为 同伴 - 生物
[wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ,
with immortal souls ,
和 不朽 灵魂 ,

然而，通过坚定与温柔并重的态度，将他们视为拥有不朽灵魂的同伴，

[ðeɪ] [naʊ] ['tʃɪrfəli] [duː][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [kraɪst]
they now cheerfully do their duty , and many have been brought to know Christ
他们 现在 愉快地 做 他们的 责任 , 和 许多 有 到过 带来 到 知道 基督
[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
and serve Him .
和 服务 他 .

他们现在都乐于履行自己的职责，许多人因此认识了基督并侍奉他。

” ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [prerz] [wɜːr; wər]
” Every morning and evening , when the weather permitted it , prayers were
” 每一个 早晨 和 晚上 , 什么时候 这 天气 允许 它 , 祈祷 是
[riːd] ;
read ;
读 ;

“每天早晚，只要天气允许，都会诵读祷文；

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['sɜːrt(ə)n]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
the men were allowed certain hours in the week for mending their clothes ,
这 男人 是 允许 肯定 小时 在 这 星期 为了 修补 他们的 衣服 ,

男人们每周被允许抽出特定时间缝补衣服。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrk][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]
and no work was permitted on Sundays except what was absolutely
和 不 工作 曾是 允许 在 星期日 除了 什么 曾是 绝对地
['nesəseri] ; ['kæptɪn] ['bæroʊ] , [haʊ'evər] ,
necessary ; Captain Barrow , however ,
必要的 ; 队长 巴罗 , 然而 ,

除了绝对必要的工作外，星期天不允许工作；然而，巴罗船长却

[tʊk] [ker] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [spent] [ɪn] ['aɪdlnəs] .
took care it should not be spent in idleness .
采取 关心 它 应该 不是 是 花费 在 懒惰 .

确保时间不被浪费掉。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [wɜːr; wər] [tɔːt] ,
Those who could not read were taught ,
那些 WHO 可以 不是 读 是 教授 ,

那些不识字的人被教导阅读。

[ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	books	were	provided	for	those	who	could	make	use	of	them	.
和	图书	是	假如	为了	那些	WHO	可以	制作	使用	的	他们	.

并为那些需要的人提供了书籍。

“ [ˈevri] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [maɪn] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈkæptɪn] [ˈbæroʊ] .

“	Every	ship	that	sails	on	the	ocean	might	be	like	mine	,	”	observed	Captain	Barrow	.
”	每一个	船	那	帆	在	这	海洋	可能	是	喜欢	矿	,	”	观察到	队长	巴罗	.

“每一艘航行在海洋上的船都可能和我的船一样，”巴罗船长说道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] - [ˈænsər] , “ [ɪf] [ˈevri] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

“	Yes	,	”	was	Captain	Hauslar's	answer	,	“	if	every	master	was	a	Christian	.
”	是的	,	”	曾是	队长	-	回答	,	“	如果	每一个	掌握	曾是	一个	基督教	.

“是的，”豪斯勒船长回答说，“如果每个主人都是基督徒的话。”

[ˈmiʃənəriz] [meɪ] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [men] [ˈpɑːrʃəli] ,

Missionaries	may	benefit	the	men	partially	,
传教士	可能	益处	这	男人	部分	,

传教士或许能给这些人带来一些好处，

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ]

but	until	the	masters	and	officers	set	them	a	good	example	I	fear	that	they
但	直到	这	大师	和	警官	放	他们	一个	好的	例子	我	害怕	那	他们

[wɪl] [rɪˈmeɪn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

will	remain	much	as	they	are	.
将要	保持	很多	作为	他们	是	.

但是，除非船长和船员们以身作则，否则我担心他们会继续保持现状。

” [ˈkæptɪn] [ˈbæroʊ] [spoʊk] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈhɪksən] ,

”	Captain	Barrow	spoke	frequently	to	Peter	and	old	Hixon	,
”	队长	巴罗	辐	频繁地	到	彼得	和	老的	希克森	,

“巴罗船长经常和彼得以及老希克森交谈，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ˈsɪdni] [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd]

and	when	the	ship	reached	Sydney	he	invited	them	to	remain	on	board
和	什么时候	这	船	达到	悉尼	他	受邀	他们	到	保持	在	木板

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	return	with	him	.
和	返回	和	他	.

当船抵达悉尼时，他邀请他们留在船上，和他一起返回。

[bəuθ] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈeməri] [ˈɔːlsoʊ] [ˈglædli] [ˈentərd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [kruː] ,

Both	Bill	and	Emery	also	gladly	entered	among	her	crew	,
两个都	账单	和	埃默里	还	乐意	进入	之中	她	全体人员	,

比尔和埃默里也欣然加入了她的船员队伍。

[waɪl] [ˈkæptɪn] - [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈɪŋgləənd] .

while	Captain	Hauslar	took	a	passage	back	in	her	to	England	.
尽管	队长	-	采取	一个	通道	后退	在	她	到	英格兰	.

而豪斯勒船长则乘船返回英国。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈpiːtər] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔiidʒz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] ; [ˈkæptɪn] [ˈbæroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

After	this	Peter	made	several	voyages	in	the	Myrtle	;	Captain	Barrow	gave	him
后	这	彼得	制成	一些	航程	在	这	桃金娘	;	队长	巴罗	给予	他

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

instruction	in	navigation	,
操作说明	在	导航	,

此后，彼得多次乘坐“桃金娘号”航行；巴罗船长指导他航海技术。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['æptɪtuːd] , [ðæt] ['æftər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['vɔiidʒz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

for	which	he	showed	so	much	aptitude	,	that	after	one	or	two	voyages	he	was
为了	哪个	他	显示	所以	很多	能力倾向	,	那	后	一	或者	二	航程	他	曾是

[ə'pɔɪntɪd] [θɜːrd] - [meit] ,

appointed	third	-	mate	,
任命	第三	-	伴侣	,

他在这方面表现出了极大的天赋，以至于在一两次航行之后就被任命为三副。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [step] ['haɪər] .

and	on	the	next	he	was	raised	a	step	higher	.
和	在	这	下一个	他	曾是	提高	一个	步	更高	.

然后，他被抬高了一级。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

He	had	not	got	over	his	idea	that	his	father	was	still	alive	,
他	有	不是	得到	超过	他的	主意	那	他的	父亲	曾是	仍然	活	,

他始终无法接受父亲仍然在世的想法。

[bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	where	to	seek	for	him	was	the	question	.
但	在哪里	到	寻找	为了	他	曾是	这	问题	.

但问题是，去哪里找他呢?

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [jet]

He	earnestly	prayed	that	he	might	be	led	to	find	his	father	if	he	were	yet
他	切实	祈祷	那	他	可能	是	引领	到	寻找	他的	父亲	如果	他	是	然而

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他虔诚地祈祷，希望能够找到他的父亲（如果他还活着的话)。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] ['kæptɪn] ['bæroʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .

and	he	told	Captain	Barrow	what	he	was	so	anxious	about	.
和	他	讲述	队长	巴罗	什么	他	曾是	所以	焦虑的	关于	.

他把令他如此焦虑的事情告诉了巴罗船长。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [koʊsts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

“	There	are	few	coasts	from	which	a	man	cannot	escape	,
“	那里	是	很少	海岸	从	哪个	一个	男人	不能	逃脱	,

“很少有海岸是人无法逃离的。”

[ɪk'sept] [pər'hæps] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] ,

except	perhaps	from	some	of	the	rocks	in	the	Indian	seas	,
除了	也许	从	一些	的	这	岩石	在	这	印度	海域	,

除了印度洋的一些岩石之外，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn]

or	from	the	islands	in	the	Pacific	,	which	are	rarely	visited	,	”	observed	Captain
或者	从	这	岛屿	在	这	太平洋	,	哪个	是	很少	到访	,	”	观察到	队长

['bæroʊ] .

Barrow	.
巴罗	.

巴罗船长观察到：“或者来自太平洋上那些鲜有人至的岛屿。”

“ [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

“	I	would	help	you	if	I	could	,	though	I	should	be	sorry	to	part	from	you	.
“	我	会	帮助	你	如果	我	可以	,	尽管	我	应该	是	对不起	到	部分	从	你	.

“如果可以的话，我一定会帮助你，虽然我会舍不得和你分别。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] ,

I	would	advise	you	,	if	you	still	hold	to	your	idea	,
我	会	建议	你	,	如果	你	仍然	抓住	到	你的	主意	,

如果你仍然坚持你的想法，我的建议是.....

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn]

to	get	a	berth	on	board	a	ship	making	a	roving	voyage	among	the	islands	in
到	得到	一个	泊位	在	木板	一个	船	制作	一个	漫游	航程	之中	这	岛屿	在

[ðoʊz] ['siːz] ,

those	seas	,
那些	海域	,

为了在那些海域的岛屿间进行漫游航行的船只上获得一个铺位，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [in'kwaiəriz] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [æt; ət] .

and	you	might	make	inquiries	at	every	place	you	touch	at	.
和	你	可能	制作	查询	在	每一个	地方	你	触碰	在	.

你可能会在你接触到的每一个地方进行询问。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [duː] [jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɑːdz] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

You	can	but	do	your	best	,	and	if	it	is	God's	will	you	should	find	him	,
你	能	但	做	你的	最好的	,	和	如果	它	是	神的	将要	你	应该	寻找	他	,

你只能尽力而为，如果这是神的旨意，你就会找到他。

[hiː; hi] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] .

He	,	depend	on	it	,	will	lead	you	.
他	,	依赖	在	它	,	将要	带领	你	.

他，相信我，会带领你。

〞 [haʊ'evər] , ['piːtər] [meɪd] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bæroʊ] .

〞	However	,	Peter	made	another	voyage	with	Captain	Barrow	.
〞	然而	,	彼得	制成	其他	航程	和	队长	巴罗	.

然而，彼得又和巴罗船长一起进行了一次航行。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [meit] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['piːtər] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

His	first	-	mate	having	got	the	command	of	a	ship	,	Peter	obtained	his	berth	.
他的	第一的	-	伴侣	拥有	得到	这	命令	的	一个	船	,	彼得	获得	他的	泊位	.

由于他的大副获得了船长一职，彼得也得到了自己的席位。

[hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

His	Bible	had	ever	been	his	constant	companion	,
他的	圣经	有	曾经	到过	他的	持续的	伴侣	,

他的圣经一直是他形影不离的伴侣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	not	failed	to	make	good	use	of	it	.
和	他	有	不是	失败的	到	制作	好的	使用	的	它	.

而且他也没有辜负这份信任。

[ðə; ði] ['mɜːrtl] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

The	Myrtle	had	just	returned	home	.
这	桃金娘	有	只是	返回	家	.

桃金娘刚刚回到家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] [wʊd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	required	extensive	repairs	,	and	as	many	months	would	pass	before	she	would
她	必需的	广泛的	维修	,	和	作为	许多	几个月	会	经过	前	她	会

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

be	ready	for	sea	,
是	准备好	为了	海	,

她需要进行大规模维修，需要几个月的时间才能重新下水。

['kæptɪn] ['bæroʊ] [toʊld] ['piːtər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Captain	Barrow	told	Peter	that	he	could	obtain	for	him	the	command	of	a
队长	巴罗	讲述	彼得	那	他	可以	获得	为了	他	这	命令	的	一个

['ves(ə)l] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

vessel	bound	out	to	the	Mediterranean	.
血管	边界	出去	到	这	地中海	.

巴罗船长告诉彼得，他可以帮他弄到一艘开往地中海的船的指挥权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˈɔːfər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈedgər] ,

He	was	about	to	accept	the	offer	when	he	heard	that	a	ship	,	the	Edgar	,
他	曾是	关于	到	接受	这	提供	什么时候	他	听到	那	一个	船	,	这	埃德加	,

他正要接受这份工作时，听说有一艘船，名叫埃德加号，

[wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈbæroʊ] [wʌz; wəz]

was	to	sail	to	the	Pacific	,	with	the	master	of	which	Captain	Barrow	was
曾是	到	帆	到	这	太平洋	,	和	这	掌握	的	哪个	队长	巴罗	曾是

[əˈkweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

他们将乘船前往太平洋，船长巴罗认识他。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈkæptɪn] [ˈsændfɝd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][fɜːrst] - [meɪt] , [ˈglædli] [əˈgriːd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

The	master	,	Captain	Sandford	,	having	no	first	-	mate	,	gladly	agreed	,	when	he	heard
这	掌握	,	队长	桑福德	,	拥有	不	第一的	-	伴侣	,	乐意	同意	,	什么时候	他	听到

[ˈpiːtər] [ˈgreɪz] [ˈkærəktər] ,

Peter	Gray's	character	,
彼得	格雷的	特点	,

船长桑福德没有大副，当他听到彼得·格雷的品行后，欣然同意了。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɜːrθ] .

to	give	him	the	berth	.
到	给	他	这	泊位	.

给他安排床位。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fɜːrst] - [ˈɑːfɪsər][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	am	thankful	to	have	my	first	-	officer	a	Christian	,	”	he	said	;
“	我	是	感恩	到	有	我的	第一的	-	官	一个	基督教	,	”	他	说	;

他说：“我很庆幸我的副驾驶是一位基督徒。”

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][maɪ] [əˈtempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [kruː] [tuː; tə]

“	for	I	have	too	often	been	defeated	in	my	attempts	to	bring	my	crew	to
“	为了	我	有	也	经常	到过	战败	在	我的	尝试	到	带来	我的	全体人员	到

[ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] .

the	truth	by	the	indifference	or	hostility	of	my	mates	.
这	真相	经过	这	漠不关心	或者	敌意	的	我的	伙伴们	.

“因为我常常因为同伴们的冷漠或敌意，而无法让我的船员们认识到真相。

[θriː] [ʌv; əv][maɪ] [men] [hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst]

Three	of	my	men	have	sailed	with	me	for	years	,	and	I	can	trust
三	的	我的	男人	有	航行	和	我	为了	年	,	和	我	能	相信

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我的三个手下跟我一起航行多年，我可以信任他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][stæmp] ,

but	the	rest	are	of	the	ordinary	stamp	,
但	这	休息	是	的	这	普通的	邮票	,

但其余的都是普通邮票。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

though	I	have	hopes	that	by	our	example	and	exhortations	they	may	be
尽管	我	有	希望	那	经过	我们的	例子	和	劝勉	他们	可能	是

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

brought	in	the	way	they	should	go	.
带来	在	这	方式	他们	应该	去	.

但我希望通过我们的榜样和劝勉，能引导他们走上正路。

[ɑː] , ['mɪstər] [greɪ] , ['kristʃənz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ]

Ah	,	Mr	Gray	,	Christians	enjoy	a	happiness	and	freedom	from	anxiety	which
啊	,	先生	灰色的	,	基督徒	享受	一个	幸福	和	自由	从	焦虑	哪个

[noʊ] ['ʌðər] [pə'zes] .

no	others	possess	.
不	其他的	具有	.

啊，格雷先生，基督徒享有其他人所不具备的幸福和免于焦虑的自由。

[aɪ] [liːv] [maɪ]['fæməli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['gɑːdz]

I	leave	my	family	,	knowing	that	,	as	His	dear	children	,	they	are	under	God's
我	离开	我的	家庭	,	会心	那	,	作为	他的	亲爱的	孩子们	,	他们	是	在下面	神的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

我离开我的家人，因为我知道，作为祂亲爱的孩子，他们都在上帝的庇佑之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðiˌ]['oʊʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ðiˌ]

and	they	,	while	I	am	tossing	about	on	the	ocean	,	are	supported	by	the
和	他们	,	尽管	我	是	抛掷	关于	在	这	海洋	,	是	有	经过	这

[seɪm] [feɪθ] ,

same	faith	,
相同的	信仰	,

当我在大海上颠簸时，他们却拥有同样的信仰支撑着我。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [hens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] .

being	sure	that	if	I	am	called	hence	we	shall	meet	again	in	heaven	.
存在	当然	那	如果	我	是	称为	因此	我们	将	见面	再次	在	天堂	.

我确信，如果我被召唤离开人世，我们必将在天堂重逢。

[wen] [aɪ][pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm]

When	I	part	from	my	beloved	wife	and	daughter	I	can	always	remind	them
什么时候	我	部分	从	我的	心爱	妻子	和	女儿	我	能	总是	提醒	他们

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

当我与我挚爱的妻子和女儿分别时，我总能提醒她们这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [truːθ] [tʃɪrz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	the	truth	cheers	all	our	hearts	.
和	这	真相	干杯	全部	我们的	心	.

真理能使我们所有人的心感到欣慰。

" [ðə; ðiˌ]['edgər][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] ,

"	The	Edgar	had	a	fine	run	down	Channel	,
"	这	埃德加	有	一个	美好的	跑步	向下	渠道	,

“埃德加号在海峡里航行得非常顺利。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

and	there	was	so	much	to	do	in	getting	things	in	order	,
和	那里	曾是	所以	很多	到	做	在	获得	事物	在	命令	,

整理东西的工作实在太多了，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

that	there	was	little	time	for	conversation	.
那	那里	曾是	小的	时间	为了	对话	.

几乎没有时间交谈。

[ðə; ðiˌ] ['sekənd] - [meit] , [tɑːm] ['bɜːdʒ] , [hæd; həd] ['nevər] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sændfɔːd] [bɪ'fɔːr] .

The	second	-	mate	,	Tom	Berge	,	had	never	sailed	with	Captain	Sandford	before	.
这	第二	-	伴侣	,	汤姆	贝格	,	有	绝不	航行	和	队长	桑福德	前	.

二副汤姆·伯格以前从未和桑福德船长一起出海过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , ['hɑːrdi] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [skuːl] ,

He	was	a	bold	,	hardy	seaman	of	the	rough	-	and	-	ready	school	,
他	曾是	一个	大胆的	,	耐寒的	水手	的	这	粗糙的	-	和	-	准备好	学校	,

他是一位胆大、坚韧、作风粗犷的水手。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kæptɪn] .

and	seemed	much	astonished	at	the	customs	of	his	new	captain	.
和	似乎	很多	惊讶	在	这	海关	的	他的	新的	队长	.

他似乎对新船长的习俗感到非常惊讶。

“ ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə]['piːtər] [wʌn] [deɪ] ,

“	Our	skipper	is	a	good	sort	of	man	,	”	he	observed	to	Peter	one	day	,
“	我们的	船长	是	一个	好的	种类	的	男人	,	”	他	观察到	到	彼得	一	天	,

有一天，他对彼得说：“我们的船长是个好人。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] .

“	but	I	don't	like	so	much	praying	and	preaching	.
“	但	我	不	喜欢	所以	很多	祈祷	和	布道	.

但我不太喜欢祈祷和布道。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['fænsiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . ”

I	cannot	help	fancying	something	is	going	to	happen	.	”
我	不能	帮助	幻想	某物	是	去	到	发生	.	”

我总觉得会有什么事发生。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

“	We	want	a	great	many	things	,
“	我们	想	一个	伟大的	许多	事物	,

我们想要很多东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd]

and	it	seems	reasonable	to	me	that	we	should	pray	for	them	to	God
和	它	似乎	合理的	到	我	那	我们	应该	祈祷	为了	他们	到	上帝

,

,

,

我觉得我们应该为他们向上帝祈祷。

[huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] . ”

who	gives	us	everything	.	”
WHO	给予	我们	一切	.	”

祂给了我们一切。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [sʌtʃ] [prerz] [æz; əz] [rʌf] [tʃæps] [laɪk]

“	But	you	don't	mean	to	say	that	He	hears	such	prayers	as	rough	chaps	like
“	但	你	不	意思是	到	说	那	他	听到	这样的	祈祷	作为	粗糙的	小伙子们	喜欢

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈbɔːrd] [hɪr] [kʊd; kəd] [seɪ] ? ”

me	and	others	aboard	here	could	say	?	”
我	和	其他的	船上	这里	可以	说	?	”

“但你的意思是说，祂会听到像我和其他船上人员这样的粗犷汉子所做的祷告吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]

“	I	am	sure	He	hears	the	prayers	of	the	youngest	as	well	as	the	oldest
“	我	是	当然	他	听到	这	祈祷	的	这	最小的	作为	出色地	作为	这	最老

[ʌv; əv] ['seɪləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['lændzmen] ,

of	sailors	as	well	as	of	landsmen	,
的	水手们	作为	出色地	作为	的	乡绅	,

“我相信祂会听到水手和陆地居民，无论是最年轻的还是最年长的，他们的祈祷都会被听到。”

” [sed] ['piːtər] .

”	said	Peter	.
”	说	彼得	.

彼得说道。

“ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sez] [hiː; hi] [keɪm] - [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə]
“ Jesus Christ says He came ' not to call the righteous , but sinners to
“ 耶稣 基督 说道 他 来了 - 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到
[rɪ'pentəns] ;
repentance ;
悔改 ;

耶稣基督说他来“不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改”。

- [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][gɑːd] [sez] , - [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] ;
' and also God says , ' The blood of Jesus Christ cleanseth from all sin ;
- 和 还 上帝 说道 , - 这 血 的 耶稣 基督 清洁 从 全部 罪 ;

上帝也说：“耶稣基督的宝血洗净一切罪孽；

- [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfəst] ['sɪnər] [huː] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
' so of course He will listen to the roughest sinner who turns to Him . ”
- 所以 的 课程 他 将要 听 到 这 最粗糙 罪人 WHO 转弯 到 他 . ”

所以，他当然会倾听那些悔改归向他的最顽劣的罪人的祷告。

“ [wʊd] [hiː; hi] [hɪr] [maɪ] [prerz] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] - [meit] .
“ Would He hear my prayers now ? ” asked the second - mate .
“ 会 他 听到 我的 祈祷 现在 ? ” 问 这 第二 - 伴侣 .

“祂现在会听到我的祈祷吗？”二副问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər][sɪnz][ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] ['piːtər] ; “
“ If you turn from your sins and seek Him , certainly , ” answered Peter ; “
“ 如果 你 转动 从 你的 罪孽 和 寻找 他 , 当然 , ” 回答 彼得 ; “
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,
for He has said ,
为了 他 有 说 ,

彼得回答说：“你们若悔改，离弃罪恶，寻求神，这当然可以，因为他曾说过：”

- [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
' Seek , and ye shall find ; knock , and it shall be opened unto you ,
- 寻找 , 和 是的 将 寻找 ; 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 ,

“你们寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ɔːl] .
' and that was said to all .
- 和 那 曾是 说 到 全部 .

“这话对所有人都说了。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['bɜːrdʒ][nɑːt]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə][let]['piːtər] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” At length Berge not only consented to let Peter read the Bible to him ,
” 在 长度 贝格 不是 仅有的 同意 到 让 彼得 读 这 圣经 到 他 ,

“最终，贝尔格不仅同意让彼得给他读圣经，

[bʌt; bət]['glædli] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
but gladly accepted a copy of which the captain made him a present ,
但 乐意 公认 一个 复制 的 哪个 这 队长 制成 他 一个 展示 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他欣然接受了船长赠送给他的那份副本，并且

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['riːdər] [hɪm'self] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['edgər] ['raʊndɪd] [keɪp] [hɔːrn] , [kʊd; kəd] [seɪ] ,
becoming a diligent reader himself , before the Edgar rounded Cape Horn , could say ,
成为 一个 勤奋 读者 他自己 , 前 这 埃德加 圆润 岬 喇叭 , 可以 说 ,

在埃德加号绕过合恩角之前，他自己也成为了一个勤奋的读者，可以说：

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['rɪzn] ['seɪvjər] .
“ I rejoice in the blood of my risen Saviour .
“ 我 麾 在 这 血 的 我的 升起 救主 .

“我因我复活的救主的宝血而欢欣鼓舞。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɔːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

"	There	is	no	part	of	the	ocean	in	which	storms	are	more	frequent	or	more	terrible
"	那里	是	不	部分	的	这	海洋	在	哪个	暴风雨	是	更多的	频繁	或者	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən][ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] .

than	off	Cape	Horn	.
比	离开	岬	喇叭	.

“在海洋的任何区域，都没有哪个地方的风暴比合恩角附近更频繁、更可怕。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['edgər] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [keɪp] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ,

Just	as	the	Edgar	sighted	the	Cape	,	she	encountered	a	heavy	gale	,
只是	作为	这	埃德加	目击者	这	岬	,	她	遭遇	一个	重的	大风	,

埃德加号刚看到好望角，就遭遇了猛烈的狂风。

[ðə; ði] ['siːz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['biləuz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

the	seas	rising	in	mountain	billows	around	her	.
这	海域	上升	在	山	波澜	大约	她	.

她周围，海水翻滚，形成连绵起伏的山峦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn] [huːm] ['bɜːdʒ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['teɪkən]

There	was	on	board	a	young	lad	in	whom	Berge	had	from	the	first	taken
那里	曾是	在	木板	一个	年轻的	小伙子	在	谁	贝格	有	从	这	第一的	已采取

[greɪt] ['ɪntrəst] ,

great	interest	,
伟大的	兴趣	,

船上有一个年轻小伙子，贝尔格从一开始就对他很感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [kraɪst] .

and	who	had	lately	been	brought	to	know	Christ	.
和	WHO	有	最近	到过	带来	到	知道	基督	.

以及最近才认识基督的人。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kloʊz] [riːf] [ðə; ði]

As	the	gale	was	seen	approaching	,	the	order	was	given	to	close	reef	the
作为	这	大风	曾是	已见	接近	,	这	命令	曾是	给定	到	关闭	礁	这

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

topsails	,
顶帆	,

当看到狂风逼近时，下令收紧顶帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [fluː] [ə'lɔːft] .

and	the	lad	,	with	others	,	flew	aloft	.
和	这	小伙子	,	和	其他的	,	飞翔	高空	.

于是，这名少年和其他人一起飞上了天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [liː] [jɑːrd] - [ɑːrm] .

He	was	on	the	lee	yard	-	arm	.
他	曾是	在	这	李	院子	-	手臂	.

他当时在下风舷的横桁上。

[ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fjʊri] .

The	wind	struck	the	ship	with	unexpected	fury	.
这	风	击	这	船	和	意外	愤怒	.

狂风以意想不到的猛烈力量拍打着船只。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] .

As	she	heeled	over	,	he	lost	his	hold	and	fell	into	the	foaming	waters	.
作为	她	高跟鞋	超过	,	他	丢失的	他的	抓住	和	跌倒	进入	这	起泡	水	.

当她倾斜时，他失去了抓力，掉进了翻滚的海水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli] .

He	was	a	good	swimmer	,	and	struck	out	boldly	.
他	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	和	击	出去	大胆地	.

他游泳技术很好，而且胆子很大。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ！ ” [kraɪd] ['bɜːdʒ] .

“	**He**	**must**	**be**	**saved**	**!**	**”**	**cried**	**Berge**	**.**
”	他	必须	是	已保存	！	”	哭	贝格	.

“他必须得救！”贝尔格喊道。

“ [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ？ ” [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːlz] , [prɪ'perd] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] .

“	**Who**	**will**	**go**	**with**	**me**	**?**	**”**	**and**	**,**	**running**	**to**	**the**	**falls**	**,**	**prepared**	**to**	**lower**	**a**	**boat**	**.**
”	WHO	将要	去	和	我	？	”	和	,	跑步	到	这	瀑布	,	准备	到	降低	一个	船	.

“谁愿意和我一起去？”说完，他跑到瀑布边，准备放下一艘小船。

['kæptɪn] ['sændfɝd] , [ðoʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Captain	**Sandford**	**,**	**though**	**seeing**	**the**	**danger**	**,**	**was**	**unwilling**	**to**	**stop**	**him**	**.**
队长	桑福德	,	尽管	看到	这	危险	,	曾是	不情愿	到	停止	他	.

桑福德上尉虽然看到了危险，却不愿阻止他。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [hʌŋ] [bæk] ,

While	**the**	**rest**	**hung**	**back**	**,**
尽管	这	休息	悬挂	后退	,

其他人则留在后面。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['krɪstʃən] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪt] ,

the	**four**	**Christian**	**men**	**who**	**have**	**been**	**spoken**	**of**	**sprang**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**mate**	**,**
这	四	基督教	男人	WHO	有	到过	说	的	弹簧	到	这	协助	的	这	伴侣	,

前面提到的那四位基督徒立即上前帮助了那位船员。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

and	**the**	**ship**	**being**	**brought**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**boat**	**was**	**lowered**	**.**
和	这	船	存在	带来	到	这	风	,	这	船	曾是	降低	.

船被迎风吹来，小艇被放下来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['bɪloʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

Now	**she**	**rose**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**foaming**	**billow**	**,**	**and**	**now**	**she**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
现在	她	玫瑰	到	这	顶部	的	一个	起泡	巨浪	,	和	现在	她	曾是	丢失的	到	视线	.

现在她升到了翻滚的浪花顶端，然后就消失在了视线中。

['boʊldli][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

Boldly	**she**	**made**	**her**	**way**	**towards**	**where**	**the**	**youth**	**was**	**struggling**	**in**	**the**	**waves**	**.**
大胆地	她	制成	她	方式	向	在哪里	这	青年	曾是	挣扎	在	这	波浪	.

她大胆地朝着那个在海浪中挣扎的年轻人走去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] [skwɔːl] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

Just	**then**	**a**	**dark**	**squall**	**with**	**tremendous**	**force**	**struck**	**the**	**ship**	**,**
只是	然后	一个	黑暗的	暴风雨	和	巨大的	力量	击	这	船	,

就在这时，一阵威力巨大的黑暗风暴袭击了这艘船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	**a**	**heavy**	**sea**	**washed**	**over**	**her**	**.**
和	一个	重的	海	洗过	超过	她	.

汹涌的海浪向她袭来。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skwɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['noʊwer]
She escaped damage ; but when the squall cleared away , the boat was nowhere
她 逃脱 损害 ; 但 什么时候 这 暴风雨 已清除 离开 , 这 船 曾是 无处
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !
to be seen !
到 是 已见 !

她幸免于难；但当暴风雨过去后，船却不见踪影了！

[ɪn] [veɪn] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
In vain those on board waited her return .
在 徒劳 那些 在 木板 等待 她 返回 .

船上的人们徒劳地等待着她的归来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [hens] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
“ They have been summoned hence , ” said the captain ; “ God's will be done ,
“ 他们 有 到过 被召唤 因此 , ” 说 这 队长 ; “ 神的 将要 是 完毕 ,

“他们已被召回，”船长说；“愿上帝的旨意成就。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
they were all prepared to meet Him .
他们 是 全部 准备 到 见面 他 .

他们都做好了迎接他的准备。

[fɔːr; fər] [ðæt] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['θæŋkfl] .
For that let us be thankful .
为了 那 让 我们 是 感恩 .

为此，我们应该心存感激。

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [fer] ,
” For several days the ship heeled to and fro , till the wind , coming fair ,
” 为了 一些 天 这 船 高跟鞋 到 和 弗 , 直到 这 风 , 未来 公平的 ,

“船身倾斜了好几天，直到风向和顺，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she once more stood on her course , and entered the bright waters of the
她 一次 更多的 站立 在 她 课程 , 和 进入 这 明亮的 水 的 这
[pə'sɪfɪk] .
Pacific .
太平洋 .

她再次踏上航向，驶入碧波荡漾的太平洋。

['piːtər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] ['greɪtli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [meɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Peter observed that the captain felt greatly the loss of the brave mate and his
彼得 观察到 那 这 队长 毛毡 非常 这 损失 的 这 勇敢的 伴侣 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

彼得注意到，船长对这位勇敢的大副及其同伴的牺牲感到非常悲痛。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['feɪlɪŋ] .
His health had been for some time failing .
他的 健康 有 到过 为了 一些 时间 失败 .

他的身体状况已经恶化了一段时间。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['ændiːz] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
One morning , when the lofty Andes had just appeared in sight ,
一 早晨 , 什么时候 这 高远 安第斯山脉 有 只是 出现 在 视线 ,

一天早晨，当巍峨的安第斯山脉刚刚出现在视野中时，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [meɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
he summoned his first - mate to his bedside .
他 被召唤 他的 第一的 - 伴侣 到 他的 床头 .

他把大副叫到床边。

“ [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

“	Gray	,	”	he	said	,	“	I	feel	that	I	shall	not	live	out	the	day	.
“	灰色的	,	”	他	说	,	“	我	感觉	那	我	将	不是	居住	出去	这	天	.

“格雷，”他说，“我觉得我活不到今天了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] ,

I	should	first	wish	to	see	all	the	crew	,
我	应该	第一的	希望	到	看	全部	这	全体人员	,

我首先想见见所有船员。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	then	I	would	have	a	word	with	you	.
和	然后	我	会	有	一个	单词	和	你	.

然后我会跟你谈谈。

” [ðə; ði] [men] [keɪm] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spoʊk] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd]

”	The	men	came	,	one	after	the	other	,	and	the	captain	spoke	affectionately	and
”	这	男人	来了	,	一	后	这	其他	,	和	这	队长	辐	亲切地	和

[ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

earnestly	to	each	,
切实	到	每个	,

“士兵们一个接一个地走了过来，船长亲切而诚恳地与每个人交谈。”

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

urging	them	to	seek	the	Saviour	while	He	might	be	found	,
敦促	他们	到	寻找	这	救主	尽管	他	可能	是	成立	,

敦促他们趁救主尚可寻见时去寻找祂。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] - [meɪt] , [huː] [wʊd] [ɪkˈspleɪn]

and	recommending	them	to	listen	to	the	first	-	mate	,	who	would	explain
和	推荐	他们	到	听	到	这	第一的	-	伴侣	,	WHO	会	解释

[ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	truth	to	them	.
这	真相	到	他们	.

并建议他们听从大副的指示，大副会向他们解释真相。

“ [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

“	Gray	,	”	he	said	,	when	they	had	left	him	,
“	灰色的	,	”	他	说	,	什么时候	他们	有	左边	他	,

“格雷，”当他们离开他时，他说道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ,

“	I	must	ask	you	to	visit	my	wife	and	daughter	when	you	get	home	,
“	我	必须	问	你	到	访问	我的	妻子	和	女儿	什么时候	你	得到	家	,

“我恳请你回家后去看看我的妻子和女儿，

[ænd; ənd] [ber] [maɪ] [læst] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	bear	my	last	message	of	love	to	them	.
和	熊	我的	最后的	信息	的	爱	到	他们	.

并带去我最后的爱的讯息。

[teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

Take	this	letter	and	deliver	it	,	if	you	can	,	with	your	own	hands	.
拿	这	信	和	递送	它	,	如果	你	能	,	和	你的	自己的	双手	.

请您务必亲自将这封信送出去。

[send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [aɪ] [liːv] [ɑːn] [bɔːrd] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ;

Send	them	the	property	I	leave	on	board	;	I	know	that	I	can	trust	you	;
发送	他们	这	财产	我	离开	在	木板	;	我	知道	那	我	能	相信	你	;

把我留在船上的财物寄给他们；我知道我可以信任你；

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] .

with	things	of	this	world	I	have	nothing	more	to	do	.
和	事物	的	这	世界	我	有	没有什么	更多的	到	做	.

我已经对世间万物无事可做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

And	now	read	some	of	God's	word	and	pray	with	me	.
和	现在	读	一些	的	神的	单词	和	祈祷	和	我	.

现在请阅读一些神的话语，并和我一起祷告。

〞 ['piːtər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['sɑːroʊ] [kloʊzd]

〞	Peter	remained	with	the	captain	till	the	last	,	and	with	sincere	sorrow	closed
〞	彼得	剩余	和	这	队长	直到	这	最后的	,	和	和	真诚	悲哀	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“彼得一直陪伴着船长直到最后一刻，他怀着真挚的悲伤闭上了双眼。”

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ˌvælpə'raisəu] ,

Next	day	the	ship	entered	the	harbour	of	Valparaiso	,
下一个	天	这	船	进入	这	港口	的	瓦尔帕莱索	,

第二天，这艘船驶入了瓦尔帕莱索港。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː]

where	the	captain	was	attended	to	his	grave	by	most	of	his	own	crew
在哪里	这	队长	曾是	参加	到	他的	严重	经过	最多	的	他的	自己的	全体人员

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['məːtʃəntmən] [ɪn] ['hɑːrbər] .

and	those	of	several	other	English	merchantmen	in	harbour	.
和	那些	的	一些	其他	英语	商船	在	港口	.

船长去世时，他的大部分船员以及停泊在港口的其他几艘英国商船的船员都前来送别他。

['piːtər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [felt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

Peter	had	much	felt	the	want	of	Christian	sympathy	in	his	sorrow	.
彼得	有	很多	毛毡	这	想	的	基督教	同情	在	他的	悲哀	.

彼得在悲痛中深切感受到基督徒缺乏同情。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptɪn] ,

Among	those	who	had	attended	the	funeral	of	his	late	captain	,
之中	那些	WHO	有	参加	这	葬礼	的	他的	晚的	队长	,

在那些参加他已故上尉葬礼的人当中，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .

he	observed	a	tall	fine	-	looking	man	with	grey	hair	.
他	观察到	一个	高的	美好的	-	寻找	男人	和	灰色的	头发	.

他注意到一个身材高大、相貌英俊、头发灰白的男人。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kæptɪn] , ['mɪstər] - .

A	second	glance	convinced	him	that	he	was	his	old	captain	,	Mr	Hauslar	.
一个	第二	瞥一眼	确信	他	那	他	曾是	他的	老的	队长	,	先生	-	.

第二眼看过去，他确信对方就是他以前的船长豪斯勒先生。

“ [wʌt] , [greɪ] ? 〞 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , [wen] ['piːtər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	What	,	Gray	?	〞	exclaimed	the	latter	,	when	Peter	spoke	to	him	.
“	什么	,	灰色的	?	〞	惊呼	这	后者	,	什么时候	彼得	辐	到	他	.

“什么事，格雷？”彼得跟他说话时，后者惊呼道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	I	remember	you	now	.
〞	我	记住	你	现在	.

“我现在想起你了。”

[kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [maɪ] [ʃɪp] [laɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [jɔːrz] .

Come	**on**	**board**	**with**	**me**	**;**	**my**	**ship**	**lies**	**close**	**to**	**yours**	**.**
来	在	木板	和	我	;	我的	船	谎言	关闭	到	你的	.

跟我一起上船吧；我的船就在你的船附近。

〞 ['piːtər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [frend] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]

〞	**Peter**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**finding**	**that**	**his**	**former**	**friend**	**continued**	**a**
〞	彼得	有	这	满意	的	寻找	那	他的	以前的	朋友	持续	一个

['feɪθf(ə)l] [bɪ'liːvər] .

faithful	**believer**	**.**
忠实	信徒	.

彼得欣慰地发现，他以前的朋友仍然是一位虔诚的信徒。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] .

Delightful	**to**	**both**	**was**	**the**	**conversation**	**they**	**had**	**together**	**.**
愉快	到	两个都	曾是	这	对话	他们	有	一起	.

他们俩都觉得彼此的谈话很愉快。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kæptɪn] - [ə'kʌmpənid] ['piːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] ,

The	**next**	**day**	**Captain**	**Hauslar**	**accompanied**	**Peter**	**to**	**the**	**agents**	**,**
这	下一个	天	队长	-	伴随	彼得	到	这	代理人	,

第二天，豪斯勒上尉陪同彼得去见特工们。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**from**	**his**	**recommendation**	**they**	**directed**	**him**	**to**	**take**	**command**	**of**	**the**
和	从	他的	推荐	他们	指导	他	到	拿	命令	的	这

['edgər] .

Edgar	**.**
埃德加	.

根据他的推荐，他们指示他指挥“埃德加”号。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [mæn] , [huːz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kruː] ['reskjuːd] [baɪ]

A	**young**	**Christian**	**man**	**,**	**whose**	**ship**	**had**	**been**	**lost**	**,**	**but**	**the**	**crew**	**rescued**	**by**
一个	年轻的	基督教	男人	,	谁	船	有	到过	丢失的	,	但	这	全体人员	获救	经过

['kæptɪn] - ,

Captain	**Hauslar**	**,**
队长	-	,

一位年轻的基督徒，他的船失踪了，但船员们被豪斯勒船长救起。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['sekənd] - [meit] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr]

was	**appointed**	**to**	**serve**	**as**	**second**	**-**	**mate**	**,**	**and**	**came**	**accompanied**	**by**	**four**
曾是	任命	到	服务	作为	第二	-	伴侣	,	和	来了	伴随	经过	四

[saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] ,

South	**Sea**	**Islanders**	**,**
南	海	岛民	,

被任命为二副，并带了四名南太平洋岛民随行。

[huː] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['siːmən] .

who	**were**	**considered**	**good**	**seamen**	**.**
WHO	是	经过考虑的	好的	海员	.

他们被认为是优秀的航海家。

[waɪl] [ðə; ði] ['edgər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stɔrz] ['piːtər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

While	**the**	**Edgar**	**was**	**getting**	**in**	**her**	**stores**	**Peter**	**enjoyed**	**the**	**company**	**of**	**his**
尽管	这	埃德加	曾是	获得	在	她	商店	彼得	享受	这	公司	的	他的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

埃德加进店购物的时候，彼得和朋友在一起玩得很开心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['spɪrɪts][ænd; ənd][hoʊps][hi:; hi] [seɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

and	with	renewed	spirits	and	hopes	he	sailed	on	his	voyage	.
和	和	更新	烈酒	和	希望	他	航行	在	他的	航程	.

他重拾精神和希望，继续他的航程。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌoʊtə'hi:t] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] .

The	beautiful	island	of	Otaheite	and	several	others	were	visited	.
这	美丽的	岛	的	奥塔希特	和	一些	其他的	是	到访	.

我们游览了美丽的太溪岛及其他几个岛屿。

[hi:; hi] [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] , [seɪld] ['nɔ:rθwərd] , [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

He	then	,	according	to	his	order	,	sailed	northward	,	to	call	at	the	Sandwich
他	然后	,	根据	到	他的	命令	,	航行	向北	,	到	称呼	在	这	三明治

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

然后，他奉命向北航行，前往夏威夷群岛。

[ðens] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['si:z] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]

thence	to	proceed	to	Japan	and	through	the	Indian	Seas	round	the	Cape	of
因此	到	继续	到	日本	和	通过	这	印度	海域	圆形的	这	岬	的

[gʊd] [hoʊp] ['hoʊmwərdz] .

Good	Hope	homewards	.
好的	希望	回家	.

然后前往日本，穿过印度洋绕过好望角返回家乡。

[kɑ:m] [æz; əz][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz][æt; ət] [taɪmz] , ['fɪrf(ə)l] [geɪlz] [swi:p] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

Calm	as	the	Pacific	is	at	times	,	fearful	gales	sweep	across	it	.
冷静的	作为	这	太平洋	是	在	时代	,	可怕	狂风	扫	穿过	它	.

太平洋有时平静如镜，但有时也会刮起可怕的狂风。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði]['edgər][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

To	one	of	these	the	Edgar	was	exposed	for	several	days	,
到	一	的	这些	这	埃德加	曾是	裸露	为了	一些	天	,

其中一艘船被暴露在其中一艘船上数日。

[ænd; ənd]['pi:tər][hæd; həd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['si:mənʃɪp] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]

and	Peter	had	to	exert	all	his	skill	and	seamanship	to	preserve	his
和	彼得	有	到	发挥	全部	他的	技能	和	航海术	到	保存	他的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

彼得不得不使出浑身解数，运用他所有的航海技能来保住他的船。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

He	did	his	best	,	and	putting	his	trust	in	God	,	sought	His	protection	.
他	做过	他的	最好的	,	和	推杆	他的	相信	在	上帝	,	寻求	他的	保护	.

他尽了全力，并将希望寄托于上帝，寻求他的庇护。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .

The	gale	had	driven	the	ship	considerably	out	of	her	course	.
这	大风	有	驱动	这	船	相当	出去	的	她	课程	.

狂风使这艘船偏离航线相当远。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [noʊ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] ; [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz]

For	some	days	no	observation	could	be	taken	;	an	anxious	look	-	out	was
为了	一些	天	不	观察	可以	是	已采取	;	一个	焦虑的	看	-	出去	曾是

[kept] ,

kept	,
保留	,

有好几天无法进行观测；人们焦急地保持警惕。

[fɔːr; fər]['kɔːrəl] [riːfs] [ænd; ənd]['aɪləndz][wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

for	coral	reefs	and	islands	were	near	at	hand	,
为了	珊瑚	珊瑚礁	和	岛屿	是	靠近	在	手	,

因为珊瑚礁和岛屿就在附近，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	with	little	warning	the	ship	might	be	driven	on	one	of	them	.
和	和	小的	警告	这	船	可能	是	驱动	在	一	的	他们	.

而且几乎没有任何预警，这艘船就可能撞上其中一条龙头。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dɑːrk] .

The	night	was	unusually	dark	.
这	夜晚	曾是	异常地	黑暗的	.

夜色异常黑暗。

['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd]['nevər] [left][ðə; ðɪ] [dek] .

Peter	and	his	mates	had	never	left	the	deck	.
彼得	和	他的	伙伴们	有	绝不	左边	这	甲板	.

彼得和他的伙伴们从未离开过甲板。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] “ [lænd] !

Just	as	morning	was	about	to	break	a	cry	was	heard	of	“	Land	!
只是	作为	早晨	曾是	关于	到	休息	一个	哭	曾是	听到	的	“	土地	!

就在晨曦即将破晓之际，传来一声呼喊：“陆地！

[ɑːn][ðə; ðɪ] [liː] [baʊ; boʊ] !

on	the	lee	bow	!
在	这	李	弓	!

在背风弓上！

” [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'baʊt] ,

”	The	ship	was	put	about	,
”	这	船	曾是	放	关于	,

“这艘船被调转了方向，

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [raʊnd] [wen] ['breikəz] [wɜːr; wər] [siːn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ]

and	scarcely	had	she	come	round	when	breakers	were	seen	rising	in	a	foaming
和	几乎	有	她	来	圆形的	什么时候	断路器	是	已见	上升	在	一个	起泡

[wɔːl] [ə'stɜːrn] .

wall	astern	.
墙	倒车	.

她刚回过神来，就看到船尾掀起滔天巨浪，形成一道泡沫翻滚的巨墙。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

A	Strange	Discovery	.
一个	奇怪的	发现	.

一项奇特的发现。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [dɔːnd] [æn; ən]['aɪlənd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ə'pɪrd]

As	the	day	dawned	an	island	,	covered	with	the	richest	vegetation	,	appeared
作为	这	天	黎明	一个	岛	,	涵盖	和	这	最富有的	植被	,	出现

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

rising	to	a	considerable	height	,
上升	到	一个	大量	高度	,

黎明时分，一座植被茂盛的岛屿出现在眼前，拔地而起，高度相当可观。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ləˈguːn] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [riːf] .

with	a	calm	lagoon	between	it	and	the	circling	reef	.
和	一个	冷静的	泻湖	之间	它	和	这	盘旋	礁	.

它与环绕的珊瑚礁之间隔着一片平静的泻湖。

[ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [siːn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈoʊʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]

A	tempting	passage	was	also	seen	leading	from	the	stormy	ocean	into	the
一个	诱人的	通道	曾是	还	已见	领导	从	这	暴风雨	海洋	进入	这

[ləˈguːn] .

lagoon	.
泻湖	.

人们还看到一条诱人的通道，从波涛汹涌的大海通向泻湖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈkʌmɪŋ] [æft] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

One	of	the	natives	coming	aft	said	that	he	knew	it	well	.
一	的	这	本地人	未来	后部	说	那	他	知道	它	出色地	.

后面跟来的一位当地人说，他对那里很熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	his	native	island	,	and	he	offered	to	pilot	in	the	ship	.
它	曾是	他的	本国的	岛	,	和	他	提供	到	飞行员	在	这	船	.

那是他的故乡岛屿，他主动提出担任船长。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [geɪl] [ɪnˈkriːs] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðæt] [liː] [ʃɔːr]

Should	the	gale	increase	,	the	danger	of	attempting	to	beat	off	that	lee	shore
应该	这	大风	增加	,	这	危险	的	尝试	到	打	离开	那	李	支撑

[wʊd] [biː; bi] [greɪt] .

would	be	great	.
会	是	伟大的	.

如果风力增强，试图从背风岸边登陆的危险性会很大。

[ˈpiːtər] [ˈðerfɔːr] [æt; ət] [wʌns] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .

Peter	therefore	at	once	accepted	the	offer	.
彼得	所以	在	一次	公认	这	提供	.

因此，彼得立即接受了这一提议。

[ðə; ði][ˈedgər][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ləˈguːn] .

The	Edgar	was	headed	in	for	the	lagoon	.
这	埃德加	曾是	标题	在	为了	这	泻湖	.

“埃德加”号正驶向泻湖。

[ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] ['breikəz] [rɔːrd] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

The	foaming	breakers	roared	upon	either	side	as	she	shot	between	them	,
这	起泡	断路器	咆哮	之上	任何一个	边	作为	她	射击	之间	他们	,

她从两侧汹涌的浪涛中穿梭而过，浪花翻滚咆哮。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈkɑːmli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	another	minute	she	was	gliding	calmly	over	the	smooth	water	of	the
和	在	其他	分钟	她	曾是	滑翔	平静地	超过	这	光滑的	水	的	这

[ləˈguːn] .

lagoon	.
泻湖	.

又过了一分钟，她就平静地滑过泻湖平静的水面了。

[ˈpailətid][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,

Piloted	by	the	native	in	a	short	time	she	brought	up	in	a	beautiful	bay	,
试飞	经过	这	本国的	在	一个	短的	时间	她	带来	向上	在	一个	美丽的	湾	,

由当地人驾驶，在很短的时间内，她就来到了一个美丽的海湾。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪd] [sɪˈkjʊrli] .

where	she	might	ride	securely	.
在哪里	她	可能	骑	安全地	.

她可以在那里安全骑行。

['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] [wen] ['sevrəl] [kə'nu:z] ['pædld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

Scarcely	had	she	dropped	her	anchor	when	several	canoes	paddled	alongside	.
几乎	有	她	掉落	她	锚	什么时候	一些	独木舟	划桨	旁边	.

她刚放下锚，就有几艘独木舟划到她身边。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [heild] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

The	native	hailed	one	of	them	,	and	the	people	in	her	came	on	board	.
这	本国的	赞誉	一	的	他们	,	和	这	人们	在	她	来了	在	木板	.

土著人向其中一人打招呼，她船上的人都上了船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'fekʃənətli] ['gri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

They	were	soon	affectionately	greeting	him	,
他们	是	很快	亲切地	问候	他	,

他们很快就亲切地向他问好。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

while	the	rest	of	the	crew	were	engaged	in	buying	fruits	and	vegetables
尽管	这	休息	的	这	全体人员	是	已订婚的	在	购买	水果	和	蔬菜

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] .

and	various	articles	which	the	others	had	brought	.
和	各种各样的	文章	哪个	这	其他的	有	带来	.

而其他船员则忙着购买其他人带来的水果、蔬菜和其他各种物品。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [æft][tu:; tə] ['kæptɪn] [greɪ] .

In	a	short	time	he	came	aft	to	Captain	Gray	.
在	一个	短的	时间	他	来了	后部	到	队长	灰色的	.

不久后，他来到了格雷船长的船尾。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	information	he	gave	was	satisfactory	.
这	信息	他	给予	曾是	令人满意的	.

他提供的信息令人满意。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['hi:ðn] ,

When	he	had	left	the	island	the	people	had	been	heathens	,
什么时候	他	有	左边	这	岛	这	人们	有	到过	异教徒	,

他离开岛屿时，岛上的人们都是异教徒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	he	had	expected	to	find	them	in	the	same	condition	.
和	他	有	预期的	到	寻找	他们	在	这	相同的	状况	.

他原本以为他们会保持同样的状态。

[tu:] ['neɪtɪv] ['kætəˌkɪst] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Two	native	catechists	had	,	however	,	been	for	some	time	among	them	,
二	本国的	教理问答者	有	,	然而	,	到过	为了	一些	时间	之中	他们	,

然而，有两位本地的教理讲授员已经在他们中间待了一段时间了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvd] ,

and	an	English	missionary	had	a	few	months	before	arrived	,
和	一个	英语	传教士	有	一个	很少	几个月	前	到达的	,

一位英国传教士几个月前就到了，

[hu:z] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [beɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ;

whose	house	was	situated	on	the	shores	of	another	bay	at	a	little	distance	;
谁	房子	曾是	位于	在	这	海岸	的	其他	湾	在	一个	小的	距离	;

他的房子位于不远处另一个海湾的岸边；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] , [er] [lɔ:ŋ] , [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] .

he	had	been	sent	for	,	and	would	probably	,	ere	long	,	be	on	board	.
他	有	到过	发送	为了	,	和	会	大概	,	埃雷	长的	,	是	在	木板	.

他已被召来，可能很快就会登船。

['piːtər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kærəktər] [bɔːrn] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] ,

Peter	**,**	**knowing**	**the**	**treacherous**	**character**	**borne**	**by**	**many**	**of**	**the**	**South**	**Sea**	**Islanders**	**,**
彼得	,	会心	这	奸诈	特点	出生	经过	许多	的	这	南	海	岛民	,

彼得深知许多南太平洋岛民生性奸诈狡诈，

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

had	**resolved**	**not**	**to**	**allow**	**his**	**crew**	**to**	**go**	**on**	**shore**	**,**
有	已解决	不是	到	允许	他的	全体人员	到	去	在	支撑	,

他已决定不允许船员上岸。

[ɔːr] [pər'mɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ,

or	**permit**	**more**	**than**	**a**	**few**	**natives**	**at**	**a**	**time**	**on**	**board**	**;**	**he**	**had**	**now**	**,**
或者	允许	更多的	比	一个	很少	本地人	在	一个	时间	在	木板	;	他	有	现在	,

或者允许多名当地人同时登船；他现在已经这样做了，

[haʊ'evər] , [noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

however	**,**	**no**	**fears**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**his**	**ship**	**.**
然而	,	不	恐惧	为了	这	安全	的	他的	船	.

然而，他丝毫不担心他的船的安全。

['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː]

Peter	**was**	**in**	**his**	**cabin**	**,**	**when**	**a**	**message**	**was**	**brought**	**him**	**that**	**a**	**canoe**
彼得	曾是	在	他的	舱	,	什么时候	一个	信息	曾是	带来	他	那	一个	独木舟

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ,

was	**coming**	**off**	**,**
曾是	未来	离开	,

彼得当时正在他的小木屋里，有人给他送来消息说有一艘独木舟要搁浅了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] .

with	**a**	**white**	**man**	**in**	**her**	**.**
和	一个	白色的	男人	在	她	.

她体内有个白人男子。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [dek] [tuː; tə]

"	**He**	**must**	**be**	**the**	**missionary**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**hurried**	**on**	**deck**	**to**
"	他	必须	是	这	传教士	,	"	他	说	,	和	慌忙	在	甲板	到

['welkəm] [hɪm; ɪm] .

welcome	**him**	**.**
欢迎	他	.

“他一定是传教士，”他说着，赶紧跑到甲板上去迎接他。

[ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['siːmənz] [dres] ,

The	**canoe**	**came**	**alongside**	**,**	**and**	**an**	**old**	**man**	**in**	**a**	**seaman's**	**dress**	**,**
这	独木舟	来了	旁边	,	和	一个	老的	男人	在	一个	海员的	裙子	,

独木舟靠了过来，一位身穿水手服的老人，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] , [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

with	**white**	**hair**	**streaming**	**from**	**under**	**his**	**hat**	**,**	**stepped**	**on**	**board**	**.**
和	白色的	头发	流媒体	从	在下面	他的	帽子	,	步	在	木板	.

他顶着一头从帽子下垂落的白发，登上了船。

['piːtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Peter	**,**	**shaking**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
彼得	,	摇晃	他	经过	这	手	,

彼得握住他的手，

[in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪk'spekt] [wʊd] [peɪ]

inquired	**whether**	**he**	**was**	**the**	**missionary**	**he**	**was**	**led**	**to**	**expect**	**would**	**pay**
询问	无论	他	曾是	这	传教士	他	曾是	引领	到	预计	会	支付

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

him	**a**	**visit**	**.**
他	一个	访问	.

他询问对方是否是他预想中会来拜访他的那位传教士。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !
“ Oh , no , sir !
” 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ,
he is a very different sort of man to me ; I only wish I was him ,
他 是 一个 非常 不同的 种类 的 男人 到 我 ; 我 仅有的 希望 我 曾是 他 ,

他跟我很不一样；我真希望自己是他。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
” was the answer .
” 曾是 这 回答 .

答案是……”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .
“ He will be here soon , I doubt not .
” 他 将要 是 这里 很快 , 我 怀疑 不是 .

“他很快就会到这里，这一点我毫不怀疑。”

[aɪ] [keɪm] [əˈbɔːrd] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,
I came aboard to ask whether the ship was homeward bound ,
我 来了 船上 到 问 无论 这 船 曾是 回家 边界 ,

我登船询问这艘船是否正在返航。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ;
and you would let me work my passage in her ;
和 你 会 让 我 工作 我的 通道 在 她 ;

你会让我进入她的世界；

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [streŋθ] [left] [ɪn][maɪ][oʊld][ɑːrmz] [jet] . ”
I have got some strength left in my old arms yet . ”
我 有 得到 一些 力量 左边 在 我的 老的 武器 然而 . ”

“我的胳膊还有些力气。”

“ [aɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [maɪ][mæn] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ I'll gladly give you a passage , my man , ” said Peter ,
“ 患病的 乐意 给 你 一个 通道 , 我的 男人 , ” 说 彼得 ,

“我很乐意给你留一条路，伙计，”彼得说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
“ if you desire to return to England .
“ 如果 你 欲望 到 返回 到 英格兰 .

“如果你想返回英国。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? ”
Have you been long out in these parts ? ”
有 你 到过 长的 出去 在 这些 部分 ? ”

你在这附近待了很久了吗?

“ [eɪ] , [sɜːr] , ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] [fərˈget] [haʊ] ['meni] ,
“ Ay , sir , many a year — I forget how many ,
” 哎 , 先生 , 许多 一个 年 — 我 忘记 如何 许多 ,

“哎，先生，很多年了——我忘了有多少年了，

[fɔːr; fər][aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [aɪ] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,
for I lost all count of time when I lived among the savages ,
为了 我 丢失的全部 数数 的 时间 什么时候 我 居住地 之中 这 野蛮人 ,

因为当我与野蛮人一起生活时，我完全失去了时间的概念。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [maɪnd][baɪ]
but **I** **reckon** **it** **carefully** **now** **since** **I** **have** **been** **brought** **to** **my** **right** **mind** **by**
但 我 估计 它 小心 现在 自从 我 有 到过 带来 到 我的 正确的 头脑 经过
['mɪstər] ['wɪlsn] ,
Mr **Wilson** **,**
先生 威尔逊 ,

但威尔逊先生让我恢复了理智，我现在对此深思熟虑了。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] . ”
the **missionary** **you** **have** **heard** **tell** **of** **.** **”**
这 传教士 你 有 听到 告诉 的 . ”

你听说过的那位传教士。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə]
“ **I** **should** **have** **thought** **that** **at** **your** **age** **you** **would** **have** **been** **content** **to**
“ 我 应该 有 想法 那 在 你的 年龄 你 会 有 到过 内容 到
[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lend] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
remain **with** **him** **and** **lend** **him** **a** **helping** **hand** **,**
保持 和 他 和 借 他 一个 帮助 手 ,

“我原以为你这个年纪会乐意留在他身边，帮他一把。”

” ['ænsər] ['piːtər] ,
” **answered** **Peter** **,**
” 回答 彼得 ,

彼得回答说：“

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hoʊps] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [maɪt]
trying **to** **restrain** **hopes** **and** **feelings** **rising** **in** **his** **breast** **which** **he** **feared** **might**
尝试 到 抑制 希望 和 情怀 上升 在 他的 胸部 哪个 他 害怕 可能
[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
be **disappointed** **.**
是 失望的 .

他努力克制心中升起的希望和情感，因为他害怕这些希望和情感会落空。

“ [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **The** **assistance** **of** **a** **Christian** **white** **man** **would** **be** **of** **great** **value** **to** **him** **.**
“ 这 协助 的 一个 基督教 白色的 男人 会 是 的 伟大的 价值 到 他 .
”
”
”

“一位白人基督徒的帮助对他来说将非常有价值。”

“ [ðæt] ['meɪbi] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
“ **That** **maybe** **,** **sir** **,** **”** **answered** **the** **old** **man** **,**
“ 那 或许 , 先生 , ” 回答 这 老的 男人 ,

“也许是这样，先生，”老人回答道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
“ **but** **there** **are** **those** **at** **home** **I** **long** **to** **see** **again** **.**
“ 但 那里 是 那些 在 家 我 长的 到 看 再次 .

“但我渴望再次见到家乡的那些人。”

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['aɪləndz] .
I **left** **them** **years** **ago** **,** **and** **was** **shipwrecked** **upon** **these** **islands** **.**
我 左边 他们 年 前 , 和 曾是 遭遇海难 之上 这些 岛屿 .

我多年前离开了他们，后来遭遇海难，流落到这些岛屿上。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
For **some** **time** **I** **had** **no** **chance** **of** **escaping** **.**
为了 一些 时间 我 有 不 机会 的 逃脱 .

有一段时间，我根本没有逃脱的机会。

['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [hɪr] , [aɪ] [gruː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ,

Living	among	the	savages	here	,	I	grew	to	live	as	they	lived	,
活的	之中	这	野蛮人	这里	,	我	生长	到	居住	作为	他们	居住地	,

生活在这片蛮荒之地，我渐渐习惯了他们的生活方式。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

and	forgot	my	home	and	friends	.
和	忘了	我的	家	和	朋友们	.

我忘记了我的家和朋友。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli] [ə'gen] ,

Since	I	have	learned	to	love	God	I	have	been	longing	to	see	my	family	again	,
自从	我	有	学习	到	爱	上帝	我	有	到过	渴望	到	看	我的	家庭	再次	,

自从我学会爱上帝以来，我就一直渴望再次见到我的家人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ,

but	I	have	not	been	able	to	get	back	,
但	我	有	不是	到过	有能力的	到	得到	后退	,

但我一直没能回去。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp]

for	I	have	been	away	on	the	other	side	of	the	island	each	time	a	ship
为了	我	有	到过	离开	在	这	其他	边	的	这	岛	每个	时间	一个	船

[hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪr] .

has	touched	here	.
有	感动	这里	.

因为每次有船只停靠这里时，我都在岛的另一边。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

If	you	had	left	a	wife	and	a	little	boy	at	home	as	I	have	,
如果	你	有	左边	一个	妻子	和	一个	小的	男生	在	家	作为	我	有	,

如果你像我一样，家里留下妻子和幼子，

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

you	would	wish	to	get	back	to	set	your	eyes	again	on	them	,
你	会	希望	到	得到	后退	到	放	你的	眼睛	再次	在	他们	,

你肯定很想再回去看看它们。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] . ”

and	hold	them	in	your	arms	.	”
和	抓住	他们	在	你的	武器	.	”

把他们抱在怀里。

“ [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	A	wife	and	a	little	boy	!
“	一个	妻子	和	一个	小的	男生	!

“一位妻子和一个小男孩！”

” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðə; ði][oʊld]

”	exclaimed	Peter	,	unable	longer	to	restrain	his	eagerness	to	learn	who	the	old
”	惊呼	彼得	,	无法	更长	到	抑制	他的	渴望	到	学习	WHO	这	老的

[mæn][wʌz; wəz] .

man	was	.
男人	曾是	.

“彼得惊呼道，他再也抑制不住想要知道这位老人是谁的渴望。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] . ”

“	Tell	me	their	names	,	and	where	they	lived	.	”
“	告诉	我	他们的	姓名	,	和	在哪里	他们	居住地	.	”

“告诉我他们的名字，以及他们居住的地方。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] , [ˈmeɪbi] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈiːðər]
“ It was at a place , maybe , you have not been to nor heard of either
“ 它 曾是 在 一个 地方 , 或许 , 你 有 不是 到过 到 也不 听到 的 任何一个

,

,

,

“那地方或许你既没去过也没听说过。”

[ˈsiːɪŋ] [its] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [its] [kɔːld] [ˈsprɪŋˌveɪl] ,
seeing it's of no great size , ” answered the old man ; “ it's called Springvale ,
看到 它是 的 不 伟大的 尺寸 , ” 回答 这 老的 男人 ; “ 它是 称为 斯普林维尔 ,

“因为它规模不大，”老人回答说，“所以它叫斯普林维尔。”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪ] ,
and is not far from the little town of Oldport ; and my name is Gray ,
和 是 不是 远的 从 这 小的 镇 的 奥尔德波特 ; 和 我的 姓名 是 灰色的 ,

离奥尔德波特小镇不远；我的名字叫格雷。

[sɜːr] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . ”
sir , at your service . ”
先生 , 在 你的 服务 . ”

先生，为您效劳。

“ [greɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpiːtər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
“ Gray ! ” exclaimed Peter , taking the old man's hand , and scarcely able to
“ 灰色的 ! ” 惊呼 彼得 , 采取 这 老的 男人的 手 , 和 几乎 有能力的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

“格雷！”彼得惊呼道，他握住老人的手，几乎说不出话来。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][ˈkæbɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
“ Come into my cabin , I wish to tell you more about your wife and son .
“ 来 进入 我的 舱 , 我 希望 到 告诉 你 更多的 关于 你的 妻子 和 儿子 .

“请到我的小屋来，我想跟你多说说你的妻子和儿子。”

” [ˈpiːtər][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈfɑːðər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
” Peter had no longer any doubt that his long - lost father stood before him ,
” 彼得 有 不 更长 任何 怀疑 那 他的 长的 - 丢失的 父亲 站立 前 他 ,

彼得不再怀疑，他失散多年的父亲就站在他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,
but he was unwilling to make himself known in sight of his crew ,
但 他 曾是 不情愿 到 制作 他自己 已知 在 视线 的 他的 全体人员 ,

但他不愿在船员面前露面。

[fiərɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
fearing also the effect the announcement would have on the old man .
害怕 还 这 影响 这 公告 会 有 在 这 老的 男人 .

也担心这个消息会对老人造成影响。

[kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] , [huːz] [ˈkaʊntənəns] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Conducting the old sailor , whose countenance wore an expression of astonishment ,
进行 这 老的 水手 , 谁 面容 穿着 一个 表达 的 惊讶 ,
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
down into the cabin ,
向下 进入 这 舱 ,

他领着那位脸上带着惊讶表情的老水手下了船舱，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	**closed**	**the**	**door**	**,**	**and**	**placing**	**him**	**respectfully**	**on**	**a**	**sofa**	**,**	**still**	**holding**	**his**
他	关闭	这	门	,	和	放置	他	尊敬	在	一个	沙发	,	仍然	保持	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他关上门，恭敬地把他扶到沙发上，仍然握着他的手。

[sæt] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

sat	**himself**	**down**	**by**	**his**	**side**	**.**
卫星	他自己	向下	经过	他的	边	.

他走到他身边坐了下来。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]

“	**You**	**were**	**telling**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**you**	**have**	**learned**	**the**	**truth**	**,**	**and**
“	你	是	讲述	我	,	”	他	说	,	“	那	你	有	学习	这	真相	,	和

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

“你刚才告诉我，”他说，“你已经了解了真相，而且你知道，

['ðerfɔːr] , ['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːrdərz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

therefore	**,**	**God's**	**love**	**and**	**mercy**	**,**	**and**	**that**	**He**	**orders**	**all**	**things**	**for**	**the**	**best**	**.**
所以	,	神的	爱	和	怜悯	,	和	那	他	订单	全部	事物	为了	这	最好的	.

因此，这是上帝的爱和怜悯，祂安排万事万物都是为了最好的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小彼得，船童的故事(The History of Little Peter, the Ship Boy)

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
You have been very many years from home ,
你 有 到过 非常 许多 年 从 家 ,

你离家已经很多年了，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] [wʌz; wəz]
and must be aware that though your son when you saw him last was
和 必须 是 意识到的 那 尽管 你的 儿子 什么时候 你 锯 他 最后的 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
a little boy ,
一个 小的 男生 ,

并且必须意识到，虽然你上次见到你儿子时他还是个小男孩，

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ; [jʊr; jər] [waɪf] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
he must now be a grown man ; your wife , too , would be an old woman
他 必须 现在 是 一个 生长 男人 ; 你的 妻子 , 也 , 会 是 一个 老的 女士
.
:
.

他现在一定已经是个成年男人了；你的妻子也应该是一位老妇人了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['traɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Have you ever thought of the hardships and trials to which she would
有 你 曾经 想法 的 这 艰辛 和 试验 到 哪个 她 会
['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,
probably have been exposed ,
大概 有 到过 裸露 ,

你有没有想过她可能会经历的种种艰难险阻?

[left] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː]
left all alone to struggle with the hard world , and still having to go through
左边 全部 独自的 到 斗争 和 这 难的 世界 , 和 仍然 拥有 到 去 通过
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

孤身一人独自面对残酷的世界，还要经历这一切?

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] ,
But suppose God in His mercy had taken her to Himself ,
但 认为 上帝 在 他的 怜悯 有 已采取 她 到 他本人 ,

但假设上帝出于怜悯，将她带回祂身边，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn] ['hæpinəs]
and you knew that she had been spending all these years in happiness
和 你 知道 那 她 有 到过 开支 全部 这些 年 在 幸福
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
unspeakable ,
无法形容 ,

你知道她这些年来一直过着难以言喻的幸福生活。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ?
would you not have cause to rejoice ?
会 你 不是 有 原因 到 麾 ?

难道你没有理由感到高兴吗?

" [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm]
" The old sailor gazed at the young captain , scarcely able to comprehend him
" 这 老的 水手 凝视 在 这 年轻的 队长 , 几乎 有能力的 到 理解 他
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 .

老水手凝视着年轻的船长，几乎无法看清他。

" [gɑːd][ɪz] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
" God is very merciful ; He loves me , though I am a sinner ,
" 上帝 是 非常 仁慈 ; 他 爱 我 , 尽管 我 是 一个 罪人 ,

“上帝非常仁慈；他爱我，尽管我是个罪人，

[ænd; ənd]['ɔːrdərz] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and orders all for the best .
和 订单 全部 为了 这 最好的 .

所有订单都力求做到最好。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] ['wɪlsn] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ,
I know that is what Mr Wilson says , and he speaks the truth ,
我 知道 那 是 什么 先生 威尔逊 说道 , 和 他 说话 这 真相 ,

我知道威尔逊先生是这么说的，而且他说的是实话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
for he turned me from little better than a savage into a Christian man ,
为了 他 转向 我 从 小的 更好的 比 一个 野蛮的 进入 一个 基督教 男人 ,

因为他把我从一个几乎与野蛮人无异的人变成了一个基督徒。

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
" answered the old sailor .
" 回答 这 老的 水手 .

“老水手回答道。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['piːtɝz] ['baɪb(ə)l] ,
As he spoke his eyes fell on Peter's Bible ,
作为 他 辐 他的 眼睛 跌倒 在 彼得的 圣经 ,

他说话的时候，目光落在了彼得的圣经上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðərn] [keɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
which lay on the table with the leathern case beside it .
哪个 躺 在 这 桌子 和 这 皮革 案件 旁 它 .

它放在桌子上，旁边放着皮套。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [sɜːr] ?
" What are you driving at , sir ?
" 什么 是 你 驾驶 在 , 先生 ?

先生，您到底想表达什么？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] .
" he exclaimed in an agitated tone .
" 他 惊呼 在 一个 激动 语气 .

他激动地喊道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]
" I remember that book , as if I had seen it but yesterday ; it was my
" 我 记住 那 书 , 作为 如果 我 有 已见 它 但 昨天 ; 它 曾是 我的
['waɪfs] .
wife's .
妻子的 .

“我记得那本书，就像昨天才见过一样；那是我妻子的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
Do **you** **know** **her** **?**
做 你 知道 她 ?

你认识她吗?

[tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] .
tell **me** **,** **tell** **me** **.**
告诉 我 , 告诉 我 .

告诉我，告诉我。

" ['piːtər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [maɪt] [rest] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Peter** **placed** **his** **arm** **so** **that** **the** **old** **man's** **head** **might** **rest** **on** **it** **.**
" 彼得 放置 他的 手臂 所以 那 这 老的 男人的 头 可能 休息 在 它 .

彼得伸出胳膊，让老人的头枕在上面。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **My** **name** **is** **Gray** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
“ 我的 姓名 是 灰色的 , 先生 , " 他 说 .

“先生，我叫格雷。”他说。

“ [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] ['waɪfs] , [maɪ] ['mʌðɝz] ,
“ **That** **book** **was** **indeed** **your** **wife's** **,** **my** **mother's** **,**
“ 那 书 曾是 的确 你的 妻子的 , 我的 母亲的 ,

“那本书确实是你妻子的，也就是我母亲的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [sʌn] . "
and **I** **am** **very** **sure** **that** **I** **am** **your** **son** **.** **"**
和 我 是 非常 当然 那 我 是 你的 儿子 . "

我非常确定我是你的儿子。

“ [juː; jʊ] ['piːtər] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
“ **You** **Peter** **,** **my** **little** **boy** **?** **"** **exclaimed** **the** **old** **man** **,** **gazing** **in** **his** **countenance** **.**
“ 你 彼得 , 我的 小的 男生 ? " 惊呼 这 老的 男人 , 凝视 在 他的 面容 .

“你是彼得，我的小男孩？”老人惊呼道，目光紧紧盯着他的脸庞。

“ [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ]['æftər] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] !
“ **You** **captain** **of** **this** **ship** **,** **and** **I** **have** **found** **you** **after** **these** **long** **years** **!**
“ 你 队长 的 这 船 , 和 我 有 成立 你 后 这些 长的 年 !

“你是这艘船的船长，这么多年过去了，我终于找到你了！”

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
God **be** **praised** **!**
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝!

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [tel] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
And **your** **mother** **,** **tell** **me** **about** **her** **.** **"**
和 你的 母亲 , 告诉 我 关于 她 . "

还有你母亲，跟我说说她吧。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['piːtər] .
“ **I** **tried** **to** **prepare** **you** **,** **sir** **,** **for** **what** **I** **have** **to** **say** **,** **"** **said** **Peter** **.**
“ 我 尝试 到 准备 你 , 先生 , 为了 什么 我 有 到 说 , " 说 彼得 .

“先生，我尽量让您做好心理准备，好听我接下来要说的话，”彼得说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
“ **She** **has** **been** **among** **the** **blessed** **for** **many** **years** **,**
“ 她 有 到过 之中 这 蒙福 为了 许多 年 ,

“多年来她一直备受眷顾，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [prer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðæt][aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ][ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

and	her	last	prayer	on	earth	was	that	I	might	find	you	that	you	might	be
和	她	最后的	祷告	在	地球	曾是	那	我	可能	寻找	你	那	你	可能	是

[brɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] . ”

brought	to	know	the	Saviour	in	whom	she	trusted	.	”
带来	到	知道	这	救主	在	谁	她	可信	.	”

她在世上的最后一个祷告是，愿我能找到你，愿你能认识她所信赖的救主。

“ ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

“	God's	will	be	done	!
“	神的	将要	是	完毕	!

“愿上帝的旨意成就！”

['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

God's	will	be	done	!
神的	将要	是	完毕	!

愿上帝的旨意成就！

” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌnz] ['ʃoʊldər] .

”	murmured	the	old	man	,	letting	his	head	fall	on	his	son's	shoulder	.
”	低声说道	这	老的	男人	,	出租	他的	头	落下	在	他的	儿子的	肩膀	.

“老人喃喃自语，把头靠在儿子的肩膀上。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz][best] .

“	He	knows	what	is	best	.
“	他	知道	什么	是	最好的	.

他知道什么是最好的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ,

In	His	mercy	He	took	her	;	and	I	all	the	time	living	like	a	savage	,
在	他的	怜悯	他	采取	她	;	和	我	全部	这	时间	活的	喜欢	一个	野蛮的	,

祂出于怜悯收养了她；而我却一直像个野蛮人一样生活着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]

but	He	found	me	—	He	found	me	;	and	He	has	sent	you	,	and	all
但	他	成立	我	—	他	成立	我	;	和	他	有	发送	你	,	和	全部

[θruː] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

through	His	love	,
通过	他的	爱	,

但他找到了我——他找到了我；他差遣了你，这一切都出于他的爱。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

to	tell	me	about	her	.
到	告诉	我	关于	她	.

跟我说说她的情况。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]

I	began	to	fear	that	she	might	be	poor	and	suffering	,	and	you	living	a
我	开始	到	害怕	那	她	可能	是	贫穷的	和	痛苦	,	和	你	活的	一个

[hɑːrd][laɪf] ,

hard	life	,
难的	生活	,

我开始担心她可能很穷，很痛苦，而你也过着艰难的生活。

[ɔːr][sent] ['meɪbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

or	sent	maybe	to	the	workhouse	,	but	He	orders	all	things	for	the	best	.
或者	发送	或许	到	这	济贫	,	但	他	订单	全部	事物	为了	这	最好的	.

或者被送到济贫院，但他安排的一切都是为了让事情变得更好。

[preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

Praise	His	name	!
称赞	他的	姓名	!

赞美祂的名！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	The	old	man	could	say	no	more	.
"	这	老的	男人	可以	说	不	更多的	.

老人再也说不出话来。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

His	feelings	overcoming	him	,	he	bent	his	head	and	wept	like	a	child	.
他的	情怀	克服	他	,	他	弯曲	他的	头	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他情绪激动，低下头像孩子一样嚎啕大哭。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [wʌns] " ['rɔːrɪŋ] [dʒæk] [greɪ] , " [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

No	one	would	have	recognised	the	once	"	roaring	Jack	Gray	,	"	and	for	some
不	一	会	有	已确认	这	一次	"	咆哮	杰克	灰色的	,	"	和	为了	一些

[taɪm] [ðə; ði][waɪld] ,

time	the	wild	,
时间	这	荒野	,

谁也认不出曾经"咆哮的杰克·格雷"了，而且有一段时间，他变得狂野不羁。

[hæf] - [klæd] ['sævɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['krɪstʃən] [mæn] ,

half	-	clad	savage	,	in	the	now	venerable	-	looking	old	Christian	man	,
一半	-	覆膜	野蛮的	,	在	这	现在	可敬	-	寻找	老的	基督教	男人	,

半裸的野蛮人，如今却装在一位德高望重的老基督徒身上。

[huː] [sæt][æt; ət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [huː] [hæd; həd] [naʊ]

who	sat	at	supper	with	the	young	captain	and	the	missionary	who	had	now
WHO	卫星	在	晚餐	和	这	年轻的	队长	和	这	传教士	WHO	有	现在

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

他和年轻的船长以及刚刚到达的传教士一起共进晚餐。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [frend] [greɪ] , " [sed] ['mɪstər] ['wɪlsn] ,

"	I	fear	that	I	shall	lose	your	assistance	,	friend	Gray	,	"	said	Mr	Wilson	,
"	我	害怕	那	我	将	失去	你的	协助	,	朋友	灰色的	,	"	说	先生	威尔逊	,

"我恐怕会失去你的帮助，格雷朋友，"威尔逊先生说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [sʌn] . "

"	though	I	rejoice	that	you	have	found	your	son	.	"
"	尽管	我	麾	那	你	有	成立	你的	儿子	.	"

"不过，我很高兴你找到了你的儿子。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ,

"	I	have	been	casting	the	matter	in	my	mind	,	sir	,	"	answered	the	old	sailor	,
"	我	有	到过	铸件	这	事情	在	我的	头脑	,	先生	,	"	回答	这	老的	水手	,

"先生，我一直在思考这件事，"老水手回答道。

" [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [huːm] [aɪ] [lɔŋd]

"	and	asking	God	to	direct	me	,	and	,	now	she	has	gone	whom	I	longed
"	和	问	上帝	到	直接的	我	,	和	,	现在	她	有	已消失	谁	我	渴望

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

"我祈求上帝指引我，而现在，我渴望见到的她已经走了。"

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	my	son	in	His	mercy	has	been	sent	to	me	,
和	我的	儿子	在	他的	怜悯	有	到过	发送	到	我	,

祂怜悯我，派我的儿子来到我身边。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	am	very	sure	that	He	does	not	want	me	to	go	away	from	this	place	.
我	是	非常	当然	那	他	做	不是	想	我	到	去	离开	从	这	地方	.

我非常确定祂不想让我离开这里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['eni][wʌn] ,

I	should	be	a	stranger	in	England	,	of	no	use	to	any	one	,
我	应该	是	一个	陌生人	在	英格兰	,	的	不	使用	到	任何	一	,

我将成为英国的陌生人，对任何人都没有用处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ][sʌn] ,

and	a	burden	to	my	son	,
和	一个	负担	到	我的	儿子	,

也成了我儿子的负担，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	here	you	tell	me	that	I	am	of	help	to	you	among	the	natives	,
和	这里	你	告诉	我	那	我	是	的	帮助	到	你	之中	这	本地人	,

而你却告诉我，我在当地人中对你有所帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	I	think	I	am	,	as	I	can	speak	their	language	,
和	我	思考	我	是	,	作为	我	能	说话	他们的	语言	,

我觉得我就是，因为我会说他们的语言。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	tell	them	about	the	love	and	mercy	of	God	,
和	告诉	他们	关于	这	爱	和	怜悯	的	上帝	,

并告诉他们上帝的爱和怜悯，

[huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

who	found	them	out	as	He	found	me	out	,
WHO	成立	他们	出去	作为	他	成立	我	出去	,

祂发现他们的方式，就像祂发现我的方式一样。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

and	has	sent	His	blessed	Gospel	of	peace	to	them	.	”
和	有	发送	他的	蒙福	福音	的	和平	到	他们	.	”

并将祂那充满和平的福音赐予了他们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] ['kæptɪn] [greɪ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ,

“	I	am	very	sure	Captain	Gray	will	agree	with	me	that	,
“	我	是	非常	当然	队长	灰色的	将要	同意	和	我	那	,

“我非常确信格雷上尉会同意我的看法，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

although	he	may	wish	to	have	you	with	him	to	look	after	you	in	your
虽然	他	可能	希望	到	有	你	和	他	到	看	后	你	在	你的

[oʊld][eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

虽然他可能希望你和他在一起，以便在你年老时照顾你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs] [hɪr] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][juːz]

you	are	more	certain	to	enjoy	happiness	here	,	knowing	that	you	are	of	use
你	是	更多的	肯定	到	享受	幸福	这里	,	会心	那	你	是	的	使用

[tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

to	your	fellow	-	creatures	,
到	你的	同伴	-	生物	,

你在这里更有可能享受到幸福，因为你知道自己对其他生灵有用。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [left] . ”

than	you	would	be	in	returning	to	the	land	you	have	so	long	left	.	”
比	你	会	是	在	返回	到	这	土地	你	有	所以	长的	左边	.	”

比起回到你久违的土地上，你更应该如此。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['baɪəs][maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ,
“ I do not wish to bias my father , ” said Peter , “ and I am very sure that ,
“ 我 做 不是 希望 到 偏见 我的 父亲 , ” 说 彼得 , “ 和 我 是 非常 当然 那 ,

“我不想偏袒我父亲，”彼得说，“而且我非常确定，

['siːkɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'raɪt] . ”
seeking direction from God , he will be directed aright . ”
寻求 方向 从 上帝 , 他 将要 是 指导 好的 . ”

他向上帝寻求指引，必能得到正确的指引。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ It is settled then , my son , ” said the old sailor , looking up ,
“ 它 是 定居 然后 , 我的 儿子 , ” 说 这 老的 水手 , 寻找 向上 ,

“那就这么定了，孩子，”老水手抬起头说道。

“ [aɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
“ I'll remain with Mr Wilson , and help him .
“ 患病的 保持 和 先生 威尔逊 , 和 帮助 他 .

“我会留在威尔逊先生身边，帮助他。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['ɪzrɪəl] , [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər]
I can say with old Israel , about whom he was reading to me the other
我 能 说 和 老的 以色列 , 关于 谁 他 曾是 阅读 到 我 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我可以说，就像他前几天给我读的关于古代以色列的故事一样，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - [naʊ] [let] [ˌem 'iː][daɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] ,
when he saw Joseph , ' Now let me die since I have seen thy face ,
什么时候 他 锯 约瑟夫 , - 现在 让 我 死 自从 我 有 已见 你的 脸 ,

当他见到约瑟时，他说：“既然我已经见过你的脸，就让我死吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [jet] [ə'laɪv] . -
because thou art yet alive . '
因为 你 艺术 然而 活 . -

因为你还活着。

” ['piːtər] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .
” Peter agreed that his father was right in the resolution he had come to .
” 彼得 同意 那 他的 父亲 曾是 正确的 在 这 解决 他 有 来 到 .

彼得同意他父亲的决定是正确的。

[ðə; ði][fɜːrst] - [meit] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [oʊld]['mɪstər] [greɪ] [ɪn]
The first - mate , and several of the crew who had visited old Mr Gray in
这 第一的 - 伴侣 , 和 一些 的 这 全体人员 WHO 有 到访 老的 先生 灰色的 在
[hɪz; ɪz] [hʌt] ,
his hut ,
他的 小屋 ,

大副，以及几位曾去老格雷先生的小屋拜访他的船员，

['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ]
begged that they might be allowed to put up a more comfortable dwelling
乞求 那 他们 可能 是 允许 到 放 向上 一个 更多的 舒服的 住宅
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他恳求允许他们为他建造一个更舒适的住所。

['piːtər] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['faɪndɪŋ] [wʌt]

Peter	thankfully	accepted	their	offer	,	and	several	of	the	natives	,	finding	what
彼得	谢天谢地	公认	他们的	提供	,	和	一些	的	这	本地人	,	寻找	什么

[ðeɪ] [prə'poʊzd] ['duːɪŋ] ,

they	proposed	doing	,
他们	建议的	正在做	,

彼得欣然接受了他们的提议，而几位当地人也觉得他们提出的方案可行。

[geɪv] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

gave	their	assistance	.
给予	他们的	协助	.

他们提供了帮助。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [groʊv]

In	a	short	time	a	neat	cottage	was	erected	in	the	shelter	of	a	cocoanut	grove
在	一个	短的	时间	一个	整洁的	小屋	曾是	竖立	在	这	庇护所	的	一个	椰子	树林

,

,

,

不久，一座整洁的小屋在椰林掩映下拔地而起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fenst] [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with	a	verandah	in	front	and	a	garden	fenced	in	on	one	side	.
和	一个	阳台	在	正面	和	一个	花园	围栏	在	在	一	边	.

前面有走廊，一侧有围起来的花园。

['piːtər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Peter	had	also	the	satisfaction	of	taking	on	shore	some	clothing	and	a
彼得	有	还	这	满意	的	采取	在	支撑	一些	衣服	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

number	of	articles	which	he	thought	might	be	of	use	to	his	father	,
数字	的	文章	哪个	他	想法	可能	是	的	使用	到	他的	父亲	,

彼得还很高兴地带上了一些衣服和一些他认为可能对父亲有用的物品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðæt]

as	well	as	a	store	of	provisions	such	as	were	likely	to	keep	in	that
作为	出色地	作为	一个	店铺	的	条款	这样的	作为	是	可能	到	保持	在	那

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

以及一些在这种气候下可能需要的物资储备。

“ ['piːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [ðə; ði] [gɪfts]

“	Peter	,	you	are	over	-	generous	to	me	,	”	said	the	old	man	,	when	the	gifts
“	彼得	,	你	是	超过	-	慷慨的	到	我	,	”	说	这	老的	男人	,	什么时候	这	礼物

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

礼物送来时，老人说：“彼得，你对我太慷慨了。”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I	never	did	anything	for	you	.	”
“	我	绝不	做过	任何事物	为了	你	.	”

“我从来没为你做过任何事。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz]['gɑːdz] [gɪfts] ;

“	You	must	consider	them	as	God's	gifts	;
“	你	必须	考虑	他们	作为	神的	礼物	;

你们必须把它们看作是上帝的恩赐；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [biˈstəu] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm]

if	He	had	not	bestowed	them	on	me	I	could	not	have	offered	them
如果	他	有	不是	授予	他们	在	我	我	可以	不是	有	提供	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

如果祂没有赐予我这些，我就无法将它们献给你们。

〞 [ˈænsər] [ˈpiːtər] .

〞	answered	Peter	.
〞	回答	彼得	.

彼得回答道。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , 〞 [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [hiː; hi]['ɔːrdərz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,

“	I	see	,	I	see	,	〞	said	the	old	man	;	“	He	orders	all	for	the	best	,
〞	我	看	,	我	看	,	〞	说	这	老的	男人	;	“	他	订单	全部	为了	这	最好的	,

“我明白了，我明白了，”老人说，“他所做的一切都是为了最好的结果。”

[preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

praise	His	name	.
称赞	他的	姓名	.

赞美祂的名。

〞 ['piːtər] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə]['mɪstər] ['wɪlsn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

〞	Peter	paid	several	visits	to	Mr	Wilson	,	who	,	with	his	wife	,
〞	彼得	有薪酬的	一些	访问	到	先生	威尔逊	,	WHO	,	和	他的	妻子	,

彼得多次拜访威尔逊先生，威尔逊先生和他的妻子，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

had	now	been	nearly	a	year	on	the	island	.
有	现在	到过	几乎	一个	年	在	这	岛	.

到现在为止，他已经在岛上待了将近一年了。

[hiː; hi] [dɪsˈkleɪmd] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ,

He	disclaimed	any	part	in	the	conversion	of	the	old	sailor	,
他	已声明	任何	部分	在	这	转换	的	这	老的	水手	,

他否认自己参与了那位老水手的皈依过程。

[ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['kætəˌkɪst]

that	having	been	brought	about	by	the	instrumentality	of	the	two	native	catechists
那	拥有	到过	带来	关于	经过	这	工具性	的	这	二	本国的	教理问答者

[huː] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm] .

who	had	preceded	him	.
WHO	有	之前	他	.

这一切都是由在他之前的两位本土传道员的努力促成的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

By	that	time	a	large	number	of	the	inhabitants	of	that	part	of	the	island
经过	那	时间	一个	大的	数字	的	这	居民	的	那	部分	的	这	岛

[hæd; həd] [bəːnd] [ðer; ðər]['aɪdəlz] ,

had	burned	their	idols	,
有	烧伤	他们的	偶像	,

那时，岛上那部分地区的许多居民已经烧毁了他们的偶像。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['nɑːmɪn(ə)l] ['krɪstʃənz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

and	become	nominal	Christians	,	while	a	very	considerable	portion	were
和	变得	名义上的	基督徒	,	尽管	一个	非常	大量	部分	是

[kəˈmjuːnɪk(ə)nt] ,

communicants	,
传播者	,

他们名义上是基督徒，但其中相当一部分人只是领圣餐。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [ðeɪ]

and	evidently	endeavouring	to	walk	in	the	footsteps	of	the	Master	they
和	显然	努力	到	走	在	这	脚步声	的	这	掌握	他们

[prə'fest] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

professed	to	serve	.
声称	到	服务	.

显然，他们努力追随他们所宣称侍奉的主人的脚步。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] ['wɪlsn] ,

"	There	is	still	,	however	,	a	wide	field	for	our	labours	,	"	observed	Mr	Wilson	,
"	那里	是	仍然	,	然而	,	一个	宽的	场地	为了	我们的	劳动	,	"	观察到	先生	威尔逊	,

"然而，我们的工作领域仍然很广阔，"威尔逊先生说道。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sperd] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	for	which	I	trust	your	father	will	be	spared	many	years	with	me	.
"	为了	哪个	我	相信	你的	父亲	将要	是	幸存	许多	年	和	我	.

"因此，我相信你父亲将免于与我共度许多年光阴。"

" ['stɔ:rmi] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri:'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'per]

"	Stormy	weather	,	and	the	necessity	of	refitting	and	making	certain	repairs
"	暴风雨	天气	,	和	这	必要性	的	改装	和	制作	肯定	维修

[wɪtʃ] [ðə; ði]['edgər][rɪ'kwaɪərd] ,

which	the	Edgar	required	,
哪个	这	埃德加	必需的	,

"暴风雨天气，以及埃德加号所需的改装和某些维修工作，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['hɑ:rbər] [ə'fɔ:d] [pɪ'kju:liər] [fə'sɪlətiz] , [kept] [hɜ:r; hər][ðer; ðər]

and	for	which	the	sheltered	harbour	afforded	peculiar	facilities	,	kept	her	there
和	为了	哪个	这	避难所	港口	提供	奇特	设施	,	保留	她	那里

[fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;

for	upwards	of	a	fortnight	;
为了	向上	的	一个	两星期	;

由于避风港提供了特殊的便利，她在那里停留了超过两周；

[wen] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['pi:tər] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

when	parting	from	his	father	,	Peter	proceeded	on	his	voyage	to	England	.
什么时候	离别	从	他的	父亲	,	彼得	继续	在	他的	航程	到	英格兰	.

与父亲告别后，彼得继续他的英国之旅。

[ðə; ði]['edgər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn] ['ɪŋgləɪd] .

The	Edgar	arrived	in	safety	in	England	.
这	埃德加	到达的	在	安全	在	英格兰	.

"埃德加"号安全抵达英国。

['pi:tər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

Peter	had	made	a	successful	voyage	,
彼得	有	制成	一个	成功的	航程	,

彼得的航行很成功。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər]

and	found	himself	the	possessor	of	more	money	than	he	had	ever
和	成立	他自己	这	拥有者	的	更多的	钱	比	他	有	曾经

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

expected	to	receive	.
预期的	到	收到	.

他发现自己拥有的钱比他预期的还要多。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [dɑ:k] ,

As	soon	as	the	ship	was	safe	in	dock	,
作为	很快	作为	这	船	曾是	安全的	在	码头	,

船一安全靠岸，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	he	had	performed	all	the	duties	required	of	him	,
和	他	有	执行	全部	这	职责	必需的	的	他	,

他已履行了所有被要求履行的职责。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [meit] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

he	left	her	in	charge	of	the	first	-	mate	and	proceeded	to	pay	the
他	左边	她	在	收费	的	这	第一的	-	伴侣	和	继续	到	支付	这

['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptənz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

promised	visit	to	his	late	captain's	widow	and	daughter	.
承诺	访问	到	他的	晚的	船长的	寡妇	和	女儿	.

他把她托付给大副，然后按约定去拜访了他已故船长的遗孀和女儿。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] ['lʌndən] .

He	found	them	living	in	a	neat	little	cottage	near	London	.
他	成立	他们	活的	在	一个	整洁的	小的	小屋	靠近	伦敦	.

他发现他们住在伦敦附近一间整洁的小屋里。

['mɪsɪz] ['sændfɝd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd]

Mrs	Sandford	had	heard	of	her	husband's	death	,	and	cordially	welcomed
太太	桑福德	有	听到	的	她	丈夫的	死亡	,	和	诚挚地	欢迎

['kæptɪn] [greɪ] .

Captain	Gray	.
队长	灰色的	.

桑福德夫人听说了丈夫去世的消息，热情地接待了格雷上尉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

She	was	anxious	to	receive	an	account	of	the	last	days	of	his	life	,
她	曾是	焦虑的	到	收到	一个	帐户	的	这	最后的	天	的	他的	生活	,

她迫切地想知道他生命最后几天的情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] .

which	he	alone	could	afford	.
哪个	他	独自的	可以	买得起	.

只有他才能负担得起。

“ [hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['merɪts] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

“	He	died	as	he	lived	,	trusting	to	the	all	-	sufficient	merits	of	Jesus	Christ
“	他	死亡	作为	他	居住地	,	信任	到	这	全部	-	充足的	优点	的	耶稣	基督

[hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ,

his	Saviour	,
他的	救主	,

“他死的时候就像他生前一样，完全信赖他的救主耶稣基督的功德，

” [sed] ['piːtər] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] ['sændfɝd] , [ðæt] ['gɑːdz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [ʃʊr]

”	said	Peter	;	“	it	is	a	blessed	thing	,	Mrs	Sandford	,	that	God's	promises	are	sure
”	说	彼得	;	“	它	是	一个	蒙福	事物	,	太太	桑福德	,	那	神的	承诺	是	当然

,

,
,

彼得说：“桑福德夫人，上帝的应许是确定的，这真是一件幸事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [daɪ][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

and	that	those	who	thus	die	are	taken	to	be	with	Him	.	”
和	那	那些	WHO	因此	死	是	已采取	到	是	和	他	.	”

那些这样死去的人将被接去与祂同在。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæptɪn] [greɪ] ;

“	Indeed	it	is	,	Captain	Gray	;
“	的确	它	是	,	队长	灰色的	;

“的确如此，格雷上尉；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['prez(ə)ns] ,

I	know	that	I	shall	meet	my	dear	husband	in	His	glorious	presence	,
我	知道	那	我	将	见面	我的	亲爱的	丈夫	在	他的	辉煌	在场	,

我知道我终将在祂荣耀的面前与我亲爱的丈夫重逢。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [in'dʒɔiz][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)n][hoʊp] .

and	my	daughter	enjoys	the	same	certain	hope	.
和	我的	女儿	享受	这	相同的	肯定	希望	.

我的女儿也怀有同样的确定希望。

[ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz]

That	confidence	has	taken	away	the	sting	of	grief	which	we	should	otherwise
那	信心	有	已采取	离开	这	蜇	的	悲伤	哪个	我们	应该	否则

[hæv; həv] [felt] .

have	felt	.
有	毛毡	.

这份自信减轻了我们原本应该感受到的悲伤之痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

It	was	he	who	led	us	to	the	truth	,
它	曾是	他	WHO	引领	我们	到	这	真相	,

是他带领我们找到了真相。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] : [hiː; hi] ,

and	constantly	charged	us	to	be	prepared	for	what	has	occurred	:	he	,
和	不断地	带电	我们	到	是	准备	为了	什么	有	发生	:	他	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他不断告诫我们要为已经发生的事情做好准备：他确实如此。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,

seemed	to	be	aware	that	he	should	be	taken	during	one	of	his	voyages	,
似乎	到	是	意识到的	那	他	应该	是	已采取	期间	一	的	他的	航程	,

他似乎意识到自己应该在某次航行中被抓走。

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪd][hiː; hi] [trʌst] [ɪn][gɑːd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

yet	none	the	less	did	he	trust	in	God	that	all	would	be	well	.
然而	没有任何	这	较少的	做过	他	相信	在	上帝	那	全部	会	是	出色地	.

然而，他仍然相信上帝，相信一切都会好起来的。

" ['mɪsɪz] ['sændfɝd] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Mrs	Sandford	,	after	some	further	conversation	,
"	太太	桑福德	,	后	一些	更远	对话	,

桑福德夫人经过一番交谈后说道：

[æskt] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] [waɪl]

asked	whether	he	intended	going	home	or	taking	up	his	residence	in	London	while
问	无论	他	故意的	去	家	或者	采取	向上	他的	住宅	在	伦敦	尽管

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

he	remained	on	shore	,
他	剩余	在	支撑	,

问他是否打算回家，还是留在岸上期间定居伦敦，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , [aɪ] ['pɜːrpəs] ['teɪkɪŋ] ['lɔdʒəz]

"	because	,	"	she	added	,	"	as	our	means	are	limited	,	I	purpose	taking	lodgers
"	因为	,	"	她	额外	,	"	作为	我们的	方法	是	有限的	,	我	目的	采取	房客

,

,
,

她补充说："因为，由于我们的经济能力有限，我打算招租客。"

[ɪf] [sʌtʃ] ['ɔːfər] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . ”

if **such** **offer** **as** **I** **should** **be** **willing** **to** **receive** **.** **”**

如果 这样的 提供 作为 我 应该 是 愿意的 到 收到 . ”

如果这样的提议是我愿意接受的。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

“ **I** **have** **no** **home** **,** **”** **said** **Peter** **,** **and** **he** **gave** **her** **an** **outline** **of** **his**

” 我 有 不 家 , ” 说 彼得 , 和 他 给予 她 一个 大纲 的 他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history **;**

历史 ;

“我没有家，”彼得说，然后他向她简要地讲述了自己的经历；

“ [ɪf] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr]

“ **if** **,** **therefore** **,** **you** **can** **accommodate** **me** **I** **shall** **be** **very** **glad** **to** **remain** **here**

“ 如果 , 所以 , 你 能 容纳 我 我 将 是 非常 高兴的 到 保持 这里

.

:

.

“因此，如果您能接纳我，我将非常乐意留在这里。”

” [suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] ['sændfərdz] ['dɔːtər] ['suːzn] ['entərd] [ðə; ðiː] [ruːm] .

” **Soon** **after** **this** **,** **Mrs** **Sandford's** **daughter** **Susan** **entered** **the** **room** **.**

” 很快 后 这 , 太太 桑福德的 女儿 苏珊 进入 这 房间 .

“随后不久，桑福德太太的女儿苏珊走进了房间。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , ['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['fʊli] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]

She **was** **a** **pleasing** **,** **quiet** **,** **gentle** **girl** **,** **and** **appeared** **fully** **to** **share** **her**

她 曾是 一个 令人愉悦 , 安静的 , 温和的 女孩 , 和 出现 完全 到 分享 她

['mʌðɚz] [feɪθ] ;

mother's **faith** **;**

母亲的 信仰 ;

她是一个讨人喜欢、安静温柔的女孩，似乎完全继承了母亲的信仰；

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and **when** **Peter** **had** **talked** **with** **her** **for** **some** **time** **,**

和 什么时候 彼得 有 谈话 和 她 为了 一些 时间 ,

彼得和她谈了一会儿之后，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

he **felt** **sure** **from** **the** **remarks** **she** **made** **that** **she** **was** **a** **true** **and** **earnest**

他 毛毡 当然 从 这 评论 她 制成 那 她 曾是 一个 真的 和 认真

['krɪstʃən] .

Christian **.**

基督教 .

从她的话语中，他确信她是一位真诚的基督徒。

['piːtər] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Peter **had** **thought** **and** **read** **a** **good** **deal** **.**

彼得 有 想法 和 读 一个 好的 交易 .

彼得思考了很多，也读了很多书。

['kæptɪn] ['sændfɚd] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['laɪbreri] [ɑːn] [bɔːrd] .

Captain **Sandford** **had** **left** **a** **well** **-** **selected** **library** **on** **board** **.**

队长 桑福德 有 左边 一个 出色地 - 已选 图书馆 在 木板 .

桑福德船长在船上留下了一套精心挑选的藏书。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]

His	knowledge	had	become	greatly	enlarged	,	without	in	any	way	having	his	simple
他的	知识	有	变得	非常	放大	,	没有	在	任何	方式	拥有	他的	简单的

[feɪθ] ['wiːkənd] .

faith	weakened	.
信仰	减弱	.

他的知识水平大大提高，但他的纯朴信仰却丝毫没有动摇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['dʒentlmənli]

The	little	shepherd	-	boy	was	now	the	thoughtful	,	intelligent	,	and	gentlemanly
这	小的	牧羊人	-	男生	曾是	现在	这	周到	,	聪明的	,	和	绅士风度

[mæn] , [nɑːt] [pə'zest] , [pər'hæps] ,

man	,	not	possessed	,	perhaps	,
男人	,	不是	拥有	,	也许	,

那个小牧羊男孩如今已成长为一位深思熟虑、聪明睿智、举止优雅的绅士，或许不再像以前那样被魔鬼附身了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [wɪtʃ] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ['gɪvz] ,

of	the	polish	which	mixing	in	the	great	world	gives	,
的	这	抛光	哪个	混合	在	这	伟大的	世界	给予	,

在广阔的世界里不断融合，最终获得了光彩。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] ['kɑːnstənt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə'fɔːrdz] .

but	that	far	more	enduring	refinement	which	constant	communion	with	Christ	affords	.
但	那	远的	更多的	持久	精炼	哪个	持续的	圣餐	和	基督	提供	.

但与基督不断交流所带来的，却是更为持久的提升。

['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [noʊ] [nɑːt][ɪts]

Worldly	people	,	though	acknowledging	the	benefit	of	Christianity	,	know	not	its
世俗	人们	,	尽管	承认	这	益处	的	基督教	,	知道	不是	它是

[truː] [sɔːrs] ,

true	source	,
真的	来源	,

世俗之人虽然承认基督教的益处，却不了解其真正的源泉。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['kraɪsts] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'saɪplz] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['kɔːrsnəs] ,

and	are	surprised	to	find	Christ's	humble	disciples	so	free	from	coarseness	,
和	是	惊讶	到	寻找	基督的	谦逊的	门徒	所以	自由的	从	粗糙度	,

他们惊讶地发现，基督谦卑的门徒们竟然如此谦逊无礼。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] .

and	so	gentle	and	courteous	in	their	manners	.
和	所以	温和的	和	有礼貌	在	他们的	礼仪	.

他们举止温文尔雅，彬彬有礼。

['suːzn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

Susan	had	been	taught	in	the	same	school	.
苏珊	有	到过	教授	在	这	相同的	学校	.

苏珊曾就读于同一所学校。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] .

Several	weeks	passed	away	.
一些	周	通过了	离开	.

几个星期过去了。

['piːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən]

Peter	came	to	the	conclusion	that	he	should	wish	to	marry	no	other	woman
彼得	来了	到	这	结论	那	他	应该	希望	到	结婚	不	其他	女士

[ðæn; ðən] ['suːzn] ['sændfɝd] .

than	Susan	Sandford	.
比	苏珊	桑福德	.

彼得得出结论，他只想娶苏珊·桑福德为妻。

[pər'hæps] ['su:zn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd]

Perhaps	Susan	had	discovered	this	,	for	he	was	not	a	person	who	could
也许	苏珊	有	发现	这	,	为了	他	曾是	不是	一个	人	WHO	可以

[wel] [haɪd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ;

well	hide	his	feelings	;
出色地	隐藏	他的	情怀	;

或许苏珊已经发现了这一点，因为他不是一个善于隐藏自己感情的人；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

at	all	events	he	ventured	to	tell	her	so	,	and	she	promised	to	become
在	全部	活动	他	冒险	到	告诉	她	所以	,	和	她	承诺	到	变得

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

无论如何，他都鼓起勇气告诉了她这件事，而她也答应成为他的妻子。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['sændfɝd] , [hu:]

He	would	gladly	have	married	before	going	to	sea	,	but	Mrs	Sandford	,	who
他	会	乐意	有	已婚	前	去	到	海	,	但	太太	桑福德	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['wʊmən] ,

was	a	prudent	woman	,
曾是	一个	谨慎	女士	,

他原本很乐意在出海前结婚，但桑福德夫人是个谨慎的女人。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nekst] ['vɔɪɪdʒ] .

insisted	on	his	waiting	till	he	had	returned	from	his	next	voyage	.
坚持	在	他的	等待	直到	他	有	返回	从	他的	下一个	航程	.

他坚持要等到他下次航行回来之后才能开口。

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ə'gen] [sent] [ðə; ðɪ]['edgər]['ɪntu:][ðə; ðɪ]

That	voyage	was	a	long	one	,	for	the	owners	again	sent	the	Edgar	into	the
那	航程	曾是	一个	长的	一	,	为了	这	所有者	再次	发送	这	埃德加	进入	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

那次航行很漫长，因为船东再次将“埃德加”号派往太平洋。

['pi:tər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

Peter	was	able	to	pay	a	visit	to	his	father	,
彼得	曾是	有能力的	到	支付	一个	访问	到	他的	父亲	,

彼得得以去看望他的父亲。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'voʊtɪd] [zi:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætəˌkɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

whom	he	found	labouring	with	devoted	zeal	as	a	catechist	among	the	natives	,
谁	他	成立	劳动	和	奉献	热情	作为	一个	教理问答教师	之中	这	本地人	,

他发现此人正满怀热情地在当地土著居民中担任教义问答教师。

[ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] ['hʌmbli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['wɪlsn] , [ðə; ðɪ]

and	submitting	humbly	to	the	directions	he	received	from	Mr	Wilson	,	the
和	提交	谦卑地	到	这	方向	他	已收到	从	先生	威尔逊	,	这

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

他谦卑地服从了传教士威尔逊先生的指示。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] ,

The	old	man	was	delighted	to	hear	of	his	son's	intended	marriage	,
这	老的	男人	曾是	高兴极了	到	听到	的	他的	儿子的	故意的	婚姻	,

老人听到儿子即将结婚的消息，非常高兴。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	begged	him	if	he	could	to	bring	out	his	wife	to	see	him	.
和	乞求	他	如果	他	可以	到	带来	出去	他的	妻子	到	看	他	.

她恳求他是否可以把妻子带来见她一眼。

“ [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd] ,

“	The	utmost	desire	of	my	heart	will	then	be	fulfilled	,	”	he	exclaimed	;	“	and	,
“	这	极致	欲望	的	我的	心	将要	然后	是	已完成	,	”	他	惊呼	;	“	和	,

[oʊ] !

oh	!
哦	!

“那时我心中最大的愿望就能实现了，”他惊呼道；“哦！

[haʊ] ['lʌvɪŋ] [hæz; həz][gɑːd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] [aʊt] [ʌv; əv]

how	loving	has	God	been	to	me	by	bringing	me	in	His	great	mercy	out	of
如何	爱	有	上帝	到过	到	我	经过	带来	我	在	他的	伟大的	怜悯	出去	的

['dɑːrknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [laɪt] !

darkness	into	His	glorious	light	!
黑暗	进入	他的	辉煌	光	!

上帝对我是多么慈爱啊！祂以祂莫大的怜悯，将我从黑暗中带入祂荣耀的光明之中！

['evri] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] , ['piːtər] ,

Every	day	I	live	I	wonder	more	and	more	;	and	,	Peter	,
每一个	天	我	居住	我	想知道	更多的	和	更多的	;	和	,	彼得	,

我活着的每一天都越来越感到疑惑；还有，彼得，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['wʌndərɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

it	is	my	belief	I	shall	go	on	wondering	through	all	eternity	,
它	是	我的	信仰	我	将	去	在	好奇	通过	全部	永恒	,

我相信我将永远徘徊于世间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

because	I	am	sure	we	shall	never	understand	the	love	and	mercy	of	Jesus	,
因为	我	是	当然	我们	将	绝不	理解	这	爱	和	怜悯	的	耶稣	,

因为我确信我们永远无法完全理解耶稣的爱和怜悯。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fʊlnəs] .

the	author	and	finisher	of	our	faith	,	in	all	its	fulness	.
这	作者	和	终结者	的	我们的	信仰	,	在	全部	它是	充满	.

祂是我们信仰的创始成终者，使我们的信仰得以完全实现。

” ['piːtər] ['wɪlɪŋli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wɪʃt] .

”	Peter	willingly	promised	to	do	as	the	old	man	wished	.
”	彼得	心甘情愿	承诺	到	做	作为	这	老的	男人	希望	.

彼得欣然答应，会按照老人的意愿去做。

[hæd; həd][hiː; hi] [stɪl] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['ɪgnərənt] ['seɪlər][dʒæk] [greɪ] [wʌns][wʌz; wəz] ,

Had	he	still	been	the	rough	ignorant	sailor	Jack	Gray	once	was	,
有	他	仍然	到过	这	粗糙的	无知	水手	杰克	灰色的	一次	曾是	,

如果他还是以前那个粗鲁无知的杰克·格雷水手的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	might	have	felt	an	unwillingness	to	introduce	his	wife	to	him	,
他	可能	有	毛毡	一个	不情愿	到	介绍	他的	妻子	到	他	,

他可能不愿意把妻子介绍给他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

even	though	he	was	his	father	;
甚至	尽管	他	曾是	他的	父亲	;

即便他是他的父亲；

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	now	how	different	was	the	case	when	he	was	to	bring	her	to
但	现在	如何	不同的	曾是	这	案件	什么时候	他	曾是	到	带来	她	到

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['krɪstʃən] ,

the	venerable	Christian	,
这	可敬	基督教	,

但现在情况却截然不同了，当他要带她去见那位德高望重的基督徒时，情况就完全不同了。

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][maɪld][ɪn] ['mænərz] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

patriarchal	in	appearance	,	and	mild	in	manners	,	so	gentle	and	loving	to	all
父权制	在	外貌	,	和	温和的	在	礼仪	,	所以	温和的	和	爱	到	全部

[əˈraʊnd] !

around	!
大约	!

外表威严，举止温和，对周围的人都非常温柔慈爱！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	pleasure	to	see	the	natives	come	up	and	speak	to	him	,
它	曾是	一个	乐趣	到	看	这	本地人	来	向上	和	说话	到	他	,

看到当地人走过来和他交谈，真是一件令人高兴的事。

[ðeɪ] [ɔːl] ['evɪdəntli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] .

they	all	evidently	holding	him	in	great	respect	.
他们	全部	显然	保持	他	在	伟大的	尊重	.

他们显然都非常尊敬他。

[əˈgen] [ðə; ði]['edgər][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Again	the	Edgar	had	a	prosperous	voyage	,
再次	这	埃德加	有	一个	繁荣	航程	,

“埃德加”号再次航行顺利。

[ænd; ənd]['piːtər] ['hævɪŋ] [jet] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] ,

and	Peter	having	yet	further	increased	his	means	of	supporting	a	wife	,
和	彼得	拥有	然而	更远	增加	他的	方法	的	支持	一个	妻子	,

彼得进一步增加了供养妻子的手段，

['mɪsɪz] ['sændfɝd] [noʊ][lɔːŋgər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] .

Mrs	Sandford	no	longer	hesitated	to	allow	her	daughter	to	marry	.
太太	桑福德	不	更长	犹豫了一下	到	允许	她	女儿	到	结婚	.

桑福德夫人不再犹豫，同意让女儿出嫁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] ; [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

She	had	a	further	reason	;	her	own	health	was	failing	,
她	有	一个	更远	原因	;	她	自己的	健康	曾是	失败	,

她还有另一个原因：她自己的健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['edgər][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ['suːzn] [lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	before	the	Edgar	was	ready	for	sea	Susan	lost	her	mother	.
和	前	这	埃德加	曾是	准备好	为了	海	苏珊	丢失的	她	母亲	.

在“埃德加”号准备出海之前，苏珊失去了母亲。

[wen] ['piːtər] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['glædli] [kən'sentid] ,

When	Peter	proposed	that	his	wife	should	accompany	him	,	she	gladly	consented	,
什么时候	彼得	建议的	那	他的	妻子	应该	陪伴	他	,	她	乐意	同意	,

彼得提议让妻子陪他一起去，妻子欣然同意了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [əˈmʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɪvd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kə'lekt]

and	as	the	natives	among	whom	his	father	lived	had	promised	to	collect
和	作为	这	本地人	之中	谁	他的	父亲	居住地	有	承诺	到	收集

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kəukə,nʌt][ɔɪl][tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['edgər] ,

a	large	quantity	of	cocoanut	oil	to	ship	on	board	the	Edgar	,
一个	大的	数量	的	椰子	油	到	船	在	木板	这	埃德加	,

因为他父亲居住的土著居民承诺会收集大量的椰子油，用“埃德加”号运走。

['piːtər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Peter	**was**	**once**	**more**	**able**	**to**	**visit**	**the**	**island**	**.**
彼得	曾是	一次	更多的	有能力的	到	访问	这	岛	.

彼得又一次有机会去岛上游览。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] .

He	**was**	**told**	**on**	**his**	**arrival**	**that**	**his**	**father**	**was**	**ill**	**.**
他	曾是	讲述	在	他的	到达	那	他的	父亲	曾是	患病的	.

他到达时被告知父亲生病了。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ['braɪtnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['dɔːtər] - [ɪn]

The	**old**	**man's**	**eyes**	**brightened**	**up**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**sweet**	**-**	**looking**	**daughter**	**-**	**in**
这	老的	男人的	眼睛	明亮	向上	在	这	视线	的	他的	甜的	-	寻找	女儿	-	在

- [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] .

-	**law**	**and**	**son**	**.**
-	法律	和	儿子	.

看到漂亮可爱的儿媳和儿子，老人的眼睛顿时亮了起来。

[hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

He	**blessed**	**them**	**both**	**,**	**and**	**entreated**	**that**	**they**	**would**	**spend**	**the**	**evening**	**at**
他	蒙福	他们	两个都	,	和	恳求	那	他们	会	花费	这	晚上	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	**house**	**.**
他的	房子	.

他祝福了他们俩，并恳请他们晚上到他家来住。

[hiː; hi] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**spoke**	**cheerfully**	**,**	**and**	**with**	**great**	**thankfulness**	**,**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**
他	辐	愉快地	,	和	和	伟大的	感恩	,	的	这	进步	的	这

['gɑːsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Gospel	**in**	**the**	**island**	**.**
福音	在	这	岛	.

他兴高采烈地谈到福音在岛上的传播情况，并表达了极大的感激之情。

['piːtər] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [spend] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːsf(ə)l]

Peter	**hoped**	**that**	**he**	**might**	**yet**	**be**	**spared**	**to**	**spend**	**many**	**more**	**years**	**in**	**his**	**useful**
彼得	希望	那	他	可能	然而	是	幸存	到	花费	许多	更多的	年	在	他的	有用

['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] .

labours	**among**	**the**	**dark**	**-**	**skinned**	**natives**	**.**
劳动	之中	这	黑暗的	-	去皮	本地人	.

彼得希望自己还能活下来，继续在肤色黝黑的土著居民中从事他有益的工作，度过更多的岁月。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ]

The	**following**	**day**	**,**	**however**	**,**	**a**	**relapse**	**occurred**	**,**	**and**	**holding**	**his**	**daughter**	**with**
这	下列的	天	,	然而	,	一个	复发	发生	,	和	保持	他的	女儿	和

[wʌn] [hænd] ,

one	**hand**	**,**
一	手	,

然而，第二天病情复发，他一手抱着女儿，

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm] ,

his	**head**	**resting**	**on**	**his**	**son's**	**arm**	**,**
他的	头	休息	在	他的	儿子的	手臂	,

他的头枕在儿子的胳膊上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ['mɪstər] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kætəˌkɪst] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

and	**his**	**faithful**	**friend**	**Mr**	**Wilson**	**and**	**the**	**two**	**catechists**	**standing**	**by**	**,**
和	他的	忠实	朋友	先生	威尔逊	和	这	二	教理问答者	常设	经过	,

还有他忠实的朋友威尔逊先生和两位在一旁的教理老师，

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] — [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	old	sailor	breathed	his	last	—	a	heavenly	smile	resting	on	the	face	of	the
这	老的	水手	呼吸	他的	最后的	—	一个	天上	微笑	休息	在	这	脸	的	这

[wʌns] “ ['rɔːrɪŋ] [dʒæk] [greɪ] .

once	“	roaring	Jack	Gray	.
一次	“	咆哮	杰克	灰色的	.

老水手咽下了最后一口气——曾经“咆哮的杰克·格雷”脸上带着一丝安详的微笑。

” ['piːtər] [meɪd] ['meni] ['vɔiidʒz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

”	Peter	made	many	voyages	accompanied	by	his	loving	wife	,
”	彼得	制成	许多	航程	伴随	经过	他的	爱	妻子	,

彼得曾多次携爱妻远航，

[ænd; ənd][baɪ] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ['hævɪŋ] ['riəlaizd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	by	foresight	and	prudence	having	realised	a	little	independence	,
和	经过	远见	和	谨慎	拥有	意识到	一个	小的	独立	,

凭借远见卓识和审慎，他们意识到自己拥有了一定的独立性，

['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] ['suːzn] ,

added	to	what	her	father	had	left	Susan	,
额外	到	什么	她	父亲	有	左边	苏珊	,

除了父亲留给苏珊的遗产之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kɑːtɪdʒ]

he	was	able	to	purchase	the	plot	of	ground	on	which	his	mother's	cottage
他	曾是	有能力的	到	购买	这	阴谋	的	地面	在	哪个	他的	母亲的	小屋

[stʊd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['eikəs][ə'raʊnd] .

stood	with	several	acres	around	.
站立	和	一些	英亩	大约	.

他买下了母亲小屋所在的那块地，以及周围几英亩的土地。

[hɪr] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] [niːt] [haʊs] , [hiː; hi] ['setld] [daʊn] ,

Here	having	built	a	neat	house	,	he	settled	down	,
这里	拥有	建造	一个	整洁的	房子	,	他	定居	向下	,

他在这里盖了一座整洁的房子，然后安顿了下来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	making	his	Bible	a	light	to	his	path	and	a	lamp	to	his	feet	,
和	制作	他的	圣经	一个	光	到	他的	小路	和	一个	灯	到	他的	脚	,

他把圣经当作自己路上的光和脚前的灯。

[hɪz; ɪz][ə'boʊd][wʌz; wəz]['truːli][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

his	abode	was	truly	as	a	light	set	on	a	hill	,
他的	住所	曾是	真的	作为	一个	光	放	在	一个	爬坡道	,

他的居所真如山顶上的一盏明灯。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['pruːviŋ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] .

he	and	his	family	proving	a	blessing	to	all	around	.
他	和	他的	家庭	证明	一个	祝福	到	全部	大约	.

他和他的家人给周围的人带来了福气。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]	
Chapter 6		Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9	
章 6		章 7		章 8		章 9	

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神